

STREDA 21. APRÍLA 2010

PREDSEDÁ: PÁN BUZEK

predseda

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.)

2. Parlamentná imunita pozri zápisnicu

3. Absolutórium za rok 2008 (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava o nasledujúcich správach:

– o správe (A7-0099/2010) o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel III – Komisia a výkonné agentúry, ktorú predkladá pán Liberadzki v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0172/2009 – 2009/2068(DEC)),

– o správe (A7-0063/2010) o absolutóriu za plnenie rozpočtu siedmeho, ôsmeho, deviateho a desiateho Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pani Ayalová Senderová v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (KOM(2009)0397 – C7-0171/2009 – 2009/2077(DEC)),

– o správe (A7-0095/2010) o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel I – Európsky parlament, ktorú predkladá pán Staes v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0173/2009 – 2009/2069(DEC)),

– o správe (A7-0096/2010) o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel II – Rada, ktorú predkladá pán Czarnecki v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0174/2009 – 2009/2070(DEC)),

– o správe (A7-0079/2010) o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel IV – Súdny dvor, ktorú predkladá pán Czarnecki v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0175/2009 – 2009/2071(DEC)),

– o správe (A7-0097/2010) o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel V – Dvor audítorov, ktorú predkladá pán Czarnecki v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0176/2009 – 2009/2072(DEC)),

– o správe (A7-0080/2010) o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel VI – Hospodársky a sociálny výbor, ktorú predkladá pán Czarnecki v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0177/2009 – 2009/2073(DEC)),

– o správe (A7-0082/2010) o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel VII – Výbor regiónov, ktorú predkladá pán Czarnecki v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0178/2009 – 2009/2074(DEC)),

– o správe (A7-0070/2010) o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel VIII – Európsky ombudsman, ktorú predkladá pán Czarnecki v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0179/2009 – 2009/2075(DEC)),

– o správe (A7-0098/2010) o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel IX – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, ktorú predkladá pán Czarnecki v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0180/2009 – 2009/2076(DEC)),

– o správe (A7-0074/2010) o absolutóriu za plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2008: výkonnosť, finančné hospodárenie a kontrola agentúr, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (2010/2007(INI)),

- o správe (A7-0071/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0188/2009 – 2009/2117(DEC)),
- o správe (A7-0091/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0181/2009 – 2009/2110(DEC)),
- o správe (A7-0075/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej policajnej akadémie za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0198/2009 – 2009/2127(DEC)),
- o správe (A7-0105/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0201/2009 – 2009/2130(DEC)),
- o správe (A7-0072/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0183/2009 – 2009/2112(DEC)),
- o správe (A7-0068/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0193/2009 – 2009/2122(DEC)),
- o správe (A7-0104/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0195/2009 – 2009/2124(DEC)),
- o správe (A7-0089/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej chemickej agentúry za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0202/2009 – 2009/2131(DEC)),
- o správe (A7-0092/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0186/2009 – 2009/2115(DEC)),
- o správe (A7-0086/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0194/2009 – 2009/2123(DEC)),
- o správe (A7-0067/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0185/2009 – 2009/2114(DEC)),
- o správe (A7-0078/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre lieky za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0189/2009 – 2009/2118(DEC)),
- o správe (A7-0081/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0192/2009 – 2009/2121(DEC)),
- o správe (A7-0087/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0196/2009 – 2009/2125(DEC)),
- o správe (A7-0084/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej železničnej agentúry za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0197/2009 – 2009/2126(DEC)),
- o správe (A7-0083/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0191/2009 – 2009/2120(DEC)),

- o správe (A7-0069/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0187/2009 – 2009/2116(DEC)),
- o správe (A7-0076/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Zásobovacej agentúry Euratomu za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0203/2009 – 2009/2132(DEC)),
- o správe (A7-0088/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0182/2009 – 2009/2111(DEC)),
- o správe (A7-0093/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Eurojustu za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0190/2009 – 2009/2119(DEC)),
- o správe (A7-0090/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Agentúry Európskej únie pre základné práva za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0184/2009 – 2009/2113(DEC)),
- o správe (A7-0085/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (FRONTEX) za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0199/2009 – 2009/2128(DEC)),
- o správe (A7-0073/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho úradu pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS) za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0200/2009 – 2009/2129(DEC)),
- o správe (A7-0094/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0261/2009 – 2009/2187(DEC)), a
- o správe (A7-0077/2010) o absolútoriu za plnenie rozpočtu spoločného podniku SESAR za rozpočtový rok 2008, ktorú predkladá pán Mathieu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu (SEK(2009)1089 – C7-0262/2009 – 2009/2188(DEC)).

Jean-Pierre Audy (PPE). – (FR) Vážený pán predseda, všimol som si, že v Parlamente nie sú prítomní zástupcovia Dvora audítorov. Potrebujeme stanovisko Dvora audítorov, aby nám boli veci jasnejšie. Existuje nejaké vysvetlenie tejto neprítomnosti? Všimol som si aj to, že kreslá zástupcov Rady sú prázdne, hoci sa budeme zaoberať udelením absolútoría Rade, v súvislosti s ktorým máme viacero obáv. Existuje nejaké vysvetlenie aj pre neprítomnosť predstaviteľov Rady?

(Rokovanie bolo prerušené o 9.10 hod. a pokračovalo o 9.20 hod.)

Predseda. – Vážení kolegovia, zástupcovia Rady tu byť nemusia. Nie je to ich povinnosť. Očakávame však, samozrejme, najvyšších predstaviteľov Dvora audítorov. Nie sú tu a veľmi nás to prekvapuje, pretože určite nejde o problém s dopravou. Z Luxemburgu to nie je až tak ďaleko a bez problémov môžu prísť autom. Mali by sme však začať rozpravu, hoci zatiaľ nevieme, prečo neprišli.

Začneme diskutovať bez nich. Vieme, že hlasovanie je odložené a uskutoční sa o dva týždne v Bruseli. O tom sme už rozhodli. Máme teda iba jednu možnosť: musíme začať diskutovať, hoci nevieme, či sem budú môcť prísť v priebehu najbližšej polhodiny alebo hodiny.

Jean-Pierre Audy (PPE). – (FR) Vážený pán predseda, rád by som vám povedal, že hoci nepoznáme dôvod, chápeme, že zástupcovia Dvora audítorov nie sú prítomní, a že vykonávajú vynikajúcu prácu pri auditovaní európskych inštitúcií. Proti neprítomnosti predstaviteľov Rady však mám námietky, pretože je potrebné, aby boli pri rozpravách, najmä keď ide o absolútorium v súvislosti s jej činnosťou. Namietam preto proti dnešnej neprítomnosti predstaviteľov Rady.

Predseda. – Dámy a páni, v každom prípade môžeme začať diskutovať. Dôležité je, aby sme mohli začať pracovať.

Edit Herczog (S&D). – Vážení pán predseda, rada by som podotkla, že by sme nemali obviňovať len Radu. Nie je tu ani generálny tajomník Parlamentu. Absolutórium má generálnemu tajomníkovi čo povedať o Parlamente. Mimoriadne by nás teda potešilo, keby tu dnes s nami bol aj on.

Predseda. – Som si istý, že generálny tajomník príde – o tom niet pochyb.

Jens Geier, zastupujúci spravodajcu. – (DE) Dobré ráno, vážený pán predseda, dámy a páni. Rád by som zopakoval, že podľa môjho názoru je pomerne ťažké viesť rozpravu v neprítomnosti tých, ktorým máme udeliť absolutórium a s ktorými chceme diskutovať o dôvodoch udelenia absolutória, odloženia absolutória alebo o čomkoľvek inom, o čom sa s nimi chceme rozprávať.

Z výboru poznám mnohých poslancov tohto Parlamentu. Poznáme aj svoje vzájomné stanoviská. Je fajn, že si budeme dnes dopoludnia opäť vymieňať názory, ale nie je to práve užitočné. V tejto súvislosti by som chcel navrhnúť, aby sme sa vo výbore uzniesli na tom, že inštitúcie, o ktorých diskutujeme, oficiálne pozveme na najbližšiu rozpravu o absolutóriu, a že rozpravy v súlade s týmto uznesením odložíme, ak ich zástupcovia nebudú prítomní.

Absolutórium pre európske inštitúcie prichádza v ťažkej, ale dôležitej chvíli. V dôsledku finančnej krízy musia všetky vlády hodnotiť svoje rozpočty a zabezpečiť plnenie požiadaviek. Nachádzame sa v prvom roku nového volebného obdobia Európskeho parlamentu a máme dočinenia s novozostavenou Komisiou. Čo sa však týka absolutória, zaoberáme sa rozpočtom za rok 2008, za ktorý bola zodpovedná predchádzajúca Komisia. Otvára sa tým množstvo nových perspektív.

Medzi týmito novými perspektívami by sme mali očakávať nový spôsob myslenia a nový prístup zo strany členských štátov, pretože podľa Lisabonskej zmluvy sú po prvý raz spoluzodpovedné za plnenie rozpočtu EÚ.

Pokiaľ ide o hodnotenie rozpočtu za rok 2008, zámerom pána spravodajcu bolo, aby sa Komisia úplne sústredila na možnosti zlepšenia kontroly rozpočtu a aby sa na tom podieľali aj členské štáty. Naším cieľom ako Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov vo Výbore pre kontrolu rozpočtu je, aby bola v budúcnosti každá správa o absolutóriu – podľa posúdenia Európskym dvorom audítorov – lepšia než tá predchádzajúca. Všetko závisí od toho, či sa Rada zhostí svojej novej kľúčovej úlohy, pokiaľ ide o dôležitosť členských štátov.

Bolo by tiež užitočné, keby Európsky dvor audítorov hľadal spôsoby odstránenia nerovnováhy, ktorá je na jednej strane spôsobená podávaním výročných správ a viacročným trvaním mnohých programov EÚ a logikou ich vykonávania zo strany Komisie a členských štátov.

Ako rozpočtový orgán sme naďalej veľmi znepokojení v súvislosti s niektorými konkrétnymi oblasťami zodpovednosti, najmä tými, v ktorých chce EÚ uskutočniť svoje politické priority. Základom je napríklad súdržnosť v Európskej únii, a preto je prílev finančných prostriedkov do štrukturálnej politiky mimoriadne dôležitý. Pomocou zjednodušovania pravidiel a vracania nesprávne vyplatených finančných prostriedkov tu musíme rozhodne pokračovať v boji proti zdrojom chýb. Potrebujeme citlivejšie nástroje na meranie výsledkov a Európsky dvor audítorov žiadame, aby vyvinul také nástroje, ktoré umožnia presne identifikovať zdroje chýb.

Vieme, že akčný plán pre štrukturálne fondy, ktorý vytvára podmienky na obnovu, sa napokon vykonáva. Teraz musíme čakať na jeho účinky. Cieľom predvstupovej pomoci je umožniť základné procesy zmeny v týchto štátoch a je potrebné vyriešiť problémy so stanovovaním a uskutočňovaním cieľov. Nič však neurobí s tým, že cieľ prístupového procesu je účinne marený zadnými dverami.

Vyzývam preto Parlament, aby odmietol pokus Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) prevrátiť prostredníctvom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov naruby stanovisko Európskeho parlamentu k prístupovému procesu Turecka, ako je zaznamenané v uznesení k správe o pokroku. Tešíme sa na vymenovanie nového generálneho riaditeľa Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF), ktoré ukončí prebiehajúce diskusie, a tiež na návrhy Komisie na reformu úradu OLAF, aby sa zlepšila veľmi dôležitá práca, ktorú vykonáva.

A napokon sa vyjadrím k opatreniam vonkajšej politiky. Potrebujeme dôkaz o tom, že EÚ je rozhodnutá prispieť k riešeniu problémov na celom svete. Tieto opatrenia musia byť veľmi efektívne aj za tých najzložitejších okolností. V nadchádzajúcich mesiacoch musíme s Komisiou diskutovať o súčasnom hospodárení s finančnými prostriedkami EÚ v tejto oblasti a o tom, ako ich v budúcnosti bude spravovať Európska služba pre vonkajšiu činnosť.

Dosahujeme však istý pokrok. Našu skupinu zvlášť tešia napríklad kroky Komisie v súvislosti s výročnými správami o hospodárení členských štátov. Približujeme sa tým totiž k splneniu starej požiadavky Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov. To isté platí pre finančné korekcie a vracanie finančných prostriedkov, pretože aj to je príležitosť na zníženie neprijateľne vysokej miery chýb.

Vďaka týmto bodom máme bez ohľadu na isté úvahy príležitosť žiadať o udelenie absolutória Komisií. Ďakujem vám a teším sa na vaše pripomienky.

Inés Ayala Sender, spravodajkyňa. – (ES) Vážený pán predseda, dnes tu musíme splniť dôležitú úlohu pri udelení absolutória pre siedmy, ôsmy a deviaty Európsky rozvojový fond (ERF) a pre časť desiateho ERF zodpovedajúcu roku 2008. Navyše ide o kritické obdobie, keď dochádza k veľkým inštitucionálnym zmenám a rôzne svetové katastrofy ukázali, že európska pomoc je stále dôležitejšia. Ukázali aj to, že pomoc musí byť koordinovaná, účinná a predovšetkým transparentná, aby ju Európania naďalej podporovali a mali na ňu pozitívny názor.

Toto obdobie je okrem toho veľmi dôležité z inštitucionálneho hľadiska. Vykonávanie Lisabonskej zmluvy a vytvorenie funkcie vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej služby pre vonkajšiu činnosť pre nás predstavuje dvojité príležitosti. Na jednej strane máme šancu výrazne zlepšiť uplatňovanie a účinnosť vonkajšej pomoci, na druhej strane sú však aj veľké otázky. Obávame sa totiž vysokého rizika, že rastúca účinnosť európskej rozvojovej pomoci, ktorú sme s ťažkosťami dosiahli spolu s Dvorom audítorov a Komisiou, by mohla utrpieť budúcou reorganizáciou, nejednoznačnosťou rozhodovania a najmä roztriešteným riadením. Zo strany Komisie potrebujeme väčšiu istotu, aby sme predišli takýmto neúspechom. Preto potrebujeme čo najskôr jasné a presné informácie o tom, aký bude nový systém a ako sa dotkne rozvojovej pomoci.

Čo sa týka aktuálneho rozpočtového roka, chcela by som v prvom rade vyjadriť potrebu úplne začleniť ERF do rozpočtu – opakujem ešte raz, že to je naša požiadavka –, aby sa podporila jeho konzistentnosť, transparentnosť a účinnosť a posilnil systém jeho dohľadu. Zdôrazňujeme preto, že pre Komisiu spolu s Parlamentom je mimoriadne dôležité mať túto požiadavku neustále na pamäti v súvislosti s nasledujúcim finančným rámcom.

Dôležité je aj posilniť spoločné plánovanie, aby sme v práci dosiahli lepšiu koncentráciu, koordináciu a víziu. Desiaty ERF sa preto musí zamerať na obmedzený počet oblastí.

Je dôležité zabrániť nežiaducim účinkom šírenia jadrových zbraní, hoci musíme byť opatrní a nepodceňovať kapacitu a efektívnosť mimovládnych organizácií v tomto smere. Sú totiž účinné. Hľadanie východiska je zložitým cvičením. Dúfame však, že spolu s Komisiou môžeme v tomto smere dosiahnuť pokrok.

Teší nás aj to, že vyhlásenie o vierohodnosti bolo v tomto rozpočtovom roku pozitívne s výnimkou metódy odhadu financovania nákladov Komisie. V príslušných transakciách nie sú ani významné chyby, hoci ešte stále zaznamenávame – a to je teda potrebné vylepšiť – vysoký výskyt nekvantifikovateľných chýb v záväzkoch i platbách rozpočtovej podpory.

Veľmi nás znepokojuje aj to, že Dvor audítorov opäť nedokázal získať dôležité podklady k platbám vo výške 6,7 % ročných výdavkov v súvislosti so spolupracou s medzinárodnými organizáciami. Potrebujeme konečnú metodiku a *ad hoc* kalendár, aby sme zabezpečili, že informácie a podklady k tomuto spoločnému financovaniu nebudú ohrozené nedostatočnou transparentnosťou.

Finančné plnenie okrem toho považujeme za uspokojivé, pretože siedmy ERF bol uzavretý a jeho bilancia prenesená na deviaty ERF. Víťame aj rýchlu implementáciu desiateho ERF od 1. júla 2008 a dúfame, že úsilie Komisie vyvrcholí zúčtovaním zostávajúcich starých a spiacich platieb.

Zdroje sú ďalšou z dôležitých položiek. Obávame sa aj toho, hoci došlo k nejakým diskusiám, že zdroje deviateho a desiateho ERF spravované Európskou investičnou bankou (EIB) nebudú pokryté vyhlásením o vierohodnosti, a teda musia byť predmetom riadnych správ EIB.

Bart Staes, spravodajca. – (NL) Vážený pán predseda, dámy a páni, opýtal som sa sám seba, čo absolutórium v skutočnosti je. Absolutórium je parlamentné konanie, verejné konanie: je to kritická verejná kontrola finančného riadenia. Bol som zodpovedný za uskutočnenie tejto kontroly za rozpočtový rok 2008 v súvislosti s Európskym parlamentom. Táto kontrola uľahčuje poslancom EP i občanom chápanie špecifickej organizácie Parlamentu, štruktúry jeho správy a pracovných postupov. Napokon, dámy a páni, občania majú právo vedieť, čo sa deje s ich daňami. V hre je veľké množstvo peňazí. Hovoríme o rozpočte Parlamentu za rok

2008 vo výške 1,4 miliardy EUR. Rozpočet na rok 2011 pravdepodobne dosiahne 1,7 miliardy EUR. Ide o mimoriadne vysokú sumu peňazí.

Postup je dôležitý, rovnako ako práca Výboru pre kontrolu rozpočtu. Kritický prístup tohto výboru je v konečnom dôsledku zárukou pokroku, ako sa napokon ukázalo v minulosti. Kritický postoj Výboru pre kontrolu rozpočtu zabezpečil napríklad zavedenie štatútu poslancov Európskeho parlamentu a štatútu asistentov. Zabezpečil tiež, že sme kriticky prehodnotili kúpu budov tu v Štrasburgu, a zabezpečil aj úspech postupu EMAS, vďaka ktorému sa znížil vplyv našej práce na životné prostredie.

To všetko sú dobré správy, dámy a páni. Vďaka kritickému postoju sa nám v priebehu troch rokov podarilo znížiť spotrebu elektriny o 25 %. Podarilo sa nám na 100 % využívať ekologickú elektrinu. Emisie CO₂ sme úspešne znížili o 17 %. Podarilo sa nám znížiť, kompostovať alebo opätovne použiť 50 % odpadových tokov.

Moja správa zavádza aj nový pojem: pojem poškodenie dobrej povesti Parlamentu. Znamená to, že aj ten najmenší vplyv finančných prostriedkov môže Parlamentu spôsobiť obrovské poškodenie dobrej povesti. Mali by sme si na to dávať pozor. Vymenovanie manažéra rizík v rámci správy 24. februára je potrebné srdečne uvítať. Chcel by som túto osobu vyzvať, aby kontaktovala príslušné výbory a zapojila sa do našich diskusií o spôsoboch znižovania rizík sprenevery v Parlamente. Ako som už povedal, základom je kritický prístup. Preto žiadam transparentnosť a otvorenosť, zavedenie systému kontroly a vyváženosť, ako aj zodpovednosť a skladanie účtov.

Vážený pán predseda, navrhujem udeliť vám absolútorium, pretože som nezistil žiadne vážne prípady podvodu alebo sprenevery ani žiadne významnejšie škandály: to by som chcel povedať úplne jasne. Moja správa je však kritická. Chcel som ukázať, že môžeme pracovať ešte lepšie. Keďže sa blížíme k nasledujúcim voľbám v roku 2014, cieľom správy je zabezpečiť, aby sme tu nemali žiadne škandály, veľké ani malé, a aby nás nesužovali takéto neprijemné správy v tlačí.

Vo svojej správe som sa pokúsil generálnemu tajomníkovi a vyššiemu vedeniu Parlamentu poskytnúť množstvo prostriedkov ochrany proti určitej kritike. Diskutoval som o viacerých obavách. Jednou z nich je skutočnosť, že generálny tajomník zostavuje svoju výročnú správu na základe vyhlásení generálnych riaditeľov, hoci by som bol veľmi rád, keby tu bol aj druhý názor. Navrhujem, aby sme sa ešte bližšie pozreli na celý zložitý systém verejného obstarávania, ktoré predstavuje významný rizikový faktor. Navrhujem, aby sme zabezpečili, že na dobrovoľný dôchodkový fond, ktorého poistno-matematický deficit dosahuje 121 miliónov EUR, sa nebudú používať verejné dane.

Dámy a páni, na záver by som rád povedal zopár slov o vypracovaní svojej správy. Usiloval som sa o dobrú spoluprácu s tieňovými spravodajcami a bolo predložených niekoľko veľmi konštruktívnych pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Do istej miery však ľutujem, že Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) predložil len okolo 50 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov s cieľom odstrániť dôležité časti správy. Môžem si len domýšľať, že došlo k istému zasahovaniu medzi niektorými štruktúrami Parlamentu a poslancami, ktorí sa o to usilovali. Považujem to za poľutovaniahodné, pretože ako proeurópsky, hoci kritický, poslanec EP som sa v tejto správe o absolútoriu v prvom rade usiloval predstaviť veľmi konštruktívny a veľmi pozitívny prístup.

Ryszard Czarnecki, spravodajca. – (PL) Vážený pán predseda, vážený pán Šemeta, je potrebné uviesť, že v prípade všetkých inštitúcií, ktorými som sa zaoberal – Súdneho dvora, Dvora audítorov, ktorého zástupcovia dnes nie sú prítomní, Hospodárskeho a sociálneho výboru, Výboru regiónov, európskeho ombudsmana a európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov –, došlo vo všeobecnosti k výraznému zlepšeniu. To však neznamená, že všetko je ideálne.

Povedzme si úprimne, že čo sa týka financií Rady, situácia je menej transparentná. Pri spolupráci s Radou v oblasti rozpočtového absolútoría je navyše ešte veľa vecí, ktoré by bolo potrebné zlepšiť. Výbor pre kontrolu rozpočtu podporil môj návrh na odloženie rozhodnutia o udelení absolútoría za plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2008 generálnemu tajomníkovi Rady. Situácia je podobná ako v minulom roku. Koordinátori Výboru pre kontrolu rozpočtu sa stretli s predstaviteľmi Rady španielskeho predsedníctva s tým, že by bolo potrebné prijať pozitívny pohľad na minuloročný pokrok v spolupráci, ktorý bol výsledkom zdĺhavého postupu udeľovania absolútoría. Žiaľ, tento rok boli odpovede na otázky, ktoré som položil spolu s koordinátormi, absolútne neuspokojivé a vyvolali veľké množstvo pochybností. Z tohto dôvodu som sa s podporou koordinátorov a politických skupín rozhodol odložiť rozhodnutie o udelení absolútoría. Ešte stále sú nejasné záležitosti súvisiace s financovaním jednotlivých aspektov spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, výročnými finančnými správami a zatvorením mimorozpočtových účtov. Pokiaľ ide o problematiku overovania faktúr a zverejňovania správnych rozhodnutí používaných ako právny základ

pre rozpočtové položky, je potrebné jednoznačné zlepšenie. Navyše je paradoxné, že veľká časť údajov predložených Radou sa týkala predchádzajúceho rozpočtového obdobia.

Pokiaľ ide o Súdny dvor, rovnako ako Dvor audítorov vidíme isté slabiny vnútorných postupov obstarávania verejných zákaziek. V tejto súvislosti podporujeme návrh Dvora audítorov týkajúci sa potreby zlepšiť verejné zákazky v tejto inštitúcii. Teší nás skrátenie trvania konania, no na druhej strane sme zaznamenali pretrvávajúce množstvo nevyriešených prípadov. Teší nás aj otvorenie útvaru pre vnútorný audit. Vitáme to, že do správy o činnosti sa zaraďujú informácie o pokroku dosiahnutom v súvislosti s absolutóriom za predchádzajúci rok. Veľmi silno zdôrazňujem našu ľútosť, že Európsky súdny dvor neustále váha so zverejňovaním vyhlásení o finančných záujmoch svojich členov.

Čo sa týka Dvora audítorov, vonkajší audit neposkytol dôvod konštatovať, že finančné prostriedky pridelené Dvoru sa používajú nesprávne. Opakujem návrh, že by sme mali zvážiť možnosť racionalizácie štruktúry Dvora, napríklad obmedzením počtu jeho členov a nezaobchádzaním s Dvorom audítorov ako so špeciálnym druhom politickej skupiny.

V prípade Hospodárskeho a sociálneho výboru audit vykonaný Dvorom audítorov nepreukázal žiadne vážne nedostatky. Bolo by potrebné odporučiť, aby všetky inštitúcie EÚ vykladali a vykonávali ustanovenia týkajúce sa finančných aspektov pracovníkov rovnakým spôsobom, aby sa tak s pracovníkmi žiadnej inštitúcie nezaobchádzalo privilegovanejšie. Je veľmi dobré, že bola prijatá dohoda o administratívnej spolupráci medzi Hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov. Vyzývame obe inštitúcie, aby informovali o pokroku dosiahnutom v oblasti harmonizácie noriem vnútornej kontroly.

Nemáme nijaké vážne výhrady, pokiaľ ide o Výbor regiónov a európskeho ombudsmana. Konštatujeme, že európsky ombudsman výrazne zvýšil počet svojich pracovných miest. Otázka znie, či by mal zvyšovať počet pracovných miest takýmto tempom, hoci má aj viac práce.

Aby som to zhrnul, problém je len s Radou. S ostatnými šiestimi inštitúciami problémy nie sú.

Predseda. – Musíme dodržiavať pridelený čas.

Mám niekoľko informácií. Spojili sme sa s vedúcim úradu predsedu Dvora audítorov a skontrolovali sme aj posledné rozpravy v Európskom parlamente v rokoch 2008 a 2009. Zástupcovia Dvora audítorov ani Rady sa na našich diskusiách nezúčastňovali. Zástupcovia Dvora audítorov a Rady počas našich diskusií neboli prítomní.

Pán Caldeira, predseda Dvora audítorov, tiež poznamenal, že čo sa týka odborných funkcií, stanovisko Dvora je také, že sa zúčastňuje na zasadnutí Výboru pre kontrolu rozpočtu, ale pri politických rozpravách v pléne zostáva v pozadí. Pán predseda Caldeira sa v priebehu dňa so mnou spojil a vysvetlil mi aj stanovisko Dvora audítorov k našim diskusiám.

Skontrolovali sme posledné dva roky a zástupcovia Dvora audítorov neboli prítomní. Ak by sme to chceli nabudúce zorganizovať, možno by tu budúci rok mohli byť. Samozrejme, boli informovaní o našom zasadnutí, ale posledné dva roky neboli prítomní. Určite tu budú v októbri a novembri, keď budú predkladať svoju správu.

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – (NL) Vážený pán predseda, plne akceptujem, že predstavitelia Dvora audítorov tu dnes nie sú, ale to, čo ste práve povedali o neprítomnosti zástupcov Rady vrátane posledných rokov, je len dôkazom toho, že ide o štrukturálny, nie príležitostný problém. Je to typické správanie Rady, keď ide o zodpovedné využívanie európskych finančných prostriedkov, a vaša informácia v skutočnosti len vrhá na neprítomnosť zástupcov Rady ešte horšie svetlo. Z tohto dôvodu a ako krištáľovo jasný signál Parlamentu Rade by som chcel navrhnúť, aby sme odložili dnešnú rozpravu o udelení absolutória Rade a dnes o tejto téme nediskutovali.

Ryszard Czarnecki, spravodajca. – (PL) Vážený pán predseda, ďakujem vám veľmi pekne za starostlivé predstavenie faktov, čo sa týka predchádzajúcich rokov. Rád by som však veľmi rozhodne zdôraznil, že Lisabonská zmluva nadobudla platnosť a úloha Európskeho parlamentu sa tým zvyšuje. V tejto súvislosti máme právo očakávať z dôvodov, ktoré nie sú až také formálne, ale skôr praktické a politické, že predstavitelia Rady, ako práve povedal môj predrečník, by mali byť počas tejto mimoriadne dôležitej rozpravy prítomní. Ide totiž o rozpravu, ktorá je z pohľadu európskych daňovníkov a európskych voličov možno najdôležitejšia. Neprítomnosť predstaviteľov Rady je absolútne nedorozumenie a som naklonený návrhu predchádzajúceho rečníka, podľa ktorého by sme v takejto situácii mali odložiť časť rozpravy týkajúcu sa Rady a počkať, kým sem zástupcovia Rady neprídu. Ešte raz zdôrazňujem, čo som už povedal: Rada neprejavila vôľu konštruktívne

s nami spolupracovať ako so zástupcami Výboru pre kontrolu rozpočtu alebo koordinátormi výboru a dnešná neprítomnosť sa môže javiť ako ďalší prvok tejto nedostatočnej spolupráce.

Edit Herczog (S&D). - Vážený pán predseda, keď prejdeme celým postupom udeľovania absolutória a odhlasujeme ho, Európsky parlament prevezme plnú zodpovednosť za rok 2008. V tejto chvíli preberáme zodpovednosť Komisie, Rady a ďalších inštitúcií na svoje plecia. Nejde len o formalitu, ale o veľmi dôležitý moment.

Myslím si však, že sme sa dohodli, že budeme v rozprave pokračovať a pôjdeme ďalej. Nezabúdajme, že máme objektívny dôvod, a to, že nie je až také jednoduché prísť sem zo Španielska. Viem to, pretože som prišla z Azerbajdžanu cez Baku a Madrid a potom cestnou dopravou. Som si veľmi dobre vedomá toho, že dnes nie je správny deň, aby sme v tom pokračovali. Myslím si, že postačí, ak tieto inštitúcie a ďalších, ktorých sa absolutórium týka, požiadame, aby prejavili záujem a zúčastnili sa na májovom hlasovaní. To je môj návrh.

Jean-Pierre Audy (PPE). - (FR) Vážený pán predseda, sme zvyknutí na to, že kreslá Rady sú prázdne. Nie je to teda po prvý raz: nebudme pokryteční. Opakujem, že to považujem za poľutovaniahodné. Čo sa týka rozpravy, som za to, aby sme v nej pokračovali.

Okrem toho si nemyslím, hoci hodnotenie vašej správy môže byť odlišné, že máme právomoc zmeniť program, pretože bol stanovený pod vašim vedením, keď ste vyhlásili pokračovanie plenárneho zasadnutia. Som teda za to, aby sme v rozprave pokračovali, hoci ešte raz vyjadrujem svoju ľútosť v súvislosti s tým, že zástupcovia Rady nie sú prítomní.

Predseda. - Dámy a páni, dnes sa spojím s Dvorom audítorov i Radou. Veľmi rozhodne im predstavím naše očakávania do budúcnosti v súvislosti s Radou a Dvorom audítorov a poviem im, že na takýchto zasadnutiach by sa mali zúčastňovať. Osobne sa o tom porozprávam aj s pánom Zapaterom, ktorý vedie rotujúce predsedníctvo. Ešte dnes nájdem riešenie tohto problému do budúcnosti.

Zázrak! Vážení kolegovia, diskutovali ste o tom, akú máme po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy moc. Je to fantastická moc. Zástupcovia Rady prišli v priebehu niekoľkých minút! Pán úradujúci predseda, ďakujem, že ste prišli. Spojím sa s pánom predsedom Dvora audítorov. Je nevyhnutné, aby bol spolu so zástupcami ďalších inštitúcií prítomný na našej rozprave. So všetkými sa dnes spojím.

Teraz musíme pokračovať. Rád by som vás tiež požiadal, aby ste dodržiavali pridelený čas.

Véronique Mathieu, spravodajkyňa. - (FR) Vážený pán predseda, pán Šemeta, pán López Garrido, som veľmi rada, že vás vidím a môžem vás privítať. V období rokov 2000 až 2010 sme sa stali svedkami 610 % nárastu príspevkov EÚ pre decentralizované agentúry. Príspevky sa zvýšili z 95 na 579 miliónov EUR, hoci počet pracovníkov týchto agentúr vzrástol približne o 271 %.

V roku 2000 agentúry zamestnávali 1 219 osôb, zatiaľ čo dnes zamestnávajú 4 794 osôb. Tieto čísla nezahŕňajú Európsku agentúru pre obnovu, ktorá bola zatvorená v roku 2008 a o udelení posledného absolutória ktorej budeme hlasovať dnes alebo pravdepodobnejšie neskôr v Bruseli.

Tento všeobecný nárast je určite pôsobivý. V období rokov 2000 – 2010 však Európska únia musela čeliť mnohým problémom. V prvom rade išlo o dve rozšírenia v rokoch 2004 a 2007 o 12 nových členských štátov a o ďalšie problémy ako zamestnanosť a odborné vzdelávanie, prisťahovalectvo, životné prostredie, bezpečnosť leteckej dopravy a mnoho ďalších.

V tejto súvislosti decentralizované agentúry, ktoré boli zriadené s cieľom reagovať na špecifickú potrebu, prostredníctvom zručností, ktoré rozvíjajú, priamo prispievajú k pokroku Európskej únie vo vzťahu k týmto významným úlohám. Aj členské štáty musia v tejto oblasti úzko spolupracovať a agentúry sú mocným prostriedkom týchto výmen. A napokon, zriadenie agentúr po celom území EÚ približuje Európu k občanom a umožňuje istý stupeň decentralizácie činnosti EÚ.

Rozsah úloh zverených agentúram a nárast ich počtu, veľkosti a rozpočtov si však vyžaduje, aby inštitúcie vykonávali funkciu vlastného rozpočtového orgánu. Ak chceme zabezpečiť náležité monitorovanie týchto agentúr, je potrebné posilniť aj právomoc Parlamentu v oblasti kontroly rozpočtu, ako aj právomoc útvaru pre vnútorný audit Komisie a Dvora audítorov. Neznamená to však, že nemusia dodržiavať platné pravidlá.

Čo sa týka absolutória za rok 2008, chcela by som tu zdôrazniť opakujúce sa problémy, s ktorými sa, žiaľ, boria mnohé agentúry: slabé stránky postupov verejného obstarávania, nerealistický plán prijímania

pracovníkov a nedostatočná transparentnosť postupov pri výberových konaniach, vysoký objem prenesených a zrušených prevádzkových rozpočtových prostriedkov a slabé stránky plánovania činnosti s nedostatočným počtom špecifických cieľov.

Napriek úsiliu agentúr konštatujeme, že niektoré z nich majú stále ťažkosti s uplatňovaním finančných a rozpočtových pravidiel EÚ, a to v neposlednom rade aj v dôsledku svojej veľkosti. Menšie agentúry majú viac problémov s dodržiavaním nákladných postupov, ktoré stanovujú právne predpisy EÚ. V tomto smere očakávam rýchle závery medziinštitucionálnej pracovnej skupiny, ktoré zabezpečia, že sa každý rok nebudú opakovať tie isté problémy. Tieto ťažkosti však nie sú prekážkou udelenia absolutória za rozpočtový rok 2008.

Čo sa týka Európskej policajnej akadémie (CEPOL), situácia je odlišná. Hoci v porovnaní so situáciou v roku 2007 sme zaznamenali isté zlepšenie hospodárenia akadémie CEPOL, uskutočnené audity odhalili niekoľko očividných nedostatkov pri uplatňovaní správnych a finančných pravidiel. Preto navrhujeme odloženie udelenia absolutória.

Na záver by som rada zdôraznila úsilie, ktoré niektoré agentúry vyvinuli s cieľom zlepšiť svoje hospodárenie. Niektoré šli samy ďalej a zaviedli pravidlá, ktoré si zaslúžia ocenenie. Spomeniem len niekoľko z nich. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín, ktorý, dodala by som, veľmi účinne splnil svoju úlohu koordinovania agentúr, zaviedol postup hodnotenia rizík. Európska environmentálna agentúra zaviedla systém kontroly riadenia na monitorovanie napredovania svojich projektov a využívania zdrojov v reálnom čase. A napokon, Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok vytvorila systém na monitorovanie informácií, ktoré poskytuje. Na záver by som, samozrejme, chcela agentúry vyzvať, aby nasledovali tento príklad.

Algirdas Šemeta, člen Komisie. – Vážený pán predseda, dovoľte mi poďakovať Výboru pre kontrolu rozpočtu a predovšetkým pánovi spravodajcovi Liberadzému a jeho kolegom spravodajcom za správy, ktoré vypracovali, a za odporúčania na udelenie absolutória Komisii za rozpočtový rok 2008. Rád by som poďakoval aj pani spravodajkyni Ayalovej Senderovej za správu o plnení rozpočtu Európskeho rozvojového fondu a pani Mathieuovej za komplexnú analýzu opakujúcich sa problémov agentúr.

Postup udeľovania absolutória za rok 2008 sa teraz chýli ku koncu. Bolo to intenzívne obdobie, no čo je dôležitejšie, bol to začiatok nového konštruktívneho dialógu medzi našimi inštitúciami. Dosiahnutie bezvýhradného vyhlásenia o vierohodnosti zo strany Dvora audítorov zostáva spoločným cieľom celej Komisie. Verím, že sme to svojím nedávnym úsilím jasne ukázali.

Pokrok už nastáva vďaka zavedeným zjednodušeniam a lepším systémom riadenia a kontroly v programovom období 2007 – 2013. Rôzne akčné plány postupne ukazujú svoj pozitívny vplyv na mieru chýb. Krok smerom k zásadnej zmene bude možný vďaka novej generácii programov na nasledujúce finančné obdobie, ktoré sa momentálne pripravujú. Mali by byť zamerané na lepšie vyváženie cieľových kritérií oprávnenosti, nákladov na kontrolu a kvality výdavkov.

Spolu s kolegami komisármi však súhlasíme so želaním vyjadreným vo vašom uznesení o udelení absolutória: chceme byť čoskoro svedkami merateľného pokroku dosiahnutého v posledných rokoch v oblasti zlepšovania finančného hospodárenia európskeho rozpočtu vrátane posilnenia zodpovednosti a skladania účtov hlavných zainteresovaných strán. V tomto smere je základom úzka a intenzívna spolupráca medzi Komisiou a Európskym parlamentom. Všetci však vieme, že na urýchlenie konkrétneho a trvalo udržateľného pokroku na mieste to nebude stačiť. Ak chceme uspieť, potrebujeme nové partnerstvo so všetkými zainteresovanými stranami, nielen aktívnu účasť členských štátov a Európskeho dvora audítorov.

Komisia nebude čakať, kým nadobudnú účinnosť pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy k rozpočtovým pravidlám, a ešte skôr vyzve orgány členských štátov, aby sa plne zhostili svojej zodpovednosti posilnenej v Lisabonskej zmluve a plánovali opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na zlepšenie finančného hospodárenia.

Myslím si tiež, že Dvor audítorov zohráva mimoriadne dôležitú úlohu vydávaním svojho nezávislého vyhlásenia o vierohodnosti finančného hospodárenia Komisie. Každá zmena rozdelenia vyhlásenia o vierohodnosti by znamenala zmenu podielu rozpočtu spojeného s oblasťami rôznych farieb.

Komisia by to veľmi uvítala, keby Dvor audítorov v najbližšej dobe zvažoval rozlíšenie medzi oblasťami s rôznym rizikom chýb a informoval nás o skutočnej pridanej hodnote systémov riadenia a kontroly zavedených právnymi predpismi na roky 2007 – 2013. Dúfam tiež, že keď spoločný zákonodarca súhlasil s prípustným rizikom chýb, Dvor audítorov vezme túto novú koncepciu vhodným spôsobom do úvahy.

Komisia v súlade s požiadavkou pripraví a pošle Parlamentu nový program na obdobie od roku 2010. Komisia spolu s ďalšími účastníkmi urobí všetko, čo je v jej silách, aby urýchlila zníženie miery chýb tak, aby v roku 2014 mohol Európsky dvor audítorov nazeleno klasifikovať ďalších 20 % rozpočtu.

Zapojenie všetkých zúčastnených strán do spoločného cieľa zlepšovania finančného hospodárenia a ochrany finančných záujmov Únie bude jadrom tohto nového programu, o ktorý sa s vami podelím už budúci mesiac. Vaše pripomienky vyjadrené v uznesení o udelení absolutória za rok 2008 náležite zohľadníme. Teším sa na konštruktívne diskusie.

Michael Gahler, spravodajca Výboru pre zahraničné veci požiadaného o stanovisko. – (DE) Vážený pán predseda, v rozpočtovom roku 2008 sa v oblastiach politiky, za ktoré je zodpovedný Výbor pre zahraničné veci, uskutočnili platby v celkovej výške približne 5 miliárd EUR. Keď sa na to pozrieme spätne, pokračujúce nedostatočné financovanie kategórie IV je zjavné. Dvor audítorov zistil isté nepresnosti a systém dohľadu a kontroly Komisie nad vonkajšou pomocou, rozvojovou pomocou a predvstupovou pomocou považuje len za čiastočne účinný. Komisia sa odvoláva na špecifický prístup Dvora audítorov založený čisto na ročnej báze, ktorým sa vždy môže zhodnotiť len časť práce Komisie, a tvrdí, že dôvodom je viacročný charakter väčšiny programov a súvisiacich systémov kontroly. Z môjho pohľadu je dôležité, že Dvor audítorov nehovorí o podvodoch ani sprenevere.

Omnoho viac ide o opatrné, rýchle a čo najefektívnejšie zaobchádzanie s vonkajšou pomocou EÚ, ako aj o podrobnú dokumentáciu a účtovníctvo. Je totiž nepríjemné, keď sa projekty neskončia načas alebo keď ich výsledok nie je dostatočne jasný. Ohrozuje to úspešnosť našej zahraničnej politiky. Skutočnosť, že Dvor audítorov skonštatoval, že miera chýb klesá, je preto ocenením práce predchádzajúcej Komisie v oblasti vonkajšej pomoci, rozvojovej spolupráce a politiky rozširovania.

Je jasné, že sa začína prejavovať aj vplyv zmien právneho rámca. Osobitná správa o predvstupovej pomoci Turecku prináša prvé odkazy na zlepšenie kontroly využívania finančných prostriedkov, ktoré od roku 2007 umožnil nový nástroj predvstupovej pomoci. Budúce správy a hodnotenia účtov musia ukázať, aká je miera zodpovednosti a úspešnosti príjemcov pri zaobchádzaní s pomocou EÚ. Musíme byť schopní pružne prispôbovať svoju zahraničnú politiku, aby sme dokázali účinne brániť záujmy svojej vonkajšej politiky.

Komisiu preto vyzývame, aby pristúpila k zlepšeniu rozpočtových pravidiel, novému finančnému rámcu, reforme rozpočtu a predovšetkým rozvoju Európskej služby pre vonkajšiu činnosť. Vo všeobecnosti však môžem odporučiť udelenie absolutória za rozpočtový rok 2008 pre oblasť Výboru pre zahraničné veci.

PREDSEDÁ: PÁN WIELAND

podpredseda

Ingeborg Gräßle, spravodajkyňa Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaného o stanovisko. – (DE) Vážený pán predseda, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, dámy a páni, zažili sme spolu zaujímavé predpoludnie. Chcela som vlastne predniesť úplne iný prejav. To však teraz neurobím, pretože si myslím, že nemôžeme jednoducho ignorovať to, čo sa dnes stalo.

Ide o to, že ani tento Parlament, ani iné inštitúcie neberú absolutórium vôbec vážne. Jediná inštitúcia, ktorá ho musí brať vážne, je Komisia. Práve ju oslovujeme a práve ona podľa zmluvy podlieha absolutóriu. Čo sa týka všetkých ostatných, konkrétne iných inštitúcií, otázka absolutória nebola v zmluve upravená. To je pre nás problém. Teraz si musíme predstaviť, že o dva roky tu nebude sedieť Európska služba pre vonkajšiu činnosť, keď sa stane inštitúciou. Potom zažijeme to, čo sa deje už dnes, teda že všetky ostatné inštitúcie nebudú považovať za nutné prísť sem a vypočuť si, čo im bude chcieť povedať Parlament ako zákonodarca pre rozpočet. Rada teraz robí tento rok chvályhodnú výnimku, akú urobilo minulý rok švédske predsedníctvo.

Ak to, čo sa tu deje, zoberieme ako základné právo Parlamentu a ako základ absolutória, potom môžem len varovať pred realizáciou návrhu, ktorý je teraz na stole, teda pred transformáciou Európskej služby pre vonkajšiu činnosť na inštitúciu, pretože spolu s tým by nastal koniec nášho vplyvu, keďže je také ľahké tomuto vplyvu uniknúť. Jediná iná inštitúcia, ktorá je zastúpená, je Parlament. Chcela by som sa predsedovi Parlamentu výslovne poďakovať za obranu našich práv dnes predpoludním a za to, že naznačil, že nadviaže rokovania so všetkými ostatnými stranami.

Načo máme právo udeliť absolutórium, ak ho nezoberieme vážne a ak neprinútime ostatných, aby ho zobrali vážne? Musíme si preto veľmi dôkladne premyslieť celý postup udeľovania absolutória. Nemôžeme pokračovať tak, ako doteraz.

Chcela by som sa ujať iniciatívy a obrátiť sa ešte raz na Radu. Rada je teraz na základe Lisabonskej zmluvy inštitúciou a predseda Rady je inštitúciou. Očakávame neodkladnú legalizáciu tohto stavu v rozpočtových právnych predpisoch. Musíte sa sami postarať o riadne zakotvenie svojej vlastnej zodpovednosti v rozpočtových právnych predpisoch, a to sa týka aj predsedu Rady. Musíte legalizovať svoje právomoci a ja vás na to naliehavo vyzývam.

Jutta Haug, spravodajkyňa Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadaného o stanovisko. – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, chcela by som sa vyjadriť len k jednému bodu, bodu, ktorý je naozaj škandalóznym. Hovorím o Európskom centre pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC) v Štokholme. Od mája 2005 tam vysoko kvalifikovaní ľudia musia pracovať v absolútne nepriaznivom prostredí. Švédka vláda dodnes nedokázala uzavrieť s ECDC zmluvu o sídle, hoci bezpodmienečne chcela mať túto agentúru, podobne ako všetky členské štáty, ktoré veľmi chcú mať nejakú agentúru.

Nik zo zamestnancov nemá do dnešného dňa osobné identifikačné číslo, takzvané číslo *Folkbokföring*. Toto číslo však používajú orgány verejnej správy, inštitúcie a súkromné spoločnosti na identifikáciu svojich zákazníkov. V dôsledku toho napríklad nie je možné zaregistrovať deti narodené vo Švédsku, dodávatelia elektriny, plynu a telekomunikačných služieb odmietajú poskytovať svoje služby, prenajímatelia odmietajú uzatvárať dlhodobé nájomné zmluvy a existujú problémy týkajúce sa prístupu k lekárom a nemocniciam. Manželia či manželky týchto osôb nemôžu vo Švédsku pôsobiť ako samostatne zárobkovo činné osoby. Existujú aj obrovské problémy pri zamestnávaní. Zoznam by mohol byť ešte dlhší. Jedna vec je jasná: určité základné práva zakotvené v európskom práve sú personálu ECDC vo Švédsku jednoducho odopierané. To viedlo k tomu, že celý prípad skončil pred naším Výborom pre petície. Táto situácia je v každom prípade neprijateľná...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

Wim van de Camp, spravodajca Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa požiadaného o stanovisko. – (NL) Vážený pán predseda, k rozpočtu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa za rok 2008 už niet veľmi čo povedať: diskusia vo výbore a v správach už dostatočne objasnila všetky okolnosti. V roku 2008 sme boli svedkami dosť podstatného nedostatočného plnenia vzhľadom na sieť SOLVIT, ale to sa upraví v rokoch 2009 a 2010. Napriek tomu by som chcel naliehať na pána komisára, aby jednoducho zabezpečil citlivé využívanie rozpočtu pre sieť SOLVIT. Chápem, že rozpočty sa majú využívať zodpovedne, ale teraz vidím, že poskytovanie informácií v tejto oblasti je stále nedostatočné.

Vychádzajúc z toho by som hádam mohol uviesť poznámku k smernici o službách, ktorá bola zavedená v decembri 2009. V Európskej únii jednoducho existuje veľká potreba informácií o tejto smernici.

Vážený pán predseda, ďalší bod sa týka súčasných colných kontrol členských štátov. Toto nie je práve téma, o ktorej by sa tu malo diskutovať, ale videli sme, že členské štáty nevykonávajú dostatok kontrol dovážaného tovaru, a chcel by som opäť vyzvať Komisiu, aby sa spojila s členskými štátmi a aby tento problém ďalej preskúmala a zabezpečila riadnu kontrolu dovážaného tovaru bez výnimky.

Napokon, ako už poznamenali viacerí kolegovia poslanci a samotný pán komisár, rozpočtové pravidlá sú v mnohých ohľadoch stále veľmi komplikované, čo tiež znamená, že súvisiace kontrolné mechanizmy sú veľmi komplikované. Preto by som sa chcel pridať ku všetkým tým, ktorí žiadajú ich zjednodušenie a v každom prípade zlepšenie.

Inés Ayala Sender, spravodajkyňa Výboru pre dopravu a cestovný ruch požiadaného o stanovisko. – (ES) Vážený pán predseda, prosím vás, aby ste prvú časť považovali za procedurálnu námietku, pretože by som pred ukončením tejto rozpravy chcela vedieť, či Parlament na túto rozpravu pozval Dvor audítorov a Radu, a chcela by som sa dozvedieť o dokumentácii alebo ju dostať. Chcela by som sa tiež dozvedieť, či minulý rok bola Rada prítomná na rozprave o absolutórii, hoci pani Grälsleová povedala, že švédske predsedníctvo bolo prítomné.

Mohli by ste teraz, prosím, spustiť čas pre môj prejav o absolutórii v súvislosti s dopravou?

Chceli by sme najprv zdôrazniť spokojnosť s vysokou mierou využitia, ktorú Výbor pre dopravu a cestovný ruch zaregistroval vo viazaných a výdavkových rozpočtových prostriedkoch pre transeurópske siete, pričom obe časti dosiahli takmer 100 %.

Samozrejme, potrebujeme, aby členské štáty zabezpečili primerané finančné prostriedky z vnútroštátnych rozpočtov, a chcela by som opäť zdôrazniť, že Parlament vždy podporoval vyššiu úroveň financovania týchto

sietí. Sme presvedčení o tom, že preskúmanie projektov siete v tomto roku, roku 2010, bude príležitosťou zhodnotiť, či tieto výdavky boli dostatočné a efektívne. Monitorovanie také v každom prípade bolo.

Vítame aj skutočnosť, že ročná účtovná závierka Výkonnej agentúry pre transeurópsku dopravnú sieť je zákonná a správna, hoci nás znepokojuje meškanie pri náboře zamestnancov. Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre mobilitu a dopravu nás však informovalo, že sa to naprávi.

Na druhej strane nás znepokojuje nízka miera využitia výdavkových rozpočtových prostriedkov na bezpečnosť dopravy, ba ešte nižšia miera využitia programu Marco Polo, ktorý má podporu Parlamentu, a aj mimoriadne nízka miera využitia rozpočtových prostriedkov pre práva cestujúcich.

Vzhľadom na veľkosť projektu nás znepokojuje aj nedostatočné využívanie výdavkových rozpočtových prostriedkov v programe Galileo a mrzí nás úplný nedostatok údajov o cestovnom ruchu. Dúfame, že tento nedostatok údajov bude v novom inštitucionálnom rámci napravený.

Jean-Pierre Audy (PPE). – (FR) Vážený pán predseda, neviem sa rozhodnúť, či sa mám ujať slova. Je mi ľúto týchto procedurálnych námietok. Chcel by som najprv privítať Radu a poďakovať sa pánovi ministrovi za to, že k nám prišiel. Myslím si, pán predseda, že je zvykom udeliť slovo Rade potom, čo vystúpila Komisia. Rada sa však neujala slova pred politickou rozpravou, hoci vystúpila na konci rozpravy. Možno by bolo vhodné udeliť jej slovo najmä preto, aby mohla reagovať na postoj nášho spravodajcu, ktorý navrhuje odloženie udelenia absolutória Rade.

Predseda. – Dohodneme sa s Radou na tom, či si myslí, že treba o tom hovoriť.

László Surján, spravodajca Výboru pre regionálny rozvoj požiadaného o stanovisko. – (HU) Absolutórium je právny akt a myslím si, že Výbor pre regionálny rozvoj nemá dôvod vystúpiť proti udeleniu absolutória. Absolutórium je zároveň aj politickým hodnotením. Objasňuje, či sme dosiahli ciele, ktoré sme si stanovili v roku 2008 a či sme dostali dostatočnú protihodnotu za výdavky.

Koluje niekoľko nedorozumení týkajúcich sa procesu hodnotenia politiky súdržnosti, a to aj v tomto Parlamente. Chcel by som veľmi dôrazne upozorniť na skutočnosť, že nie každá chyba je podvodom. Často preceňujeme kritiku – inak celkom oprávnenú – zo strany Dvora audítorov alebo iného auditu. Rád by som zdôraznil, že nemáme transparentné údaje na porovnanie. Potrebujeme jednotnú metodiku na meranie účinnosti, efektívnosti a aj absorpčnej kapacity, ktorá zohráva kľúčovú úlohu pri rozhodovaní o tom, ako máme pokračovať v politike súdržnosti.

V roku 2008 pochádzalo len 32 % výdavkov z tohto plánovacieho cyklu, zatiaľ čo zvyšok pochádzal z výdavkov cyklov spred roku 2006. Preto je ťažké posúdiť, akí úspešní sme boli v roku 2008 pri dosahovaní cieľov nového cyklu. Niektoré členské štáty nedosiahli dokonca ani 32 %. Každý nesie časť zodpovednosti za meškanie pri využívaní fondov. Všetky odporúčania Komisie a Parlamentu v záujme zjednodušenia, ktoré sme predkladali od roku 2008 v reakcii na krízu, slúžili na presadenie zlepšenia z našej strany. Lopta je teraz na strane členských štátov a práve tam je potrebné dosiahnuť významný pokrok.

Edít Bauer, spravodajkyňa Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť požiadaného o stanovisko. – (HU) Chcela by som pripomenúť, že podľa článku 8 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je presadzovanie rovnosti mužov a žien jednou zo základných hodnôt Európskej únie, je to hodnota, ktorú musí rešpektovať každé opatrenie EÚ a ktorá by preto mala byť monitorovaná v rámci postupu udeľovania absolutória za plnenie rozpočtu EÚ. Na tento účel je nevyhnutné, aby boli štatistické údaje o využívaní rozpočtu k dispozícii podľa jednotlivých položiek.

S poľutovaním konštatujeme, že napriek všetkej našej snahe nie sú k dispozícii údaje, ktoré by umožnili identifikovať rozpočtové výdavky podľa pohlaví. To sa týka najmä tých oblastí, ktoré boli osobitne vyzvané na ukončenie diskriminácie, napríklad prostredníctvom Európskeho sociálneho fondu.

Chcela by som spomenúť najmä jednu vec: meškanie pri zakladaní Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť. Tento inštitút mal začať fungovať v roku 2008, ale jeho oficiálne otvorenie sa v skutočnosti koná v júni tohto roka. To, samozrejme, vyvoláva veľa problémov aj v rozpočtovom procese. Vzhľadom na to, že v roku 2010 sa uskutoční strednodobé preskúmanie rôznych viacročných programov, chcela by som ešte raz požiadať Komisiu, aby vypracovala systém kontroly a hodnotenia, ktorý by umožnil zaviesť zásadu rovnosti do rôznych položiek rozpočtu, a aby dokázala identifikovať účinky využívania rôznych rozpočtových položiek na vznik neodôvodnených rozdielov.

Gay Mitchell, *spravodajca Výboru pre rozvoj požiadaného o stanovisko*. – Vážený pán predsedajúci, z hľadiska rozvoja spočíva význam rozpočtového absolutória v uistení daňových poplatníkov v Európe tom, že peniaze v rozvojových krajinách sa vynakladajú účinne a efektívne, čo sa týka účinnosti pomoci, ako aj dosiahnutia nášho cieľa venovať 0,7 % na naše príspevky pre oficiálnu rozvojovú pomoc (ODA). Musíme využívať súčasný rozpočet pomoci efektívne, čo neznamená len viac pomoci, ale kvalitnejšiu pomoc.

Musíme využívať peniaze EÚ ako stimul na vypracovanie riešení na miestnej úrovni. Musíme vyhľadávať príležitosti, ako preniesť na ľudí v rozvojových krajinách zodpovednosť za ich vlastný rozvoj a najmä podporovať vlastníctvo pôdy pre jednotlivcov, rodiny a spoločnosti.

Nespočetne veľa žien zomiera každoročne pri pôrodoch. AIDS, malária a TBC si ešte stále vyžadujú približne štyri milióny životov každý rok. V rozvojových krajinách máme takmer miliardu negramotných ľudí. Preto Parlament, Komisia a Rada stanovili cieľ vynaložiť 20 % základných výdavkov na vzdelávanie a zdravotníctvo. Zaujímalo by ma, či sme tieto ciele dosiahli.

Vždy, keď navštívim rozvojové krajiny, ohromí ma, akých inteligentných a ochotných mladých ľudí stretávam. Títo mladí ľudia sú rovnako schopní ako mladí ľudia všade na svete. Potrebujú príležitosť a motiváciu, aby boli podnikaví. Investície do vzdelávania sú k tomu kľúčom. Preto sa Parlament, Rada a Komisia dohodli na týchto cieľoch. Musíme teraz zabezpečiť prostredníctvom systému auditu, aby sme tieto ciele dosiahli.

Chcem Parlamentu povedať za tých niekoľko sekúnd, ktoré mám k dispozícii, že podľa môjho názoru jedným zo spôsobov, ako ľudí oslobodiť od hroznej chudoby, s ktorou sú konfrontovaní, je investovať do presadzovania vlastníctva pôdy v rozvojových krajinách. Uvediem príklad, kde to fungovalo. Bolo to v našej krajine v 18. a 19. storočí. Ak sa pozriete na to, prečo je Írsko rozdelené, dôvodom je skutočnosť, že úspešní ľudia dostali malé kúsky pôdy.

Je načase, aby sme prestali rozmýšľať o ľuďoch z hľadiska pomoci, ale aby sme začali rozmýšľať o tom, že títo ľudia majú podnikateľské schopnosti a dokážu sa o veci postarať sami, ak dostanú podporu.

Ville Itälä, *v mene poslaneckého klubu PPE*. – (FI) Vážený pán predsedajúci, na úvod by som sa chcel poďakovať Rade a oceňujem skutočnosť, že Rada je tu prítomná, pretože otázka stojí tak, či Rada skutočne chce prevziať zodpovednosť za vynakladanie peňazí daňových poplatníkov a či Rada chce preukázať rešpekt voči Parlamentu a spolupráci. Preto je dôležité, že je Rada prítomná.

Vo svojom príhovore sa zameriam na absolutórium Parlamentu a chcem sa poďakovať pánovi Staesovi za veľmi vysokú úroveň spolupráce. Súhlasím s ním vo veľmi rozumnej základnej myšlienke, že Parlament môže fungovať dobre len vtedy, ak bude rozhodovanie dostatočne otvorené a transparentné. Týmto spôsobom môžeme zabrániť škandálom. Vieme, že bez ohľadu na to, o akých malých sumách peňazí hovoríme, ak sa začnú vyskytovať nezrovnalosti, naše dobré meno bude na dlhý čas poškodené. Je mimoriadne dôležité, aby sme tomu zabránili. Nehovoríme o peniazoch Parlamentu, ale o peniazoch daňových poplatníkov. Systém musí byť preto vodotesný, aby sme zaň v konečnom dôsledku mohli prevziať zodpovednosť.

V správe pána Staesa bolo veľa dobrých zásad, ale naša skupina zastáva názor, že správa mala byť kratšia a stručnejšia, a preto sme zo správy odstránili určité časti. Okrem toho si myslíme, že v správe sa mali nachádzať konkrétne body týkajúce sa aktivity poslancov EP a Parlamentu ako celku v súčasnej legislatívnej práci.

Pridali sme napríklad niekoľko bodov týkajúcich sa politiky v oblasti nehnuteľností, kde je ešte veľa priestoru na zlepšenie. Musíme dostať presné a jasné vysvetlenie, prečo sa v tejto oblasti objavujú problémy. To je dôvod na dlhú rozpravu. Chceme sa dozvedieť, prečo sa v porovnaní s harmonogramom už niekoľko rokov mešká s návštevnickým centrom. V čom tu spočíva problém? Chceme odpovede na tieto otázky.

Vzhľadom na skutočnosť, že Parlament napokon rýchlo dosiahol nové nariadenia pre poslancov i pre pomoc, by sme mali vysloviť blahoželanie. Je pravda, že to bolo veľké zlepšenie, ale treba tu zmeniť ešte veľa vecí.

Dovoľte mi uviesť príklad. Podľa nového nariadenia musím letieť odtiaľto, zo Štrasburgu, najprv do Fínska a až odtiaľ môžem letieť do Bruselu. Aj keby som mal v Bruseli skupinu na návšteve alebo musel zajtra pripraviť správu, nemalo by to žiaden vplyv: nemôžem ísť odtiaľto priamo do Bruselu. Ak by som tak urobil, nepreplatili by mi cestovné výdavky ani iné náhrady.

Nerozumiem, prečo musí byť náš život taký nepohodlný, keď vieme, že cesta odtiaľto do môjho bydliska, do Turku vo Fínsku, trvá jeden deň, a ďalší deň by mi trvalo vrátiť sa odtiaľ do Bruselu, keby som tam chcel

ísť pracovne. Keď som sa pýtal, prečo je to tak, správa mi odpovedala, že by som mohol letieť do Fínska cez Rím alebo Atény. V Ríme ani v Aténach nemám kanceláriu ani prácu, to všetko je v Bruseli.

Ak máme dve pracoviská, potom by bolo rozumné, keby sme mohli pracovať na oboch. Sú ešte oblasti, v ktorých musíme nájsť vhodné riešenia. V správe na budúci rok sa k nim vrátíme.

Edít Herczog, v mene skupiny S&D. – (HU) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcela by som začať slovami vďaky. Vynikajúca a dôkladná práca pána Staesa a Dvora audítorov Európskej únie nám umožnila pripraviť podrobné vyúčtovanie využitia rozpočtu za rok 2008, pokiaľ ide o Parlament. Musím sa poďakovať aj kolegom poslancom, ktorých pozmeňujúce a doplňujúce návrhy prispeli k spresneniu správy.

Dosiahli sme všeobecnú dohodu o vyhodnotení skutočností; rozdiely, ktoré sa vyskytli, sa týkali najmä spôsobov, ako by sa mali napraviť identifikované chyby. Teraz, keď hlasujeme o absolútoriu, my, zvolení poslanci EP, preberáme plnú právnu zodpovednosť za rozpočet za rok 2008. Osvedčujeme občanom Európy, že Parlament použil peniaze vynaložené na účely, na ktoré boli určené, a v súlade s pravidlami. V týchto dňoch, keď kríza kladie veľkú záťaž na každého občana, musíme byť mimoriadne opatrní pri vynakladaní peňazí daňových poplatníkov. Nároky, ktoré kladíme na seba, musia byť vyššie než nároky, ktoré kladíme na iných, pretože to je kľúčom k našej dôveryhodnosti a integrite. Zároveň nám musí byť aj jasné, že dohľad, ktorý vykonávame, nie je sám osebe dostatočný na zaručenie toho, aby sa finančné prostriedky využívali rozumne a v súlade s pravidlami. To je možné len vtedy, ak zavedieme aj spoľahlivý a pevný systém vnútornej kontroly. My socialisti to považujeme za najdôležitejšie. Preto by som sa chcela zamerať na tento bod.

Musíme klaásť veľký dôraz na riadne fungovanie systému vnútornej kontroly v inštitúciách pod dohľadom, pretože sme presvedčení o tom, že je lepšie problémom predchádzať než musieť pre ne neskôr hľadať riešenia. Inštitucionálna nezávislosť je dôležitou zárukou riadne fungujúceho systému vnútornej kontroly. Je to záruka objektivity a spôsob, ako zabezpečiť súlad s medzinárodnými účtovnými pravidlami a osvedčenými postupmi. Normy samy osebe však nezaručujú efektívny systém vnútornej kontroly. V roku 2009 sa v tejto súvislosti zaviedli zlepšenia. Žiadny systém vnútornej kontroly bez ohľadu na jeho komplexnosť nie je bezchybný, keďže je dielom ľudí, a preto udeľujeme absolútorium každý rok.

Podľa môjho názoru je dôležité zdôrazniť, že sme podporili všetky tie navrhované pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré boli konkrétne, dosiahnuteľné a realistické, ale odmietli sme všetky zovšeobecnenia, ktoré nezlepšia, ale skôr zahmlia naše stanovisko. Zamietli sme všetky návrhy, ktoré by znížili nezávislosť politických skupín. Sme presvedčení o tom, že nezávislosť skupín Európskeho parlamentu je neoddeliteľná od ich finančnej zodpovednosti. Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov vykonáva svoju prácu s plným vedomím tejto zodpovednosti. Ak si ostatné politické skupiny želajú zlepšiť svoju vlastnú činnosť, nech tak urobia. Spolu s ponúknutím týchto myšlienok vás prosím, aby ste prijali túto správu a udelili absolútorium v mene Európskeho parlamentu.

Gerben-Jan Gerbrandy, v mene skupiny ALDE. – (NL) Vážený pán predsedajúci, som veľkým fanúšikom britskej rockovej skupiny Genesis. Nahrali fantastickú pesničku s názvom Dance on a Volcano a na túto pieseň som si spomenul tento týždeň, ktorému dosť dominoval sopečný popol. Tá pieseň vo mne neprebudila túžbu ísť si zatancovať na Island; namiesto toho mi zišla na um v súvislosti s rozpravou o zdôvodnení výdavkov v roku 2008 z dnešného predpoludnia, teda ďalšieho roku, ktorý Európsky dvor audítorov odmietol schváliť. Práve v tom vidím paralelu s tancom na sopke, nie sopke naplnenej lávou alebo popolom, ale nedôverou. Európa je vystavená intenzívnemu tlaku najrôznejšieho druhu, napríklad tlaku na euro a tlaku konfliktu medzi EÚ a vnútroštátnymi hľadiskami. Už toto postačuje na spôsobenie výbuchu tejto metaforickej sopky, môžeme teda prispieť aj bez nedostatočnej finančnej zodpovednosti a verejnej nedôvery k výbuchu tejto sopky.

Ako tomu môžeme zabrániť? Podľa môjho názoru existuje len jediný spôsob, a tým je transparentnosť, optimálna transparentnosť vo všetkých inštitúciách. Transparentnosť v rámci Rady, a teda aj členských štátov, práve preto, lebo toto je hlavný zdroj nezrovnalostí, ktoré sa každý rok odhalia. Mimochodom, som rád, že Rada je ešte stále prítomná. Chcel by som aj vyzvať členské štáty, aby zabezpečili transparentnosť pri využívaní európskych fondov v konečnom dôsledku predložením každoročného verejného odpočtu týchto výdavkov. Nerozumiem, prečo tomu stále bránia. Som presvedčený o tom, že ak by členské štáty zaobchádzali so svojimi vlastnými peniazmi rovnakým spôsobom, ich občania by to považovali za neprijateľné.

Spravodlivosť je dôležitá a väčšia transparentnosť je potrebná aj v našom vlastnom Parlamente. Pán Staes oprávnenne vypracoval veľmi kritickú správu a teraz nadišiel čas po mnohých zlepšeniach v uplynulých rokoch raz a navždy otvoriť okná a ukázať európskej verejnosti touto transparentnosťou, že sme dokázali zaobchádzať s peniazmi zodpovedne, pretože práve o to ide.

Moja posledná pripomienka sa týka vzťahov medzi Radou a Parlamentom. Asi pred 40 rokmi sa považovala džentlmenická dohoda za nevyhnutnú, aby mohli dve strany pracovať v relatívnom mieri a pokoji a aby sa navzájom nepodrážali. Ukázalo sa, že táto dohoda bola vtedy veľmi užitočná, ale malo by sa povedať, že už nefunguje, pretože teraz sa navzájom podrážame. Podľa mňa je však dôležitejšie, že Rada a Parlament sú teraz silné, zrelé inštitúcie a ako také by mali byť schopné navzájom sa kontrolovať kultivovaným spôsobom dokonca aj bez džentlmenickej dohody. Chcel by som sa spýtať Rady, keďže tu teraz je, či by na to mohla odpovedať a či súhlasí s tým, že je možné, aby sa tieto dve inštitúcie navzájom účinne kontrolovali bez džentlmenickej dohody.

So vzájomnou otvorenosťou namiesto džentlmenickej dohody môžu Rada a Parlament spolu harmonicky tancovať bez strachu pred tým, že stratia pevnú pôdu pod nohami, alebo že dôjde k výbuchu ďalšej nedôvery verejnosti.

Bart Staes, v mene skupiny Verts/ALE. – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pán López Garrido, dámy a páni, teraz vystupujem v mene našej skupiny a nie ako spravodajca absolutória Parlamentu. Neskôr na to budem mať inú príležitosť.

Chcel by som sa zmieniť o niekoľkých veciach. Prvá sa týka absolutória Komisie. Toto je otázka pre pána komisára a pre Radu a týka sa skutočnosti, že 80 % našich finančných prostriedkov sa vlastne vynakladá v členských štátoch a Parlament dlhé roky obhajoval národné vyhlásenia o hospodárení. Pán spravodajca Liberadzki v mnohých odsekoch veľmi jasne stanovuje nové možnosti. Máme novú zmluvu a článok 317 ods. 2 tejto zmluvy umožňuje Komisii čo najskôr predkladať návrhy na zavedenie povinných národných vyhlásení o hospodárení. Pán komisár Šemeta, chcel by som vás poprosiť, aby ste sa k tomu vo svojej odpovedi vyjadrili. Ste pripravení zohľadniť túto možnosť? Štyri členské štáty to už robia, čo treba privítať, ale robia to štyrmi rôznymi spôsobmi, preto by sme mali nejako koordinovať túto činnosť.

Rada povie: dobre, ale toto sú praktické námietky. Niektoré členské štáty sú federálne štáty s jednotlivými súčasťami, napríklad Belgicko s Valónskom, Bruselom a Flámskom. Ako má teda belgický federálny minister prísť s národným vyhlásením o hospodárení? No to nie je problém, dámy a páni. Tento národný minister sa musí dohodnúť so svojimi regionálnymi ministrami, vyčkat na ich regionálne politické vyhlásenia a vyhlásenia o hospodárení a potom ich všetky predložiť tomuto Parlamentu a verejnosti. Potom bude môcť povedať, že napríklad Valónsko a Brusel majú dobré výsledky a Flámsko nemá, alebo naopak atď.

Druhý aspekt sa týka uznesenia pána Liberadzkeho, ktoré sa zaoberá osobitnou správou Dvora audítorov o riadení predvstupovej pomoci Turecku Európskou komisiou. Podľa môjho názoru nie sú použité formulácie veľmi dobré; v niektorých ohľadoch a niektorých odsekoch boli určitým spôsobom zneužitá na zásahy do prístupových rokovaní. Spolu s pánom Geierom som predložil viacero pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov na vypustenie častí textu. Predložil som aj návrh na zlepšenie textu a chcel by som kolegov poslancov požiadať, aby ho zvažili.

Napokon by som chcel povedať smerom k Rade, že dúfam, že mi venujete pozornosť, pán úradujúci predseda. Mohli by ste neskôr vo svojej odpovedi uviesť, či zohľadníte žiadosť spravodajcu, Výboru pre kontrolu rozpočtu a tohto Parlamentu odpovedať do 1. júna 2010 a predložiť dokumenty požadované v odsekoch 25 a 26 uznesenia? Môžete už teraz odpovedať, či to zohľadníte? Má to pre nás mimoriadny význam, pretože to naznačí, či sú vzťahy medzi Radou a Parlamentom také, aké by mali byť.

Richard Ashworth, v mene skupiny ECR. – Vážený pán predsedajúci, hovorím v mene britskej Konzervatívnej strany, ktorá bude tento rok opäť hlasovať proti absolutóriu za rozpočet. Je to stanovisko, ktoré sme dôsledne zastávali a ktoré budeme aj naďalej zastávať, kým sa nepresvedčíme, že sa pri dosiahnutí pozitívneho vyhlásenia o vierohodnosti Dvora audítorov bude postupovať s väčšou naliehavosťou.

Chcel by som však verejne uznať pokrok, ktorý sa dosiahol pri zlepšovaní noriem finančného hospodárenia minulou Komisiou. Dvor audítorov osobitne konštatuje pokrok dosiahnutý v oblasti poľnohospodárstva, výskumu, energetiky, dopravy a vzdelávania. Blahoželám Komisii k zlepšeniam, ktoré dosiahla. To je mimoriadne povzbudzujúce.

Je však potrebné urobiť ešte veľa práce. Dvor audítorov na druhej strane pripomenul slabosť kontrol, početné nezrovnalosti a pomalé tempo vracania peňazí späť Európskej únii.

Je tiež jasné, že zatiaľ čo Európska komisia má jednoznačne zodpovednosť, členské štáty a Rada – predovšetkým Rada – musia postupovať oveľa svedomitejšie pri predkladaní žiadostí o európske finančné prostriedky a musia postupovať oveľa naliehavejšie pri dosahovaní pozitívneho vyhlásenia o vierohodnosti.

Fungujeme na základe Lisabonskej zmluvy a ako poslanci Európskeho parlamentu musíme európskych daňových poplatníkov a verejnosť uistiť, že rozpočet je dobrý a že účtovné postupy Európskej únie sú transparentné. Kým Dvor audítorov nevydá pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti, ja a naša strana budeme hlasovať proti absolútoriu za rozpočet.

Søren Bo Søndergaard, v mene skupiny GUE/NGL. – (DA) Vážený pán predsedajúci, v tejto rozprave ide o to, aby sme my ako poslanci EP prevzali zodpovednosť nielen kolektívne, ale aj individuálne za využívanie finančných prostriedkov EÚ v roku 2008. Keď sa skončí rozprava a v máji sa uskutoční hlasovanie, občania budú brať na zodpovednosť nás.

Dovoľte mi povedať jednu vec celkom otvorene: naša skupina je kritická k spôsobu, akým EÚ spravovala v roku 2008 peniaze našich daňových poplatníkov. Samozrejme, je tam aj veľa dobrých vecí, ktoré netreba ďalej komentovať. V niektorých oblastiach sa dokonca dosiahol pokrok v porovnaní s rokom 2007. Je tu však príliš veľa oblastí, o ktorých musíme povedať, že ich stav nie je prijateľný. Jedným z príkladov je účtovná závierka Komisie. Čo sa týka štrukturálnych fondov, Dvor audítorov dospel k záveru, že minimálne – opakujem: minimálne – 11 % finančných prostriedkov z fondov bolo vyplatených v rozpore s pravidlami. Čiastočne sa tak stalo v dôsledku chýb a nedbanlivosti, čiastočne v dôsledku podvodov a sprenevery. To nemení nič na skutočnosti, že miliardy eur len v tejto oblasti sa nemali vôbec vyplatiť.

Je to prijateľné? Poznáme všetky výhovorky. Komisia hovorí, že je to chyba členských štátov, pretože sú zodpovedné za kontrolu. Členské štáty hovoria, že je to vina Komisie, pretože pravidlá sú príliš komplexné. Posúvajú si vinu ako horúci zemiak.

Musíme si položiť nasledujúcu otázku: schválili by sme účtovnú závierku športového klubu, odborového zväzu alebo politickej strany, ak by 11 % výdavkov v centrálnej oblasti bolo vyplatených v rozpore s pravidlami? Súhlasím s tými, ktorí hovoria, že sú potrebné zásadné štrukturálne zmeny, aby sa táto situácia napravila. Musíme preto využiť absolútorium na presadenie týchto zmien. Takýto tlak treba vyvinúť aj na Radu.

Minulý rok v apríli odmietol Parlament veľkou väčšinou udeliť absolútorium za účtovnú závierku Rady za rok 2007. Povedali sme, že nemôžeme prijať zodpovednosť za účtovnú závierku pred voličmi, kým Rada nebude súhlasiť s formálnym stretnutím s príslušnými výbormi v Parlamente a kým neodpovie verejne na naše otázky. Napriek tomu, aby sme prejavili dobrú vôľu, sme v novembri hlasovali za udelenie absolútoría za účtovnú závierku Rady za výslovnej podmienky, že tento rok sa uskutočnia zmeny.

Dnes musíme konštatovať, že tieto zmeny sa neuskutočnili. Dovoľte mi uviesť konkrétny príklad. Každý rok Rada presunie milióny eur z účtu na preklady na účet na cestovné výdavky. Inými slovami, k finančným prostriedkom, ktoré už sú na účte na cestovné výdavky. Preto musíme Rade položiť samozrejme otázky. Prečo to robíte? Na čo sa vynakladajú všetky tie peniaze na cestovné výdavky? Ktoré krajiny z toho profitujú? Rada na to s radosťou odpovie neformálne, mimo záznamu. Dodnes však – hoci to sa môže zmeniť – Rada odmietala odpovedať otvorene a verejne. To jednoducho nestačí. Zastávame preto názor, že absolútorium musí čakať na medziinštitucionálnu dohodu, ktorá jasne stanoví povinnosti Rady vzhľadom na transparentnosť a spoluprácu s Parlamentom.

Naša kritika Rady a Komisie je jasná. Stotožňujú sa s ňou mnohí kolegovia poslanci z iných politických skupín. No práve preto, že naša kritika je taká jasná, musíme byť kritickí aj k sebe, čo sa týka našej vlastnej – parlamentnej – finančnej správy. Preto ľutujem, že správa Výboru pre kontrolu rozpočtu je napokon menej kritická než bola pôvodná verzia predsedu. Preto tiež podporujeme opätovné zaradenie kritických častí. Dúfam, že pri hlasovaní v máji sa nájde široká podpora skutočnosti, že práve naša ochota byť kritickí k sebe samým dodáva našej kritike Rady a Komisie dodatočnú silu a autoritu.

Na záver by som chcel už len poďakovať kolegom poslancom z Výboru pre kontrolu rozpočtu, ktorí aj tento rok pracovali v záujme lepšej transparentnosti a zodpovednosti v súvislosti so správou peňazí občanov zo strany EÚ.

Marta Andreasen, v mene skupiny EFD. – Vážený pán predsedajúci, absolútorium patrí medzi najdôležitejšie akty, za ktoré sme zodpovední. V podstate sme boli vyzvaní, aby sme schválili spôsob, akým sa vynakladajú peniaze európskych daňových poplatníkov, a musíme svoje rozhodnutie založiť na správe Európskeho dvora audítorov.

Správa audítorov za rok 2008 schvaľuje len 10 % rozpočtu. Vo zvyšku sa nachádzajú chyby rôznej závažnosti. Potvrdilo by predstavenstvo nejakej spoločnosti vo funkcii manažment v prípade takého stavu? Samozrejme, že nie.

Situácie je rovnaká posledných 15 rokov a tento Parlament vždy udelil absolutórium na základe zlepšenia využívania finančných prostriedkov Európskej únie. S poľutovaním musím povedať, že daňoví poplatníci chcú vedieť, či sa ich peniaze dostali k správnej osobe na správny účel a v správnej výške. Rozhodnutie o absolutóriu by sme mali prijať s ohľadom na túto skutočnosť.

Jediný pokrok, ktorý sa dosiahol v priebehu rokov, bol, že Komisia, Parlament a Rada presúvajú zodpovednosť na členské štáty. Hoci je pravda, že programy sa realizujú v členských štátoch, inštitúcia, ktorej európski daňoví poplatníci zverujú svoje peniaze, je Európska komisia. Táto inštitúcia uvoľňuje peniaze, a preto by mala predtým vykonávať nevyhnutné kontroly.

Čo je však ešte horšie, Komisia a Parlament teraz diskutujú o tolerovateľnej úrovni chýb. Prečo sa majú tolerovať chyby, čo je nový názov pre nezrovnalosti, ak finančná komplexnosť Európskej únie je porovnateľná so stredne veľkou bankou? Minulý rok bolo absolutórium pre Radu odložené z apríla na november, pretože tento Parlament povedal, že nie je spokojný s finančným hospodárením Rady, aj keď audítori finančné hospodárenie nekritizovali. Keď sa situácia v novembri nezmenila, tento Parlament prijal rozhodnutie udeliť Rade absolutórium. Teraz zasa všetky delá miera na Radu a navrhuje sa odklad.

Berieme svoju zodpovednosť vážne, alebo sa tu hráme politické hry? Je absolutórium medziinštitucionálnou hrou, ako to bolo povedané v minulosti? Môžu daňoví poplatníci naďalej tolerovať túto hru? Ide o ich peniaze.

Vážené kolegyne, vážení kolegovia, vyzývam vás všetkých, aby ste prijali svoju zodpovednosť s patričnou vážnosťou a neudelili absolutórium Komisii, Parlamentu, Rade, Európskemu rozvojovému fondu a Dvoru audítorov, ktorý nezverejňuje vyhlásenie o finančných záujmoch, kým všetky tieto inštitúcie nepredložia dôkazy o zdravom finančnom hospodárení.

Ryszard Czarnecki, spravodajca. – (PL) Vážený pán predsedajúci, je tu problém, pretože na informačnej tabuli vidím meno pána Lópeza Garrida, ktorý vystúpi v mene Rady, ale bude odpovedať na môj príhovor o rozpočte Rady a jej neschopnosti plniť rozpočet a iné dokumenty – slová, ktoré nepočul, pretože prišiel veľmi neskoro.

Predsedajúci. – Vážený pán Czarnecki, prosím vás, aby ste hovorili k procedurálnej námietke.

Ryszard Czarnecki, spravodajca. – (PL) Chcel som veľmi krátko povedať, že by som chcel dať pánovi ministrovi príležitosť, aby odpovedal na moju kritiku, a že by som ju rád stručne zopakoval.

Predsedajúci. – Mali ste pravdu, keď ste povedali, že pán López Garrido je na zozname rečníkov. Uvidíme. Má rovnaké právo hovoriť ako aj vy.

Martin Ehrenhauser (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, myslím si, že na jednom bode sa zhodnú všetci členovia Výboru pre kontrolu rozpočtu, a to, že potrebujeme riešenia pre systém agentúr EÚ. Z tohto dôvodu by som chcel navrhnúť jedenásť možných riešení. Mohli by nám umožniť ušetriť 500 miliónov EUR každý rok, pričom by to neovplyvnilo kvalitu výkonnosti správy.

Navrhujem nasledujúcich jedenásť riešení: 1. Je potrebné mať dostatočný primárny právny základ. Ani Lisabonskej zmluve sa nepodarilo vytvoriť tento základ. 2. Okamžité zmrazenie, kým nezávislá analýza raz a navždy neurčí pridanú hodnotu tejto decentralizácie. 3. Zrušenie siedmych agentúr a zlúčenie administratívnych úloh jednotlivých agentúr. 4. V budúcnosti musí patriť každá agentúra do priamej pôsobnosti jedného člena Európskej komisie a predovšetkým člen Komisie pre medziinštitucionálne vzťahy a správu by mal byť zodpovedný za horizontálne otázky. 5. Zníženie počtu členov správnej rady. Počet plných členov by nemal prekročiť 10 % pozícií alebo celkový počet 20. 6. Musí sa vypracovať katalóg kritérií na určovanie sídla, ktorý sa musí zohľadňovať pri určovaní sídla agentúr; ako sme počuli v prejave pani Haugovej, je to naliehavo potrebné. 7. Agentúry EÚ by nemali podliehať služobnému poriadku EÚ. 8. Všetci riaditelia agentúr by mali byť zvolení na pevné obdobie na návrh Komisie a len po konzultácii s Európskym parlamentom a jeho schválení. 9. Jasná dohoda o výkonnosti medzi Komisiou a agentúrami s jasne definovanými kvalitatívnymi kritériami, ktoré Dvor audítorov EÚ zhrnie do každoročného poradia výkonnosti. 10. Všetky agentúry by mali poskytovať finančné údaje do databázy. Potom by pre nás ako rozpočtových spravodajcov bolo jednoduchšie vypracovať štatistickú analýzu. Doteraz to bolo nemožné, pretože údaje prichádzajú v papierovej forme. 11. Zásada subsidiarity. Komisia ešte musí zohľadniť požiadavku na odôvodnenie.

Tak, riešenia sú na stole. Pán Geier, pani Gräflerová, je najvyšší čas, aby ste aj vy umožnili tieto riešenia tu v Parlamente.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážení páni predsedajúci, som veľmi rád, že sa môžem zúčastniť na tejto rozprave, aj keď som formálne nebol pozvaný. Parlament ma formálne nepozval na túto rozpravu. Napriek tomu, keď som sa dozvedel, že tento Parlament a jeho poslanci požadovali moju prítomnosť, s veľkou radosťou som hneď prišiel na túto rozpravu.

Myslím si, že rozpočet Rady na rozpočtový rok 2008 bol splnený správne, čo možno odvodiť z výročnej správy Dvora audítorov. Zazneli tu jeden či dva prejavy, napríklad prejav pána Søndergaarda, ktoré spomenuli transparentnosť, absenciu transparentnosti alebo jej nedostatok. Chcem sa k tomu vyjadriť veľmi jasne: Rada si myslí, že je absolútne transparentná v tom, ako plní rozpočet, a teda že správne uplatňuje stanovené požiadavky, ako si to vyžaduje nariadenie o rozpočtových pravidlách.

Okrem toho, ako viete, Rada zverejňuje správu o finančnom hospodárení za uplynulý rok na svojej internetovej stránke. Chcel by som vás upozorniť na skutočnosť, že Rada je dnes jedinou inštitúciou, ktorá zverejnila predbežnú správu o účtovnej závierke za rok 2009, aby sa s ňou mohla oboznámiť verejnosť.

Podobne pred niekoľkými dňami, aby som bol presný, bolo to 15. marca, predseda výboru Coreper a generálny tajomník Rady sa stretli s delegáciou Výboru EP pre kontrolu rozpočtu. Na stretnutí poskytli všetky požadované informácie o otázkach a záležitostiach predložených parlamentným Výborom pre kontrolu rozpočtu v súvislosti s plnením rozpočtu za rok 2008.

Pán Gerbrandy sa pýtal na potrebu realizovať vzájomnú kontrolu oboch inštitúcií v oblasti rozpočtových záležitostí bez džentlmskej dohody. To povedal pán Gerbrandy. Ak by si Parlament želal preskúmať túto dohodu, Rada by bola ochotná zvážiť to a prerokovať novú dohodu na základe reciprocity medzi oboma inštitúciami. Preto nie je problém s diskusiou o tejto situácii a hádam aj s dosiahnutím novej dohody, ktorá, ak by to bolo možné, zlepší dohodu, ktorú sme mali doteraz.

To by chcela Rada zdôrazniť v súvislosti s rozpravou z dnešného predpoludnia. Som vám veľmi vďačný za ústne pozvanie na túto schôdzu, ale opakujem, že som sem nebol formálne pozvaný.

Predseda júci. – Ďakujem vám, pán minister. Ďakujem vám veľmi pekne, že ste boli taký láskavý a vyhovelí ste našej žiadosti. Pri tejto príležitosti by som chcel povedať, že ani Komisia nikdy nedostáva formálne pozvanie na takúto schôdzu. Som už nejaký čas poslancom tohto Parlamentu a všimol som si, že v prípadoch ako je ten váš, keď je tu Rada prítomná, aj keď to nie je bezpodmienečne nevyhnutné, významne to prispeje k úspechu predsedníctva. V tejto súvislosti by som sa vám chcel ešte raz veľmi pekne poďakovať.

Jean-Pierre Audy (PPE). – (FR) Vážení páni predsedajúci, pán Šemeta, pán López Garrido, ešte raz vám ďakujem, že ste k nám prišli. Moje prvé slová budú ďakovné slová pre kolegu poslanca pána Liberadzkeho, keďže hovorím v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) v súvislosti s udelením absolutória Európskej komisii.

Chcel by som poďakovať spravodajcom z iných politických skupín a Dvoru audítorov, najmä jeho predsedovi pánovi Caldeirovi, ktorý nám vynikajúcim spôsobom objašňuje tieto mimoriadne komplikované postupy.

Naša skupina bude hlasovať za udelenie absolutória Európskej komisii, pán Šemeta, a chcel by som spomenúť úlohu, ktorú zohrával váš predchodca pán Kallas, ktorý s nami vykonal veľmi veľa práce, najmä počas uplynulého funkčného obdobia, pri presadzovaní týchto pozitívnych trendov.

Po prvé, čo sa týka ročnej účtovnej závierky, Dvor audítorov tak ako v minulom roku vydal pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti. Preto, pán Ashworth, budú konzervatívci možno nakoniec hlasovať za schválenie ročnej účtovnej závierky. Pri tejto príležitosti by som sa chcel poďakovať pánovi Tavernovi a jeho predchodcovi pánovi Grayovi.

Čo sa týka účtovnej závierky, nemôžem si pomôcť, ale musím opäť vyjadriť obavy vzhľadom na negatívny vlastný kapitál vo výške 50 miliárd EUR a stále nerozumiem tomu, prečo nezohľadníme v účtovnej závierke nároky, ktoré máme voči členským štátom a ktoré dosahujú výšku približne 40 miliárd EUR a predstavujú dôchodky, ktoré sa majú vyplácať zamestnancom.

Pokiaľ ide o zákonnosť a správnosť príslušných transakcií, niektorí ľudia hovoria, že vyhlásenie Dvora audítorov je negatívne. V skutočnosti o tom nič nevieme. Vyhlásenie som si viackrát prečítal. Nevieme, či podľa článku 287 zmluvy máme alebo nemáme pozitívne stanovisko k príslušným transakciám. Súd nám

predložil niekoľko stanovísk, päť odsekov, ale ani tak nevieme. Uznesenie okrem toho navrhuje, aby súd splnil svoju úlohu stanovenú v zmluve. Práve v tomto kontexte sa musíme spojiť a preskúmať všetky postupy udeľovania absolutória v súvislosti s nákladmi kontroly.

Čo sa týka metód, žiadame naše vlády o národné vyhlásenie o vierohodnosti, ktoré nikdy nedostaneme. Navrhujem, aby národné kontrolné orgány boli zapojené do kontrolného reťazca a aby tak mohli vystaviť svojim vládam certifikáty, ktoré by boli zahrnuté do postupu udeľovania absolutória.

Navrhujem aj skrátenie konečných termínov. Nezdá sa vám neuveriteľné, že teraz je apríl 2010 a my hovoríme o účtovnej závierke za rok 2008? Konečné termíny sa musia skrátiť. Navrhujem štúdiu o konsolidovanej účtovnej závierke. Nesúhlasím s odkladom absolutória týkajúceho sa Rady, pretože Dvor audítorov nemal k Rade žiadne pripomienky.

Na záver, vážený pán predsedajúci, by som chcel navrhnúť medziinštitucionálnu konferenciu s Komisiou, Radou, všetkými národnými parlamentmi, ktoré kontrolujú exekutívy, a národnými kontrolnými orgánmi s cieľom vypracovať náš postup udeľovania absolutória vo veľmi odborných oblastiach a vyjasniť tieto záležitosti viac než teraz.

Barbara Weiler (S&D). – (DE) Vážený pán predsedajúci, zástupcovia Komisie a najmä Rady, dámy a páni, každý rok počujeme v rozprave o zlepšení pri rozdeľovaní európskych finančných prostriedkov: o presnejšej a účinnejšej kontrole výdavkov vo všetkých orgánoch a inštitúciách, o väčšej transparentnosti pre Parlament a aj pre občanov. Dnešná prítomnosť Rady je prvým náznakom toho, že aj v Rade sa niečo mení. To je vynikajúce, to nás teší, ako ste počuli, ale to nám určite nestačí. Ide práve o ten rozdiel, ktorý ste uviedli – vy si myslíte, že ste dosiahli úplnú transparentnosť, zatiaľ čo my si myslíme, že ste ešte neodpovedali na naše otázky z rozpravy z konca novembra – práve to ukazuje, že ešte nespôlupracujeme tak, ako by sme mali. Hovorili ste o dohode z roku 1970, ktorú chcete zmeniť a upraviť. To je veľmi pekné, ale toto naše očakávanie nie je nové. Spomenuli sme ho už niekoľkokrát a vy sa teraz správate tak, akoby to bola celkom nová vec.

Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov podporí správu pána Czarneckého. Stotožňujeme sa s jeho kritikou a s kritikou ostatných skupín. Neudelíme Rade absolutórium ani dnes, ani na budúci mesiac. Preto ma prekvapuje žiadosť pani Andreasenovej, pretože si, samozrejme, myslím, že členské štáty sú zodpovedné za 80 % finančných prostriedkov. To Radu nezbavuje jej zodpovednosti, pretože Rada nie je štvrtá alebo piata inštitúcia EÚ, ale spolupracuje s členskými štátmi.

Naša kritika však – s tým súhlasím – nemá reálne dôsledky. Ako zdôraznil pán Audy, musíme ďalej rozvíjať naše nástroje. Každý rok ukazujeme Rade žltú kartu neudelenia absolutória a nestane sa nič. Preto musíme rozvíjať naše nástroje: nielen hmatateľnú kritiku, ale aj dôsledky – čo sa stane, ak Rada s nami nebude spolupracovať. To by prípadne znamenalo aj inštitucionálne zmeny.

Predsedajúci. – Ďakujem veľmi pekne, pani Weilerová. Dámy a páni, práve som si to overil v rokovacom poriadku: v pléne si nesmieme zaspievať, kým si nevyžiadame povolenie od Konferencie predsedov. Môžeme však kolegovi zablahoželať. Pán Chatzimarkakis, ktorý má dnes narodeniny, má slovo na dve a pol minúty. Všetko najlepšie!

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). – (DE) Ďakujem vám, pán predsedajúci, to bolo veľmi milé. Pán komisár Šemeta, prijatie správ o rozpočtovom hospodárení európskych orgánov a inštitúcií patrí medzi najdôležitejšie povinnosti, ktoré majú zástupcovia európskych občanov – je to naše privilegium. Otázka, čo Európa urobila s ťažko zarobenými peniazmi daňových poplatníkov, je rozhodujúca z hľadiska prijatia európskeho integračného projektu.

Najprv by som sa chcel poďakovať všetkým spravodajcom za vykonanú prácu. V správach však vnímam svetlé i tienisté stránky. Svetlé stránky vidím celkovo pri rozpočtovom riadení. Situácia časom dospela do stavu, že tam, kde finančné prostriedky kontroluje a spravuje samotná EÚ, riadi veci v súlade s pravidlami. Či je to aj účinné, je celkom iná vec. Ako Európsky parlament by sme mali venovať viac pozornosti účinnosti politik, politickým otázkam a realizácii, najmä vzhľadom na program do roku 2020.

Tieň je v oblasti politiky súdržnosti. Jedenásť percent vecí nie je v súlade s pravidlami a toto percento je privysoké. Preto je veľmi dôležité, aby sa EÚ viac snažila dostať naspäť nesprávne vyplatené finančné prostriedky. Výbor pre kontrolu rozpočtu preto prijal pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh predložený Skupinou Aliancie liberálov a demokratov za Európu. Chceme, aby sa 100 % týchto peňazí vrátilo späť.

Mám tú česť byť spravodajcom pre udeľovanie absolutória Európskej komisii za rok 2010. Vzhľadom na oneskorené nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy to nebude ľahká úloha. Musíme veľmi dôsledne

sledovať, či nové právomoci jednotlivých členov Komisie povedú k ešte nižšej transparentnosti a rozsiahlejšiemu zatajovaniu zodpovednosti. Musíme to preskúmať veľmi dôsledne a aj to urobíme.

Dovoľte mi, aby som poukázal na dve oblasti: po prvé, na takzvané mimovládne organizácie, a po druhé, na džentlmenskú dohodu. V rokoch 2008 a 2009 vyplatila Európska únia mimovládnym organizáciám vyše 300 miliónov EUR. Medzi ne patria uznávané organizácie, ako napríklad *Deutsche Welthungerhilfe*. Sú však medzi nimi aj také, ktoré chcú zničiť dobré meno Európskej únie, konkrétne organizácia Counter Balance, ktorá zaútočila na Európsku investičnú banku. To je neprijateľné a musíme sa tým zaoberať. Potrebujeme register a definíciu týchto mimovládnych organizácií, pretože dostávajú veľký objem peňazí z daní.

Čo sa týka džentlmenskej dohody, chcel by som sa poďakovať pánovi Lópezovi Garridovi. Chcel by som sa mu poďakovať za to, že prišiel. Rád by som upozornil aj na historický prvok: spochybnenie a prepracovanie džentlmenskej dohody po 40 rokoch je obrovským krokom. Vzhľadom na význam Parlamentu na základe novej Lisabonskej zmluvy je to aj nevyhnutný krok. Musíme zaistiť transparentnosť, tu i v Rade.

Ashley Fox (ECR). – Vážený pán predsedajúci, tomuto Parlamentu bola opäť predložená subštandardná účtovná závierka a Parlament jej má udeliť absolútórium. Ide o účtovnú závierku, ktorej Dvor audítorov odmietol vydať pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti – závierku, ktorá nie je ani zákonná, ani správna. Audítori opäť povedali, že táto závierka je plná nezrovnalostí, od nás sa však očakáva, že ju odsúhlasíme.

Teší ma, že pani Mathieuová odporučila odložiť udelenie absolutória za účtovnú závierku Európskej policajnej akadémie. Podporíme toto odporúčanie, pretože OLAF potrebuje viac času, aby dokončil vyšetrovanie. Objavilo sa podozrenie na podvodné konanie na tejto akadémii vrátane využívania peňazí daňových poplatníkov personálom na nákup nábytku na osobné účely.

Môžem povedať Parlamentu, že britskí konzervatívci tieto nezrovnalosti nebudú akceptovať. Odmietneme udelenie absolutória, kým Dvor audítorov nevydá pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti.

Dôvera voči politikom je na najnižšej úrovni v histórii a my by sme ešte viac oslabili svoje postavenie, ak by sme ignorovali takéto plytvanie. Vždy, keď udeľujeme absolútórium subštandardnej účtovnej závierke, podporujeme ďalšie plytvanie a ďalšie podvody. Vždy, keď hlasujeme o udelení absolutória, vysielame signál Rade, Komisii a naším voličom, že sa touto vecou nezaobráme vážne.

Naša strana bude veľmi pozorne sledovať, ako sa labouristickí a liberálno-demokratickí poslanci EP rozhodnú hlasovať o tejto veci. Nemôžu doma tvrdiť, že chcú priniesť do politiky zmenu, že chcú politiku vyčistiť a zreformovať, a pritom každý rok hlasovať za prijatie tejto subštandardnej účtovnej závierky. Každý, kto to myslí s reformou tohto systému a s ochranou daňových poplatníkov vážne, by mal hlasovať proti udeleniu absolutória.

Bastiaan Belder (EFD). – (NL) Vážený pán predsedajúci, vzhľadom na vysokú mieru chýb nesúhlasím s udelením absolutória Európskej komisii. Stále sme ešte nezjednodušili dostatočne pravidlá, najmä pravidlá štrukturálnych fondov. Štyri nezávislé poradenské orgány predložili návrh, na ktorý musí dať Komisia ešte uspokojivú odpoveď. Nezávislé, externé overenie v rámci rady Komisie pre hodnotenie vplyvu je skutočne nevyhnutné. Ak to odporučí skupina na vysokej úrovni pod vedením Dr. Stoibera, táto skupina by mala dostať aj dostatočné zdroje na potrebnú administratívnu podporu. Okrem toho je potrebný širší mandát. Musíme znížiť nielen administratívne zaťaženie, ale aj náklady na dodržiavanie pravidiel a mandát by sa nemal obmedzovať na existujúce právne predpisy: aj nové právne predpisy by mali byť predmetom kritickej analýzy. Toto, vážený pán predsedajúci, by predstavovalo prínos k štrukturálnemu zníženiu zaťaženia pravidlami, ktoré nadmerne brzdia fungovanie orgánov a podnikov.

Monika Hohlmeier (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, najprv by som chcela prediskutovať problémy s rozvojovou pomocou, na ktoré Dvor audítorov poukazuje skoro vždy, a poďakovať sa pani Ayalovej Senderovej za dobrú a veľmi príjemnú spoluprácu.

Po prvé, často vzniká problém rozpočtovej podpory. To znamená, že existuje dokonca podozrenie, že v krajinách, v ktorých sa trochu snažíme pomôcť obyvateľstvu, rozpočtovú podporu čiastočne využívajú skorumpované a totalitné režimy na potlačanie neželateľných skupín obyvateľstva alebo dokonca kritikov. Voči tejto rozpočtovej podpore som mimoriadne kritická. Mala by byť znížená alebo zastavená pre krajiny, v ktorých sme mali jednoznačné problémy s použitím rozpočtovej podpory.

Po druhé, naďalej máme problém s tým, že platby často obsahujú chyby, že chýba koordinácia a zameranie projektov rozvojovej pomoci medzi rôznymi inštitúciami a úrovňami v jednej krajine a že nie sú jasne

stanovené priority. Je dôležité, aby sa to stalo prioritou, aby sme mohli zlepšiť udržateľnosť a efektívnosť projektov v tých krajinách, kde ľudia skutočne naliehavo potrebujú pomoc.

Okrem toho považujem naďalej za dôležité, aby rozvojová pomoc a Európsky rozvojový fond boli vo všeobecnosti začlenené do celkového rozpočtu.

Čo sa týka predvstupovej pomoci pre Turecko, chcela by som povedať, že som bola prekvapená, že celkom normálna kritika, ktorá by v prípade iných krajín už dávno viedla k zablokovaniu a zadržaniu finančných prostriedkov, viedla tak rýchlo k problémom v spolupráci medzi Tureckom a Komisiou. Považujem za celkom normálne, že najprv stanovíme stratégiu a ciele, potom časové rámce, zameranie projektu, meradlá pokroku a potom metódu kontroly plnenia.

Keď však to všetko chýba a projekty sa realizujú a potom sa vyhlásia za úspešné, mám problém so spôsobom, ako sa program realizuje. Z tohto dôvodu považujem osobne za nevyhnutné zadržať aspoň časť finančných prostriedkov, kým nebudeme mať dostatočné uistenie o tom, že finančné prostriedky budú vynaložené korektne. Teraz sme dosiahli kompromis, ale považujem za nevyhnutné ďalej sledovať tento problém, pretože sa bude týkať ďalších krajín, napríklad Bulharska, Rumunska alebo Grécka. Myslím si, že je nevyhnutné, aby sa s každým zaobchádzalo rovnako a nie rozdielne.

Preto prosím, aby sa v oblasti politiky budov stanovila strednodobá stavebná stratégia prostredníctvom jasného stavebného a finančného plánovania. Veľké projekty by mali dostať svoje vlastné rozpočtové položky a systém predkladania správ podľa stavebného pokroku a nemali by sme platiť dodatočné náklady pre články priebežného financovania. Keďže sme také veľké inštitúcie, potrebujeme budovy a tie musia byť naplánované starostlivo a transparentne.

Na záver chcem povedať, že je podľa mňa naliehavo potrebné zjednodušiť programy, pretože tak vznikajú problémy v týchto krajinách, a to nesmie zostať len rétorickou požiadavkou, ale musí sa to konečne zrealizovať.

(potlesk)

Jens Geier (S&D). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pán López Garrido, teší ma, že ste tu, čím ste ukázali, že Rada si uvedomuje význam tejto rozpravy. Dámy a páni, všetci poznáme tento malý trik: ak chcete niekoho zahabiť, spýtajte sa ho niečo na spôsob, či ešte stále bije svoje deti. Aj keď daná osoba odpovie záporne, implicitne tým prizná, že v minulosti svoje deti bila.

Správa pána Staesa o udelení absolútoría pre Parlament, ktorému chcem poďakovať za jeho prácu, je kritická a minimálne v niektorých oblastiach sa podľa mňa riadi touto logikou. Sebakritika je dobrá, ale musí byť presná. V našej skupine sme mali mnoho diskusií o tom, ako by sme mohli odmietnuť niektoré časti textu správy o absolútorii pre Parlament. Niektorí z nás sa v tejto súvislosti dostali vo svojich krajinách pod značný tlak.

Chcel by som vám však odpovedať na otázky, prečo sme odmietli niektoré časti textu správy o absolútorii pre Parlament. Niektoré návrhy sú už realitou. Mohli by sme ich znova predložiť, ale načo? Niektoré návrhy nie sú užitočné, napríklad myšlienka vytvoriť z Výboru pre kontrolu rozpočtu niečo ako alternatívny orgán vnútorného auditu alebo prostredníka medzi predsedníctvom a plénom. V tejto správe je však aj veľa dobrých návrhov, ktoré boli všetky prijaté.

Potom sú v tejto správe návrhy, ktoré predstavujú len čiastočnú realitu, napríklad momentálne predložený pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh požaduje zriadenie systému vnútornej kontroly v skupinách tohto Parlamentu. Nič by nemalo byť samozrejmejšie. V Skupine progresívnej aliancie socialistov a demokratov je to práve z tohto dôvodu už dlho realitou. Ak by s tým naša skupina súhlasila, konali by sme, ako keby sme museli niečo doháňať. V tomto prípade teda môžeme súhlasiť len vtedy, ak sa táto realita premietne aj do správy. Preto navrhujem k tomuto odseku pridať nasledujúcu vetu: „ako je to skutočnosťou v skupine S&D“.

Olle Schmidt (ALDE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, hoci zostáva veľa problémov, kontrola a audit finančných prostriedkov EÚ sa zlepšili a sú čoraz dôkladnejšie. Vidíme výsledky tohto procesu, ktoré sú potešujúce – dá sa však urobiť viac. Naším mottom by malo byť nepremrhať ani cent. Pokiaľ ide o rozvojové fondy, EÚ je najväčším poskytovateľom pomoci na svete. Je dobré, že zlepšujeme svet a ukazujeme našu solidaritu s najchudobnejšími ľuďmi na svete. Som presvedčený, že občania EÚ z toho majú radosť, ale peniaze sa musia používať čo najlepším spôsobom. Nesmú ísť skorumpovaným lídrom, ktorí si plnia vlastné

vrecká, a nesmú sa míňať na projekty a iniciatívy, ktoré nie sú zamerané na budúcnosť a nemajú dostatočnú kvalitu.

My v Parlamente máme v tejto oblasti osobitnú zodpovednosť. Výboru som predložil množstvo pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, s ktorými spravodajca naložil pomerne benevolentne. Faktom je, že EÚ musí byť jednoznačnejšia a musí požadovať, aby krajiny, ktoré podporuje, presadzovali základné ľudské práva, ako sú sloboda prejavu a sloboda tlače. Žiaľ, v súčasnosti to tak nie je.

Dovoľte mi uviesť veľmi jasný príklad: pomoc EÚ Eritrei. V Eritrei sa kritici režimu zatvárajú do väzenia bez súdneho procesu a dokonca bez toho, aby im bolo povedané, z čoho sú obvinení. Už roky žijoria v príšerných väzenských podmienkach. Čo urobili? Kritizovali vedenie krajiny a prezidenta.

V tejto veci musíme postupovať jasnejšie. EÚ musí byť schopná podmieniť svoju pomoc dodržiavaním základných ľudských práv prijímajúcimi krajinami a domnievam sa, že správa mala byť v tejto súvislosti rozhodnejšia a jednoznačnejšia. Myslím si, že to je to, čo od nás daňoví poplatníci v Európe očakávajú.

Peter van Dalen (ECR). – (NL) Vážený pán predsedajúci, správa pána Staesa obsahuje veľmi dôležitý odsek s názvom „Poslanci EP ako verejní činitelia“. Tento názov je veľmi výstižný. Každý poslanec tohto Parlamentu je verejným činiteľom a musí byť kedykoľvek schopný zodpovedať sa verejnosti v súvislosti s tým, ako pracuje, a najmä musí byť schopný odôvodniť, ako minul rozpočet, ktorý mu poskytli daňoví poplatníci. Skutočne tu všetci pracujeme s peniazmi daňových poplatníkov, preto majú občania právo vedieť, ako tieto peniaze mívame.

V posledných rokoch sa zodpovednosť tohto Parlamentu veľmi zlepšila, ale poslanci stále nemajú povinnosť preukazovať použitie všetkých svojich finančných prostriedkov. Konkrétne hovorím o maximálnej sume 4 200 EUR mesačne, ktorú má každý poslanec k dispozícii na všeobecné výdavky. Teraz musím každý rok platiť značnú sumu, aby som mohol zamestnať externého účtovníka, ktorý sa stará o účtovnú evidenciu týchto výdavkov. Je to zvláštne: mali by sme to jednoducho robiť v prítomnosti služieb Parlamentu, tak ako to robíme v prípade našich cestovných a stravných výdavkov. Vyzývam vás preto, aby ste podporili pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33 k odseku 65, ktorý sa týka tejto témy.

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE). – (PL) Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO) je medzinárodná jednotka zodpovedná za výber zamestnancov pre inštitúcie Európskej únie. Som veľmi rada, že správy o absolutoriách sa ujali tejto témy. Musíme sa snažiť prešetriť a odstrániť geografický nepomer medzi kandidátmi a medzi úspešnými kandidátmi na pozície vo verejnej službe v inštitúciách Európskej únie. Neprijateľné je najmä pretrvávajúce nedostatočné zastúpenie občanov nových členských štátov vrátane Poľska, a to nielen vo verejnej službe Európskej únie. Tento jav je podľa môjho názoru mimoriadne očividný medzi riadiacimi pracovníkmi strednej a vyššej úrovne. Pochybnosti vyvolávajú aj dlhý proces prijímania zamestnancov a spravovanie zoznamov úspešných kandidátov. Úspešní kandidáti, ktorí boli vybraní v súťaži – ktorí teda uspeli v súťaži –, často prijímajú miesto mimo inštitúcií Európskej únie, pretože jednoducho nemôžu tak dlho čakať, čím celý proces prijímania vyjde nazmar.

Teší ma, že úrad EPSO vytvoril nápravný program a prijal pripomienky Dvora audítorov a že tiež prijal niektoré pripomienky Európskeho parlamentu. Určite budem pozorne sledovať účinky nápravného programu, pričom budem mať na pamäti, že cieľom úradu EPSO by predovšetkým malo byť osloviť tých najlepších kandidátov s ponukou pracovať v inštitúciách EÚ, vybrať tých najlepších kandidátov a vytvoriť ten najlepší zoznam úspešných kandidátov s pomerným zastúpením všetkých členských štátov.

Ivailo Kalfin (S&D). – (BG) Vážený pán komisár, pán López Garrido, dámy a páni, chcel by som vyjadriť svoj názor na absolutórium za zodpovednosť európskych agentúr. Dovoľte mi najskôr odovzdať vám ospravedlnenie od môjho kolegu Georgiosa Stavrakakisa, ktorý nemohol prísť na rozpravu o tejto veci, hoci v priebehu niekoľkých posledných mesiacov pracoval na tejto správe ako tieňový spravodajca pre Skupinu progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente. Nemohol prísť z dôvodu dobre známych problémov s dopravou.

Z pohľadu skupiny S&D sú prioritou otázky týkajúce sa transparentného a zákonného čerpania rozpočtu Európskej únie, pričom hospodárenie s verejnými financiami ako celok do veľkej miery závisí od úspešného vyriešenia týchto problémov. Z tohto dôvodu chcem tiež poďakovať spravodajkyňu pani Mathieuovej, ako aj členom Európskeho dvora audítorov a vedúcim predstaviteľom agentúr, s ktorými sme veľmi intenzívne spolupracovali. Chcem zdôrazniť, že audit rozpočtových agentúr je mimoriadne komplikovaný a namáhavý postup, pretože sa značne líšia z hľadiska svojich postupov a právomocí.

Dovoľte mi začať všeobecným vyhlásením, že rok 2008 ukázal, že agentúry aj naďalej z roka na rok zlepšujú plnenie svojich rozpočtov. Chcel by som teraz odbočiť a povedať všetkým kolegom poslancom, ktorí očakávajú, že Dvor audítorov nebude mať žiadne pripomienky k rozpočtu, že doba, keď Dvor audítorov prestane vznášať pripomienky, bude dobou oslabenia dôvery k tomuto orgánu. Faktom je, že pokiaľ ide o plnenie rozpočtov, počet chýb klesá a úroveň transparentnosti a disciplíny stúpa. Tento pokrok berie do úvahy aj Európsky dvor audítorov, pričom vedúci predstavitelia agentúr vyvíjajú čoraz väčšie úsilie na zlepšenie účtovných a kontrolných systémov.

Samozrejme, stále sú tu nedostatky. Hovoril o nich Parlament aj Dvor audítorov. Príčiny týchto nedostatkov sú objektívne aj subjektívne. Dobrá správa je, že sa dajú všetky napraviť a v tejto súvislosti sa podnikajú príslušné kroky.

Hlavný problém sa ukázal v súvislosti s Európskou policajnou akadémiou (CEPOL). Problémy v tejto organizácii trvajú už niekoľko rokov a majú rôzne príčiny: zmena účtovného systému, nevyjasnená situácia v súvislosti s hostiteľským štátom, opomenutia, pokiaľ ide o oznámenia o zmluvách, a používanie verejných finančných prostriedkov na iné ako určené účely. Hoci sa niekoľko rokov robili ústupky, pričom výsledky sa dosahovali pomalšie, ako sa očakávalo, tento rok podporujem odloženie udelenia absolútoria za plnenie rozpočtu tejto agentúry na rok 2008, kým sa nevykoná nový audit a nové vedenie akadémie neprevezme jasnú zodpovednosť za odstránenie nepresností a právnych rozporov v čo najkratšom čase.

Druhý problém sa týkal agentúry Frontex, najmä jej schopnosti využiť zdroje, ktoré jej boli vyčlenené. Vedúci predstaviteľ tejto agentúry poskytol v tejto súvislosti počas vypočutia v príslušnom výbore uspokojivé odpovede.

Je veľa krokov, ktoré musíme v budúcnosti podniknúť v oblasti kontroly rozpočtu v rámci agentúr. Zhrniem ich do troch opatrení. Po prvé, vedúci predstavitelia agentúr sa musia aj naďalej snažiť ešte prísnejšie dodržiavať rozpočtovú disciplínu. Po druhé, musia sa prijať opatrenia na zjednodušenie účtovných pravidiel, a to najmä v prípade spolufinancovaných a samofinancovaných agentúr. A nakoniec, musíme preskúmať návrh predložený Dvorom audítorov na zavedenie kritérií, ktoré by ukazovali, ako úspešne tieto agentúry vykonávajú svoje úlohy.

Markus Pieper (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, mám pár pripomienok k používaniu európskych finančných prostriedkov v procese rozširovania. Teraz tu máme zhodnotiť osobitnú správu Dvora audítorov o využívaní predvstupovej pomoci Turecku. Ako Výbor pre kontrolu rozpočtu sme veľmi sklamaní zisteniami v správe Dvora audítorov. V predchádzajúcom období Komisia mýľala finančné prostriedky bez akejkoľvek stratégie či účinného auditu a predovšetkým projekty nemali žiaden konkrétny vzťah k pokroku smerom k pristúpeniu. Dokonca ani s novým nástrojom predvstupovej pomoci (IPA), ktorý nadobudol platnosť v roku 2007, nie je Dvor audítorov v takej pozícii, aby mohol zhodnotiť účinnosť vynaložených finančných prostriedkov. A pritom tu hovoríme o sume 4,8 milióna EUR do roku 2013.

Vo výbore najskôr prevládal pocit bezradnosti. Ako a kedy môžeme mať nejaký politický vplyv na využívanie predvstupovej pomoci, ak sa nasledujúce hodnotenie Dvora uskutoční až po roku 2012? Výbor pre kontrolu rozpočtu preto vyzýva Komisiu, aby naliehavo vykonala revíziu programu IPA. Kým sa nevyhodnotí pokrok, vyzývame tiež na zmrazenie finančných prostriedkov na úroveň v roku 2006. To je prvotný návrh na kompromis.

Okrem toho navrhujeme, že vo všeobecnosti – vo všeobecnosti, nielen vyslovene v súvislosti s Tureckom – sa program IPA musí realizovať pružne, a to vrátane zvláštnych foriem členstva, spolupráce, susedstva či podobných možností. V procese prístupových rokovaní by sa zameranie výlučne na členstvo v EÚ mohlo ukázať ako veľmi zlá investícia.

Kritici zelených a ľavice hovoria, že takýmito požiadavkami by sme narúšali zahraničnú politiku a Turecku by sa tak dostalo osobitného zaobchádzania. Nie, ak nezareagujeme na tieto jednoznačné nedostatky, bude práve to znamenať osobitné zaobchádzanie. Ak budeme robiť výnimky pri Turecku, potom môžeme ukončiť naše snahy v súvislosti s kontrolou rozpočtu aj v prípade Chorvátska, Rumunska, Bulharska či Grécka. V konečnom dôsledku je to totiž stále tá istá téma.

Vyzývam Komisiu, aby neprivierala oči len preto, že ide o Turecko. Radšej podporme vstup Turecka podľa prístupových kritérií, ktoré Komisia sama stanovila.

Christel Schaldemose (S&D). – (DA) Vážený pán predsedajúci, chcela by som dnes hovoriť o správe o absolútorii pre Parlament. Domnievam sa, že pred sebou máme doteraz najdôkladnejšiu, najkritickejšiu

a najperspektívnejšiu správu o absolutoriu pre Európsky parlament. To je dobré. Preto by som chcela poďakovať pánovi Staesovi za túto mimoriadne konštruktívnu prácu.

Je neobvyklé, aby si inštitúcia sama udeľovala absolutorium, preto je tu potrebný vyšší stupeň zodpovednosti, transparentnosti a kontroly. Táto správa však nám, Parlamentu, v skutočnosti pomôže, aby sme dokázali prevziať túto zodpovednosť, ukázať transparentnosť a zaistiť lepšiu kontrolu. To je, samozrejme, dobrá vec.

Avšak stále je tu priestor na zlepšovanie. Spomeniem tu len niektoré oblasti, ktorých sa, myslím, týkajú niektoré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Myslím si, že musíme urobiť viac pre to, aby občania mohli sledovať našu prácu. Môžeme to dosiahnuť tak, že poskytneme občanom lepší prístup k našim správam na webovej stránke – a to vrátane kritických správ. Tiež si myslím, že je dôležité, aby sme sa pozreli na fungovanie postupov verejného obstarávania tu v Parlamente. Toto je mimoriadne riziková oblasť a aj v tejto súvislosti boli predložené dobré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Ďalej si tiež myslím, že sa musíme pozrieť na to, či sa dá zlepšiť a ešte viac spriehľadniť štruktúra vedenia, aby sme my poslanci i občania mohli aj naďalej kontrolovať prácu Parlamentu. Okrem toho si, samozrejme, nemyslím, hoci to už bolo v minulosti viackrát povedané, že by sme mali míňať peniaze na renováciu našich pracovných priestorov tu v Štrasburgu. Namiesto toho by sme sa mali postarať o to, aby sme mali len jedno sídlo.

Pochádzam z Dánska, krajiny s dlhou tradíciou transparentnosti, otvorenosti a kontroly, najmä čo sa týka používania peňazí daňových poplatníkov. To sú hodnoty, ktoré si cením, a som presvedčená, že by sa mali viac uplatňovať aj v EÚ. Domnievam sa, že správa o absolutoriu pre Európsky parlament ukazuje, že v Parlamente sa tým zaoberáme a ideme správnym smerom. Stavia nás to zároveň do lepšej pozície, keď chceme kritizovať iné inštitúcie.

Esther de Lange (PPE). – (NL) Vážený pán predsedajúci, v tejto rozprave už toho bolo veľa povedaného, preto by som sa chcela zamerať na dva body. Prvým je absolutorium pre Parlament – koniec koncov, ak chcete monitorovať druhých, musíte sa zvlášť kriticky pozeráť na vlastný rozpočet. Pán Staes v tejto súvislosti predložil správu, ktorú by som pred šiestimi či siedmimi rokmi jednoznačne podporila, ale za tých šesť či sedem rokov sa veľa vecí zmenilo k lepšiemu. Príkladom je úhrada len tých cestovných nákladov, ktoré skutočne vznikli, či štatút asistentov. Je vtipné, že pán Staes pred chvíľou spomenul tieto veci vo svojom vystúpení, je však na škodu, že tieto úspechy sa zatiaľ neobjavili v správe. Dúfam, že to napravíme v hlasovaní o dva týždne, aby bola táto správa nakoniec vyvážená. Pevne verím, že sa tak stane.

Druhou vecou je všeobecná poznámka, pretože si myslím, pán predsedajúci, že v nasledujúcich rokoch budeme svedkami náročných diskusií o rozpočte. Napriek ďalším úlohám, ktoré nám pripadli s príchodom Lisabonskej zmluvy, sa neočakáva nárast nášho rozpočtu v nasledujúcom období, čo znamená, že pokiaľ ide o európske výdavky, bude čoraz ťažšie dosiahnuť viaceré politické ciele naraz s použitím len jednej položky výdavkov. To si vyžaduje, aby Dvor audítorov dokázal vykonávať audit rôznych opatrení súvisiacich s výdavkami, nielen kontrolovať, či sa dodržali pravidlá. Náš Dvor audítorov to v súčasnosti nedokáže. Ak teda chceme pripraviť účinný rozpočet na nové rozpočtové obdobie, ktorého audit bude tiež možné vykonať, Dvor audítorov bude potrebovať zmeny. Navrhujem preto, aby Dvor audítorov v budúcnosti navštevoval rozpravy o rozpočtoch a o kontrole rozpočtu, a bola by som rada, keby mi Európska komisia povedala, ako chce pristupovať k riešeniu tohto problému.

Derek Vaughan (S&D). – Vážený pán predsedajúci, chcem hovoriť o absolutoriu pre Európsky parlament a v prvom rade chcem poďakovať spravodajcovi za vynikajúcu a náročnú prácu, ktorú vykonal spolu s mnohými ďalšími.

Myslím si, že je úplne samozrejmé, že každý v tomto Parlamente chce zlepšenie otvorenosti a transparentnosti a chce hodnotu za peniaze daňových poplatníkov. Musíme však zaistiť, aby akékoľvek zmeny našich procesov boli naozaj zlepšeniami. Nie som si istý, či niektoré odporúčania v aktuálnej správe prinesú zlepšenia. Napríklad odporúčanie odstrániť z tejto budovy kúpeľne sa ukáže ako veľmi nákladné, podobne ako návrh na výmenu celého vozového parku Európskeho parlamentu.

Niektoré odporúčania v tejto správe sú už tiež zahrnuté do návrhov rozpočtov na rok 2011. Ide napríklad o revíziu činnosti internetovej televízie Europarl TV s cieľom zaistiť, aby bola efektívna a plnila svoju úlohu, a tiež požiadavku na dlhodobú stratégiu v oblasti budov, ktorá už funguje alebo sa minimálne plánuje do budúcnosti. Ďalšie odporúčania v tejto správe sa týkajú oblastí, v ktorých sa už dosiahli zlepšenia alebo sa už na nich pracuje.

Správa má však aj niektoré kladné stránky, ktoré by sa mali podporiť – napríklad zníženie spotreby tlačiarenskeho papiera. Všetci vidíme stohy papiera, ktorý sa každý deň potlačí, a tu určite musí existovať nejaká možnosť zníženia spotreby.

Vítaná je tiež výzva na racionalizáciu externých štúdií a spoluprácu s ďalšími inštitúciami na týchto štúdiách, aby sme sa vyhli duplicite a niečo tak usporili. Je mi jasné, že niektoré pozmeňujúce a doplnujúce návrhy budú opäť predložené pri prijímaní rozpočtu Európskeho parlamentu na rok 2011.

Správa tiež žiada, aby manažér rizík každoročne vypracúval správu, čo opäť považujem za dobrý nápad. Toto všetko potvrdzuje, že v diskusiách o absolútoriu pre Európsky parlament potrebujeme rovnováhu. Nepochybujem, že Výbor pre kontrolu rozpočtu bude v budúcnosti uplatňovať svoje právomoci a predkladať správy o realizácii odporúčaní v tejto správe.

Paul Rübig (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v prvom rade chcem povedať, že som rád, že tento týždeň som musel cestovať len do Štrasburgu a nie do Bruselu, pretože Štrasburg je pre mňa omnoho bližšie a bolo teda výhodou, že som mohol nerušene cestovať napriek prerušeným leteckým spojeniam.

Moja druhá poznámka sa týka kontroly rozpočtu. Stále dostávame ten istý balík papierov, ktoré hovoria, čo sa bude diať v pléne tento týždeň. Potešilo by ma, keby sme mohli na pracovnú stanicu dostať počítač, najmä keď si všetko môžeme prezerať elektronicky, aby sme pri hlasovaní mali pred sebou pozmeňujúce a doplnujúce návrhy vo svojom jazyku a hlasovanie sa mohlo odohrávať cieľovým spôsobom. Máme stovky hlasovaní, vždy v strede dňa, a bolo by dobré, keby sme so sebou nemuseli vláčiť papier, ale mali texty k dispozícii v elektronickej forme. Koniec koncov, Európsky parlament by mal používať tie najmodernejšie technológie.

Po tretie, keď niekam cestujeme, musíme následne robiť kompletne účtovníctvo, ktoré sa v poslednej dobe stalo veľmi byrokratickým. Je to pre nás poslancov, ale aj pre administratívu tohto Parlamentu, veľká záťaž navyše. Prísnejší audit prináša prísnejšie podmienky. Mali by sme zriadiť pracovnú skupinu, ktorá nás vráti k tomu, čo je podstatné – správne a presné účtovníctvo –, aby sme znížili byrokratickú záťaž o 25 % a nie ju zvyšovali o 50 %, ako sa stalo v uplynulých mesiacoch.

Pokiaľ ide o štruktúru, chcem požiadať Komisiu – keďže mnohé krajiny sú v súčasnosti z hľadiska finančnej situácie v kríze –, aby zvažila, či by sme sa nemali viac sústrediť na investície do Kohézneho fondu a Regionálneho fondu a nie toľko na spotrebu európskych finančných prostriedkov. Dokonca aj zvýšenie finančných prostriedkov na 1,27 % hrubého národného dôchodku (HND) by bolo dostatočné na dosiahnutie viac cieľov v oblasti investičných aktivít.

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Na úvod by som chcela hovoriť o plnení všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel III – Komisia a výkonné agentúry. Víťame dobrovoľné iniciatívy, ktoré začali Dánsko, Holandsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo v súvislosti s prípravou národných vyhlásení o hospodárení.

Sme pevne presvedčení, že keď budeme dostávať národné vyhlásenia o hospodárení týkajúce sa všetkých finančných prostriedkov Európskej únie, ktoré podliehajú spoločnému riadeniu, dosiahneme pokrok. V tejto súvislosti naliehavo žiadame Komisiu, aby vytvorila odporúčania týkajúce sa prípravy týchto vyhlásení o hospodárení.

Čo sa týka rámcového programu pre výskum, máme obavy, že súčasný program nezodpovedá potrebám moderného výskumného prostredia. Máme pocit, že v budúcom rámcovom programe musí dôjsť k modernizácii a k ďalšiemu zjednodušeniu.

Chcem tiež spomenúť plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií za rozpočtový rok 2008. V účtovnej závierke tejto agentúry sa uvádza, že boli zaznamenané príjmy, ktoré pochádzajú z úrokov vo výške viac než 143 000 EUR za rozpočtový rok 2008. To ukazuje, že táto agentúra má počas dlhých časových období k dispozícii veľké množstvo likvidity. V tejto súvislosti naliehavo žiadame Komisiu, aby preskúmala nielen možnosť plného zavedenia riadenia finančných prostriedkov založeného na potrebách, ale najmä možnosť rozšírenia mandátu agentúry ENISA za rok 2012 a tiež jej právomocí.

Richard Seiber (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, ak chceme Európsku úniu prijateľnú pre občanov, potom je kľúčové, aby naši občania vedeli, čo sa deje s peniazmi, ktoré zaplatia na daniach. Požiadavka pani Schaldemoseovej na väčšiu transparentnosť je preto úplne oprávnená a domnievam sa, že práve na tom stojí a padá európsky projekt.

Nejde však iba o transparentnosť, ale aj o čitateľnosť. Dalo by sa povedať, že sme platení za to, aby sme sa týmto veciam venovali na plný úväzok. Myslím si, že keď sa občas občania pozrú na takýto dokument, mali by mať aj možnosť niečo konkrétne s ním urobiť. Preto musíme naliehať na Komisiu, aby pracovala na čitateľnosti svojich dokumentov, a to najmä tých, ktoré sa týkajú rozpočtového rámca. Tak sa budú môcť občania veľmi rýchlo dozvedieť, aký veľký alebo malý je rozpočet EÚ a koľko sa toho od EÚ vždy požaduje.

Skutočnosť, že členské štáty od EÚ očakávajú, že niečo urobí, ale na druhej strane nie sú také ochotné poskytnúť nejaké peniaze, je politickým problémom nás všetkých a je to oblasť, ktorej by sa mala Komisia v nasledujúcich rokoch venovať.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcem povedať pár slov o mimoriadne kritickej diskusii týkajúcej sa nástroja predvstupovej pomoci Turecku. Ten sa od roku 2002 neustále zvyšuje, hoci Turecko urobilo viac krokov vzad ako vpred. Posledná osobitná správa Dvora audítorov odhaľuje hlavné problémy. Finančné prostriedky sa nepoužili efektívne a neboli dostatočne vyhodnotené.

Preto vyzývam Komisiu, aby pred udelením absolútoria predstúpila pred občanov EÚ a vysvetlila im, čo presne sa stalo s 800 miliónmi EUR použitými za rok pre Turecko.

Teraz vo všeobecnosti k rôznym agentúram. Nekontrolovaný rast, zriaďovanie, opätovné zriaďovanie a rozširovanie agentúr EÚ, ktorých počet sa od roku 2000 takmer strojnásobil, je jednoznačne v rozpore s požiadavkami lisabonskej stratégie na nižšiu byrokráciu. Týka sa to aj nového Európskeho podporného úradu pre azyl.

Hovoríme síce o roku 2008, chcem však povedať pár slov aj o Európskom monitorovacom centre pre drogy a drogovú závislosť. Naozaj by ma zaujímalo, či toto centrum spalo, keď boli začiatkom roka v Českej republike zlegalizované tvrdé drogy, takže teraz tu máme vďaka otvoreným hraniciam úžasný drogový cestovný ruch. Na fajčiarov sme tvrdí ako skala, ale keď ide o tvrdé drogy, zaspíme.

Daniel Caspary (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, aj ja by som sa chcel venovať otázke predvstupovej pomoci. Dvor audítorov vo svojej správe jasne hovorí, že nie je v pozícii, aby mohol potvrdiť správne využívanie finančných prostriedkov na základe súčasných programov. Európska komisia teda vytvorila programy, ktoré nemôžeme monitorovať a ktorých účinnosť nedokážeme kontrolovať.

Výbor pre kontrolu rozpočtu vo svojom stanovisku zaujal jasný postoj a teraz tu máme neuveriteľné lobovanie zo strany Turecka. Pokiaľ ide o absolútoria za rozpočet, otázka nestojí tak, či Turecko vstúpi do EÚ, alebo nie. Nejde o to, či chceme potešiť predstaviteľov iných spriatelovaných krajín, alebo nie, ale o to, aby sme kontrolovali, či sú programy naozaj účinné, či peniaze dostávajú tí, ktorým sú určené, alebo sa len tak niekde vyhadzujú. Ide aj o to, aby sme s peniazmi európskych daňových poplatníkov zaobchádzali správne. Preto by som bol veľmi vďačný, keby väčšina v tomto Parlamente urobila správne rozhodnutie, keď konečne dôjde k hlasovaniu.

Andrew Henry William Brons (NI). – Vážený pán predsedajúci, zastupujem stranu, ktorá je proti celému projektu EÚ a proti členstvu našej krajiny v EÚ. To by mohlo viesť ľudí k podozreniu, že by sme namietali voči udeleniu absolútoria za účtovnú závierku bez ohľadu na dôkazy. Toto podozrenie chcem vyvrátiť.

Naším základným postojom je síce namietat voči schváleniu takmer všetkých budúcich výdavkov, dúfal som však, že by sme mohli podporiť absolútoria za účtovnú závierku týkajúcu sa minulých výdavkov, ak by to bolo odôvodnené dôkazmi, hoci aj nesúhlasíme s účelom týchto výdavkov. Nakoniec však sme proti udeleniu absolútoria za účtovnú závierku ako celok, a to z dôvodu množstva nezrovnalostí.

Nezamieňame si posúdenie správnosti či nesprávnosti výdavkov so súhlasom či nesúhlasom s ich účelom. Dúfam, že rovnaký prístup zvolia aj všetci ostatní bez ohľadu na to, či schvaľujú účel výdavkov, alebo nie.

Christa Kläß (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, diskutujeme o udelení absolútoria za rozpočet na rok 2008, udeľovanie absolútoria je však vždy aj príležitosťou pozrieť sa dopredu a cítim, že najmä v tejto súvislosti sa musíme zamerať na množstvo agentúr, ktoré sme zriadili. Určite musíme týmto agentúram poskytnúť finančné prostriedky, ale musíme tiež zaistiť, aby dokázali vykonávať primerané množstvo práce.

Mám na mysli Európsku chemickú agentúru (ECHA), ktorá je zodpovedná za chemický priemysel a ktorá má v nasledujúcom období prevziať ďalšie povinnosti a bude zodpovedná za biocídy. Musíme zaistiť, aby sa pracovalo efektívne a s výhľadom do budúcnosti a zároveň v súlade s našimi politikami, preto žiadam, aby sme sa všetci postarali o to, aby mohli tieto agentúry v budúcnosti pracovať dobre a efektívne.

Algirdas Šemeta, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, chcel by som ešte raz zdôrazniť odhodlanie Komisie pokračovať v pokroku, ktorý sme urobili v posledných rokoch s cieľom ešte viac zvýšiť kvalitu využívania finančných prostriedkov. Samozrejme, pozorne sa pozriem na rozhodnutia o udelení absolutórií, ktoré prijme Európsky parlament o dva týždne, a Komisia sa postará o príslušné následné kroky.

Chcel by som vám tiež poďakovať za dnešnú veľmi dobrú diskusiu. Myslím si, že počas diskusie bolo vyjadrených mnoho dobrých myšlienok, a pri niektorých z nich by som sa chcel pristať.

Po prvé, pokiaľ ide o národné vyhlásenia o hospodárení, teda otázku, ktorú otvorili Bart Staes a ďalší poslanci, chcem vám len pripomenúť, že spolu s pánom komisárom Lewandowským sme poslali list Výboru pre kontrolu rozpočtu, v ktorom píšeme, že predložíme návrh v súvislosti s národnými vyhláseniami o hospodárení počas nasledujúcej revízie nariadenia o rozpočtových pravidlách. Myslím si, že spolu s návrhmi na zjednodušenie a so zavedením koncepcie prípustného rizika chyby to umožní výrazné zlepšenie situácie v oblasti riadenia štrukturálnych fondov. Pán Søndergaard tým bol veľmi znepokojený.

Pani Herczogová otvorila otázku úlohy vnútorných auditov a vnútorných kontrol. Plne sa stotožňujem s jej stanoviskom v tejto veci a chcem len povedať, že na budúci týždeň budeme v Komisii diskutovať o stratégii auditu na roky 2010 – 2012 a budeme sa oveľa viac venovať zlepšovaniu systémov vnútornej kontroly.

Rovnako sa stotožňujem s názormi pána Audyho a niektorých ďalších poslancov na postup udeľovania absolutória. Myslím si, že musíme začať diskusiu o tom, ako zlepšiť postup udeľovania absolutória s cieľom zaistiť, aby sa väčšina výsledkov tohto postupu mohla čo najrýchlejšie implementovať. Máme rok 2010 a hovoríme o absolutóriu za rok 2008, pretože počas roka 2009 nebolo možné nič zrealizovať. Myslím si, že je potrebná dôkladná diskusia s účasťou zainteresovaných strán a Dvora audítov. Plne sa stotožňujem s vašimi názormi a s názormi ďalších poslancov, ktorí hovorili o tomto probléme.

Takisto si myslím, že je veľmi dôležité riešiť problematiku účinnosti využívania finančných prostriedkov EÚ. V našej všeobecnej stratégii auditu sa intenzívne venujeme zlepšovaniu auditu, a to aj pokiaľ ide o audit účinnosti využívania finančných prostriedkov EÚ. Myslím si, že v budúcnosti nám to prinesie výsledky.

Čo sa týka Turecka, Komisia sa bude riadiť odporúčaniami zlepšiť ciele a monitorovanie pokroku. Vo všetkých oblastiach čerpania finančných prostriedkov musíme zlepšiť kvalitu počnúc stanovovaním cieľov až po hodnotenie vplyvu.

Doteraz dosiahnuté výsledky ukazujú, že Európska únia sa aj naďalej snaží zlepšovať spôsob využívania peňazí daňových poplatníkov a pre našich občanov predstavuje pridanú hodnotu. Tento pokrok je aj výsledkom vášho konania ako orgánu udeľujúceho absolutórium, pretože vždy pozorne sledujete, ako sa plní rozpočet EÚ, ste kritickí, keď toto plnenie nie je uspokojivé, ale prejavujete aj podporu, keď sa dosiahne pokrok. To je dôležitý odkaz, ktorý treba odovzdať občanom EÚ.

Na záver mi teda dovoľte vyjadriť mimoriadnu vďaku Európskemu parlamentu za podporu úsilia Komisie o lepšie finančné hospodárenie s rozpočtom Európskej únie.

Jens Geier, zastupujúci spravodajcu. – (DE) Vážený pán predsedajúci, aby sa dodržala zápisnica, zastupujem spravodajcu Bogusława Liberadzkeho, ktorý sa, ako mnohí ďalší v tomto Parlamente, stal tento týždeň obeťou problémov s dopravou. Robím to veľmi rád a chcel by som využiť príležitosť a vyjadriť sa k niektorým poznámkam, ktoré počas rozpravy odzneli.

Na úvod chcem povedať, že ma veľmi potešilo, pán komisár Šemeta, keď ste zdôraznili, že Komisia podnikne kroky na ďalšie posilnenie zodpovednosti popredných aktérov hospodárenia s finančnými prostriedkami EÚ. Všetci vieme, čo to znamená. Naozaj všetci vieme, že to znamená, že členským štátom Európskej únie, ktoré spravujú veľkú časť európskych finančných prostriedkov, musíme pripomenúť ich povinnosť robiť to v súlade s osvedčenými postupmi, pretože všetci tiež vieme, že väčšina chýb, ku ktorým dochádza pri používaní európskych finančných prostriedkov, sa deje na úrovni členských štátov.

Práve preto je tiež pomerne neuspokojivé, keď v rozprave počujeme kolegov z Európskych konzervatívov a reformistov a zo Skupiny Európa slobody a demokracie, ktorí všetci vrátane pána Czarneckého majú iné záväzky, tvrdo kritizovať Komisiu a hovoriť, že Komisii nebude udelené absolutórium. Od svojich kolegov poslancov by som v tomto Parlamente a tiež v členských štátoch očakával podporu tlaku na zavedenie národných vyhlásení o hospodárení, pretože práve v tejto oblasti dochádza k chybám a spolupráca je nedostatočná. Ďalej je pomerne neuspokojivé počuť kolegov zo skupiny ECR hovoriť, že všetko, čo sa tu deje, je subštandardné, pričom veľmi dobre vedia, že zodpovednosť treba hľadať niekde úplne inde.

Ešte raz by som chcel spomenúť predvstupovú pomoc, pretože mám pocit, že niektoré veci treba v tejto súvislosti uviesť na správnu mieru. Rád by som vám pripomenul, že Výbor pre kontrolu rozpočtu podporil pána spravodajcu tesnou väčšinou. Takisto vám chcem pripomenúť, že počas prezentovania správy sa zástupca Európskeho dvora audítorov snažil upozorniť spravodajcu, že jeho správa je skôr o správaní Komisie a o tom, čo sa v tejto súvislosti považovalo za hodné kritiky, a nie o správaní Turecka. Naši kolegovia z Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) odhlasovali pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy k absolútoriu pre Komisiu, ktoré by sme chceli okamžite odstrániť, pretože toto sa zjavne menej týka využívania peňazí daňových poplatníkov a viac otázky, kam smerujú prístupové rokovania s Tureckom. Rozhodovať o tom teraz je nesprávny prístup.

Inés Ayala Sender, spravodajkyňa. – (ES) Vážený pán predsedajúci, vo svojom záverečnom vystúpení by som chcela poďakovať pánovi komisárovi Šemetovi a útvarom Komisie zodpovedným za rozvojovú a humanitárnu pomoc za usilovnú a účinnú spoluprácu pri tomto procese.

Chcem tiež vyjadriť zaslúžené uznanie španielskemu predsedníctvu za úsilie pri tomto postupe udeľovania absolútoría, najmä za ponuku otvoriť diskusiu o obnove medziinštitucionálnej dohody s Radou, pretože tá súčasná je už nejakú dobu jednoznačne zastaraná. Musím však tiež vyjadriť odmietnutie improvizovaného postupu tohto Parlamentu, ktorý až do 9.00 hod. dnes ráno evidentne nenapadlo oficiálne pozvať Dvor audítorov ani Radu.

Kritiku ich neprítomnosti, keď sme sa ani neobťažovali pozvať ich, považujem za hraničiacu s absurdnosťou a zlým úmyslom. Domnievam sa, že ak chceme mať rešpekt a chceme byť schopní plniť svoje nové úlohy, naše medziinštitucionálne postupy musia byť prísnejšie a serióznejšie a menej oportunistické.

Na záver rozpravy o absolútoriu pre európske rozvojové fondy chcem len vyjadriť vďaka za skvelú spoluprácu, ktorú som mal so svojimi kolegami, najmä s pani Hohlmeierovou, a privítať zásadné vylepšenia dosiahnuté v oblasti účinnosti a transparentnej realizácie európskej rozvojovej pomoci.

Spomedzi všetkých pozitívnych krokov v rámci činnosti Európskej únie občania mimoriadne oceňujú práve európsku rozvojovú pomoc a dokonca žiadajú, aby bola viditeľnejšia a rozsiahlejšia. Sú však aj znepokojení, keď neobjasníme, prečo pomáhame niektorým vládam prostredníctvom rozvojovej pomoci, alebo keď nevysvetlíme dôvody alebo neposkytneme dostatočné záruky prísnej kontroly v prípadoch, keď sa zmenia okolnosti v dôsledku štátneho prevratu, korupčných škandálov, porušovania ľudských práv alebo neúspechov na ceste k demokracii či rodovej rovnosti.

Značný pokrok, ktorého sme boli svedkami, je dobrým dôvodom na udelenie absolútoría pre siedmy, ôsmy, deviaty a desiaty Európsky rozvojový fond, musíme sa však aj naďalej zlepšovať. Tento Parlament sa bude aj naďalej intenzívne usilovať o to, aby nový polisabonský medziinštitucionálny systém a rámec Európskej služby pre vonkajšiu činnosť neohrozovali dosiahnuté zlepšenia, aby sa občania aj naďalej mohli cítiť hrdí na európsku rozvojovú pomoc.

Bart Staes, spravodajca. – (NL) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcem, samozrejme, poďakovať všetkým svojim kolegom poslancom, ktorí hovorili o mojej správe, najmä pánovi Itálovi, pánovi Gerbrandymu, pani Herczogovej, pánovi Geierovi, pánovi van Dalenovi, pani Schaldemoseovej, pani de Langovej a pánovi Vaughanovi. Domnievam sa, že všetko už bolo povedané, musím však vyjadriť prekvapenie v súvislosti s prípravou tejto správy. Spravodajcom pre udeľovanie absolútoría pre Európsky parlament som už po tretíkrát a pociťujem istú zmenu vo vnímaní.

V prvom a druhom prípade bolo pomerne ľahké vyjadriť kritiku v tomto Parlamente. Tretí raz to bolo ťažšie. Je jasné, že tento Parlament sa zrazu stal precitlivejším a pravdepodobne mu chýba sebakritika. V tlači ma niektorí ľudia obviňovali, niektorí kolegovia poslanci mi vyčítali, že toto všetko je síce pekné, ale to, čo píšem, dáva vietor do plachiet euroskeptikom. Nesúhlasím: som poslanec, ktorý je zároveň proeurópsky orientovaný i kritický, a ak narazím na veci, ktoré by sa podľa mňa mohli zlepšiť alebo zmeniť, alebo na veci, ako napríklad dobrovoľný dôchodkový fond, v ktorom sa v minulosti vyskytli nezrovnalosti, je mojou povinnosťou povedať to. My proeurópski poslanci musíme na tieto veci upozorňovať, pretože práve to je spôsob, ako zobrať vietor z plachiet euroskeptikom, ktorí žijú z polopráv – a niekedy z jednoznačných lží – takéhoto typu. Je na nás, aby sme hovorili veci na rovinu, a ja to budem vždy robiť a nikdy nebudem kryť zneužívanie. To je môj základný postoj.

Ryszard Czarnecki, spravodajca. – (PL) Vážený pán predsedajúci, chcel by som poďakovať pánovi Geierovi, ktorý si všimol, že niekedy poviem to, čo si myslím. Musím povedať, že mám v úmysle naučiť sa niekoľko

skvelých vecí od zástupcu Rady – od španielskeho ministra, ktorý vždy zmizne, keď vie, že Rada bude kritizovaná. Nebol tu, keď som vystupoval na začiatku, a nie je tu ani teraz, keď chcem prehovoriť znova.

Nie je náhoda, že spomedzi siedmich inštitúcií, ktoré som mal možnosť hodnotiť, šesť je viac-menej v poriadku a jedna je príčinou neustálych problémov. Chcem vám všetkým pripomenúť, že pred rokom to bolo rovnaké. Rade bolo udelené absolutórium až v novembri. Myslím si, že tento rok sa to stane skôr, nepripustil by som však, aby došlo k situácii, že dostaneme dokument nie za rok 2008, ale za rok 2007. To ukazuje, že buď vládne v Generálnom riaditeľstve Rady chaos, alebo s Parlamentom zaobchádzajú ako s neinteligentným školákom. Stav, keď sú si všetky európske inštitúcie rovné, ale Rada si myslí, že je rovnejšia, presne ako v *Zvieracej farme* Georga Orwella, je mimoriadne alarmujúci.

Myslím si však – a budme spravodliví –, že to, čo povedal zástupca Rady, obsahovalo jeden veľmi dôležitý návrh. Týka sa to odklonu, ako to chápem, od slávnej džentlmenskej dohody z roku 1970, a je to teda uznaním skutočnosti, že Parlament spred 40 rokov, ktorý vtedy ešte menovali národné parlamenty a nebol volený vo voľbách, by mal byť teraz braný vážnejšie. Odklon od tejto džentlmenskej dohody je veľmi dobrým krokom, za ktorý som Rade veľmi vďačný. V tomto duchu som predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh, o ktorom sa bude hlasovať v máji.

Véronique Mathieu, spravodajkyňa. – (FR) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade chcem poďakovať tieňovým spravodajcom, ktorí so mnou naozaj veľmi efektívne spolupracovali na príprave tejto správy, a potom aj všetkým členom sekretariátu výboru, pretože to bola veľmi náročná úloha.

Chcem poďakovať aj tým poslancom, ktorí počas týchto rozpráv vystúpili, pričom sa plne stotožňujem s ich obavami. Z ich vystúpení bolo zrejmé, že chcú zlepšiť transparentnosť a monitorovanie finančných prostriedkov EÚ, čo je úplne pochopiteľné.

Na záver by som tiež chcela pripomenúť, že dané agentúry majú aj politickú úlohu – to treba zdôrazniť, pretože je to tiež veľmi dôležité – a že majú svoj pracovný program, ktorý im umožňuje túto dôležitú politickú úlohu účinne vykonávať. Tento pracovný program musí byť naozaj v súlade s programom Európskej únie a domnievam sa, že musí byť monitorovaný našimi tromi inštitúciami.

Kým niektoré agentúry s nimi spolupracujú prirodzene a spontánne, iné sú omnoho menej prístupné a v takýchto prípadoch nemajú dokumenty našich inštitúcií žiadnu záväznú silu. Pán predsedajúci, nad týmto sa musíme vážne zamyslieť.

Predsedajúci. – Len v krátkosti dodám, že služby ma informovali, že v rýchlosti prešli zápisnice z minulých rokov. Počas posledného volebného obdobia Rada prijala pozíciu a na rozprave sa zúčastnila raz, a to až v druhom čítaní, pretože udelenie absolutória sa v roku 2009 pôvodne odložilo a Rada sa zúčastnila len na druhom kole. Z tohto pohľadu teda dojem, že sme na ceste k zlepšeniu, rozhodne nie je mylný.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční počas májovej schôdze.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Ivo Belet (PPE), písomne. – (NL) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, tento Parlament musí byť vzorom, pokiaľ ide o finančnú transparentnosť a vnútornú kontrolu rozpočtu. V tejto veci nemôžeme byť na seba dostatočne prísni. V takom veľkom parlamente s toľkými poslancami a zamestnancami nemôžu veci vždy fungovať dokonale. Všade, kde ľudia pracujú spolu, dochádza k chybám. Tomu nezabránia ani tie najprísnejšie vnútorné kontroly. Musíme však tiež uznať, že v posledných rokoch sa vyvíjalo obrovské úsilie, aby sa veci napravili.

Rád by som uviedol dva príklady. Po prvé, nový štatút asistentov, ktorý sa konečne zaviedol po dlhých rokoch diskusií. Prípady zneužitia, ku ktorým dochádzalo, boli teraz prakticky odstránené. Druhým príkladom je úhrada nákladov. Aj v tejto oblasti sa podnikli kroky a zaviedli jasné a presné pravidlá. Vyriešili sa tým všetky problémy? Určite nie. Treba privítať, že vnútorné kontroly sa ešte sprísnili, ale snažiť sa vytvárať nejasný dojem, že veci sa tým vyriešili, je v mojich očiach neprijateľné, pretože to nie je pravda. Na záver by som chcel povedať, že čo sa týka zvyšovania rozpočtu v budúcnosti, musíme mať odvahu vysvetliť verejnosti, že Lisabonská zmluva znamená veľké množstvo práce navyše a že vyšší rozpočet na komunikáciu a kontakt s návštevníkmi je naozaj opodstatnený.

Indrek Tarand (Verts/ALE), písomne. – Vo všeobecnosti nás súčasný stav vecí v súvislosti s rozpočtom Európskej únie teší. Stále je tu však priestor na zlepšovanie. Výrazné zlepšovanie, povedal by som. *Ceterum censeo*, Francúzsko sa rozhodlo predat' vojnovú loď triedy Mistral Rusku. Myslíme si, že toto konanie úprimne oľutuje.

(Rokovanie bolo prerušené o 12.00 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

PREDSEDÁ: PÁN PITTELLA

podpredseda

4. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

5. SWIFT (rozprava)

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o SWIFT-e.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážený pán predsedaajúci, pani Malmströmová, dámy a páni, minulý mesiac 24. marca Komisia prijala odporúčanie povoliť Rade začatie rokovaní medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi o dohode, ktorá by sprístupnila údaje obsiahnuté vo finančných správach ministerstvu financií USA na účely boja proti terorizmu a predchádzania terorizmu a jeho financovania.

Odporúčanie bolo okamžite predložené spravodajkyni a niektorým poslancom Európskeho parlamentu a Rade Európskej únie.

Rada Európskej únie je aj naďalej presvedčená o potrebe takejto dohody, a preto plne podporuje odporúčanie Komisie rokovať o dohode o Programe na sledovanie financovania terorizmu. Mandát navrhovaný pani komisárkou bol pozorne preštudovaný v rámci výboru Coreper a v podstate bude toto odporúčanie Komisie predložené na hlasovanie na nasledujúcom zasadnutí Rady a budeme zaň hlasovať. Zohľadníme pritom, samozrejme, stanovisko Parlamentu a názory, ktoré k tejto téme zaznejú dnes tu v rokovacej sále.

Rada súhlasí s Parlamentom, že budúca dohoda známa ako dohoda o SWIFT-e musí obsahovať primerané záruky a ochranné opatrenia. Preto súhlasí s mienkou vyjadrenou Parlamentom, že je vo všetkých prípadoch nevyhnutné dodržiavať Chartu základných práv Európskej únie, konkrétne jej článok 8, Lisabonskú zmluvu a Európsky dohovor o ľudských právach. Okrem toho existujú základné zásady, ktoré musia byť pri prenose osobných údajov dodržiavané, napríklad právo osoby, ktorej osobné údaje sa spracovávajú, dostať o tom informácie alebo právo opraviť alebo doplniť, prípadne vymazať takéto údaje, ak sú nesprávne.

Všetky práva súvisiace s ochranou údajov musia byť zaručené bez rozdielu. Inými slovami povedané, s občanmi Európskej únie sa musí zaobchádzať rovnako ako s občanmi Spojených štátov.

Myslíme si, že dokážeme dospieť k dohode o dĺžke platnosti dohody, ktorá sa má podpísať so Spojenými štátmi, čo bude, dúfam, približne päť rokov.

Pokiaľ ide o výmenu údajov s tretími krajinami, rozumieme tomu tak, že keď americké orgány majú dôvod si myslieť, že existujú údaje, ktoré môžu pomôcť orgánom v iných krajinách trestne stíhať teroristické trestné činy, takéto údaje by sa mali použiť. Navyše presne to povoľujú európske právne predpisy. Podľa európskych právnych predpisov za podobných okolností, keď členský štát získa informácie z iných členských štátov, tieto informácie môžu byť prenesené do tretích štátov na účely boja proti terorizmu.

Ďalej je to otázka hromadných prenosov údajov, a nie vždy spätých s konkrétnym podozrením, čo je niečo, čo musí zostať zachované z technických dôvodov a tiež z dôvodov efektivity, pretože je často dôležité mať určitý objem údajov, z ktorých možno pri trestnom stíhaní terorizmu vyvodzovať závery. Takéto prenosy údajov musia, samozrejme, byť čo najkonkrétnejšie a čo najobmedzenejšie a vždy musí existovať veľmi jasný cieľ: trestné stíhanie určitých teroristických trestných činov, čo je cieľ, ktorý opodstatňuje existenciu takéhoto druhu dohody.

V dôsledku toho máme od Komisie podrobný návrh mandátu. Myslím si, že je to dobrý návrh. Je to návrh, ktorý chráni základné práva ľudí, zohľadňuje efektivitu týchto zmlúv, je založený na reciprocite a proporionalite zberu údajov. Je rozhodne založený na dohľade nad výsledkami efektivity týchto zmlúv – ako sa spomína aj v odporúčaní Komisie – a v neposlednom rade Parlamentom, ktorý je celkom zapojený do všetkých týchto rokovaní.

Parlament sa oprávnené domnieva, že sa tiež musí podieľať na tejto dohode, a preto súhlasíme, že mu majú byť poskytované primerané informácie a že Komisia ako vyjednávač tejto dohody mu má tieto informácie odovzdávať v každom štádiu rokovaní.

Rada tiež chápe, že Parlament by mal mať jednoduchší prístup k utajovaným častiam medzinárodných dohôd, aby mohol uskutočniť svoje hodnotenie v prípadoch, keď má právo na schválenie. Navyše musím spomenúť, že vo svojom vyhlásení z 9. februára 2010 Rada sľúbila v súvislosti s touto témou rokovať s Parlamentom o medziinštitucionálnej dohode. V mene Rady som rád, že môžem tento sľub dnes potvrdiť.

Cecilia Malmström, členka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, zber údajov pre Program na sledovanie financovania terorizmu (TFTP) je dôležitý na boj proti terorizmu. Vieme, že údaje programu TFTP boli užitočné pri zabránení teroristickým útokom v Európe, napríklad tekutým bombám v roku 2006 na letisku Heathrow. Program TFTP je preto dôležitý nielen pre USA, ale aj pre Európu.

Nedávno som sa stretla s americkou ministerkou vnútra pani Napolitanovou a venovali sme sa tejto otázke. Sú si plne vedomí potreby reformovať prechodnú dohodu, ktorú sme mali, ale znepokojuje ich aj niekoľko stôp vedúcich k známym teroristom, ktoré už nie sú k dispozícii. Musíme sa preto venovať medzere v bezpečnosti, musíme to však urobiť spôsobom, ktorý zaručí úplné rešpektovanie základných práv a dostatočnú úroveň ochrany údajov.

Preto po našej poslednej diskusii Komisia začala urýchlene pracovať na novom mandáte pre novú dohodu o programe TFTP medzi EÚ a USA. Myslím, že mandát je ambiciózny, ale realistický. Vytvára rovnováhu pri udržiavaní našej kolektívnej bezpečnosti a súčasne rieši základné práva a ochranu údajov na základe uznesení Parlamentu zo septembra minulého roku a z februára tohto roku.

Rada by som poďakovala spravodajkyňu pani Hennisovej-Plasschaertovej za veľmi konštruktívnu spoluprácu. Komisia sa snažila nadviazať s ňou, s pomocnými spravodajcami a tieňovými spravodajcami v tejto otázke úzky kontakt. Som tiež vďačná predsedníctvu za prácu, ktorú vykonalo v snahe presadiť túto záležitosť v Rade.

Snažili sme sa zohľadniť obavy vyjadrené v uzneseniach Európskeho parlamentu. Údaje sa budú spracovávať iba v prípade terorizmu. Požiadavka musí byť založená na schválení súdom. Tretie strany nebudú dostávať hromadné údaje. Bude existovať reciprocita. Prenos bude fungovať na základe metódy PUSH, údaje jednotnej oblasti platieb v eurách (SEPA) budú vylúčené a tiež vyriešime otázku súdnych opravných prostriedkov na nediskriminačnom základe. Zaručím, že Komisia bude v plnom rozsahu a okamžite informovať Parlament v priebehu celého procesu rokovaní. Naším cieľom je dohodu podpísať do konca júna, aby o nej Parlament mohol v júli hlasovať.

V súvislosti s otázkou „hromadného“ prenosu údajov viem, že je zdrojom veľkého znepokojenia pre Európsky parlament, ale tiež viem, že chápete, že bez hromadných prenosov nebude program TFTP. Právne záväzné záruky však zabezpečia, že sa nebude pristupovať k absolútne žiadnym údajom, pokiaľ nebude existovať objektívne overený dôvod veriť, že označená osoba je terorista, osoba podozrivá z terorizmu alebo osoba financujúca terorizmus a že prenosy údajov sú anonymné. Prenos hromadných údajov je, samozrejme, citlivý a počas rokovaní sa budeme usilovať o ďalšie zníženie objemu údajov. Musíme však byť aj realistickí. Pravdepodobne nezaznamenáme výrazné zníženie v už cielených požiadavkách.

Reciprocita je súčasťou mandátu. Navrhovaná dohoda by vytvorila právny záväzok pre americké ministerstvo financií poskytovať stopy svojim partnerom v EÚ a umožniť orgánom EÚ uskutočňovať vyhľadávanie v programe TFTP proti známym osobám podozrivým z terorizmu v EÚ. Ak by EÚ vyvinula niečo podobné – program EÚ TFTP – Američania by nám v tom mali tiež pomôcť. Komisia je ochotná zúčastniť sa týchto diskusií s členskými štátmi.

Mandát žiada päťročnú dobu uchovávania neextrahovaných údajov. Myslím si, že je to čiastočne odôvodnené, ak máme na pamäti, že päť rokov je aj doba pre údaje o finančných transakciách, ktorej banky podliehajú v súlade s právnymi predpismi EÚ na boj proti praniu špinavých peňazí, som však pripravená vypočít si názory Parlamentu na túto otázku a predniesť ju v Rade do konca tohto týždňa.

Na záver chcem povedať, že verím, že návrh mandátu je skutočne podstatné zlepšenie. Zohľadňuje obavy Parlamentu vyjadrené vo vašich uzneseniach. Zohľadňuje výzvu spravodajkyne na dvojúrovňový prístup, ktorý môže viesť k programu EÚ TFTP, hoci to je, samozrejme, niečo, o čom musíme v EÚ diskutovať interne. Nie je to súčasťou rokovaní. Zohľadňuje vzťahy medzi EÚ a USA v tejto oblasti ako rovnocenných partnerov, čo je, samozrejme, v tejto súvislosti dlhodobým cieľom.

Simon Busuttil, *v mene poslaneckého klubu PPE*. – Vážení pán predsedajúci, prvá vec, ktorú treba povedať je, že tento Parlament chce dohodu. Tento Parlament, samozrejme, nechce dohodu za každú cenu a problémy sú často v detailoch. O tomto by sme tu mali dnes diskutovať.

Po hlasovaní vo februári sme získali dve jasné poučenia. Prvým je, že Európsky parlament má nové právomoci, má jasné právomoci, má slovo a chce tieto právomoci uplatňovať. Bude to robiť konštruktívne a zodpovedne, ale bude uplatňovať svoje právomoci. Druhým poučením, ktoré sme získali, je, že prvá dohoda nebola dostatočne dobrá a že musí byť zlepšená.

Veľmi vítam pripravenosť Komisie vystúpiť s mandátom, ako to urobila, čo najrýchlejšie po hlasovaní vo februári, a tiež mi veľmi záleží na čo najrýchlejšom schválení tohto mandátu Radou ministrov. Ako som povedal, Európsky parlament chce dohodu a podrobnosti toho, čo chceme, sme uviedli v uznesení, ktoré získalo širokú podporu tohto Parlamentu, rozhodne podporu vedúcich skupín v tomto Parlamente.

Vážená pani komisárka, hromadné údaje sú pre nás problém a vy budete veľmi dobre vedieť, že to, čo chceme pri hromadných údajoch, si bude vyžadovať prehodnotenie, a to nie iba zo strany našich partnerov v USA, ale aj z našej vlastnej strany. Čo presne chceme my tu v Európe sami pre seba? Chceme vlastný európsky program TFTP a ako ho dosiahneme? Je zrejmé, že hromadné údaje sú problém a že ide o problém, ktorý nemožno obísť. Je potrebné mu čeliť.

Budúci týždeň budeme týmto podrobnostiam čeliť, keď o nich budeme diskutovať s našimi partnermi v Kongrese v USA, keď misia z tohto Parlamentu navštívi USA.

Budúci týždeň misia z Európskeho parlamentu odcestuje do USA a budeme o tom diskutovať s našimi partnermi v Kongrese, ale aj s americkými orgánmi. Sme odhodlaní urobiť to konštruktívnym spôsobom. Chceme tam ísť, aby sme ukázali americkým orgánom, že sme pripravení konať. Chceme dohodu, ale máme obavy a chceme, aby sa tieto obavy riešili.

Birgit Sippel, *v mene skupiny S&D*. – (DE) Vážení pán predsedajúci, v jednom bode by som chcela protirečiť tým, ktorí doteraz vystúpili. Nemám záujem o čo najrýchlejšie dosiahnutie dohody, ale o dosiahnutie čo najlepšej dohody. Kvalita musí byť nadradená časovému rámcu. Rada by som vyslovila ešte jednu predbežnú poznámku. Európsky parlament už raz dohodu odmietol a jedným z aspektov spomedzi mnohých dôvodov súvisiacich s obsahom bola nedostatočná účasť Európskeho parlamentu.

Vzhľadom na aktuálne udalosti z tohto týždňa sme sa rozhodli v Parlamente neprijímať žiadne rozhodnutia. Ďalej tu je rozhodnutie vyzvať Radu, aby tiež odložila svoje rozhodnutia, kým nebudeme môcť prijať naše rozhodnutia. Som dosť prekvapená, že existujú poslanci tohto Parlamentu, ktorí neberú svoje vlastné rozhodnutia vážne, ale myslia si: nuž áno, napriek tomuto môže Rada jednoducho rozhodnúť. Nemyslím si, že sa môžeme k vlastným rozhodnutiam stavať takýmto spôsobom. Stále trvám na tom, že aj Rada by mala dať svoje rozhodnutie až po 6. máji, keď sa rozhodneme my. Som si istá, že to nemá žiadne nevýhody a že to Spojené štáty pochopia.

Pokiaľ ide o samotný návrh mandátu, mám kladný názor na skutočnosť, že Komisia je odhodlaná splniť naše požiadavky. Napriek tomu by som chcela jasne povedať, že sú stále potrebné podstatné pozmeňujúce a doplnujúce návrhy tohto mandátu na rokovania. Sú potrebné, ak má väčšina Európskeho parlamentu hlasovať za novú dohodu. Podľa mňa súčasný mandát nie je dostatočne ambicióznym, aby to bolo možné dosiahnuť. Problém hromadného prenosu údajov zostáva nevyriešený. Ak nám americké orgány hovoria, že mesačne je reč o konkrétnych podrobnostiach o piatich až desiatich osobách, potom prenos miliónov údajov súvisiacich s európskymi občanmi je rozhodne neprimeraný k tomuto účelu.

Mimochodom, chcela by som Komisii a Rade znova povedať, že hoci sa stále tvrdí, že táto dohoda bude mimoriadne významná ako ďalší prostriedok boja proti terorizmu, dôkaz tejto skutočnosti nie je taký jasný, ako stále počúvame. Dlhá doba uchovávanie údajov v USA je tiež naďalej problémom. Mandát v tomto prípade tiež neponúka riešenie. Potrebujeme súdny orgán na európskej pôde, ktorý nebude kontrolovať iba legálnosť amerických žiadostí, ale aj extrakcie údajov bez ohľadu na to, kde sa uskutoční. Prenos informácií tretím krajinám musí byť regulovaný jasnými smernicami. Potrebujeme ambicióznym mandát s našimi požiadavkami. Iba vtedy môžeme dosiahnuť skutočne dobrý výsledok, ktorý spĺňa naše požiadavky a ktorý zohľadňuje ochranu údajov a aj boj proti terorizmu.

Nakoniec mám ďalšiu konkrétnu otázku pre Radu a Komisiu. Ako chcete zaručiť, že sa budú získavať a odovzdávať iba konkrétne vyžiadané údaje? Ako to môže fungovať? V USA? Alebo existujú iné návrhy?

Jeanine Hennis-Plasschaert, *v mene skupiny ALDE*. – Vážený pán predsedajúci, tiež veľmi vítam dnešnú rozpravu, v ktorej Parlament vytýči svoje očakávania v súvislosti s pokynmi k rokovaniu. Skutočnosť, že Parlament nebude tento týždeň o svojom uznesení hlasovať, je, samozrejme, veľmi nešťastná, ale nemala by, a to opakujem, nemala by brániť Rade pokračovať s prijímaním podľa plánu. Názory parlamentu predkladáme teraz počas rozpravy a nie je tajomstvom, že Rada a Komisia sú si už plne vedomé uznesenia a jeho obsahu. V tejto súvislosti môžem iba povedať, že oceňujem ducha spolupráce prejaveneho Radou aj Komisiou rokovať s týmto Parlamentom.

Teraz podľa pokynov k rokovaniu plánovaná dohoda medzi EÚ a USA má zaručiť práva na rovnocennom základe bez ohľadu na štátnu príslušnosť ľubovoľnej osoby, ktorej údaje sú spracovávané v súlade s touto dohodou. Preto mám otázku, čo to znamená? Aké sú tieto konkrétne práva v takom prípade v súvislosti, napríklad s prístupom, opravou, vymazaním, odškodnením a opravnými prostriedkami? Poučte ma, prosím. Okrem toho by som chcela zdôrazniť, ako to urobili moji kolegovia, že zásady proporcionality a potreby sú pre plánovanú dohodu kľúčové. Skutočnosť, a opakujem to ešte raz, skutočnosť, že údajové profile finančných meraní nedokážu, nech už z akéhokoľvek dôvodu, vyhľadávať v obsahu správy vedúcej k hromadnému prenosu údajov, nemožno následne napraviť pomocou mechanizmov dohľadu a kontroly, pretože základné zásady zákona o ochrane údajov už boli skompromitované.

Úprimne povedané, mám určité pochybnosti, či sa táto otázka vyrieši na základe súčasných pokynov k rokovaniu. Okrem toho je dôležité vedieť, že dohoda o vzájomnej právnej pomoci nie je dostatočným základom pre požiadavky na získanie údajov pre potreby programu TFTP. Koniec koncov, dohoda o vzájomnej právnej pomoci sa nevzťahuje na bankové prevody medzi tretími krajinami a vyžadovala by si predchádzajúcu identifikáciu konkrétnej banky, pričom program TFTP je založený na vyhľadávaní prevodov finančných prostriedkov. Je preto mimoriadne dôležité, a chcela by som to zdôrazniť, je preto mimoriadne dôležité, aby sa rokovania zamerali na nájdenie riešenia, aby boli oba aspekty navzájom zlučiteľné. Môžeme, samozrejme, trvať na prepracovaní programu TFTP, ale úprimne povedané, to, koniec koncov, nie je v skutočnosti v našich rukách, a preto môžem iba naliehavo požiadať Radu a Komisiu, ako to urobil pán Busuttil, aby ihneď začali riešiť základné politické rozhodnutia.

Očakávam jasný záväzok zo strany Rady aj Komisie podniknúť všetko, čo je potrebné, na efektívne zavedenie trvalého a právne vyhovujúceho európskeho riešenia získavania údajov na európskej pôde. Dovoľte mi znova zdôrazniť, že hromadný prenos údajov cudzej mocnosti a ich uchovávanie cudzou mocnosťou, a to aj vtedy, ak sa to týka našich najlepších priateľov, je a zostane vo svojej podstate neprimerané. Znamená to obrovský odklon od právnych predpisov a praxe EÚ. Zásady právneho štátu sú mimoriadne dôležité a v tomto kontexte musí byť Parlament extrémne pozorný pri vyhodnocovaní navrhovaných dohôd, ako je tá, o ktorej dnes diskutujeme.

Rovnako ako ostatní podporujem silnú a navonok orientovanú EÚ, ktorá dokáže konať bok po boku s USA ako rovnocenný partner. V tejto súvislosti môžem iba ešte raz zdôrazniť, že je to EÚ, kto potrebuje stanoviť zásady, ako bude Európa spolupracovať s USA na účely boja proti terorizmu vrátane presadzovania práva a používania údajov zozbieraných na komerčné účely. Cieľom by malo byť urobiť to správne a európske právne požiadavky na spravodlivé, primerané a zákonné spracovávanie osobných údajov majú prvoradý význam a musia byť vždy dodržiavané. Teraz je na Rade a Komisii, aby to čo najskôr premenili na konkrétne opatrenia a aby vyjednali dohodu, ktorá bude spĺňať všetky očakávania EÚ a USA.

Jan Philipp Albrecht, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, rád by som poďakoval predsedníctvu a vám, pani komisárka Malmströmová, za to, čo ste povedali. Predsedníctvo správne povedalo, že dohoda o programe TFTP o výmene bankových údajov SWIFT-u je o zásadách. Je o základných ústavných zásadách, je o ochrane súkromia – článok 8 Charty základných práv a článok 8 Európskeho dohovoru o ľudských právach. Je však aj o efektívnej právnej ochrane a spravodlivom konaní – článok 6 a 13 Európskeho dohovoru o ľudských právach. Je o skutočnej proporcionality z ústavno-právneho hľadiska a zdôrazňujem slová z ústavno-právneho hľadiska, pretože nie je jednoducho o získaní pocitu proporcionality. Potrebujeme skutočné dôkazy potreby, vhodnosti a miery a napokon aj dôkaz samotnej proporcionality.

Musím tu znova objasniť, čo iní odborníci a dokonca vyšetrovacie orgány opakovane hovoria. Podľa môjho názoru nemožno dokázať, že hromadný prenos osobných údajov bez konkrétneho počiatočného podozrenia je vôbec správny a že nemáme výrazne menej intenzívne prostriedky intervencie, ktoré by postačovali na dosiahnutie týchto cieľov. Bez predchádzajúceho rozhodnutia v individuálnom prípade na základe existujúcich podozrení akýkoľvek prístup k bankovým údajom európskych občanov je neprimeraný. Musí sa preto zabezpečiť, že nebude dochádzať k žiadnym hromadným prenosom údajov.

Inak bude táto dohoda predstavovať porušenie existujúcich európskych a medzinárodných zmlúv, a to je presne to, čo doteraz väčšina európskych najvyšších súdov veľmi jasne vyjadrila v rozsudkoch – najmä nemecký Spolkový ústavný súd v marci –, keď išlo o otázku uchovávaní údajov. Preto Parlament nemôže a ani by nemal robiť žiadne kompromisy v súvislosti so svojimi predchádzajúcimi stanoviskami, ale musí zaručiť zlučiteľnosť s právnymi predpismi EÚ počas rokovaní a aj po nich. Ak bude treba, aj všetkými prostriedkami vrátane predloženia mandátu a výsledkov rokovaní Európskemu súdnemu dvoru.

Preto vyzývam Radu a Komisiu, aby jasne prezentovali podmienky Parlamentu Spojeným štátom a aby poskytli potrebný jasný dôkaz proporcionality. Inak Parlament nebude naďalej môcť s dohodou o programe TFTP súhlasiť.

Charles Tannock, *v mene skupiny ECR*. – Vážený pán predsedajúci, skupina Európskych konzervatívcov a reformistov (ECR) podporila pôvodnú dohodu Rady so Spojenými štátmi o SWIFT-e a ich Programe na sledovanie financovania terorizmu a prenose údajov obsiahnutých vo finančných správach v závislosti, samozrejme, od určitých záruk. V tom čase sme odmietli antiamerikanizmus, a to latentný a aj otvorený, ktorý vystihuje niektorých v tomto Parlamente.

Amerika celosvetovo nesie výrazne nadmerné zaťaženie na zabezpečenie slobody nás všetkých. Chceme vidieť EÚ, ako robí viac, nie menej na podporu principiálneho amerického vodcovstva v boji proti terorizmu. Preto sme považovali dohodu o SWIFT-e za veľmi dôležitý nástroj na pomoc s odstránením rakoviny financovania terorizmu a na ochranu občanov na oboch stranách Atlantiku. Aj keď som nebol potešený, keď som videl, že dohoda bola hlasovaním zamietnutá, nebol som však vôbec prekvapený.

Parlament nepochybne ukazoval svoju moc a odhodlanie predviesť svoje nové právomoci v zmysle Lisabonskej zmluvy, ale dočasné zastavenie dohody o SWIFT-e, kým Komisia nepredložila lepší súčasný návrh, by mohlo nakoniec byť ku prospechu. Mohlo by slúžiť ako „budičiek“ pre vládu prezidenta Obamu, ktorá, zdá sa, rovnako ako jej predchodcovia má veľmi povrchné chápanie EÚ a jej inštitúcií, osobitne Parlamentu.

Zdá sa, že medzi americkými diplomatmi existuje obmedzené docenenie väčších právomocí a vplyvu poslancov Európskeho parlamentu. List, ktorý poslala pani ministerka Clintonová pánovi predsedovi Buzekovi, vyjadrujúci obavy v súvislosti so SWIFT-om prišiel poľutovaniahodne neskoro. Okrem toho ho mnoho poslancov tohto Parlamentu považovalo za prinajlepšom naivný a prinajhoršom za arogantný, pretože ignoroval skutočnosť, ako funguje náš Parlament prostredníctvom politických skupín.

Spojené štáty majú v Parlamente takmer neviditeľnú lobistickú prítomnosť. Porovnajte to s malými krajinami, ako sú Izrael, Taiwan a Kolumbia, a to nehovorím o obroch, ako sú India a Čína, ktorí investujú značné diplomatické zdroje do budovania vzťahov s týmto Parlamentom. Výsledkom toho je, že na úrovni EÚ sú diplomaticky vo vyššej kategórii, zatiaľ čo Amerika poľutovaniahodným spôsobom zaostáva za svojím potenciálom. Je zvláštne, že bilaterálne veľvyslanectvo USA v Belgicku je stále dvakrát väčšie ako ich misia pri Európskej únii.

Som však povzbudený tým, že nový americký veľvyslanec pri EÚ pán William Kennard si, zdá sa, uvedomuje dôležitosť poslancov Európskeho parlamentu a to teraz tlmočí vo Washingtone. Dúfam, že jeho pôsobenie v Bruseli sa bude zhodovať s kvantovým skokom z hľadiska vzťahov Ameriky s nami, poslancami Európskeho parlamentu, a že ohlásená návšteva viceprezidenta Bidena je skvelým začiatkom, pretože nikto nechce vidieť posilnenie transatlantického partnerstva viac než ja.

Ďalšou prekážkou bude, samozrejme, presadiť v tomto Parlamente novú dohodu o SWIFT-e, ale aj dohodu o záznamoch o cestujúcich (PNR), ktorá sa, podľa mňa, ukáže byť nemenej kontroverzná.

Marie-Christine Vergiat, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, znova diskutujeme o mandáte Komisie a Rady v súvislosti s projektom SWIFT. Návrh mandátu, ktorý nám je dnes predkladaný, rozhodne nadväzuje na niektoré požiadavky vyjadrené Európskym parlamentom v jeho uznesení zo septembra 2009. Mnohé body však zostávajú neúplné.

Toto je prípad, keď dospejeme k dlžke obdobia, počas ktorého sa údaje uchovávajú, a k možnostiam pre našich spoluobčanov v EÚ podať odvolanie. Americký zákon o ochrane súkromia stále diskriminuje neamerických občanov: pripúšťajú to dokonca aj úradníci Komisie. Okrem toho opakovane počujeme, že systém SWIFT nedokáže spracovávať údaje individuálne, pretože nemá príslušné možnosti, konkrétne technické možnosti, robí to.

Preto stále existuje obrovský problém, pokiaľ ide o proporcionality uskutočnených prenosov. Ako ste nám práve osobne povedali, pani komisárka, stále existujú obavy súvisiace s týmito hromadnými prenosmi

údajov. Eutujem, ale pokiaľ ide o mňa, nemám dôveru v spôsob, ktorým americké orgány v tejto oblasti pracujú. Dôvodné podozrenie nemôže byť dostačujúce. Škody spôsobené Spojenými štátmi v boji proti terorizmu sú dobre známe.

Ako povedala pani Sippelová, kvalita musí mať prednosť pred kvantitou. Áno, európsky orgán by mal mať skutočnú kontrolu nad údajmi, ktoré sa prenesú. Naďalej očakávame v tejto oblasti záruky, ktoré zaručia práva našich spoluobčanov a všetkých tých, ktorí žijú v Európe.

Vítame dosiahnutý pokrok, stále však nie je dostatočný. Áno, naši spoluobčania majú právo na bezpečnosť, majú však na ňu nárok vo všetkých oblastiach. V čase, keď si veľa našich spoluobčanov čoraz viac začína uvedomovať ochranu súkromia a osobných údajov – je to niečo, čo sa jasne prejavuje v mnohých vystúpeniach v tomto Parlamente – máme rozhodne povinnosť vás naďalej upozorňovať a hovoriť vám, že podľa nás zásady potrebnosti a proporcionality stále nie sú rešpektované.

Mario Borghezio, v mene skupiny EFD. – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, dovoľte mi využiť túto príležitosť a zdôrazniť oprávnenosť vašej poznámky, že Európsky parlament nesmie zabúdať ani na úlohu a dôležitosť taliančiny a používania taliančiny, ktorá tak výrazne prispela k európskej kultúre.

Vrátim sa však k aktuálnej téme, musím povedať, že v konečnom dôsledku po zastavení dôrazne presadenom Európskym parlamentom, ktorý, ako sa pri tejto príležitosti zdá, pravdepodobne nie celkom docenil naliehavú a dramatickú potrebu nenarúšať žiadnym spôsobom ani zo žiadneho dôvodu základnú požiadavku Západu a Európy, a to brániť sa proti terorizmu.

Je, samozrejme, úplná pravda, že musí existovať rovnováha, proporcionality, že práva občanov a práva na súkromie nesmú byť nadmerne obetované a že možnosť občanov podať odvolanie, a to buď správne odvolanie, alebo právne odvolanie proti akýmkoľvek rozhodnutiam prijatým na základe systému SWIFT musí byť, samozrejme, zaručená – presne tak, ako to zaručuje nové znenie od Komisie, ktoré prijalo mnohé z najdôležitejších pripomienok vznesených Európskym parlamentom.

Preto podľa môjho názoru usmernenia v mandáte na rokovania o SWIFT-e prijatom Komisiou by mali byť považované za v zásade správne na zabezpečenie, opakujem, efektívnej a potrebnej spolupráce s americkými orgánmi, pokiaľ ide o sledovanie finančných transakcií na boj proti teroristickej hrozbe a zabránenie tejto hrozbe – to je, samozrejme, v obojstrannom záujme, pretože Európa tiež musí pamätať na to, že sa musí brániť proti terorizmu; videli sme príliš veľa zrejmych a tiež extrémne závažných dôkazov o terorizme – a na zaručenie demokratickej kontroly toku údajov zverenej Európskemu parlamentu, čo je tá najspôhlivejšia forma ochrany, ktorá môže pre osobné údaje európskych občanov existovať, a na ochranu ich práva obhajovať sa na všetkých vhodných fórach. Mandát tiež preberá mnohé návrhy, ktoré sme ponúkli my, poslanci Európskeho parlamentu, a to hovorí jasne o dôležitosti Európskeho parlamentu a o novej úlohe, ktorú mu dala Lisabonská zmluva.

Okrem toho musíme mať na pamäti, že dohoda umožňuje reciprocitu zo strany Spojených štátov, ak by Európska únia uspela v spustení európskeho programu na sledovanie financovania terorizmu.

Európa musí začať konať – v žiadnom prípade nesmie stále zaostávať – musí začať konať a sama musí poskytovať dôležitý príspevok a informácie. Pri systéme PNR, o ktorom budeme diskutovať neskôr, platí rovnaká logika: opatrenie na rozpoznávanie pasažierov, opäť na účely boja proti terorizmu, je absolútne nevyhnutné.

Ernst Strasser (PPE). – (DE) Vážený pán predseda, pani komisárka, dámy a páni, my z Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) chceme dohodu. Chceme dobré partnerstvo s našimi americkými priateľmi a predovšetkým v oblasti bezpečnosti. Chceme dobrú dohodu a chceme ju veľmi skoro. Mali by sme zdôrazniť, že toto je čas, ktorý odráža ducha Lisabonskej zmluvy ako málokedy doteraz. Po uznesení Parlamentu z polovice septembra, po rozhodnutiach Rady na konci novembra, po diskusiách v januári a vo februári a po vyjadrení jasného stanoviska Parlamentu vo februári sme v situácii, ktorá je dobrým príkladom spolupráce medzi Komisiou, Radou a Parlamentom. Chcel by som sa vám, pani komisárka, naozaj poďakovať a aj Rade za tento nový začiatok, ktorý ste umožnili najmä vy a pani komisárka Redingová. Je príkladom toho, čo európski občania chcú z hľadiska rozsahu činností, toho, ako európski občania chcú vidieť, že spoločne nachádzame riešenia – a nie iba európski občania, ale predovšetkým tí, ktorí sledujú a počúvajú dnes v tomto Parlamente. V tomto momente by som predovšetkým rád privítal našich priateľov z okresu Rhein-Hunsrück a našich priateľov z Rakúska, ktorí sú dnes tu.

V našom poslaneckom klube nevyhľadávame problémy, ale bojujeme za riešenia. Mal by som zdôrazniť, že sa našiel celý rad vynikajúcich návrhov riešení, ktoré sme navrhli v našom septembrovom uznesení, či už ide o otázku hromadných údajov, tretích krajín, trvania, možnosti dohodu vypovedať, alebo o iné záležitosti. Toto sú otázky, o ktorých musíme rokovať teraz.

Som pomerne prekvapený našimi kolegami zo Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie a z Konfederatívnej skupiny Európskej zjednotenej ľavice – Nordickej zelenej ľavice, ktorí sa v tom čase zdržali hlasovania o uznesení a odmietli prispieť, ale teraz toto uznesenie žiadajú. Preto vás vyzývam, aby ste sa zapojili. Pomôžte nám rokovať a spoločne dosiahneme dobrý výsledok. Ako sa tu už povedalo, mali by sme v budúcnosti tiež pracovať na zaručení toho, že zrýchlime vývoj programu TFTP, a tiež ste to povedali vo svojich vyhláseniach. Áno, budeme potrebovať tieto nástroje a mali by sme dodržať plán presne tak, ako ste ho koncipovali vy, aby sme mohli o výsledkoch vašich rokovaní diskutovať v Parlamente pred koncom leta a aby sme mohli, dúfam, dospieť k rozhodnutiam.

Verím, že spôsob, ktorým ste viedli diskusie vrátane diskusií o vašom akčnom pláne, ktorý by som rád úprimne podporil, môže pokračovať v tomto duchu pri otázkach súvisiacich s dohodou o údajoch, záznamoch o cestujúcich, Schengenskom informačnom systéme (SIS) a iných otázkach.

Kinga Göncz (S&D). – (HU) Rada by som pripomenula, že napriek skorším negatívnym očakávaniam, ktoré predchádzali zamietavému hlasovaniu Parlamentu, došlo v skutočnosti k niekoľkým kladným posunom a zdá sa, že medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi bude lepšia dohoda, než sme očakávali; ak všetko pôjde dobre, bude uzavretá do leta. Odvtedy sme predovšetkým pochopili, že Spojené štáty sú podstatne otvorenejšie voči týmto výhradám a voči hľadaniu konštruktívnych riešení pre európske výhrady, než sme si v minulosti mysleli.

Myslím si, že sme všetci zistili, že spolupráca je lepšia a že dialóg medzi Radou a Parlamentom je bližší, a myslím si, že je tiež dôležité, že pani komisárka Cecilia Malmströmová pravidelne o vývoji informuje Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, spravodajcov a tieňových spravodajcov. Myslím si, že je to kľúč k záruke, že sa v budúcnosti budú naďalej uzatvárať dobré dohody. Myslím si, že je dôležité povedať to, než budem pokračovať ďalej.

Tiež by som chcela povedať to, čo už zdôraznilo niekoľko ľudí, konkrétne, že Parlament je odhodlaný a že Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente je tiež veľmi vážne odhodlaná zabezpečiť dohodu čo najskôr a zaručiť, že to bude dobrá dohoda; inými slovami, že to bude dohoda, ktorá zohľadňuje záujmy európskych občanov vrátane ich záujmov na ochranu údajov. Uvedomujeme si a pociťujeme zodpovednosť, pretože toto je veľmi dôležitý prvok v boji proti terorizmu, hoci to nie je jediný, či dokonca najdôležitejší prvok, ale táto výmena údajov je veľmi dôležitá. Zdá sa nám, že mandát vo svojej súčasnej podobe poskytuje riešenia mnohých problémov, ale necháva mnohé ďalšie bez riešenia. Zatiaľ neexistuje riešenie problémov, ako sú problémy, ktoré skôr spomenuli moji kolegovia a ktoré budú dnes predmetom ďalšej diskusie. Myslím si, že tieto dva týždne, ktoré máme k dispozícii z dôvodu odloženia hlasovania pre problémy s leteckou dopravou, nám poskytujú príležitosť – príležitosť nájsť riešenia nedoriešených problémov a nájsť odpovede na tie otázky a výhrady vznesené Parlamentom, na ktoré sme ešte nenašli uspokojujúce odpovede. Bolo by dobré, keby Rada nedospela k rozhodnutiu skôr, než Parlament bude mať príležitosť hlasovať, pretože by to mohlo spôsobiť ďalšie ťažkosti v blízkej budúcnosti.

Sarah Ludford (ALDE). – Vážení pán predsedajúci, Komisia očividne počúvala. Návrh mandátu je jasným zlepšením predchádzajúcich dohôd, hoci moji kolegovia zdôraznili aspekty, pri ktorých naše obavy zostávajú. Nebudem opakovať tieto obavy okrem poďakovania kolegyni pani Hennisovej-Plasschaertovej za všetku jej náročnú prácu pre Parlament.

Chcem povedať niečo o procese a niečo o kontexte. Nedávny pokrok je, myslím si, pocta tomu, čo možno dosiahnuť, keď sa partneri navzájom rešpektujú a počúvajú, vážne sa venujú námietkam a usilovne sa snažia zbližiť názory. Rovnako ako Komisia skutočne verím, že americké orgány vynaložili úsilie na zapojenie sa a pochopenie. V tejto súvislosti by som chcela poďakovať pánovi veľvyslancovi Billovi Kennardovi. Veľmi dobre pochopil, ako funguje Európsky parlament, možno o niečo lepšie ako niektoré členské štáty.

Teraz potrebujeme to, aby Rada vynaložila rovnaké úsilie a prijala progresívny mandát. Naposledy to bolo zlyhanie Rady, ktorá za nami neprišla s vážnou ponukou zlepšenia, ktorá by zodpovedala obavám poslancov Európskeho parlamentu, čo nás donútilo dočasnú dohodu rozhodne odmietnuť.

V poslednom desaťročí – a toto je bod súvisiaci s kontextom – orgány v USA a v EÚ napredovali reaktívnym, dokonca unáhleným spôsobom v súvislosti so skutočnými alebo domnelými ohrozeniami bezpečnosti.

Niekedy boli vlády vinné z politiky gest alebo politiky zahmlievania určenej na získanie titulkov v médiách alebo na označenie oponentov za mäkkých v otázkach kriminality alebo terorizmu. Nemôžeme takto pokračovať a ja sa teším na nový začiatok, pri ktorom založíme rozhodnutia, najmä tie o uchovávaní a prenose údajov, na našich základných princípoch proporcionality, nevyhnutnosti a zákonnom spracovávaní. Potrebujeme audit všetkých schém a projektov, ktoré sa nahromadili neplánovaným spôsobom. Som povzbudená tým, že – ako tomu rozumiem – pani komisárka Malmströmová to plánuje urobiť, aby sme získali jasný prehľad medzier, duplicit a nadmerne dotieravých opatrení a dospeli k racionálnemu a efektívnemu bezpečnostnému rámcu, ktorý nezahadzuje naše občianke slobody.

Judith Sargentini (Verts/ALE). – (NL) Vážený pán predsedajúci, uznesenie či neuznesenie, verím, že nás Rada počula nahlas a jasne a že vie veľmi dobre, čo musí urobiť. Tento Parlament zaujímajú základné práva a ochrana súkromia občanov a tiež aj ochrana údajov. Sú to základné práva a jednoduchá analýza pomeru nákladov a výnosov je v prípadoch, keď ide o tieto práva, nevhodná. Dôvody uvedené pre hromadné požadovanie údajov – že je technicky nemožné robiť veci o niečo presnejšie – ma udivuje ako zvláštny argument. Ani na moment neverím, že to je technicky nemožné. Ako to vidím ja, je to viac otázka peňazí a nákladov. Ako som povedala, keď ide o základné práva, nie je to iba otázka toho, koľko niečo stojí.

Navyše je dôležité, že sa Európa teraz ukazuje ako rovnocenný rokovací partner, v protiklade k takému, ktorý je pohodlný alebo čaká, kým Spojené štáty určia pravidlá. Parlament dal Rade a Komisii právomoci a manévrovací priestor, aby odteraz mohli k tejto úlohe pristupovať vážne, a v tejto súvislosti by som požiadala Komisiu a Radu, aby vzali do úvahy Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktorý už platí. Toto tiež bude musieť byť súčasťou vášho mandátu a výsledkov vašich rokovaní. Dúfam, že sa vrátite so správnymi výsledkami, dúfam, že využijete právomoci a oprávnenie, ktoré sme vám naposledy poskytli, a očakávam, čo po svojom návrate predložíte.

Marek Henryk Migalski (ECR). – (PL) Vážený pán predsedajúci, Spojené štáty sú dnes jedinou svetovou supervelmocou. Je to absolútna a mnohostranná supervelmoc – kultúrna, vojenská a hospodárska. Máme šťastie, že táto supervelmoc je k nám priateľská a že je založená na rovnakých hodnotách a základoch, na akých je postavená Európska únia.

Preto by sme si to mali ceníť a podporovať Spojené štáty v šlachetnej úlohe boja proti terorizmu, pretože najmä západná Európa bola chránená Spojenými štátmi proti komunizmu po mnoho desaťročí. Bolo to iba vďaka USA, že slobodná Európa zostala 40 rokov slobodnou. Dnes Spojené štáty poskytujú veľmi výraznú podporu celému slobodnému svetu, aby mohol byť zbavený terorizmu. Porovnanie úsilia, finančných výdavkov a technológie venovanej na boj proti terorizmu medzi Spojenými štátmi a Európskou úniou je pre európske štáty a Európsku úniu zahanbujúce.

Preto ak môžeme urobiť niečo na pomoc Spojeným štátom v boji proti terorizmu – a takto chápem túto dohodu – nemali by sme váhať. Mali by sme, samozrejme, rešpektovať zásady, o ktorých hovoríme, ale to je, ako to chápem ja, otázkou spolupráce medzi Radou, Komisiou a Parlamentom. Od nás sa dnes očakáva vyjadrenie politickej vôle pristúpiť na takúto dohodu. Myslím si, že by tu takáto politická vôľa mala byť. Spojené štáty by mali pristúpiť k takej zmluvnej dohode s Európskou úniou, ktorá bude priateľská a zároveň založená na partnerstve.

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL). – (SV) Vážený pán predsedajúci, rada by som poďakovala Komisii za pokrok, ktorý bol napriek všetkému od februára dosiahnutý, keď Parlament urobil jedinú správnu vec – inými slovami, keď zamietol dohodu o SWIFT-e. Parlament má teraz väčšiu príležitosť klásť požiadavky súvisiace s obsahom dohody. Inteligentná Komisia a inteligentná Rada by boli rozumné, keby venovali pozornosť požiadavkám a námietkam, ktoré Parlament vyslovil vo februári. Súvisia s našimi slobodami a občianskymi právami, a to je základ princípov právneho štátu.

Preto nemôžeme povoliť hromadný prenos údajov bez obmedzení. Taká dohoda mieša nevinných občanov s tými, ktorí môžu byť vinní. Môžeme povoliť odovzdávanie údajov iba v prípadoch, keď existujú závažné dôvody podozrievať príslušnú osobu, že sa podieľala na trestnom čine. Tvrdí sa, že sú s tým spojené technické problémy. Ak je to tak, potom si musíme položiť otázku, či o našich právnych predpisoch má rozhodovať technológia, alebo naše základné slobody a občianke práva. Pre mňa je odpoveď jasná: naše právne predpisy musia vychádzať z našich práv.

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Vo februári sme odmietli ratifikovať dohodu o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach na účely programu Ministerstva financií Spojených štátov na sledovanie terorizmu. Dôvody odmietnutia boli jasne pomenované a sú to najmä:

- porušovanie základných zásad práva na ochranu údajov u veľkého množstva občanov a subjektov z Európskej únie (až 90 miliónov údajov mesačne),
- chýbajúce zabezpečenie ochrany občanov Európskej únie pred zneužitím ich údajov poskytnutých podľa tejto dohody v Spojených štátoch, ako aj v tretích krajinách, a
- absencia skutočnej reciprocity, keď druhá zmluvná strana sa nezaviazala poskytovať rovnakú kvalitu a rovnaký rozsah informácií Európskej únii.

Mnohé z týchto nedostatkov sa v novej dohode dajú odstrániť, ale samotný princíp komplexného prenosu všetkých dát z Európskej únie do Spojených štátov, kde si pod zámienkou hľadania väzieb na terorizmus Spojené štáty všetky záznamy o finančných operáciách Európskej únie bez akéhokoľvek obmedzenia spracúvajú, vyhodnocujú a archivujú, je neudržateľný.

Túto podstatu treba zmeniť. Spracovávanie finančných operácií európskych bánk môže prebiehať iba podľa európskych pravidiel a na európskej pôde. Priateľom zo Spojených štátov potom odovzdávame iba to, čo sa terorizmu naozaj týka.

Carlos Coelho (PPE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán López Garrido, pani komisárka, dámy a páni, na pôde tohto Parlamentu som podporil dohodu uzavretú medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi o vzájomnej súdnej pomoci. Urobil som tak, lebo transatlantickú spoluprácu vo všeobecnosti považujem za veľmi dôležitú, a to hlavne v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

Na plenárnom zasadnutí 11. februára som hlasoval proti provízornej dohode o zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach, ktorá bola uzavretá medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi. Urobil som tak pre výsady Parlamentu, ale aj preto, lebo dohoda bola neprijateľná. V tej rozprave som žiadal rešpektovanie zásad potrebnosti a proporcionality, ako aj integritu a bezpečnosť finančných údajov v EÚ.

Som rád, že môžem v tejto chvíli poukázať na nový postoj Komisie a Rady k spolupráci s Parlamentom. Som presvedčený, že spolu úspešne zavedieme základné zásady, ktorými by sa mala riadiť a zjednodušiť budúca spolupráca medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi v boji proti terorizmu. Dúfam, že táto nová dohoda náležite zohľadní obavy, ktoré Parlament vyjadril vo svojom uznesení v septembri 2009.

Znovu opakujem, zásady potrebnosti, proporcionality a reciprocity sa musia absolútne rešpektovať. Zdôrazňujem, že musia existovať základné záruky na zabezpečenie toho, že tieto údaje budú uchované na taký krátky čas, ako je naozaj potrebné, a po uplynutí ktorého by mali byť zničené.

Znovu opakujem, že žiadam, aby bolo možné podať sťažnosť a aby boli zavedené vhodné záruky týkajúce sa každého prenosu osobných údajov do tretej krajiny. Predovšetkým sa musí dokázať, že tieto údaje sú užitočné na prevenciu teroristických činov alebo na usvedčenie teroristov.

Mimo tohto rámca nebude možné získať náš súhlas. Európsky parlament bude dôsledný vo svojich stanoviskách, ktorých sa vždy pridržiaval.

Emine Bozkurt (S&D). – (NL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, pán López Garrido, návrh mandátu, ktorý Európska komisia predložila, je krok správnym smerom. Boj proti terorizmu je našou prioritou. Preto je dôležité, aby nová dohoda o výmene finančných údajov so Spojenými štátmi začala platiť čo najskôr, ale nie za každú cenu. Veľká väčšina z nás vo februári povedala „nie“ zlej dočasnej dohode so Spojenými štátmi; „nie“ vylúčeniu Európskeho parlamentu, orgánu, ktorý zastupuje 500 miliónov občanov. Občania nechcú, aby ich bankové údaje boli jednoduchým spôsobom posielané do Spojených štátov bez riadnych záruk ich práv. Chceme dohodu s riadnymi zárukami na ochranu práv európskych občanov. Ak tieto záruky nebudú ponúknuté na základe súčasného mandátu na rokovania, bude to len malý rozdiel oproti stavu vo februári. Potrebujeme veľmi dobré dôvody, ak tentoraz máme povedať „áno“. Rada a Komisia musia informovať Európsky parlament úplne a priamo. Malo by byť vítané, že sa zohľadnili námietky Parlamentu týkajúce sa zabezpečenia základných práv a slobôd v súvislosti s ochranou osobných údajov. Tieto budú musieť byť kritériom pre rozhodnutie, či údaje budú alebo nebudú zaslané, spolu s kritériom, že údaje musia súvisieť s bojom proti terorizmu.

Sú to pekné sľuby, ale som zvedavá, ako budú Rada a Komisia tieto záruky chrániť v praxi. Zásady proporcionality a efektívnosti sú prvoradé. A budú aj Spojené štáty naozaj robiť to isté pre nás?

Privítala by som úplný, podrobný zoznam práv, ktoré budú z budúcej dohody vyplývať pre našich občanov. Rada a Komisia navrhujú zveriť preverovanie žiadostí zo Spojených štátov európskemu orgánu. Rada

a Komisia, akú formu bude podľa vás mať takýto verejný orgán EÚ? Bude to súdny orgán a budú mať občania možnosť súdnych konaní, ktoré majú v Európe zaručené? Chcela by som počuť vaše reakcie.

Alexander Alvaro (ALDE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, ďakujem, pani komisárka Malmströmová. Mandát na rokovanie, ktorý máme, nám ukazuje predovšetkým to, že Komisia a Parlament sa znova vydávajú rovnakou cestou a že spolupráca má aspoň dobrý začiatok. Skutočnosť, že Európsky parlament vo februári túto dohodu zamietol – a toto adresujem všetkým tým, ktorí to opísali ako napínanie svalov –, nemá nič spoločné s napínaním svalov. Ide o prevzatie zodpovednosti. Prevzatie zodpovednosti za práva tých, ktorých zastupujeme, a to občanov Európy. Rokovania o novej dohode o zasielaní bankových údajov, ktoré práve prebiehajú, dajú predovšetkým odpoveď na kľúčovú otázku, pokiaľ ide o to, kde Parlament a Európska únia trvajú na rešpekte: rešpektovaní partnerov, rešpektovaní občanov a rešpektovaní európskych právnych predpisov.

Sme schopní vtesnať veľa vecí, ktoré sú pre nás dôležité, do tohto mandátu na rokovania. Uznesenie, ktoré prijmeme v máji, do veľkej miery odráža tie veci, ktoré sa konkrétne týkajú ochrany našich občanov, ich údajov a prostriedkov ich súdnej ochrany vrátane extrateritoriálnej ochrany, najmä ak by ich práva mohli byť extrateritoriálne porušené.

Veľa sme hovorili o zasielaní súhrnných údajov, takzvaných hromadných prenosoch údajov. Musíme však objasniť skutočnosť, že v dohodnutom mandáte musíme určiť, ako a kedy sa tento problém vyrieši. Inak bude veľmi ťažké zastupovať celú vec v zmysle toho, čo sme doteraz sformulovali. Uznesenie Európskeho parlamentu to zdôrazňuje v dvoch odsekoch, mandát na rokovania v jednom. Som si istý, že to Komisia rozumne vyrieši.

Ryszard Czarnecki (ECR). – (PL) Naša rozprava sa koná presne dva dni pred stretnutím ministrov 27 členských štátov Európskej únie v rovnakej veci. Preto, a povedzme to priamo, naše postavenie je potenciálne formou politického tlaku. O tomto probléme diskutujeme v čase, keď je osud mandátu na rokovania v rozhovoroch so Spojenými štátmi v rovnováhe. Máme sotva dva mesiace a jeden týždeň na začatie rokovaní s Washingtonom. Európska komisia nie je veľmi flexibilná v tejto oblasti. Nenavrhla – pri najväčšej úcte voči pani Malmströmovej – jediné podobné, avšak alternatívne stanovisko. Hra na základe pravidla „všetko alebo nič“ však nie je iba nepodstatná a v nesúlade s duchom Európskej únie, ale je tiež cestou, ktorá nikam nevedie, je slepou uličkou. Som za úzku spoluprácu s USA a za výmenu údajov, ale diabol sa skrýva v detailoch. Hoci nie som nadšený Chartou základných práv, chcel by som sa opýtať, či je pravda, že tento mandát nerešpektuje ustanovenia tejto charty. Čo máme robiť, keď údaje cestujúceho, ktoré zašleme do USA, a toto podporujem, budú použité na nedovolené účely?

John Bufton (EFD). – Vážený pán predsedajúci, je pre mňa šokujúce, že táto Komisia stále trvá na odovzdávaní citlivých finančných údajov o miliónoch nevinných Európskych občanov vrátane tých z Veľkej Británie napriek tomu, že Parlament a Výbor pre občianske slobody tieto návrhy odmietajú. Problémom tu nie je to, ako možno lepšie spravovať systém SWIFT, ale to, že by dohoda o výmene osobných údajov v rámci systému SWIFT vôbec nemala existovať.

Som absolútne proti tomuto druhu neoprávneného zásahu našou vládou a rozhodne som proti tomu, aby EÚ vydala Amerike osobné informácie našich voličov. Vydanie týchto informácií je začiatkom zlého konca, čo nás privedie k obávanému Veľkému bratovi Európy. Podľa platných predpisov môžu USA uchovávať údaje 90 rokov, čo je dlhšie ako priemerný život človeka, a hoci americké úrady hovoria, že nedotknuté údaje sa mažú po piatich rokoch, americká vláda už bola obvinená z poskytnutia údajov veľkým americkým spoločnostiam nie na boj proti terorizmu, ale skôr na ďalšie hospodárske záujmy.

Európsky parlament tieto nechutné návrhy vyhodil, ale Komisia nechce ustúpiť. Minulý rok Európska rada bez súhlasu Parlamentu podpísala dočasnú dohodu, deň predtým, ako by ju zakázala Lisabonská zmluva v spolurozhodovacom postupe.

Európsky parlament 11. februára opakovane odmietol dočasnú dohodu a týždeň predtým Výbor EP pre občianske slobody dohodu zamietol. Vaše tvrdojšie presadzovanie tejto strašnej dohody iba naznačuje vašu neúctu k demokracii a slobodám ľudí vrátane tých z našej krajiny, Walesu, a zvyšku Spojeného kráľovstva.

Monika Hohlmeier (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, na rozdiel od predchádzajúceho rečníka by som chcela srdečne poďakovať pani komisárke Malmströmovej a pani komisárke Redingovej za ich intenzívnu snahu zaoberať sa otázkami, ktoré predniesol Parlament, ako aj problémami, ktoré vidíme a ktoré sme videli v oblasti bezpečnosti a dôvernosti údajov s cieľom rokovať so Spojenými štátmi.

Som tiež vďačná, že kľúčové otázky – ako už spomenuli kolegovia poslanci – už boli analyzované alebo zvážené v mandáte a že to konkrétne zahŕňa otázky v oblasti kontroly ako aj v oblasti reciprocity. Vo veci výmazu údajov považujem tiež za veľmi dôležitú možnosť opakovaného prerokovania päťročného obdobia, keďže je naozaj neprijateľné držať údaje takú dlhú dobu.

Myslím si tiež, že je veľmi dôležité diskutovať o pokutách v prípade ich úmyselného použitia na nesprávne účely za citlivých okolností, keďže to zabráni vyňatiu istých vecí, ktoré nechceme, aby boli vyňaté. Mali by sme sa sústrediť len na terorizmus.

Pre mňa je tiež dôležitá myšlienka, že musíme riešiť náš vlastný protokol TFTP a že z dlhodobého hľadiska nemôžeme do Spojených štátov prenášať hromadné dáta, teda veľké množstvá údajov. Nemá to nič spoločné s nedôverou, ale koniec koncov s tým, že z dlhodobého hľadiska určite chceme v Európe niest rovnakú zodpovednosť, a potom vymieňať konkrétne vybrané údaje s jediným cieľom – bojovať proti terorizmu a napokon dodržať skutočnú reciprocitu.

V tejto súvislosti by som zase chcela požiadať Komisiu, aby uviedla, čo si o našom vlastnom protokole TFTP myslia v Komisii a v spoločnej diskusii s Radou.

Tanja Fajon (S&D). – (SL) Terorizmus zostáva jednou z hlavných hrozieb pre bezpečnosť Európskej únie, a preto musíme čo najskôr začať rokovania so Spojenými štátmi o zasielaní bankových údajov, no nie za každú cenu. Nová dohoda musí zabezpečiť väčšiu ochranu osobných údajov európskych občanov. Potrebujeme lepšiu dohodu, takú, ktorá zohľadní ľudské práva a ktorá sa bude zaoberať otázkou zasielania súborov s údajmi o miliónoch európskych občanov. Budúca dohoda musí byť tiež recipročná, čo znamená, že americké úrady by mali poskytovať podobné údaje o finančných transakciách, ak Európska Únia v budúcnosti zavedie svoj program na sledovanie finančných transakcií. Teší ma, že s tým Komisia súhlasí.

Nová dohoda musí tiež zabezpečiť prísnejšie záruky na zasielanie údajov do tretích krajín. Dovolíme, aby USA zasielali informácie do iných krajín, alebo pre to určíme nejaké jasné kritériá? Je nevyhnutné, aby sme mali čo najlepšiu ochranu. Bolo by tiež vhodné, aby štát zasielal údaje do tretích krajín len na základe súhlasu tak, aby sme mohli zriadiť systém, ktorý bude na zaslanie údajov vyžadovať súhlas príslušného štátu. Preto som zvedavá, či by sme mohli zaviesť také nástroje, ktoré by nám tiež dovolili odmietnuť zaslanie informácií do tretích krajín, ktoré nevedia poskytnúť dostatočne konkrétne dôvody na získanie týchto údajov.

Keďže Európska únia nemá svoj vlastný systém na sledovanie finančných transakcií, naša bezpečnosť závisí od USA. Čo však za to môžeme žiadať? Musíme tiež zabezpečiť, aby budúca dohoda s USA mohla byť okamžite zrušená v prípade, ak niektorý zo záväzkov nebude splnený. Musíme našich občanov presvedčiť, že zasielanie bankových údajov je citlivá záležitosť, keďže máme čoraz väčšie obavy z rozsahu, v ktorom dovoľujeme vniknutie do nášho súkromia v rámci boja proti terorizmu.

Cecilia Wikström (ALDE). – (SV) Vážení pán predsedajúci, od konca druhej svetovej vojny je pre nás liberálov dôležité zdôrazňovať transatlantické prepojenie medzi USA a Európou a vyzdvihovať našu spoluprácu vo viacerých oblastiach. Avšak, ako v každom partnerstve, môžu sa vyskytnúť komplikácie a ťažkosti, ktoré musíme prekonať. Jednou z tých ošemetnejších komplikácií je otázka zákonom stanoveného práva ľudí na súkromie.

Som presvedčená, že sa časom veľmi jasne ukáže, že Parlament urobil správne, keď zamietol dočasnú dohodu o výmene osobných údajov v rámci systému SWIFT. Pre EÚ musia byť charakteristickými znakmi demokracia a transparentnosť. My, volení zástupcovia v tomto Parlamente, sme toho dôležitou súčasťou. Postupy okolo dohody SWIFT majú v tomto smere viaceré nedostatky. Parlament dal celkom jasne najavo, čo požadujeme na schválenie novej stálej dohody. Kritéria sú uvedené v uznesení, ktorým sa dnes zaoberáme, a hneď ako budú tieto požiadavky splnené, teším sa na nové hlasovanie.

Nadalej existuje konflikt záujmov medzi bezpečnosťou na jednej strane a právom na súkromie na strane druhej. Zabudnime teraz na to, čo bolo, a sebavedomo pracujme na splnení nášho hlavného cieľa, ktorého dôležitou súčasťou je nová stála dohoda SWIFT. Konkrétne bezpečnosť, ochrana a súkromie občanov Európy.

Sylvie Guillaume (S&D). – (FR) Všetci budeme súhlasiť – v tejto otázke nemôže existovať nejednoznačnosť –, že boj proti terorizmu je spoločný boj, ktorého sa Európska únia musí naplno zúčastniť.

Okrem toho je rovnako dôležité, aby sme ako poslanci EP zabezpečili, aby boli rešpektované práva európskych občanov, a to hlavne právo na ochranu osobných údajov. Myslím si, že je nevyhnutné zdôrazniť tento bod, a tento odkaz je adresovaný nielen zástupcom Rady a Komisie prítomným v tomto Parlamente, ale aj americkým úradom, s ktorými musíme rokovať o novej dohode.

Aby som bola konkrétnejšia, chcela by som zdôrazniť jeden bod, ktorý predstavuje jednu z hlavných požiadaviek Európskeho parlamentu, a to otázku údajov, ktoré si americké úrady ponechajú. Súčasné plány sú podľa mňa nevyvážené. To je dôvod, prečo je potrebné položiť niekoľko otázok. Prečo ponechávať na také dlhé obdobie – päť rokov – údaje, ktoré sa podľa zainteresovaných strán nevyužívajú? Nie je možné skrátiť dobu ich uchovávaní na rozumnejšiu dĺžku? Pokiaľ ide o vybrané údaje, tentoraz v mandáte nie je uvedená žiadna doba uchovávaní. Predošlá dohoda určila maximálnu dobu 90 rokov. Nebolo by dobrým nápadom určiť primeranú dobu uchovávaní údajov, ktorá by bola primeraná ich užitočnosti, napríklad v súvislosti s dĺžkou konkrétneho vyšetrovania alebo konkrétneho súdneho konania? Uvažuje sa o využití týchto údajov na účely iné ako boj proti terorizmu? Na aké? Mohli by sme napokon zvážiť uchovávanie týchto údajov v Európe a nie v Spojených štátoch?

Chcela by som poďakovať Rade a Komisii za odpovede na tieto otázky. Tento bod je v skutočnosti veľmi dôležitý a Európsky parlament nebude v tejto veci chodiť okolo horúcej kaše. Preto je pre Radu životne dôležité, aby to zohľadnila pri prijímaní rokovacieho mandátu od Komisie.

Nathalie Griesbeck (ALDE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, Európsky parlament pred dvoma mesiacmi podnikol veľmi dôležitý krok, keď túto dočasnú dohodu zamietol.

Bez toho, aby som sa k tejto veci vracala, keďže som dnes popoludní 27. rečníčkou, chcela by som zdôrazniť, že niektorí ľudia veľmi poeticky opísali túto fázu európskej demokracie ako prvý deň v živote Európskeho parlamentu podľa Lisabonskej zmluvy. V skutočnosti to nebolo len historické víťazstvo v zmysle rešpektovania súkromia a slobôd občanov Európy a nielen jej, ale bol to tiež bod zvratu v právomociach Európskeho parlamentu a zároveň úžasný moment odvahy na strane našej spravodajkyne pani Hennisovej-Plasschaertovej, ktorej by som chcela vzdať hold predovšetkým za jej odhodlanie len niekoľko týždňov po dátume, ktorý bol pre ňu taký dôležitý.

Nemá zmysel hovoriť o základných prvkoch, ktorými od seba navzájom závisíme, ak ide o boj proti terorizmu, bezpečnosť a rovnováhu, ktorú potrebujeme nájsť v oblasti osobných slobôd. Preto ako súčasť tohto nového mandátu na rokovania budeme musieť dosiahnuť spravodlivú a vyváženú dohodu, ktorá bude rešpektovať práva a poskytovať záruky, pričom preukáže to, čo napokon podľa môjho názoru a podľa názoru mnohých našich spoluobčanov predstavuje podstatu a silu Európskej únie, a to ochranu európskych občanov. Keďže naša politická vôľa musí byť v súlade so zákonmi a prejavmi zákonnými spôsobmi, nevrátim sa k prvkom reciprocity a proporcionality. Napriek tomu dúfam, že prísnejšie právne predpisy sa dodržiavajú pri hromadných prenosoch údajov veľmi bedlivým a náročným spôsobom, ako vec, ktorá sa oddeľuje od uchovávaní a práva na opravu, úpravu a výmaz údajov a od práva na podanie sťažnosti na súde. Záleží len na nás, či budeme spolupracovať tak, aby sme spoločne našli rovnováhu medzi požiadavkami na bezpečnosť a požiadavkami na práva jednotlivcov.

Ioan Enciu (S&D). – (RO) Európska únia uznáva osobitný význam celosvetovej výmeny informácií v boji proti terorizmu. Poslanci EP zo Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente podporujú každé opatrenie, ktoré vedie k prevencii terorizmu a jeho zastaveniu. Poslanci EP sú volení demokraticky, aby zastupovali záujmy európskych občanov, a v žiadnom prípade nemôžu robiť kompromisy, pokiaľ ide o skutočnosť, že musia chrániť ich práva, ktoré sú zakotvené v zmluvách a dohovorochoch. Existuje niekoľko vecí, ktoré nemôžeme ignorovať, ako napríklad ochrana osobných údajov, právna ochrana, objem zasielaných údajov, proporcionality, reciprocita alebo stála účasť Európskeho parlamentu v monitorovacom procese.

Som presvedčený, že poverenie orgánu EÚ na spracovanie, autorizáciu a prenos údajov v systéme SWIFT by bolo riešením, ktoré by Európskej únii poskytlo záruku na to, že tieto údaje budú použité iba s cieľom bojovať proti terorizmu a že sa bude týkať iba tých podozrivých, ktorí už boli identifikovaní. Európski občania budú musieť mať kam posilať sťažnosti o prípadných zneužitíach. Žiadame Komisiu, aby aspoň raz za rok predložila správy o uplatňovaní predmetnej dohody. Som presvedčený, že to zaručí, že sa tento proces bude vykonávať podľa odsúhlasenej dohody a že budeme schopní odstrániť prípadné nedostatky v rozumnom čase.

S cieľom dosiahnuť lepšie vzájomné porozumenie bodov, v ktorých sa názory rozchádzajú, navrhujem, aby sa okamžite zvolali informatívne zasadnutia pre politické skupiny Európskeho parlamentu alebo aj pre delegácie jednotlivých štátov s predstaviteľmi USA, ktorí sú akreditovaní v Európskej únii alebo v jej členských štátoch.

Charles Goerens (ALDE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, skúška sily, do ktorej sa náš Parlament pustil spolu s Komisiou a Radou o návrhu dohody SWIFT, je možno dobrá vec vtedy, ak sa zbieranie a zasielanie

údajov o bankových transakciách bude používať výlučne na účely boja proti terorizmu. Takmer všetci, ktorí doteraz hovorili, spomenuli túto samozrejmu skutočnosť, ale skúsenosti ukazujú, že keď príde na použitie osobných údajov, nič nie je menej isté. Podozrivého teroristu, ktorého poznajú tajné služby Spojených štátov, nemusia hneď poznať európske tajné služby, ako vyplýva z odpovede Komisie na jednu z mojich otázok.

Moje stanovisko k novej dohode o tejto veci bude závisieť od opodstatnenia zbierania osobných údajov, od poskytnutia týchto údajov bezpečnostným kontrolným orgánom a od rešpektovania zásady recipacity, pokiaľ ide o informácie, ktoré úrady uchovávajú. Myslím si, že je preto múdre zamyslieť sa nad najlepším spôsobom na presadenie týchto podmienok. Závisí od Parlamentu, aby sa to stalo jednou z jeho výsad.

Proinsias De Rossa (S&D). – Vážený pán predsedajúci, vítam túto rozpravu pred tým, ako Rada formálne zváži mandát, ktorý navrhuje Komisia. Vítam tiež, že Komisia prijala viaceré pripomienky, ktoré v tomto Parlamente odzneli, keď sme odmietli dočasnú dohodu ako neadekvátnu.

Žiaľ, pre okolnosti, ktoré sa dnes nachádzajú mimo našej kontroly, nemôžeme prijať stanovisko Parlamentu o navrhovanom mandáte. Hlasovať budeme 6. mája a ja dôrazne vyzývam Radu, aby dohodu pred týmto dátumom nepodpísala. Súhlas tohto Parlamentu je zmluvnou podmienkou, ako je aj súlad s Chartou základných práv v každej dohode, pod ktorú sa Rada podpíše. Je mimoriadne dôležité mať na pamäti, že krátke meškanie uškodí európsko-americkým vzťahom oveľa menej než druhé zamietnutie návrhu dohody.

Ja, ako aj mnohí iní, mám pretrvávajúce obavy z hromadného zasielania informácií a hlavne kontroly údajov po tom, ako sa dostanú mimo našej kontroly. Zatiaľ nie som spokojný s tým, že to, čo sa navrhuje, by v skutočnosti malo tieto obavy riešiť. Chcem užšiu spoluprácu medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými, ale táto spolupráca musí byť založená na vzájomnom rešpektovaní práv občanov.

Cristian Dan Preda (PPE). – (RO) Ako dobre viete a ako tiež bolo dnes povedané, boj proti terorizmu je v Európe spoločnou záležitosťou. Antiamerikanizmus v Európe nie je spoločnou záležitosťou. Preto, predovšetkým na základe toho, čo pred mnou povedal jeden z našich kolegov poslancov, neverím, že vyhlásenie, ktoré nehanebne vyjadriло protiamerický sentiment, by mohlo byť považované za zdroj inšpirácie pre tento Parlament. Dôvodom je to, že podľa môjho názoru negatívne pocity voči USA vo všeobecnosti nesmú blokováť dohodu o boji proti terorizmu.

V skutočnosti by som chcel hovoriť o dôvere vo vzťahu so Spojenými štátmi. Európska únia a Spojené štáty majú spoločných nepriateľov, ktorí bez váhania využijú akúkoľvek trhlínu a akýkoľvek dôkaz o chýbajúcej dôvere v tomto vzťahu. Údaje poskytnuté zo systému SWIFT môžu byť použité výlučne na boj proti terorizmu. Výnimku, samozrejme, tvoria situácie, kedy sa iné mimoriadne vážne činnosti dávajú do súvislosti s terorizmom, ako napríklad pašovanie drog a špionáž. Dôverujeme našim americkým partnerom.

Richard Seeber (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, som presvedčený, že existuje niekoľko nesporných vecí, ako transatlantické partnerstvo – keďže to naozaj je základom našej zahraničnej politiky –, spoločný boj proti terorizmu a tiež spolupráca inštitúcií EÚ. Skutočnosťou však tiež zostáva, že Lisabonská zmluva nám priniesla nové základy a ako Európsky parlament máme nové práva a tieto práva by mali byť využité predovšetkým na ochranu našich občanov. Jedným z práv je ochrana základných práv našich občanov, ako aj ochrana života a ochrana súkromia. Preto sme za zasielanie konkrétnych údajov. Zasielanie súhrnných údajov je však celkom iste nad rámec potrebného. Nová dohoda by mala poskytnúť záruky rovnováhy medzi týmito základnými právami, ale tiež recipacity, proporcionality a minimálnej úrovne bezpečnosti údajov.

Chcel by som sa tiež opýtať zástupcov Rady, predsedníctva, kde boli dnes predpoludním, keď sme diskutovali o rozpočtovom absolutóriu za rok 2008 – o jednej z najdôležitejších kapitol. Žiaľ, najnápadnejšia bola práve neprítomnosť predsedníctva Rady.

Andrew Henry William Brons (NI). – Vážený pán predsedajúci, jednou z veľmi dôležitých otázok je, či by údaje – t. j. informácie o každom jednotlivcovi – mali byť hromadne prenášané, alebo či by sa tieto údaje mali obmedziť na bližšie určené osoby.

Samozrejme, že existuje nejaká stredná cesta. Cieľovou skupinou by mohli byť skupiny obyvateľov, ktoré sa dávajú do súvislosti s terorizmom v konkrétnom čase. Napríklad, ak by sa rybári z Orkney náhle zradikalizovali a začali by zabíjať ľudí a nie iba ryby, vtedy by sa mali stať cieľovou skupinou. Ak by sa starnúci, obézni a sivovlasí vysokoškolskí učitelia na dôchodku unavili a spáchali teroristický čin proti svojim študentom namiesto toho, aby ich unudili na smrť svojim smrteľne monotónnym hlasom, potom by sme sa mali zamerať na nich – alebo, skôr by som mal povedať, na nás.

Zameranie na cieľovú skupinu sa vníma s nechutou a je odmietané ako diskriminačné. Ja by som to nazval zdravým rozumom. Napriek tomu musí dôjsť k včasnému zničeniu údajov patriacich nevinným členom týchto cieľových skupín.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Vážený pán predsedajúci, jedným z veľmi efektívnych nástrojov boja proti terorizmu je odhaľovanie finančných tokov teroristických sietí. Vo februári ľavica odmietla dočasnú dohodu bez toho, aby navrhla iný vhodný rámec pre bezpečnostné zložky, a skomplikovala tým prácu polície a súdnictva. Teraz musíme spojiť sily, aby sme prijali novú, definitívnu zmluvu. Oceňujem, že Rada a Komisia dnes otvorene komunikujú, a preto sa pani komisárky pýtam, či je nutné prenášať 90 miliónov údajov mesačne, pretože o tom mám pochybnosti, a tiež sa pýtam, ako sa budú naši občania sťažovať u amerických úradov pri podozrení na zneužitie údajov, a kto bude kontrolovať údaje prenášané americkej vláde. Myslím, že by to mal byť skôr nezávislý súdny orgán na základe medzinárodných zmlúv o vzájomnej právnej pomoci a nie Europol, ktorého rozhodnutie nemožno preskúmať a nemá ani vhodné právomoci, alebo by sme museli jeho postavenie upraviť. Prioritou je boj proti terorizmu, ale rovnako nie je možné obchádzať Chartu základných práv, ktorá má zaručovať ochranu osobných údajov. Verím, že bezpečnou zárukou bude otvorenie cesty k súdnemu preskúmaniu v sporných prípadoch.

Angelika Werthmann (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, dnešná rozprava ukazuje, že nie je vždy ľahké zosúladiť občianske práva a boj proti terorizmu. Dohoda SWIFT, o ktorej dnes znovu diskutujeme, zvyrazňuje problém ochrany občianskych práv a zároveň aj investícií do bezpečnosti nášho svetového spoločenstva.

Návrh mandátu od Komisie naďalej podporuje prenos veľkých dátových súborov medzi USA a EÚ. Lehoty uchovávaní sú stále príliš dlhé a, v neposlednom rade, mám dve otázky. Existuje pre túto bilaterálnu dohodu nejaké časové obmedzenie? Ak áno, aký je časový rámec a za aký časový rámec budú údaje napokon vymazané?

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, boj proti terorizmu je dôležitý a EÚ musí byť jeho súčasťou. Nemôžeme to však robiť šliapaním po ľudských právach. Rešpektovanie ľudských práv je jednou z najdôležitejších európskych hodnôt, čo by tiež malo byť zjednocujúcim faktorom transatlantickej spolupráce.

Je dôležité, aby transatlantická spolupráca fungovala, ale musí fungovať recipročne a s pocitom vzájomného rešpektu. Zmeny údajov sa musia uskutočňovať individuálne. Chcela by som znovu zdôrazniť, že nemôžeme pošliapávať ľudské práva v mene boja proti terorizmu. Ak sa to stane, potom pomôžeme teroristom.

Mariya Nedelcheva (PPE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán López Garrido, pani Malmströmová, chcela by som zablažovať autorom tohto návrhu uznesenia o závere dohody medzi Spojenými štátmi a Európskou úniou o prenose finančných údajov na boj proti terorizmu. Toto uznesenie vyváženým spôsobom opakovane potvrdzuje nielen požiadavky v zmysle bezpečnosti, ale aj záruky, že údaje európskych občanov budú chránené a že budú rešpektované ich základné práva.

V takom prípade som presvedčená, že poverenie verejného súdneho orgánu EÚ zodpovednosťou za prijímanie žiadostí z Ministerstva financií USA je kľúčom k vyváženému prístupu, o ktorý nám ide. V skutočnosti to pomôže prekonať mnohé prekážky pre zásady potrebnosti a proporcionality, ktoré vznikli, predovšetkým v prípade hromadného prenosu údajov.

Vytvorilo by to tiež cestu pre zavedenie skutočnej reciprocity. Inými slovami, umožnilo by to orgánom EÚ a príslušným úradom v členských štátoch získať finančné údaje uložené na území USA. V stávke je tu naša dôveryhodnosť. Dohoda SWIFT je určitou skúškou demokracie, ktorou my všetci máme povinnosť prejsť pre dobro našich spoluobčanov.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážený pán predsedajúci, chcel by som začať tým, že poviem pánovi Seeberovi, že v skutočnosti som dnes predpoludním bol prítomný na rozprave, o ktorej hovoril. Napriek tomu, že som nebol oficiálne pozvaný, vy, dámy a páni, ste ma požiadali, aby som prišiel, a ja som prišiel. Na rozprave som bol a aj som prehovoril. Možno práve on tu nebol, práve tak, ako nie je ani teraz na tomto zasadnutí, a odišiel z Parlamentu.

Chcel som povedať, že diskusia, ktorú sme mali, bola podľa môjho názoru vysoko konštruktívna. Som presvedčený, že to svedčí o tom, že na oboch stranách existuje ozajstný duch spolupráce, medzi všetkými zainteresovanými stranami: Parlamentom, Komisiou a Radou. Pani spravodajkyňa Hennisová-Plasschaertová

potvrdila ducha spolupráce, ktorého mohla vidieť v Rade – za čo som veľmi vďačný – a tiež v Komisii. Som vďačný, že to verejne povedala.

V skutočnosti neexistujú pochybnosti, či mandát, ktorý za Komisiu predložila pani Malmströmová, a mandát, ktorý schváli Rada, zohľadní a nájde inšpiráciu v obavách a názoroch, ktoré ste vyjadrili vo svojich vystúpeniach, a v návrhu alebo v predbežnom návrhu uznesenia predloženého spravodajkyňou.

Všimol som si, že existuje rad problémov, ktoré vás osobitne trápia, a chcem vás uistiť, že tieto problémy a obavy, ktoré ste spomenuli, budú súčasťou rokovacích pokynov, ktoré Rada schváli. Rokovania budú riadené Komisiou a ich výsledkom bude niečo, čo Rada a Parlament budú musieť podpísať. Prvým bodom týchto rokovacích pokynov bude problém, o ktorom sa tu dnes popoludní opakovane hovorilo: hromadný prenos údajov.

Hovorili o tom pán Albrecht, pán Busuttil, pani Sippelová, pani Sargentiniová, pani Svenssonová, pán Paška, pán De Rossa a niekoľko ďalších. Chcel by som vám povedať, že, samozrejme, nemôžeme súhlasiť s paušálnym hromadným prenosom čohokoľvek, o čo požiadajú na akýkoľvek účel. O to nejde. Ide o údaje, ktoré sú požadované výlučne na prevenciu, vyšetrowanie a trestné stíhanie teroristických trestných činov a financovania teroristov a, navyše, s individualizovanými cieľmi, ktoré sa týkajú konkrétnej osoby, kde nie sú dôvody myslieť si, že dotyčná osoba má niečo spoločné s terorizmom alebo jeho financovaním. Preto neriešime hromadný prenos takýchto údajov. Cieľ a predmet tejto dohody určuje veľmi jasné hranice prenosu údajov.

Okrem toho bude existovať orgán EÚ, cez ktorý sa budú tieto údaje žiadať, a potom bude nasledovať kontrola, ktorú bude v zásade vykonávať Komisia, kontrola použitia údajov a uplatnenia dohody, ktorú máme podpísať. Som preto presvedčený, že existuje primeraný mechanizmus, ktorý je dokonale schopný zohľadniť obavy, ktoré tu v tejto veci odznali.

Bola spomenutá aj doba uchovania údajov. Stanovená doba uchovania údajov je okolo päť rokov, pretože je jasne nevyhnutné uchovávať údaje na minimálnu dobu z dôvodu efektívnosti. Musí byť jasné, že táto doba musí byť čo najkratšia a nie dlhšia, ako je potrebné na dosiahnutie cieľa. Cieľ – potreba uchovávať údaje – musí byť vždy úplne jasne definovaný, inak by to nedávalo zmysel. Údaje musia byť vždy uchovávané cielene a musia sa vzťahovať na konkrétnu osobu.

Vyjadrili ste tiež obavy týkajúce sa práv občanov mať prístup k svojim údajom, byť o nich informovaný a opraviť ich. Napríklad pán Coelho, ktorý tu v tejto chvíli nie je, sa k tomu vyjadril podrobnejšie. Môžem vám povedať, že pokyny k rokovaniu sú v súlade s navrhovaným mandátom, ktorý navrhla pani Malmströmová v tom, že tieto práva budú zabezpečené. Právo na informácie, prístup a opravy bude a musí byť zabezpečené v dohode, ktorá má byť podpísaná.

Zásady potrebnosti a proporcionality budú obsiahnuté v pokynoch k rokovaniu a v dohode, ktorá nakoniec bude podpísaná. Možnosť podania sťažnosti – administratívnej a súdnej sťažnosti – bude zabezpečená bez diskriminácie na základe štátnej príslušnosti alebo z akéhokoľvek iného dôvodu. Preto, v súvislosti s obavami, ktoré poslanci vrátane pani Bozkurtovej a pani Vergiatovej vyjadrili, to všetko bude zabezpečené. Okrem toho bude existovať úplná reciprocita. Toto je jedna z tém, ktorá bola v predchádzajúcej rozprave najviac zdôrazňovaná, to si všetci pamätáme. Pokiaľ ide o Spojené štáty, bude existovať úplná reciprocita. Je to ďalšia z charakteristík pokynov k rokovaniu, ktoré Rada schváli a ktoré budú v súlade s tým, čo ste tu povedali, a s návrhom uznesenia, ktorý predložila pani Hennisová-Plasschaertová.

Chcel by som zdôrazniť, že Rada je pevne odhodlaná schváliť mandát, ktorý bude chrániť základné práva európskych občanov a ktorý je absolútne verný Charte EÚ o základných právach a je s ňou v súlade, s chartou, ktorá tvorí súčasť Lisabonskej zmluvy, a Európskym dohovorom o ľudských právach, ktorý EÚ navrhuje podpísať v najbližších mesiacoch ako jeden z cieľov, ktorý naznačuje začiatok tohto nového politického obdobia Únie.

PREDSEDÁ: PANI DURANT

podpredsedníčka

Cecilia Malmström, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, myslím si, že táto rozprava bola veľmi konštruktívna. Veľmi pozorne sme počúvali a berieme na vedomie všetko, čo sa povedalo. Rada odpovedala na dosť veľa položených otázok a ja len doplním niekoľko vecí, lebo je dôležité, aby sme si veci čo najviac objasnili.

EÚ bude mať kontrolný tím, ktorý bude mať právo kontrolovať náhodné vzorky na zabezpečenie toho, aby sa údaje zbierali s rešpektom voči dohode. Musí existovať odôvodnené presvedčenie, že hľadaným subjektom je terorista alebo niekto, kto terorizmus financuje. Nesmieme tiež zabudnúť, že každé jedno vyhľadávanie údajov v TFTP je skôr, ako je vydané, overené kontrolórom systému SWIFT a nezávislým súdnym orgánom. Prístup k týmto informáciám bude mať aj kontrolný tím EÚ.

Dohoda zabezpečí, aby mali občania EÚ prístup k nediskriminačným administratívnym a súdnym právam. Ako bude toto špecifikované, je, samozrejme, súčasťou predmetu rokovaní, takže o tom nemôžem hovoriť konkrétnejšie. Ale je to – ako povedala aj Rada – veľmi dôležitá súčasť rokovaní. Budeme musieť na to nájsť riešenie a aj pokiaľ ide o opravy a prístup.

Údaje nebudú zasielané do tretích krajín, iba príslušná analýza prevodov, ale nie hromadné údaje, a to len na účely boja proti terorizmu. Celá dohoda je určená len na účely boja proti terorizmu. Dohoda tiež zabezpečí, aby štátni príslušníci EÚ mali právo prostredníctvom orgánov na ochranu údajov vo svojej krajine vedieť, že práva nositeľa údajov sú primerane rešpektované. Čo sa týka hromadných údajov, zameriame sa na žiadosti o použitie údajov. Aby mohlo dôjsť k vyhľadávaniu, musí ísť o podozrivého teroristu. To znamená, že prenášaný bude iba zlomok z údajov SWIFT a prístup bude iba k ich veľmi malej časti. Zvyšok zostane anonymný.

Budeme sa snažiť oslabiť a preskúmať možnosť zúženia a nastavenia definície, aby sa tento objem údajov ďalej zúžil, ale už existujú právne záväzné predpisy, ktoré zabránia akémukoľvek prístupu k týmto údajom, pokiaľ naň nebude dôvodné podozrenie. Kontrolný tím EÚ bude overovať reprezentatívnu vzorku – ako som povedala – a ak sa vyskytnú prípady porušenia dohody, Európska únia ju môže okamžite prerušiť.

Myslím si teda, že môžeme konať rýchlo a že môžeme mať dobrú dohodu. Existuje otázka bezpečnostnej medzery, ktorú musíme zobrať do úvahy, ale existuje, samozrejme, aj veľa otázok, na ktoré treba odpovedať, týkajúcich sa ochrany údajov a iných vecí, na ktoré ste sa pýtali. Američania prejavili doteraz veľmi otvorený postoj. Sú pripravení pracovať s nami čo najrýchlejšie, ale tiež byť kreatívni a nájsť odpovede na naše otázky. Viem, že tím z Európskeho parlamentu na budúci týždeň vycestuje a potom budete môcť klásť otázky a dúfajme, že dostanete viac odpovedí.

Súbežne s tým by sme, samozrejme, mali zvážiť, či by sme mali nájsť iné riešenie na úrovni EÚ, či by sme mali mať vlastný TFTP alebo vytvoriť nejaký nový úrad. Je to veľmi dôležitá diskusia. Je potrebné dôkladne to preskúmať v rámci Európy. Samozrejme, nebude to súčasťou rokovaní. Musíme sa uistiť, že ak sa to stane, Američania nám pomôžu a bude existovať reciprocita, ale to ešte musíme doriešiť. Komisia sa chce zúčastniť, byť inovatívna a presadiť návrhy, ale o tom rozhodujú členské štáty. Viem, že Európsky parlament je veľmi aktívny a teším sa na diskusie s vami. Toto je teda paralelná diskusia.

Súbežne s tým na veci pracuje aj moja kolegyňa podpredsedníčka Viviane Redingová, ktorá už začína pripravovať mandát pre dlhodobú dohodu o ochrane údajov pre všetky dohody, ktoré už so Spojenými štátmi máme. Samozrejme, aj to je potrebné doplniť k tejto veci.

A na záver, sorka na Islande je, samozrejme, niečo, čo spôsobilo mnohým ľuďom na celom svete značné problémy s cestovaním a čo vám znemožňuje hlasovať. Je mi to veľmi ľúto, ale môžete si byť istí, že – predsedníctvo je tu, som tu ja, sú tu naše útvary – sme túto rozpravu náležite zohľadnili. Videli sme návrh uznesenia, ktorý podpísali štyri politické skupiny. Budeme o ňom hovoriť s ministrami.

Ak odložíme rozhodnutie Rady na neskôr, stratíme dva dôležité týždne rokovaní. Už som povedala, že Američania prejavili ochotu. Sú konštruktívni a chcú sa do toho pustiť, ale nebude to ľahké. Bude to ťažké rokovanie a potrebujeme čas. Chceme to mať urobené čo najskôr, ale aj čo najlepšie. Ak chceme, aby o tom mohol Európsky parlament hlasovať pred letnými prázdninami, musíme sa rozhodnúť, aby sme rokovania mohli začať čo najskôr. Prosím teda o pochopenie. Znovu vás chcem ubezpečiť, že predsedníctvo aj Komisia mimoriadne pozorne počúvali vaše názory a, ako povedalo predsedníctvo, zohľadníme túto rozpravu a budeme o tom v piatok hovoriť s ministrami.

Predseda júca. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční počas prvého májového zasadnutia.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Marian-Jean Marinescu (PPE), písomne. – (RO) Vítam nový mandát v otázke SWIFT-u pre dohodu medzi EÚ a USA ako súčasť programu sledovania financovania teroristov, hlavne keď sa Rada a Komisia poučili

z minulosti a zahrnujú do rokovania striktnú žiadosť Parlamentu, ktorou žiada uplatnenie vyšších noriem na ochranu údajov. O tomto prenose údajov obsiahnutých vo finančných správach z EÚ do USA je potrebné s americkými úradmi dôsledne vyjednávať. Nesmú sa prenášať žiadne hromadné údaje a je potrebné trvať na technických zdrojoch, ktoré umožnia prenos osobných údajov len o podozrivých jednotlivcoch. Dúfam, že táto dohoda v budúcnosti neprinesie EÚ prekvapenia a že bude pred podpisom dohody jasné, že EÚ má právo na získavanie informácií z databázy USA a že údaje nebude možné zasielať do tretích krajín. Takýto prenos musí okrem toho zaručovať ochranu a práva občanov predovšetkým vo vzťahu k prístupu k ich údajom a ich úprave tak, ako to určujú vnútroštátne predpisy a predpisy EÚ. V neposlednom rade musí byť jasné, že európski občania majú právo na podanie sťažnosti v prípade, ak ich osobné údaje budú použité nedovoleným spôsobom.

6. Osobný záznam o cestujúcom (PNR) (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o osobnom zázname o cestujúcom (PNR).

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážená pani predsedajúca, v súlade s Lisabonskou zmluvou predložilo predsedníctvo Rady Parlamentu dve dohody o využívaní údajov obsiahnutých v osobnom zázname o cestujúcom, ktoré sú známe ako dohody o PNR. Jedna dohoda bola uzavretá so Spojenými štátmi v roku 2007 a druhá dohoda s Austráliou bola uzavretá v roku 2008. Požiadali sme Parlament, aby obidve dohody schválil, vďaka čomu budú môcť natrvalo nadobudnúť platnosť. Momentálne sa totiž uplatňujú len predbežne.

Podľa Lisabonskej zmluvy má o schválení týchto dohôd, ktoré určujú podmienky postúpenia údajov PNR o cestujúcich lietadiel odlietajúcich z Európskej únie tretím krajinám, rozhodnúť Parlament.

Rada chápe obavy Parlamentu v súvislosti s tým, o čom práve diskutujeme, najmä v prípade zberu a postúpenia osobných údajov súvisiacich s tým, či sa cestujúci v leteckej doprave nachádzajú na zozname cestujúcich letiacich mimo EÚ. Rada preto požiadala Komisiu, aby v tejto súvislosti predložila dokument so všeobecnými usmerneniami.

Musím povedať, že návrh uznesenia, ktorý sme videli, sa zdá byť nanajvýš primeraný, a okrem toho nás teší konštruktívne rozhodnutie nehlasovať nateraz o dohodách a skutočnosť, že návrh uznesenia vyzýva na vytvorenie vhodného mechanizmu na preskúmanie dohôd.

V prípade Spojených štátov platí, že správa, ktorá skúma fungovanie tejto dohody, už existuje a Rada svoje stanovisko oznámi vtedy, keď Komisia navrhne a predloží svoje odporúčania v súvislosti s novou dohodou so Spojenými štátmi. V prípade dohody s Austráliou ešte nedošlo k preskúmaniu jej fungovania. Komisia sa bude musieť rozhodnúť, či bude so stanovením nového mandátu na rokovania čakať, kým sa táto dohoda preskúma.

Keď Komisia navrhne nové mandáty na rokovania so Spojenými štátmi a Austráliou, Rada ich pozorne preskúma. V tejto súvislosti, samozrejme, ako vždy zohľadní prania Parlamentu.

Čo sa týka žiadosti Rady, aby Komisia vypracovala širšie, všeobecnejšie nariadenie o využívaní údajov PNR, mali by sme pamätať na to, že Komisia v roku 2007 navrhla rámcové rozhodnutie. Počas švédskeho predsedníctva sa však rozhodlo, že sa o tomto rámcovom rozhodnutí rozprava viesť nebude, pretože švédske predsedníctvo sa oprávnenne domnievalo, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy bude táto téma predmetom spolurozhodovacieho postupu Parlamentu, a preto sa do rozpravy bude musieť zapojiť aj Parlament.

Predseda júctvo preto momentálne nemôže zaujať stanovisko k budúcej všeobecnej úprave o údajoch cestujúcich na zozname osôb cestujúcich mimo Európskej únie, až kým Komisia nenavrhne smernicu o využívaní takýchto údajov a kým v rámci spolurozhodovacieho postupu neprebehne diskusia s týmto Parlamentom. Takýto je postup od 1. decembra minulého roka, keď Lisabonská zmluva nadobudla platnosť.

V každom prípade sú v tejto súvislosti naše predstavy do veľkej miery v súlade s kritériami a stanoviskami, ktoré je možné vyvodiť z návrhu uznesenia Parlamentu, ktorý je nateraz len návrhom. Chcel by som v ňom vyzdvihnúť tri veci. Po prvé, že údaje sa môžu využívať len na účel, na ktorý boli získané, tak ako sme rozhodli v prípade predošlej dohody SWIFT, a po druhé, že zber takýchto údajov musí byť v súlade s našimi právnymi predpismi v oblasti ochrany údajov a že okrem toho musia prenos takýchto údajov do tretích krajín zabezpečovať rôzne záruky a ochranné opatrenia.

Toto považujem za tri dôležité zásady. Návrh uznesenia ich obsahuje a vzhľadom na to s týmto návrhom súhlasíme.

Cecilia Malmström, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, význam zberu údajov PNR potvrdzuje čoraz väčší počet krajín sveta vrátane členských štátov EÚ. Takéto údaje využívajú na boj proti terorizmu a inej závažnej trestnej činnosti.

V záujme zabezpečenia dodržiavania základných zásad v oblasti ochrany údajov a v záujme toho, aby sa údaje PNR využívali len na konkrétne účely presadzovania práva, EÚ podpísala dohody s niekoľkými krajinami o prenose a využívaní údajov PNR. Dve z týchto dohôd, dohody s USA a Austráliou, máte pred sebou, aby ste mohli vyjadriť súhlas s ich uzavretím.

Vo svojom uznesení navrhujete hlasovanie o udelení súhlasu odložiť a vyzývate Komisiu, aby navrhla súbor požiadaviek platných pre všetky dohody o PNR s tretími krajinami. Komisiu tiež vyzývate, aby tieto dve dohody znovu prerokovala na základe nových pokynov k rokovaniu, ktoré by mali spĺňať tieto požiadavky. Myslím si, že je to rozumná stratégia.

Vo svojom uznesení tiež hovoríte o dohode o PNR s Kanadou. Táto dohoda sa spájala s niekoľkými kanadskými záväzkami a s rozhodnutím Komisie o primeranej ochrane osobných údajov. Platnosť týchto dokumentov sa skončila 22. septembra minulého roka, a preto by sa malo rokovať o novej dohode s Kanadou.

Z praktických dôvodov to nebolo možné urobiť pred septembrom 2009, to však nezmenšuje mieru ochrany údajov PNR prenášaných do Kanady. Samotná dohoda o PNR nemá dátum skončenia platnosti. Nebola teda zrušená a platí naďalej. Kanadský úrad pohraničnej služby v liste Komisii, predsedníctvu Rady a členským štátom potvrdil, že jeho záväzky zostávajú v plnej miere platné až do nadobudnutia platnosti novej dohody.

Chcela by som poďakovať pani spravodajkyni Sophii in 't Veldovej a ostatným politickým skupinám za konštruktívny prístup k týmto dokumentom, na základe ktorých zostávajú dohody s USA a Austráliou predbežne platné až do ich prerokovania. Kým sa tak stane, predložím Rade ako súčasť balíka PNR tri odporúčania v súvislosti s pokynmi k rokovaniu.

Balík bude pozostávať po prvé z oznámenia o celosvetovej vonkajšej stratégii PNR vrátane niekoľkých všeobecných požiadaviek, ktoré by mala spĺňať každá dohoda o PNR s tretími krajinami, po druhé z dvoch pokynov k rokovaniu v súvislosti s prerokovaním dohôd o PNR s USA a Austráliou a z pokynov k rokovaniu v súvislosti s novou dohodou s Kanadou a po tretie z nového návrhu Komisie o PNR v EÚ založeného na posúdení dosahov.

Tento balík bude venovať náležitú pozornosť vašim odporúčaniam predloženým v tomto uznesení, ako aj tým z uznesení z novembra 2008. Navyše náležite zohľadní odporúčanie európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, pracovnej skupiny článku 29 pre ochranu údajov a národných orgánov pre ochranu údajov. Myslím si, že je dôležité zaviesť systém EÚ v oblasti PNR súčasne s opatreniami na zabezpečenie súdržnosti a súladu medzi vnútornými a vonkajšími politikami PNR v EÚ.

Na záver chcem povedať, že vítam toto uznesenie a budem konať v súlade s týmito odporúčaniami. Teším sa na našu ďalšiu spoluprácu na týchto otázkach.

Axel Voss, v mene poslaneckého klubu PPE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán López Garrido, v prípade analýzy údajov obsiahnutých v osobnom zázname o cestujúcom (PNR), tak ako aj v prípade SWIFT, ide o pokus zosúladiť boj proti celosvetovému terorizmu a závažnej trestnej činnosti so základnými právami všetkých ľudí na ochranu súkromia a informačné sebaurčenie. Musíme si však uvedomiť aj to, že v tomto veku mobility nemôže v Európe a vo svete existovať primeraná bezpečnosť bez účinnej a urýchlenej výmeny údajov.

V digitálnom veku tiež musíme zabezpečiť osobitnú ochranu v súvislosti s informačným sebaurčením a súkromím. Považujem preto za nevyhnutné presnejšie rozlišovať údaje potrebné na boj proti kriminalite a citlivé súkromné údaje. Nepochybujem o tom, že je potrebné, aby sme do dohody jednoznačne začlenili kontroly, právo podať odvolanie, prístupové práva, nároky na odškodnenie, ako aj dĺžku uloženia záznamov. Keďže využívame pasívny spôsob (metódu PUSH), mali by sme zistiť, či je v naliehavých prípadoch možné, respektíve potrebné udeliť výnimky.

Čo sa týka využívania údajov PNR, malo by sa vzťahovať aj na závažnú trestnú činnosť. Podľa mňa tam patria trestné činy, ako sú detská pornografia, obchodovanie s ľuďmi, vraždy, znásilnenia a tiež obchodovanie s drogami. Podľa môjho názoru by to prispelo aj k ochrane osobných práv dotknutých osôb.

Považujem za dobré, že rozhodujeme o dohode o údajoch PNR, ktorá má slúžiť ako model pre všetky ďalšie dohody tohto druhu a ktorá Komisii odporučí rokovací rámec, čím zabezpečí, že Komisia zohľadní naše predstavy o ochrane údajov. V budúcnosti azda vznikne priestor na to, aby sme sa nad bojom proti terorizmu a trestnej činnosti zamýšľali spolu s našimi transatlantickými partnermi v rámci spoločnej inštitúcie. To by bol jednoznačne krok smerom ku konfrontácii celosvetovej kriminality na celosvetovej úrovni.

Birgit Sippel, v mene skupiny *S&D*. – (DE) Vážená pani predsedajúca, chcela by som o tejto dohode povedať niekoľko základných vecí. Nepochybne tu existujú podobnosti s dohodou SWIFT, ale aj rozdiely. Ak by mal Európsky parlament hlasovať o dohode o osobnom zázname o cestujúcom (PNR) dnes, nemali by sme inú možnosť len hlasovať proti nej. To je pomerne jasné. Ešte stále existujú voči tejto dohode vážne námietky. Ešte raz v krátkosti rozoberiem podrobnosti. Nepotešilo ma preto, keď sme hovorili o odložení hlasovania. Na rozdiel od dohody SWIFT však na tento odklad existovali jednoznačne dobré dôvody. Napriek tomu hovorím veľmi jasne, že to pre nás neznamená, že hlasovanie je možné odložiť na dobu neurčitú a že teraz budeme celé roky mať predbežnú dohodu. Je veľmi dôležité, aby sme urýchlene dosiahli nový mandát na rokovania, a to ešte pred letnou prestávkou, ak je to možné, aby sme si urýchlene vyjasnili zložité otázky v súvislosti s tým, ako s týmito údajmi zaobchádzať a na aké údaje sa to má vzťahovať.

Dôležitú úlohu zohráva ochrana údajov a ja by som chcela využiť túto príležitosť a znovu sa venovať otázke, aké údaje by sa mali prenášať. PNR zahŕňa 19 rôznych údajov. Z rozhovorov viem, že ak niekto chce, dokáže, samozrejme, na základe týchto údajov vytvárať osobnostné profily. Tí, s ktorými takéto dohody máme, samozrejme tvrdia, že o to záujem nemajú, že to robiť nebudú a že závažné údaje vymazávajú. Ak sa však niektoré z údajov, ktoré by mohli slúžiť na vytvorenie osobnostného profilu, vôbec nevyužijú, potom musíme zvážiť, či je vôbec potrebné zbierať ich, alebo či je v prípade uzavretia dohody potrebné prenášať všetky tieto údaje. Toto je rozhodujúca otázka. Musíme si tiež overiť, aká úroveň ochrany sa vzťahuje na prenášané údaje. Vieme, že nariadenia v dohodách s USA a Austráliou sa veľmi líšia. Vzhľadom na ďalšie žiadosti iných krajín, ktoré chcú uzavrieť podobné dohody, by sme mali zabezpečiť, aby v prípade každej dohody platili osobitné normy.

Musíme tiež dôkladne zvážiť otázku, ako sa majú tieto údaje využívať. Pôvodne sa vždy hovorilo, že ide o boj proti terorizmu. Teraz však ide aj o závažnú trestnú činnosť. O tom je možné diskutovať. V tomto prípade však musíme zájsť do veľkých podrobností. Vieme, že dokonca aj v samotnej Európskej únii sa právne systémy a právna kultúra do veľkej miery líšia. To môže znamenať, že definícia závažnej trestnej činnosti môže byť úplne iná, pokiaľ ide o typ trestnej činnosti. To znamená, že sa musíme znovu podrobne zaoberať tým, čo znamená, keď povieme, že je prirodzene potrebné, aby sa to vzťahovalo aj na aj závažnú trestnú činnosť.

Dúfam, že v budúcnosti pri uplatnení dohody zabezpečíme, aby medzi inštitúciami dochádzalo k pravidelnej výmene informácií. Úradujúci predseda Rady poukázal na to, že čo sa týka dohody s USA, uskutočnilo sa prvé preskúmanie. Oficiálne tieto výsledky ešte stále nemáme. Bolo to vo februári. Bola by som rada, keby sa v budúcnosti správy pravidelne nielen vypracúvali, ale keby tiež boli naozaj okamžite k dispozícii Európskemu parlamentu.

Je veľmi dôležité, aby sme vytvorili jednotnú dohodu. Je potrebné znovu preskúmať otázku údajov. Verím však, že na základe predošlej diskusie pravdepodobne dospejeme k dobrej dohode, a preto vidím ďalšie rokovania ako niečo celkom pozitívne.

Sophia in 't Veld, v mene skupiny *ALDE*. – Vážená pani predsedajúca, ako spravodajkyňa by som v prvom rade chcela poďakovať tieňovým spravodajcom za ich vynikajúcu, príjemnú a plodnú spoluprácu, ktorej výsledkom je spoločné uznesenie. Toto, samozrejme, nie je konečná fáza, lebo naše rozhovory o tejto téme a tomto texte budú pokračovať. Dnes zvažujeme žiadosť Rady o vyjadrenie súhlasu s dvomi dohodami s USA a Austráliou.

Tento Parlament vždy pristupoval k využívaniu a prenosu údajov PNR veľmi kriticky. V roku 2004 sa vlastne Parlament na Európskom súdnom dvore snažil zrušiť dohodu s USA. Vyjadriť bezodkladne súhlas by preto nebolo v súlade s našimi predošlými stanoviskami.

Keďže sa však Parlament ako vždy správa zodpovedne a spolupracuje, zhodujeme sa v tom, že odmietnutie týchto dvoch dohôd by vyvolalo právnu neistotu a spôsobilo praktické ťažkosti občanom a prepravcom. Navrhujeme preto prerušiť hlasovanie a požiadať Komisiu o vypracovanie súdržného prístupu k využívaniu PNR, ktorý bude založený na jedinom súbore zásad. Veľmi ma teší, že Komisia a Rada túto stratégiu prijali a že sú odhodlané pracovať rýchlo a pružne. Vyzývame predovšetkým Komisiu, aby balík PNR, ako sa teraz nazýva, predložila ešte pred letnou prestávkou.

Zdá sa, že v čase, keď čoraz viac krajín žiada o prenos údajov o cestujúcich, je takýto súdržný jednotný postup pragmatickým riešením. Ďalej je tu prepadnutá dohoda o PNR s Kanadou – či aké je jej právne postavenie, keďže to nie je úplne jasné –, ako aj odložený návrh na PNR na úrovni EÚ. Tento návrh uznesenia stanovuje základné zásady a minimálne požiadavky pre balík PNR, a to sú takpovediac naše podmienky na udelenie súhlasu. Kľúčový prvok alebo kľúčové slovo v tejto súvislosti je primeranosť, pretože je potrebné presvedčivo dokázať, že rovnaký výsledok nie je možné dosiahnuť menej rušivými prostriedkami. To je naozaj kľúčom k všetkému.

Je potrebné, aby sme sa v tejto súvislosti pozreli predovšetkým na podrobné informácie o cestujúcich (údaje API) a na systém ESTA. Je potrebné, aby sme napríklad veľmi jasne rozlišovali medzi hromadným zberom a využívaním údajov o všetkých cestujúcich na účel automatizovaného vyhľadávania, akým je na jednej strane vytváranie profilov a hĺbková analýza údajov a na druhej strane cieleňé vyhľadávanie známych podozrivých, identifikácia ľudí, ktorí sú napríklad na zozname nežiaducich alebo sledovaných osôb. To je niečo úplne iné a musíme to veľmi dôkladne rozlišovať.

Po druhé musí existovať veľmi prísne vymedzenie účelu v súlade s predošlými uzneseniami a trváme na tom, aby sa údaje využívali len na účely presadzovania práva a bezpečnosti a na základe veľmi presných definícií toho, čo znamená medzinárodná organizovaná trestná činnosť a medzinárodný terorizmus. Musíme dôkladne vyjasniť, o čom hovoríme. Akékoľvek využívanie PNR musí byť v súlade s normami EÚ v oblasti ochrany údajov. Našou prvoradou úlohou je zastupovať záujmy našich vlastných európskych občanov. Majú právo vedieť, že v medzinárodných vzťahoch a v našich vnútorných politikách presadzujeme európske právo.

Na záver chcem povedať, že vo veku bezprecedentnej mobility uznávame potrebu poskytovať orgánom na presadzovanie práva a bezpečnosti prostriedky potrebné na vykonávanie ich práce, no Európa má tiež povinnosť chrániť naše práva a slobody. Verím, že vznikajúci balík PNR nám poskytne jedinečnú príležitosť uviesť to na správnu mieru.

Jan Philipp Albrecht, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážená pani predsedajúca, nechcem opakovať, čo celkom správne povedali moji kolegovia poslanci pred mnou, ale vyjadriť niekoľko všeobecných pripomienok.

Neviem, či ste videli film *Menšinová správa*. Ak nie, tak vám odporúčam, aby ste si ho pozreli. V tomto filme využívajú agentúry budúcnosti na presadzovanie práva takzvaný systém na predchádzanie zločinom, pomocou ktorého sa snažia zatknúť zločincov skôr, ako zločin spáchajú. Takzvaní policajti na predchádzanie zločinom sa snažia pomocou neustáleho monitorovania ľudských pocitov a spôsobov správania predpovedať budúcnosť. Skvelé! Zdanlivo neomylný systém, ktorý konečne zabezpečí bezpečnosť. Potom sa však zamerajú na hlavného vyšetrovateľa a domček z karát sa zosype.

Nechcem vás teraz obťažovať rozoberaním tohto výborného a ešte stále relevantného filmu do ešte väčších podrobností, no nekontrolovaný prístup k všetkým informáciám o cestujúcich na celom svete s cieľom vytvárania profilov a ničoho iného sa v USA využíva minimálne od 11. septembra 2001. Tento nekontrolovaný prístup je v rozpore nielen so všetkými nariadeniami Európskej únie o ochrane údajov, ale aj so základnými ústavnými zásadami, ako sú prezumpcia nevinoty, právo na spravodlivý súdny proces a zákaz svojvoľného zneužívania právomoci.

Podľa nášho názoru dohody o prístupe k údajom obsiahnutým v osobnom zázname o cestujúcim uzavreté medzi EÚ a USA a Austráliou vážne porušujú základné európske práva a predpisy právneho štátu, čo sme ako Európsky parlament spomenuli pri niekoľkých príležitostiach, ako už jasne povedala pani in 't Veldová. Európsky parlament ich nemôže podporiť, vyzývame však Komisiu a Radu, aby predložili nový mandát, ktorý bude klásť ochranu občanov na celom svete pred takýto systém na predchádzanie zločinom.

Ryszard Czarnecki, *v mene skupiny ECR*. – (PL) Vážená pani predsedajúca, ja nie som vychýrený filmový kritik ako predošlý rečník. Nechcel by som, aby naša rozprava bola rozpravou o kine.

Keď sa vrátim konkrétne k téme našej diskusie, otázka prenosu údajov PNR by vlastne mala byť zrejmá. Tieto údaje sa zvykli zhromažďovať na komerčné účely, no dnes môžu dobre poslúžiť v boji proti trestnej činnosti. Táto legitímna záležitosť sa však v istom zmysle stala prvkom – povedzme to úprimne – akejsi medziinštitucionálnej vojny, ktorá už roky prebieha medzi Európskym parlamentom a Radou. Nie je dobré, že návrh, ktorý je podľa môjho názoru aj názoru našej skupiny veľmi závažný a opodstatnený, predložila Rada nezávisle bez akýchkoľvek konzultácií s Parlamentom. Takto sa totiž voči návrhu, ktorý je v skutočnosti rozumný, automaticky postaví tí, ktorí sú síce za prenos údajov, no chcú chrániť Európsky parlament ako silnú inštitúciu, ktorá sa riadi vlastnými zákonmi a má silnú politickú vôľu robiť spoločné rozhodnutia.

Mám dojem, že tí, čo v rozprave o PNR podporujú prenos údajov PNR, paradoxne patria do opozičného tábora, lebo sa im nepáči, ako Rada zaobchádza s Parlamentom. Povedzme si to na rovinu. Z medzinárodných skúseností vieme, že toto nie je prvý takýto prípad. Navyše si dokonca niektorí z tých, ktorí podporujú prenos údajov PNR, myslia, že by sme sa dnes mali politicky vzbúriť a ukázať Rade, kde je jej miesto v rebríčku – slovom, potrebať Radu za jej aroganciu.

A na záver, ako hovorí poľské príslovie, týmto, či sa nám to páči alebo nie, vylievame dieťa z vaničky spolu s vodou. Úder Rade uštedríme síce právom, no na druhej strane v istom zmysle obmedzujeme vlastné nástroje na boj proti terorizmu, mafii a organizovanému zločinu.

Eva-Britt Svensson, v mene skupiny GUE/NGL. – (SV) Vážená pani predsedajúca, na rozdiel od predošlých rečníkov chcem pánovi Albrechtovi vysloviť poklonu za jeho prirovnanie zo sveta filmu. Myslím si, že je dôležité, aby sme z času na čas dovolili kultúre poukázať na to, čo spoločnosť kritizuje, a toto je niečo, z čoho sa tu v Parlamente môžeme poučiť. Chcela by som tiež poďakovať spravodajkyni pani in 't Veldovej za jej záväzok v oblasti ochrany súkromia a zásad právneho štátu v tejto záležitosti aj v mnohých iných.

Minule sa španielske predsedníctvo vyjadrilo, že letecká doprava zasahuje do práva na voľný pohyb, ktoré patrí medzi základné práva. Pri dnešnej diskusii o PNR by sme na to mali myslieť, pretože úmysel, ktorý je za využívaním údajov PNR, je rozhodovať o tom, kto má právo lietať a kto toto právo nemá. To, prirodzene, zasahuje do našich práv – nielen do práva na voľný pohyb, ale aj do práv vyplývajúcich z podpísaných medzinárodných dohovorov o našich politických a občianskych právach.

Cieľom EÚ a vnútornej mobility je odstrániť hranice a zabezpečiť väčšiu voľnosť pohybu v EÚ. Takto to funguje u určitých ľudí, no v prípade žiadateľov o azyl, utečencov a podobne – väčšinu ktorých v skutočnosti tvoria ženy a deti – sa rozhoduje o tom, či majú právo lietať alebo nie. Pre týchto ľudí to môže byť otázka života a smrti. Preto je dôležité, aby sme sa v Parlamente a v Komisii pozorne zaoberali tým, ako sa budú využívať údaje PNR. Ide tu o voľnosť pohybu, ale aj o medzinárodné dohovory a naše občianske práva.

Simon Busuttil (PPE). – (MT) Chcel by som dodať tri stručné poznámky. Po prvé, hovorili sme o dohode SWIFT a povedali sme, že sme sa z nej v určitých veciach poučili. Myslím si, že v jednej veci sa poučil aj Parlament, a to v tom, že väčšia moc prináša väčšiu zodpovednosť. Myslím si, že stratégia, ktorú Parlament prijal v súvislosti s dohodou o PNR, dokazuje, že dokonca aj Parlament pochopil, že má väčšiu právomoc, a preto musí prevziať väčšiu zodpovednosť. Toto by sme mali zdôrazniť.

Po druhé, je táto dohoda dôležitá alebo nie? Podľa mňa je skutočne veľmi dôležitá. Náš boj proti terorizmu je dôležitý pre bezpečnosť našich občanov a my máme v tejto súvislosti veľkú zodpovednosť. Ak by sa stala nejaká nehoda, naši občania by sa na nás obrátili a pýtali by sa: „Čo ste urobili pre ochranu našej bezpečnosti?“

Po tretie: Vyvoláva táto dohoda otázky v súvislosti s ochranou údajov a súkromím občanov? Myslím si, že áno a vyvoláva určité obavy, ktorým musíme venovať dôkladnú pozornosť, aby sme mohli dosiahnuť dohodu, ktorá dokáže zaručiť a chrániť záujmy občanov, najmä čo sa týka ich súkromia. Som preto presvedčený, že uznesenie, ktoré pred sebou máme, je dobré a správne vyvážené. Jasne vyjadruje to, o čo v súvislosti s touto dohodou ide Parlamentu, ktorý sa snaží dokázať, že svoje právomoci uplatňujeme so zodpovednosťou. Chcel by som preto poďakovať spravodajkyni za to, s akým odhodlaním pracovala na tomto dokumente.

Saïd El Khadraoui (S&D). – (NL) Vážená pani predsedajúca, pán López Garrido, pani komisárka, dámy a páni, rozprava o údajoch obsiahnutých v osobnom zázname o cestujúcom (PNR) sa veľmi podobá na rozpravu, ktorú sme nedávno viedli o systéme SWIFT. Hovoríme v podstate o hľadaní zdravej, prijateľnej rovnováhy medzi bezpečnosťou a ochranou súkromia. Obidve sú, samozrejme, dôležité a je potrebné dosiahnuť medzi nimi dôslednú rovnováhu. Nedávne problémy v európskej leteckej doprave znovu poukázali na dôležitú úlohu, ktorú hrá doprava cestujúcich a nákladu v organizácii dnešnej spoločnosti. Skôr či neskôr bude takmer každý cestovať letecky.

Preto je pre nás neprijateľné, aby sa nepretržite prenášalo a aktualizovalo množstvo údajov, a to často mimovoľne, bez toho, aby existovali železné záruky, že sa predídze zneužitiu. Je to najmä preto, že napríklad americké orgány veľmi dlho využívajú na posúdenie podozrivosti osôb najrôznejšie informačné zdroje od žiadosti o udelenie víz až po registračné postupy na letisku. Pred pár týždňami som sám v stredisku pre PNR vo Washingtone videl, ako celý tím nepretržite pracuje na zúžení pôvodne širokého zoznamu približne 5 000 ľudí denne na krátky zoznam hŕstky ľudí, ktorým sa má zamietnuť vstup na územie USA. Proti takémuto zákazu vstupu na územie USA je očividne možné podať len administratívnu sťažnosť.

Je jasné, že takýto tok údajov musí zostať v rámci určitých hraníc a že sa musia splniť minimálne podmienky stanovené v tomto uznesení, ako sú obmedzenie využívania týchto údajov na zisťovanie terorizmu a medzinárodnej trestnej činnosti. Súhlasím s kolegami poslancami, ktorí sa vyjadrili, že toto je potrebné skutočne dobre definovať, že toto všetko musí byť, samozrejme, v súlade s európskymi normami na ochranu údajov a že to v prípade potreby platí aj pre prenos údajov do ďalších tretích krajín.

Podľa môjho názoru tiež musíme zabezpečiť o dosť väčšiu jasnosť v súvislosti s citlivými údajmi PNR. Verím totiž, že čo sa toho týka, pomerne dosť vecí je možné vykladať rôzne. Preto podporujem navrhovaný odklad, ktorý umožní predložiť nový mandát na rokovania – radšej skôr ako neskôr –, ktorý zohľadní naše otázky. Beriem na vedomie konštruktívne stanovisko Rady a Komisie a tak ako moji kolegovia poslanci očakávam, že do začiatku letných mesiacov sa veci viac objasnia.

Judith Sargentini (Verts/ALE). – (NL) Napätie skutočne trochu povolilo, dámy a páni. Pani in 't Veldová vypracovala vynikajúce uznesenie, ktoré prijali Komisia aj Rada. To je samo osebe výborné a ja s ňou súhlasím. Myslím si, že je veľmi rozumné v tomto bode povedať, že vytvárame jednotné jasné usmernenie pre všetky ďalšie dohody o osobnom zázname cestujúceho (PNR), ktoré zohľadňuje primeranosť, teda prenos len tých údajov, ktoré sú skutočne a jednoznačne nevyhnutné pre zamýšľaný účel, menovite pre boj proti terorizmu, a jasne povedať, že toto je jeden jediný cieľ. Toto usmernenie tiež musí zabezpečiť reciprocitu a to, aby sa údaje nemohli ukladať na celé roky, aby boli určené časové limity a aby sme dodržiavali naše základné práva. Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd bol vyhlásený za záväzný a aj túto skutočnosť budú musieť odrážať takéto dohody o PNR. Preto sa mi toto javí ako správny čas na to, aby sme to predložili Agentúre Európskej únie pre základné práva vo Viedni a o to by som chcela požiadať Komisiu.

Je tu ešte jedna vec, ktorú by sme mali vziať na vedomie. Stalo sa zvykom, že občania s iným štátom – v tomto prípade sú to často Spojené štáty americké – komunikujú prostredníctvom podniku, menovite leteckej spoločnosti, ktorá s tým nemá nič spoločné, nemala by v skutočnosti potrebovať niektoré moje údaje a nemala by sa pokúšať hrať túto úlohu sprostredkovateľa. S týmto musíme niečo spraviť.

Cornelia Ernst (GUE/NGL). – (DE) Vážená pani predsedajúca, sloboda nad oblakmi, ako ju raz ospieval spevák a skladateľ Reinhard Mey, sa po dohode s USA o získavaní údajov obsiahnutých v osobnom zázname cestujúceho (PNR) náhle skončí. V auguste prežil jeden z našich členov priamy dosah, ktorý má už teraz obmedzovanie tejto slobody. Keďže americké orgány zaradili jeho meno na svoj zoznam sledovaných teroristických organizácií, lietadlo, ktorým letel, nedostalo povolenie preletieť americkým vzdušným priestorom. Ako všetci v tomto Parlamente vieme, spôsobilo to vážne škody a neskôr sa zistilo, že došlo k nedorozumeniu.

Americké orgány už dnes dostávajú rôzne údaje – čísla kreditných kariet, rezervačné údaje, výber sedadla, výber špeciálneho jedla, adresy IP a informácie o cestujúcich –, a to bez jasných nariadení v oblasti ochrany údajov. Chcela by som veľmi jasne povedať, že to odmietame, rovnako ako aj hromadný prenos údajov súvisiacich s letom označovaných ako PNR, ktorý sa má v súčasnosti pripraviť. Nemôžeme podporiť súčasné znenie, ktoré nehovorí o konkrétnom účele a nie je primerané ani prospešné. Na záver by som chcela povedať, že nesmieme dovoliť vznik aktívnych analýz rizík modelov cestovania a správania. Potrebujeme nariadenia o zverejňovaní, akým je americký zákon o ochrane súkromia. Európski občania ich potrebujú mať k dispozícii. Rovnako musia mať otvorenú cestu k súdnemu konaniu.

Manfred Weber (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, pán López Garrido, aj ja by som chcel najprv urobiť krátke porovnanie s rozpravou o dohode SWIFT. Celkom ma potešilo, keď som počul, ako zástupca Rady hovorí o osobitných cieľoch v rokovaniach v rámci novej dohody SWIFT. Preto ma dosť prekvapuje, aký vplyv a účinok mali na Radu, ktorá chce teraz presadzovať záujmy Európy, Lisabonská zmluva a vyhlásenie Parlamentu. Dúfam, že s rovnakým tempom sa stretneme aj teraz, v prípade údajov obsiahnutých v zázname o cestujúcom, a že sa stretneme aj s odhodlaním bojovať za európske záujmy.

Po druhé by som chcel povedať, že podľa mňa sa všetci zhodneme na tom, že čo sa týka otázky práv na ochranu údajov, z hľadiska istoty pre letecké spoločnosti aj cestujúcich, sú takéto dohody rozumné. Normy, ktoré chceme, boli jasne definované v spoločnom uznesení.

Po tretie by som chcel spomenúť bod, ktorý priamo nesúvisí s dohodami, no nepochybne súvisí s témou, inak povedané rozpravu v Rade o tom, či tiež potrebujeme, alebo by sme mali vytvoriť európsky systém PNR. Poslednou veľkou teroristickou hrozbou v Európe bol prípad Detroit, keď do lietadla nastúpil útočník, ktorý chcel letieť do Detroitu. To bolo minulý rok pred Vianocami.

V tomto prípade sme sa dozvedeli, že v Spojenom kráľovstve sme vedeli, že táto osoba predstavuje hrozbu. Tí, ktorí rozhodovali o tom, či bude môcť letieť, alebo nie, však nemali poruke potrebné informácie. Chcem povedať, že problém Európskej únie podľa mňa nespočíva v tom, či máme k dispozícii dostatok údajov. Myslím si, že už vieme, kto predstavuje hrozbu. Problém je dostať tieto údaje tam, kde ich potrebujeme, aby sme mohli predísť ohrozeniu.

V Tolede španielske predsedníctvo navrhlo – a za to som im vďačný –, aby sme posilnili prepojenie orgánov pre boj proti terorizmu v Európe. Žiaľ, európske ministerstvá vnútra tento návrh neprijali. Namiesto toho vznikol návrh vytvoriť nové súbory údajov a zhromaždiť nové údaje. Často sa mi zdá, že ministri vnútra pokladajú zber nových údajov za ľahké riešenie. V prvom rade by som vás preto chcel požiadať, aby ste venovali pozornosť prepájaniu zainteresovaných orgánov. Potom sa nám v boji proti terorizmu podarí dosiahnuť mnoho.

Tanja Fajon (S&D). – (SL) Som pevne presvedčená, že všetci poslanci Európskeho parlamentu si uvedomujú, aký význam majú včasné a presné informácie pre zaistenie bezpečnosti na ich mnohých cestách. Dnes, keď čelíme chaosu v leteckej doprave, je nám všetkým jasnejšie, aký rozsiahly je každodenný pohyb cestujúcich. Žiaľ, jednoznačne o tom svedčia finančné straty mnohých leteckých spoločností spôsobené omeškanými letmi a zástupmi, ktoré čakali a ešte stále čakajú na miesto v prvom dostupnom lete. Dúfam, že už čoskoro budeme môcť znovu lietať bezpečne.

Každý, kto cestuje lietadlom, zverejní svoje údaje otvorene len orgánom zodpovedným za boj proti terorizmu a organizovanému zločinu. S tým nemám problém. Ak dobrovoľne zverejním údaje o tom, kedy a kde cestujem, na sociálnej sieti Twitter, potom mi nevádi, keď sa takéto informácie použijú na zabezpečenie každodennej bezpečnosti leteckej dopravy. To, proti čomu namietam, je však skutočnosť, že dohody o PNR nestanovujú vopred určené podmienky a kritériá pre všetky krajiny rovnako, že nekonkretizujú, ktoré údaje musíme zverejniť, a že nepoznáme presný účel, na ktorý orgány tieto údaje využijú.

Moja otázka pre vás znie takto. Môžeme očakávať, že dostaneme mandát na rokovanie o novej dohode o prenose záznamov s údajmi do tohto leta alebo v jeho priebehu? Ďalej, budú všetky dohody medzi Európskou úniou a jednotlivými krajinami, ktoré ich chcú uzavrieť, vzorové dohody a dohody s rovnakými, vysokými a jasnými normami v oblasti využívania a ochrany údajov? Aké kroky podniknete, aby ste zabránili využívaniu údajov PNR na vytváranie profilov a určovanie rizikových faktorov? Ide mi o to, že každá možnosť dovoliť vytváranie osobnostných profilov založených na etnickom pôvode, náboženstve, sexuálnej orientácii, pohlaví, veku alebo zdravotnom stave je neprijateľná.

K tomuto by som chcela dodať, že žiadny systém zberu údajov nie je sám osebe sebestačný. Pokusom o teroristické útoky nedokážeme zabrániť bez dobrej výmeny údajov a spolupráce spravodajských služieb. Veľmi dobre nám to pripomenul neúspešný útok na lietadlo smerujúce do Detroitu, ktorý sa uskutočnil minulý rok v čase Vianoc. To, čo potrebujeme najviac, je účinné využívanie nástrojov, ktoré už máme, na boj proti terorizmu a najmä lepšiu spoluprácu.

Na záver by som chcela povedať, že jednoznačne nechcem byť proti dohode, ktorá by ponúkla bezpečnosť nám všetkým, občanom EÚ. No ešte menej chcem vidieť, ako sa porušujú naše základné práva na súkromie. Je však správne, aby bol každý zásah do nášho súkromia vyvážený bezpečnosťou, účinnosťou opatrení a ochranou ľudských práv.

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dnes máme pred sebou druhý dokument dohody s USA, ktorý sprevádzajú veľké problémy v oblasti ochrany údajov. To ma vlastne vedie k potvrdeniu návrhu európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, pána Hustinx, ktorý povedal, že by bolo rozumné raz a navždy prerokovať a uzavrieť súhrnnú transatlantickú rámcovú dohodu o ochrane údajov. Takáto úloha by bola prospešná pre obidve strany a v mnohom by nám pomohla.

Vo všeobecnosti je jasné, že tu a na druhej strane Atlantického oceánu máme úplne iné predstavy o bezpečnosti. Ako Európsky parlament musíme zabezpečiť aj to, aby naša Komisia jednoducho len neprijala to, čo navrhne USA, ale vniesla do týchto rokovaní naše normy s citom pre primeranosť a rovnakú úroveň. Preto je nevyhnutné definovať pojem „závažná trestná činnosť“. Musí byť možná jasná oprava údajov. Pre nás je nevyhnutné, aby sa aktivovala ochrana údajov. Inak táto dohoda nesmie vzniknúť.

Carlos Coelho (PPE). – (PT) Vážení pán López Garrido, pani Malmströmová, vyjadrili sme obavy v súvislosti s prenosom údajov PNR do Spojených štátov. Takéto údaje sa môžu uchovávať celé roky po vykonaní bezpečnostných previerok a na osoby, ktoré nie sú občanmi USA, sa nevzťahuje žiadna právna ochrana.

Dohody, ktoré sme uzavreli s Austráliou a Kanadou boli vždy prijateľnejšie a viac v súlade so zásadou primeranosti. Umožňujú totiž obmedzený prístup, čo sa týka rozsahu, času a počtu údajov, ako aj dohľad súdneho orgánu. Súhlasím s tým, že na účel uzatvárania dohôd s tretími krajinami by sa mali stanoviť všeobecné zásady a pravidlá. Možno v skutočnosti zažijeme záplavu podobných žiadostí od iných krajín, ktorých zvyklosti v oblasti ochrany údajov a ľudských práv predstavujú ešte väčší dôvod na obavy. Okrem toho, ak chceme skutočnú reciprocitu, budeme musieť zvážiť vytvorenie jediného systému pre Európsku úniu, ktorý do celého tohto procesu zapojí aj Európu.

Pán López Garrido, pani Malmströmová, podľa môjho názoru bude akákoľvek dohoda prijateľná len vtedy, ak zaručí primeranú mieru ochrany údajov a dodrží zásady nevyhnutnosti a primeranosti a platné pravidlá EÚ. Nevyhnutné je tiež zabezpečiť, aby sa využíval len pasívny spôsob (metóda PUSH), inými slovami, aby sme údaje museli poskytnúť my a nemohli si ich automaticky sťahovať orgány tretích krajín, ktorým bol povolený prístup do našich databáz.

Preto podporujem spoločný návrh pani spravodajkyne in 't Veldovej a politických skupín, aby sa odložilo hlasovanie o udelení súhlasu Parlamentu, čím získame viac času na to, aby sa na rokovaníach prediskutovali obavy, ktoré sme tu vyjadrili.

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Ochrana osobných údajov je jedným zo základných práv občanov Európskej únie. Lisabonská zmluva posilňuje predchádzajúce predpisy vďaka právnej a povinnej povahe Charty základných práv Európskej únie. Všetky osobné údaje sa musia spracúvať v súlade so smernicami 46/1995, 58/2002 a 24/2006. Európsky parlament vlastne žiada, aby sa každá medzinárodná dohoda týkajúca sa osobných práv podpisovala pod podmienkou, že signatári budú mať v platnosti predpisy podobné tým, ktoré obsahujú uvedené smernice.

V informačnej spoločnosti a najmä v čase budovania širokopásmovej komunikačnej infraštruktúry môžu byť stredisko na ukladanie údajov a stredisko na spracovanie údajov umiestnené na rozličných miestach alebo dokonca v rozličných krajinách. Preto žiadame, aby sa v každej medzinárodnej dohode týkajúcej sa osobných údajov uvádzala požiadavka, aby sa osobné údaje ukladali a spracúvali len na miestach, ktoré majú právne predpisy podobné tým, ktoré obsahujú európske právne predpisy. Vážená pani predsedajúca, na záver sa chcem opýtať, akým spôsobom môžu európski občania vyjadriť svoj súhlas a najmä za akých podmienok.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážená pani predsedajúca, rád by som za nás na záver vyslovil tri pripomienky k tejto dôležitej rozprave.

Prvá sa týka bodu, ktorý spomenul pán Weber, teda či by Európa mohla alebo mala mať vlastný systém údajov obsiahnutých v osobnom zázname o cestujúcom a v akom rozsahu. Sme za to, aby v skutočnosti existovalo všeobecné nariadenie o prenose údajov o cestujúcich, a to najmä o leteckých cestujúcich. Požiadali sme preto Komisiu, aby vypracovala štúdiu a v prípade potreby pripravila návrh smernice, ktorá by v tejto veci vytvorila všeobecné nariadenie a zahŕňala by, ako sa uvádza v návrhu uznesenia pani in 't Veldovej, posúdenie vplyvu na súkromie. Vďaka tomu zistíme, do akej miery vplyvajú na súkromie účinnosť a primeranosť, dve zásady, ktoré musíme zohľadniť, a teda ako ďaleko by malo zachádzať európske nariadenie v tejto oblasti a aké opatrenia by sa mali v každom prípade prijať, aby boli chránené základné práva.

Toto spomínala pani Fayotová: aké opatrenia by sa mali prijať.

Myslím si, že rozprava, ktorú sme viedli o systéme SWIFT, môže veci objasniť. Som presvedčený, že zásady, o ktorých sme vtedy diskutovali a na ktorých sme sa dohodli, by mali byť prítomné aj tu. Hovoríme o práve na súkromie, práve na súkromný život, práve na vlastnú osobu a práve na vlastnú podobu, ktoré je potrebné vždy zachovávať. Základné práva sú nedeliteľné a v tomto prípade máme do činenia s niečím, čo by mohlo ohroziť základné práva, preto som presvedčený, že musíme konať s rovnakou obozretnosťou, o akej sme hovorili v predchádzajúcej rozprave.

A na záver moja tretia pripomienka, ktorá súvisí s predchádzajúcou. Vo všeobecnosti sa mi bezpečnosť a sloboda nejavia ako dve protichodné zásady alebo, inak povedané, nejde o akúsi hru s nulovým súčtom, kde po zabezpečení väčšej bezpečnosti budeme mať menej slobody alebo kde v prípade, že budeme viac chrániť základné práva a slobody a budeme sa k ochrane svojich základných práv stavať fundamentalisticky, budeme mať menej bezpečnosti.

To považujem za umelú dilemu. Naopak, som presvedčený, že bezpečnosť a sloboda sú dve zásady, ktoré sa navzájom podporujú. Obidve zásady sú preto vyjadrené a uznané v ústave a v európskych právnych

predpisoch a obidve sú obsiahnuté v Lisabonskej zmluve. Nesmieme zabúdať na to, že Lisabonská zmluva obsahuje Chartu základných práv, chartu, ktorá vyžaduje dodržiavanie základných práv, ktoré sú absolútne nedotknuteľné a nesmú sa porušovať. Myslím si preto, že keď sa pozrieme za krátkodobý horizont – niekedy totiž naše myslenie veľmi obmedzuje krátkodobé hľadisko – a zamyslíme sa nad dlhodobým hľadiskom, opatrenia vytvorené na ochranu našej bezpečnosti, ak sú rozumné a dobre premyslené, sa vždy ukážu ako účinné. Ochrana práv a slobôd vždy zlepšuje blaho občanov a v konečnom dôsledku aj ich bezpečnosť.

Cecilia Malmström, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, ja som videla film Menšinová správa. Je to dobrý a zaujímavý film, pomerne desivý, a o toto nám v našich snahách nejde.

Myslím si, že toto bola veľmi zaujímavá a konštruktívna rozprava a súhlasím s tým, že je tu podobnosť s diskusiou o systéme SWIFT alebo o Programe na sledovanie financovania terorizmu (TFTP). Ide tu o boj proti závažnej organizovanej trestnej činnosti a terorizmu, ale aj o to, ako chránime súkromie jednotlivcov. Vznikajú tu otázky o ochrane údajov, primeranosti, objasnení účelu, definíciách, právnych istotách a podobne.

V rámci rokovaní o TFTP s americkými priateľmi tiež získame dôležité skúsenosti, ktoré môžeme vniesť do diskusií o PNR. Pomôže nám to lepšie objasniť zmýšľanie Európskej únie a pozrieť sa na túto vec dôkladnejšie, čo považujem za prospešné. Myslím si, že vďaka doterajšej spolupráci troch inštitúcií na TFTP, sme získali skúsenosti v oblasti možnej spolupráce medzi Radou, Parlamentom a Komisiou v týchto mimoriadne zložitých a citlivých otázkach. Dúfam, že budeme mať dobré výsledky.

Rozpravu som počúvala veľmi pozorne. Čítala som vaše uznesenie. Myslím si, že je to veľmi vyvážené a múdre uznesenie. Ako som povedala, na jeho základe začneme okamžite pracovať a teším sa na našu dobrú spoluprácu a diskusie v rámci tejto práce. Ako viete, Parlamentu som počas svojho vypočutia už sľúbila, že preskúmam všetky protiteroristické opatrenia, ktoré máme v Európskej únii k dispozícii – zistím, aké sú, zostavím ich zoznam a prediskutujem ich s Parlamentom – a preskúmam tiež celkovú štruktúru všetkých našich systémov na poskytovanie informácií a výmenu údajov, aby sme na to pamätali, keď na tom začneme pracovať. Myslím si, že je to dôležité a že to zvýši transparentnosť a hĺbku našich diskusií.

Predsedajúca. – Ďakujem, pani komisárka, za vašu spoluprácu. Dúfam, že bude plodná. Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční počas prvej májovej schôdze.

7. Zákaz používania kyanidových technológií pri ťažbe (rozprava)

Predsedajúca. – Ďalším bodom programu je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie Komisii, ktorú predkladajú páni Áder a Tőkés v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), o zákaze používania kyanidových technológií pri ťažbe (O-0035/2010 – B7-0206/2010).

János Áder, autor. – (HU) Kolegovia poslanci, v priebehu uplynulých rokov sa v Európskej únii prijali veľmi dôležité rozhodnutia, ktorých cieľom je ochrana nášho životného prostredia. Spomenul by som iba rozhodnutie týkajúce sa biodiverzity alebo rámcovú smernicu o vode. Rámcová smernica EÚ o vode kladie na členské štáty zodpovednosť za ochranu kvality vody a za predchádzanie jej znečisťovaniu. Je to hodnotný cieľ? Áno, je. Je našou povinnosťou urobiť všetko pre to, aby sme tento cieľ dosiahli? Určite je. Existujú pri ťažbe technológie, ktoré ohrozujú naše vody a životné prostredie? Žiaľ, existujú. Navyše je tu jedna konkrétna, mimoriadne nebezpečná a zároveň zastaraná technológia. Spoločne s dosť malou skupinkou kolegov poslancov by som chcel, aby bola táto technológia zakázaná v celej Európskej únii. Kyanidová katastrofa na rieke Tisa pred desiatimi rokmi, ako aj nehody, ktoré sa stali odvtedy, tiež pripomínajú tento problém.

Dámy a páni, situácia v tejto chvíli je zároveň priaznivá aj naliehavá. Priaznivá preto, že podľa informácií, ktoré sme dostali od Komisie, technológiu ťažby založenú na kyanide dnes používajú už iba tri krajiny, a priaznivá aj preto, že ďalšie tri krajiny zakázali kyanidové technológie pri ťažbe, čím dávajú príklad iným členským štátom EÚ. Zároveň je táto situácia naliehavá, pretože vzhľadom na rastúcu cenu zlata existujú v celej Európe plány na otvorenie nových baní, ktoré by využívali túto nebezpečnú a zastaranú technológiu. Pre naše životné prostredie to predstavuje vážnu hrozbu.

Dámy a páni, ak to myslíme s potrebou ochrany našich vôd vážne, nemôžeme počkať, kým rieky a jazerá otrávené kyanidom. Práve to je výsledok tejto zastaranej technológie. Ak to myslíme vážne s ochranou biodiverzity, nemôžeme dovoliť používanie technológií, ktoré môžu zabiť všetky formy života v našich riekach, od mikroorganizmov po raky a ryby. Vážení kolegovia poslanci, dozrel čas, aby sme konali. Nečakajme na novú katastrofu, ktorá by nás na to upozornila.

Na záver mi dovoľte poďakovať všetkým kolegom poslancom, ktorí sú tu prítomní, aj tým, ktorí sa zapoja do rozpravy, ale nemôžu tu byť pre výbuch sopky, a ktorí veľmi pomohli pri príprave tohto návrhu rozhodnutia. Vďaka nim sme boli schopní predložiť tomuto Parlamentu spoločný návrh textu, ktorý je výsledkom kompromisu a ktorý podporuje nielen Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), ale aj Skupina zelených/Európska slobodná aliancia, Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu a Európski konzervatívci a reformisti. Domnievam sa, že vzhľadom na vážnosť tejto otázky je to úplne opodstatnené. Rád by som kolegov poslancov požiadal o ďalšiu podporu v záverečnej fáze rozhodovacieho procesu.

Cecilia Malmström, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, vážené poslankyne, vážení poslanci, môj kolega pán komisár Piebalgs sa ospravedľňuje. Žiaľ, nemôže tu byť dnes s vami, preto ma poveril, aby som sa zúčastnila tejto rozpravy. Ďakujem vám za túto príležitosť vysvetliť stanovisko Komisie k používaniu kyanidov pri ťažbe zlata v Európskej únii.

Po prvé, ako vážený pán poslanec vie, máme dôkladnú a veľmi komplexnú štúdiu o dramatickej nehode v lokalite Baia Mare v Rumunsku v roku 2000, keď sa pretrhla hrádza zadržiavajúca toxické látky, a o príčinách tejto nehody. Závety tejto štúdie sa brali do úvahy, keď v roku 2006 Európska únia prijala osobitnú smernicu o nakladaní s odpadom z ťažby.

Konečný termín pre členské štáty na transpozíciu tejto smernice uplynul iba pred dvomi rokmi a tento prístup k riziku používania kyanidu sa stále považuje za aktuálny, primeraný a vhodný.

Smernica zahŕňa viaceré požiadavky na zvýšenie bezpečnosti zariadení, ktoré slúžia na nakladanie s odpadom z ťažby, a na obmedzenie ich vplyvu na životné prostredie.

Na výstavbu a riadenie zariadení na nakladanie s odpadmi sú stanovené jednoznačné a presné požiadavky a prevádzka týchto zariadení musí byť založená na koncepcii „najlepších dostupných techník“.

Pre zariadenia na nakladanie s toxickými látkami alebo ich skladovanie sa vyžaduje dôsledná politika prevencie havárií. Nielen prevádzkovatelia, ale aj príslušné orgány musia mať vypracované havarijné plány, ktoré sa majú použiť v prípade havárií. Smernica obsahuje jednoznačné požiadavky na informovanie v prípade očakávaných cezhraničných vplyvov.

Tento právny predpis zahŕňa aj požiadavky na uzavretie ťažobných zariadení a na obdobie po ich uzavretí. Jeho súčasťou je povinnosť vytvoriť finančnú zábezpeku pre každú inštaláciu pred začiatkom prevádzky. Smernica obsahuje prísne maximálne limitné hodnoty koncentrácie kyanidu pred uskladnením tejto látky v odkaliskách, kde sa jej zostávajúce zvyšky rozkladajú pôsobením oxidácie, slnečného žiarenia alebo baktérií.

V praxi to znamená, že na splnenie prísnych limitných hodnôt je nevyhnutné inštalovať špeciálne zariadenie, ktoré zničí väčšinu kyanidu pred jeho uskladnením v odkalisku.

Žiaľ, pokiaľ vieme, na trhu neexistujú žiadne primerané alternatívy k používaniu kyanidu na ťažbu zlata. Vo väčšine európskych ložísk sa zlato viaže s inými kovmi, čo znamená, že je potrebná metóda separácie. Úplný zákaz kyanidu by viedol k zastaveniu európskej ťažby a následnému nárastu dovozu zlata, často z krajín s nižšími environmentálnymi a sociálnymi normami.

Komisia však sleduje vývoj technológií v tomto odvetví a v prípade, že sa v najbližších rokoch objavia alternatívne techniky, táto diskusia sa môže veľmi ľahko znovu otvoriť.

Medzitým, aby sa zaistila bezpečnosť týchto zariadení a minimalizovalo riziko spojené s ich riadením, je nevyhnutné správne zaviesť túto smernicu. Dovoľte mi tiež zdôrazniť, že členské štáty nesú zodpovednosť za rozhodnutie o tom, či sa na ich území otvoria zlaté bane.

Úlohou Komisie je zabezpečiť úplné zavedenie smernice, pričom prioritou je dobré uplatňovanie a presadzovanie.

Podľa tejto smernice sú členské štáty povinné poskytnúť Komisii informácie o jej uplatňovaní najneskôr v roku 2012 a my musíme na základe týchto informácií vypracovať analýzu a správu.

To bude zjavne ten správny čas, aby sme posúdili účinnosť tohto prístupu a ak sa potom ukáže, že terajší prístup je neúčinný, nemali by sme vylúčiť možnosť úplného zákazu.

Na záver trvám na tom, že je dôležité zabezpečiť v ťažobnom odvetví vysokú mieru recyklácie odpadu a vyššiu efektívnosť využívania zdrojov. Aj keď neberieme do úvahy používanie kyanidu, ťažba zlata zďaleka nie je ohľaduplná k životnému prostrediu.

Na získanie 1 g zlata je potrebné premiestniť a spracovať v priemere 5 000 kg rudy. Rovnaké množstvo zlata sa dá získať recyklovaním približne 5 kg starých mobilných telefónov. Tento príklad dokumentuje dôležitosť nárastu separovaného zberu a recyklácie odpadu – v tomto prípade elektronického a elektrického odpadu, ktorý môže obsahovať zlato a iné podobné vzácne kovy. Preto je efektívne využívanie zdrojov pre túto Komisiu prioritou.

Richard Seeber, v mene poslaneckého klubu PPE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, teší ma, že je tu pani komisárka Malmströmová, ale v tomto prípade by som radšej videl jej kolegu pána Potočnika, príslušného komisára, pretože tento problém má riešiť on.

Najskôr by som chcel povedať, že Európa produkuje 0,73 % svetového zlata a že zlato sa v súčasnosti ťaží v Bulharsku, vo Fínsku, v Maďarsku, Taliansku, Rumunsku a vo Švédsku. Nie všetci používajú tieto nebezpečné kyanidové technológie. Rád by som tiež zdôraznil, že pracovná skupina vytvorená na vyšetrovanie havárie v lokalite Baia Mare potvrdila, že konštrukcia zariadenia nebola vhodná na skladovanie a likvidáciu ťažobného odpadu, schválenie tejto konštrukcie nekontrolovali orgány dohľadu a monitorovanie prevádzky hrádze a zariadenia bolo nedostatočné. Takže tam bolo veľa chýb zo strany prevádzkovateľa zariadenia. Ako správne konštatovala pani komisárka, poučili sme sa z tejto havárie. Domnievam sa však, že Komisia by mala v súvislosti s touto veľmi nebezpečnou technológiou vyvodiť ďalšie závery.

Keďže podľa mojich informácií alternatívne technológie, ktoré sú na trhu, zatiaľ neponúkajú výsledky, aké skutočne chceme, mali by sme tiež zvážiť, čo môžeme urobiť v oblasti výskumu a vývoja, aby sme zabezpečili budúcnosť ťažby zlata, ale aj zaistili bezpečnosť zariadení. Európa sa pri mnohých príležitostiach zaviazala dodržiavať prísne normy ochrany životného prostredia. Pripomenul by som vám rámcovú smernicu o vode, ktorej jasným cieľom je predchádzať týmto rizikám, ale tiež záväzky v oblasti biodiverzity. Preto vás žiadam, pani Malmströmová, aby ste komisárovi pánovi Potočnikovi tlmočili našu jednoznačnú požiadavku, nech Komisia, európsky zákonodarcu, dosiahne pokrok v oblasti produkcie zlata.

Csaba Sándor Tabajdi, v mene skupiny S&D. – (HU) Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente bezvýhradne podporuje zákaz používania kyanidových technológií pri ťažbe, pretože by som chcel upozorniť pani komisárku na skutočnosť, že nestačí, keď Komisia koná až po tom, čo sa niečo stane. Žiaľ, v európskej ochrane životného prostredia, a najmä vo Výbore pre petície, je množstvo príkladov, keď znečisťovanie životného prostredia začína a pokračuje bez toho, aby sme tomu mohli zabrániť. Preto sa teraz prevencia musí stať prioritou Európskej únie. Moji kolegovia páni Áder a Seeber tiež spomínali kyanidovú katastrofu v bani v lokalite Baia Mare. Keď naliehavo požadujeme zákaz používania kyanidu pri ťažbe, pri ťažbe zlata, robíme to na základe skúsenosti s konkrétnou, veľmi smutnou ekologickou katastrofou.

Pokiaľ ide o aktuálnu investíciu v meste Rosia Montana, plány zahŕňajú oveľa väčšiu zlatú baňu. Okolo tejto investície je množstvo problémov. Nie je zaručené, že povrchová ťažba, ktorá je súčasťou investície, nezmení vzhľad krajiny. Do životného prostredia sa uvoľní veľké množstvo jedu. Očakávaná životnosť bane je iba 20 rokov a sotva vytvorí nejaké pracovné miesta. Neexistuje žiadna záruka, že investor po skončení ťažby obnoví životné prostredie. Zo všetkých týchto dôvodov Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente spolu so Skupinou zelených/Európskou slobodnou alianciou a Konfederatívnou skupinou Európskej zjednotenej ľavice – Nordickou zelenou ľavicou nielenže začínajú iniciatívu, ale tiež žiadajú Komisiu, aby v priebehu roku 2010 alebo 2011 pripravila právny predpis zakazujúci používanie kyanidu pri ťažbe v rámci Európskej únie, pretože znečistenie životného prostredia sa nezastaví na štátnych hraniciach. Aj keď niektoré krajiny zakážu používanie kyanidu pri ťažbe zlata, bude to zbytočné, ak tento problém nevyriešime na úrovni EÚ.

Michail Tremopoulos, v mene skupiny Verts/ALE. – (EL) Vážená pani predsedajúca, téma, o ktorej diskutujeme, je veľmi dôležitá, pretože kyanid je mimoriadne nebezpečná látka. Nesúhlasíme s tým, čo povedala predstaviteľka Komisie o tom, že neexistujú žiadne bezpečné technológie. Domnievame sa, že tri aktuálne investičné plány na zlaté bane s používaním kyanidu v Grécku by sa mali riešiť zákazom tejto technológie. Miestne spoločenstvá v oblastiach Evros, Rodopy a Chalkidiki prudko reagovali a rozhodnutia prijal najvyšší správny súd v Grécku, Štátna rada.

Hrozba angažovania sa Medzinárodného menového fondu v dôsledku krízy v našej krajine vyvoláva obavy z možného tlaku na zmiernenie právnych predpisov na ochranu životného prostredia a na kontrolu. Poznáme

postupy a skúsenosti z iných krajín s tragickými dôsledkami. Grécku hrozí nebezpečenstvo z ťažby zlata v Bulharsku, v povodí rieky Evros.

Je tu aj otázka tureckého pobrežia a s ním súvisiace ohrozenie oblasti Egejského mora. Podobné plány existujú aj v iných krajinách. Avšak Maďarsko, ako už vieme, vlani v decembri rozhodlo o zákaze všetkých ťažobných prác založených na používaní kyanidu.

Pomôcť by mali aj európske právne predpisy úplným zákazom a súčasným vytvorením záchrannej siete pre hospodársky zraniteľné krajiny, ako je Grécko. Žiadame, aby sa neodostačujúce právne predpisy Európskej únie zmenili na rozhodnejšie a aby sa zrušili rozdielne povolené úrovne znečisťujúcich látok pre jednotlivé členské štáty.

Nikolaos Chountis, v mene skupiny GUE/NGL. – (EL) Vážená pani predsedajúca, v mene Konfederatívnej skupiny Európskej zjednotenej ľavice – Nordickéj zelenej ľavice chcem povedať, že považujeme túto otázku za mimoriadne vážnu. Vyžaduje si okamžitý zásah a nie je čas na obštrukcie.

Komisia je pokojná a rovnaký je postoj, ktorý zastáva. Smernica je plná dier a nebráni nebezpečenstvám, o ktorých hovorili ostatní poslanci. Závažnosť a následky používania kyanidu pri ťažbe kovov sú dobre zdokumentované a videli sme, čo sa stalo v Rumunsku. Jeden z poslancov predtým hovoril o programoch ťažby, ktoré sa pripravujú v Grécku. Keď som sa opýtal Komisie na otváranie zlatých baní založených na používaní kyanidu v Bulharsku, odpoveď Komisie zvýšila moje obavy a potrebu prísnejších právnych predpisov a ich rozhodnejšieho uplatňovania. Sme si istí, že občania budú, samozrejme, reagovať, ale my musíme konať tiež. Preto pripojíme svoje hlasy ku každému, kto bude požadovať úplný zákaz používania kyanidu pri ťažbe kovov. Každá krajina by sa mala zaviazala k zákazu, aký nedávno prijala Maďarsko.

Jaroslav Paška, za skupinu EFD. – (SK) Predstavitelia orgánov Európskej únie často a radi verejne deklarujú veľký dôraz na ochranu zdravia svojich občanov, ochranu prírody, ako aj životného prostredia. Je preto zarážajúce, že v oblasti používania vysoko toxického chemickej látky, kyanidu, pri ťažbe drahých kovov sú európske predpisy až podozrivo nedôsledné.

V odbornej verejnosti je všeobecne známe, že kyanidy patria medzi najtoxickjšie chemické látky. Do organizmu sa dostávajú inhaláciou cez neporušenú kožu alebo po použití. Pri dostatočnej koncentrácii nastáva smrť v priebehu niekoľkých sekúnd až minút.

Argumenty banských spoločností, že zabezpečia také podmienky pri ťažbe zlata, aby už nedošlo k ohrozeniu zdravia, či škodám na životnom prostredí, sa doposiaľ vždy ukázali ako jalové. Niekedy zlyhal ľudský faktor, inokedy prekvapila príroda. Svedčia o tom desiatky ťažkých havárií z celého sveta, pri ktorých došlo k rozsiahlym devastáciám prírody, poškodeniam zdravia, ale aj stratám na životoch.

Spomeňme len niektoré z posledných rokov: Summitville v Colorade, Carson Hill v Kalifornii, Brewer v Južnej Karolíne, Harmony v Juhoafrickej republike, Omai v Guyane, Gold Quarry v Nevade, Zortman-Landusky v Montane, Kumtor v Kirgizsku, Homestake v Južnej Dakote, Placer na Filipínach, Baia Mare v Rumunsku, Tolukuma v Papue-Novej Guinei. Tu všade obyvateľstvo aj príroda draho platili za hrabivosť novodobých zlatokopov umožnenú ľahostajnosťou kompetentných orgánov.

Vážená Komisia, nastal čas ukázať občanom Európskej únie, na čom vám skutočne záleží, či na životnom prostredí, zdraví a živote našich občanov alebo na ziskoch banských spoločností.

Claudiu Ciprian Tănăsescu (NI). – (RO) Musíme súhlasiť s tým, že zákaz používania kyanidu pri ťažbe sa stane prioritnou otázkou v oblasti životného prostredia nielen v Rumunsku, ale aj v celej Európe. Na celom svete sa v rokoch 1998 až 2006 stalo 25 veľkých havárií a únikov, čo stále viac dokazuje, že kyanid už desaťročia predstavuje trvalé nebezpečenstvo pre životné prostredie. Tieto banské havárie vyvolávajú množstvo otázok o postupoch a uplatňovaní nariadení upravujúcich nakladanie s kyanidom, dokonca aj v prípadoch, keď majú zainteresované spoločnosti dobré úmysly.

Navyše, zložitost riadenia dopravy, skladovania a používania kyanidu v kombinácii s nedostatkami v prevádzke a údržbe kalových nádrží, nehovoriac o zlom počasi, môžu viesť k výbušným situáciám s ničivým vplyvom na životné prostredie. Používanie kyanidu pri ťažbe má alternatívy, ale banský priemysel ich nepresadzuje, aj keď na úrovni Európskej únie sa uplatňujú nariadenia na aktívnu podporu nových rozvíjajúcich sa technológií, ktoré sú bezpečné.

Poslanci Európskeho parlamentu a členské štáty prijali v novembri 2005 smernicu o banskom odpade. Táto smernica je neúčinným legislatívnym nástrojom, čo je dôsledkom veľkého tlaku, ktorý vyvinul banský

priemysel, a znepokojenia, ktoré prejavovali krajiny strednej a východnej Európy v súvislosti s odmietnutím akýchkoľvek požiadaviek a zodpovednosti za vyčistenie starých opustených ťažobných lokalít. Niektoré medzery v tejto smernici sa stávajú zrejmy, keď zoberieme do úvahy, že smernica sa napríklad nezaobrá emisiami kyanidu vo vzduchu.

Zoberme si ako príklad projekt bane v meste Rosia Montana v župe Alba. Ak ju uvedú do prevádzky, odhaduje sa, že denne sa do vzduchu emituje 134,2 kg kyanidu, čo sa bude diať v každý deň bežnej prevádzky. To znamená ročné množstvo 48 983 kg emisií alebo 783 728 kg počas 16-ročnej doby životnosti bane. Navyše, neexistuje dokonca žiadny európsky právny predpis o kvalite ovzdušia pre takéto emisie. V tejto súvislosti je podpora tohto legislatívneho návrhu našou morálnou povinnosťou voči budúcim generáciám a je v súlade so svetovým trendom zákazov používania kyanidu pri ťažbe.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Dámy a páni, v čase, keď si pripomíname desiate výročie rozsiahlej ekologickej katastrofy pri úniku kyanidu do európskych riek z rumunskej bane na ťažbu zlata, predkladáme na hlasovanie uznesenie, v ktorom žiadame o zákaz ťažby zlata pomocou kyanidu v celej EÚ. Táto metóda je mimoriadne nebezpečná nielen pri haváriách, ktoré ohrozujú rozsiahle územia, ale spôsobuje dnes už neúnosnú ekologickú záťaž pri ťažbe. Z jednej tony horniny kontaminovanej vysoko toxickou látkou, ktorá sa v prírode odbúrava len veľmi obťažne, sa vyťaží len pár gramov zlata. Pritom vzniká veľmi mnoho ton tejto toxickéj horniny. Navyše námietky väčšiny zahraničných vlastníkov baní proti našej aktivite sú neopodstatnené, pretože existujú alternatívne, bezpečnejšie, aj keď pre nich o niečo drahšie spôsoby ťažby.

Chcem vás požiadať o podporu pri hlasovaní o našom spoločnom uznesení, ktorým vyzývame Európsku komisiu, aby na území EÚ od roku 2012 úplne zakázala technológie využívajúce kyanid a tiež aby Komisia ani členské štáty nepodporovali ťažobné projekty využívajúce kyanid na území EÚ, ako aj v tretích krajinách. Už dnes zákaz platí v Českej republike, Nemecku a Maďarsku a ani ďalšie krajiny by tento spôsob ťažby nemali pripustiť. Za zásadné považujem, aby bolo pre ťažobné spoločnosti povinné poistenie proti škodám vzniknutým v prípade havárií vrátane nákladov na uvedenie oblastí postihnutých haváriami do pôvodného stavu. Na záver chcem zdôrazniť, že nepatrný zisk pri lacnejšej ťažbe zlata kyanidom nás nemôže zbaviť zodpovednosti za funkčný ekosystém a za jeho zachovanie pre budúce generácie.

Kriton Arsenis (S&D). – (EL) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, po Černobyle všetci dobre rozumieme jadrovej hrozbe. V roku 2000 však druhú najväčšiu ekologickú katastrofu v histórii Európy – a zrejme aj v histórii sveta – spôsobila havária v lokalite Baia Mare v Rumunsku, o ktorej hovorili mnohí poslanci. Stotisíc metrov kubických vody s veľmi vysokými koncentráciami kyanidu a ďalších ťažkých kovov uniklo zo zlatej bane do rieky Tisa a odtiaľ do Dunaja, čo spôsobilo v Maďarsku a Srbsku, ako aj v Rumunsku smrť desiatok tisícov rýb a otrávenie pitnej vody.

Kontaminácia potravinového reťazca v priamo postihnutých oblastiach bola dlhodobá. Maďarsko hlásilo 1 367 ton mŕtvych rýb. Viac ako 100 ľudí, najmä detí, sa otráвило po konzumácii kontaminovaných rýb a muselo sa podrobiť okamžitej liečbe.

Napriek tomu nielenže ťažba zlata s použitím kyanidových rozpúšťadiel pokračuje, nielenže nie je zakázaná na európskej úrovni, naopak, členské štáty a Európska únia takéto investície dotujú. Ťažba pokračuje alebo sa plánuje vo Švédsku, Fínsku, na Slovensku, v Rumunsku, Bulharsku a Grécku, zatiaľ čo zrušená bola v Maďarsku a Českej republike zákonom a v Nemecku judikatúrou.

Doba, keď sme obetovali miestne životné prostredie a zdravie našich občanov pracovným miestam, je už dávno preč. Ešte aj hospodárska životaschopnosť tejto konkrétnej aktivity by sa zrútila, ak by sa uplatňovala zásada prevencie a zásada, podľa ktorej znečisťovateľ platí.

Vítaná je každá hospodárska činnosť za predpokladu, že je v súlade s ochranou životného prostredia a zdravia občanov. Keď však používame kyanid, vystavujeme nebezpečenstvu nenapraviteľných škôd aj životné prostredie, aj zdravie našich občanov.

Pani komisárka Malmströmová, ste v takej pozícii, aby ste nás mohli uistiť, že budeme mať primerané a silné právne predpisy a že situácia z lokality Baia Mare sa nezopakuje tentoraz vo Švédsku, Fínsku, v Bulharsku alebo Grécku? Vyzývam Komisiu, aby dokázala, že si ctí záväzky, ktoré prijala len pred dvoma mesiacmi pred Európskym parlamentom.

Pripájam sa k hlasu miestnych spoločenstiev, ktoré sú ako prvé postihnuté následkami a zapájajú sa do boja ekologických hnutí, pričom zároveň požadujú okamžitý zákaz používania kyanidu v ťažbe zlata v rámci Európskej únie.

Theodoros Skylakakis (PPE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, Komisia, zlato tam leží, nemôže utiecť. Diskutovať máme o tom, kedy, ako a s akými environmentálnymi vplyvmi sa rozhodneme ho ťažiť.

Ak sa investícia uskutoční s použitím kyanidu, následky sú nevratné, pretože zlato je preč a kal, ktorý obsahuje nebezpečné toxické kyanidy, ako pripúšťa samotná smernica, zostáva vo veľkých množstvách v ťažobnej oblasti. Táto záležitosť sa netýka iba spomínaných členských štátov, pretože sú aj ďalšie členské štáty, ktorých zariadenia sú situované pri riekach.

Existujúca smernica má jednu nevýhodu: poskytnutá finančná zábezpeka v prípade havárie nepokrýva všetky následky, najmä ak sa príslušné zariadenia uzavrú. V dôsledku toho sa porušuje základná zásada, podľa ktorej znečisťovateľ platí, najmä vzhľadom na to, že spoločnosti používajúce túto technológiu sídlia prevažne mimo Európy a po ukončení ťažby vytiahnu vreckovku a zamávajú nám na rozlúčku.

Preto musíme znovu vážne preskúmať alternatívne spôsoby ťažby a opäť zaviesť základnú zásadu, podľa ktorej znečisťovateľ platí, s plným a spoľahlivým poistným krytím v prípade havárie, odteraz a na tak dlho, kým tieto nebezpečné látky zostanú zachytené v pôde. Domnievam sa, že kým sa uplatnia tieto podmienky, mal by platiť úplný zákaz tejto technológie, čo by zrejme motivovalo spoločnosti, aby realizovali seriózný výskum alternatívnych, menej znečisťujúcich technológií, pretože ak máte lacnú metódu a neplatíte za znečistenie, ktoré spôsobuje, nemáte dôvod skúmať alternatívy.

Jan Březina (PPE). – (CS) Dámy a páni, na danú tému som sa rozhodol vystúpiť preto, že som podrobne sledoval dianie okolo prieskumu a otvárania ložísk Mokrosko a Kašperské Hory v Českej republike, kde sa malo jemne rozptýlené zlato získavať kyanizáciou. Vtedy, v polovici 90. rokov, sme zvažovali vplyvy používaných chemických látok na životné prostredie, skutočnosť, že sa kyanizáciou spracovávajú obrovské objemy rúd, a navyše škodlivosť nielen kyanidu, ale aj látok, ktoré sa používajú na tzv. dekyanizáciu, čo je chlór a oxid vápenatý. Dôležitá je aj ďalšia závažná skutočnosť, a to, že použitými postupmi sa môžu mobilizovať škodlivé sprievodné prvky. Z týchto prvkov je veľmi nebezpečný najmä arzén, ktorý býva obsiahnutý v arzenopyrite, veľmi častom sprievodnom mineráli. Sám som v mnohých prípadoch zástancom ťažby ako nutného predpokladu akéhokoľvek ďalšieho rozvoja technológií, ale v prípade použitia kyanizácie ložísk rúd zlata som sa pripojil k odporcom tejto technológie a som rád, že sa v Českej republike podarilo novelou banského zákona z roku 2000 dosiahnuť vylúčenie tejto technológie z prípustných metód úpravy zlata. Vzhľadom na veľké riziká spojené s kyanizáciou by bolo dobré vylúčiť použitie tejto technológie nielen v Európskej únii, ale aj globálne. Riziká kyanizácie sú totiž najmä v krajinách tretieho sveta s nižšou úrovňou ochrany životného prostredia neúmerne vysoké. Pani komisárka, ste si istá, že boli dobre zvážené nové alternatívne technológie, nové druhy separácie a separačnej flotácie?

PREDSEDÁ: PÁN ROUČEK

podpredseda

Alajos Mészáros (PPE). – (SK) V prvom rade by som sa chcel poďakovať iniciátorom otvorenia tejto tak závažnej problematiky, menovite pánovi Áderovi a Tőkésovi. Chcel by som čo najrozhodnejším spôsobom podporiť pripravovaný návrh rezolúcie o všeobecnom zákaze kyanidových technológií v baníctve na celom území Európskej únie.

Kto zažil a videl následky ekologickej katastrofy spôsobenej zlyhaním technológií v Baia Mare a následným uvoľnením jedovatých kyanidových roztokov do vodných tokov s ďalekosiahlymi dopadmi na živú faunu rieky Tisa v Maďarsku, ale aj Dunaja na území Bulharska, musí urobiť všetko preto, aby sa niečo podobné už v Európskej únii nikdy nemohlo opakovať.

Naša krajina Slovensko bolo hlboko dotknuté vtedajšou katastrofou, pretože sa to odohralo v tesnej blízkosti našich hraníc. Naviac, na Slovensku takisto hrozí znovuotvorenie niektorých starých baní vzácnych kovov a vzhľadom na ich nízku koncentráciu uvažuje sa o využití kyanidovej technológie.

Bolo by absolútne chybné a nesprávne kvalifikovať tento proces nebodaj ako bilaterálnu záležitosť dvoch členských štátov Európskej únie. Dúfam, že stanovisko Komisie bude o niečo rozhodnejšie, než ako to tu prezentovala pani komisárka.

Schválením rezolúcie nám musí ísť o všeobecnú a celoplošnú ochranu európskych hodnôt v oblasti našej ekologickej a environmentálnej politiky.

Marian-Jean Marinescu (PPE). – (RO) Chcel by som začať poďakovaním pani komisárke za vyvážené stanovisko, ktoré prezentovala na úvod tejto rozpravy. Technológie, ktoré využívajú kyanid, sú nebezpečné.

Sú však aj iné, rovnako nebezpečné technológie, napríklad jadrová technológia. Na predchádzanie haváriám existujú nariadenia, štandardy a normy. Nemusíme zakazovať, jednoducho musíme dodržiavať pravidlá. Uznesenie spomína 30 havárií za posledných 25 rokov. Nekonkretizuje, koľko z nich sa stalo v Európe, pretože tých bolo veľmi málo a vyskytovali sa najmä v krajinách, ktoré v čase havárie neboli členmi Európskej únie. Je skutočnosťou, že Komisia sprísnila predpisy v dôsledku nešťastnej havárie, ktorá sa stala v roku 2000.

Kyanidová technológia sa používa na získavanie rozličných produktov vrátane farmaceutických výrobkov a vitamínov. Uznesenie hovorí iba o ťažbe, a to konkrétne o produkcii zlata. Prečo? Príčinou je, že problém v skutočnosti nie je s kyanidom, ale so zlatom. Nie je tu len požiadavka na zákaz tejto technológie, ale aj na zastavenie rozpracovaných projektov k dátumu predpokladaného zákazu. Jediný budúci projekt týkajúci sa ťažby zlata v Európe, o ktorom viem, existuje v Rumunsku.

Kolegovia poslanci, chcel by som vás požiadať, aby ste si pozorne prečítali text uznesenia, najmä konštatovania, ako „silné dažde v budúcnosti zvýšia riziko únikov“ alebo „banský priemysel ponúka málo pracovných miest a iba s obmedzenou perspektívou na 16 rokov“, alebo „vyskytnúť sa môže ľudská nebanlivosť, pretože niektoré členské štáty nie sú schopné presadzovať právne predpisy. Nemyslím si, že takéto vyhlásenia majú miesto v texte Európskeho parlamentu.

Kolegovia poslanci, prosím, zvážte preto dôvody aj následky hlasovania proti uzneseniu, ktoré znižuje našu dôveryhodnosť pred Komisiou a znižuje šancu, aby sa návrhy uznesení schválené Európskym parlamentom brali do úvahy nielen v tomto prípade, ale aj všeobecne.

Mariya Nedelcheva (PPE). – (BG) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, používanie kyanidových zlúčenín v banskom priemysle je zjavne otázka, ktorá nemôže byť nikomu ľahostajná. Poznáme zákonné opatrenia, ktoré prijala Európska únia. Vysielajú jasný odkaz: naďalej musíme zabezpečovať vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia a životného prostredia využívaním vhodných zdrojov, štruktúr, kontrolných mechanizmov a systémov riadenia. Časťou nášho poslanca je aj pokračovať v mobilizácii verejnej mienky v Európe. Ak sa to však robí hraním na ľudské pocity strachu a používaním environmentálnej karty na ochranu iných záujmov, prijaté stanovisko úplne stráca svoju hodnotu.

Podľa správy spoločnosti SRE Consulting sa väčšina kyanidových zlúčenín, ktoré sa v súčasnosti používajú v priemyselnom meradle, využíva v chemickom priemysle a na povrchovú úpravu kovov. To znamená, že aj keď zakážeme ich používanie pri ťažbe zlata, budú sa naďalej používať na iné účely a náš zákaz nepovedie k výraznému zníženiu ich celkového používania. Úplne podporujem absolútnu nevyhnutnosť hodnotenia vplyvu na životné prostredie a vykonávania predbežných a následných kontrol zo strany prevádzkovateľov aj kontrolných orgánov.

Naša krajina Bulharsko v súčasnosti nemá výslovný zákaz používania kyanidových zlúčenín pri ťažbe zlata. V tomto prípade sa používanie iných technológií, najmä počas terajšej krízy, neukázalo byť efektívnejšie. To neznamená, že robíme kompromisy, ale že načúvame hlasu rozumu a nejdeme do extrémov. Preto most spájajúci skupinu ľudí, ktorí sú proti akémukoľvek zákazu, so skupinou ľudí, ktorí majú iný názor, prechádza cez vás. Naliehavo vás žiadam, tento most nesmieme spáliť.

Sari Essayah (PPE). – Vážený pán predsedajúci, súhlasím s tým, že kalové nádrže, ako je tá, ktorá spôsobila haváriu v lokalite Baia Mare v roku 2000, by sa nemali stavať. Fínsko je v európskom meradle veľkým producentom zlata. Nová baňa v lokalite Kittilä je najväčšou v Európe s ročnou produkciou 5 000 kg zlata. Teraz si musíme pripomenúť jeden vedecký fakt: zlato sa nerozpúšťa v iných kvapalinách, než je kyanid. Preto aj v procese ťažby v lokalite Kittilä sa používa kyanid, ale v uzavretom systéme. Kyanid použitý pri spracovávaní obohateného kalu sa opätovne využíva a jeho zvyšky sa po skončení procesu likvidujú. Čistia sa dokonca aj zvyšky kyanidu vo vode získavanej z kalových nádrží. Ťažba založená na používaní baktérií by bola ohľadupľnejšia k prírode, ale pri zlate sa zatiaľ nevyužíva.

Prvá baňa na svete používajúca mikrobiálnu ťažbu z hál niklovej rudy sa nachádza v lokalite Talvivaara, tiež vo Fínsku. Vývoj mikrobiálneho čistenia zvyškového kyanidu prináša dobré výsledky a ja dôrazne odporúčam postup týmto smerom. Preto nepodporujem postup k úplnému zákazu používania kyanidu, ale určite by som podporila prísnu environmentálnu kontrolu a najlepšie dostupné technológie a uzavreté procesy.

Cristian Dan Preda (PPE). – (RO) Domnievam sa, že iniciatíva za zákaz používania technológie založenej na kyanide pri ťažbe zlata je neodôvodnená. Ako už bolo povedané, v tejto oblasti platí viacero európskych

legislatívnych aktov, ktoré sprísnilo predpisy týkajúce sa používania kyanidu a s ktorými sa začalo presne v čase spomínanej nešťastnej havárie, ktorá sa stala v lokalite Baia Mare a, bohužiaľ, viedla ku kontaminácii.

Preto by v tejto situácii malo naše úsilie smerovať k prísnemu presadzovaniu tohto legislatívneho rámca na vnútroštátnej úrovni v každom členskom štáte. Technológia založená na kyanide sa používa na ťažbu zlata viac ako 100 rokov v podmienkach zaručujúcich bezpečnosť životného prostredia a ako súčasť účinného procesu ťažby zlata. Skutočne, 90 % zlata vyťaženého vo svete sa za posledných 20 rokov získalo pomocou tejto technológie a nie jej alternatív.

Technické predpisy týkajúce sa používania a neutralizácie kyanidu pomohli minimalizovať riziká pre životné prostredie a zdravie pracovníkov. Myslím si, že musím tiež zdôrazniť, že správne uplatňovanie zásady prevencie nezahŕňa emocionálnu reakciu nadobúdajúcu podobu zákazu technológie, ktorá dokázala svoju užitočnosť a ktorej riziká sú úplne známe a kontrolovateľné. Pri uplatňovaní zásady prevencie treba brať do úvahy aj riziká pre životné prostredie, ktoré vznikajú pri alternatívnom používaní iných činidiel, ako je kyanid. V každom prípade odborníci tvrdia, že používanie takýchto alternatívnych činidiel predstavuje väčšie riziká než používanie kyanidu.

Csaba Sógor (PPE). – (HU) Povolenie alebo zákaz projektov s použitím kyanidu vyvoláva citlivé otázky v niektorých členských štátoch. V prvom rade musíme zabezpečiť, aby sa riešenie tohto problému nemohlo stať rukojemníkom politických zámerov a záujmov. Posúdenie nebezpečenstva znečistenia je úlohou pre odborníkov a ak takéto nebezpečenstvo existuje, je na politických predstaviteľoch, aby chránili záujmy občanov. V tomto bode problém presahuje záujmy ochrany životného prostredia, pretože znečistenie môže ohroziť zdravie ľudí, čo je v rozpore s právom občanov EÚ na vysokú úroveň ochrany zdravia (článok 35 Charty základných práv). V tejto oblasti nemôže existovať otázka malého alebo veľkého rizika. Ak je ohrozené zdravie občanov, politická diskusia je nezmyselná a orgány musia zasiahnuť proti potenciálnemu znečisťovateľovi. Hoci je používanie kyanidu v niektorých členských štátoch zakázané a v iných povolené, členské štáty musia navzájom konzultovať a usilovať sa o vytváranie partnerstiev. Pokiaľ ide o Komisiu, mala by k tejto otázke zaujať stanovisko a iniciovať predpisy, ktoré vylúčia možnosť poškodenia zdravia občanov EÚ.

Hannu Takkula (ALDE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, keďže pochádzam zo zlatej oblasti severného Laponska, chcem sa zapojiť do tejto rozpravy. Presne ako povedala vo svojom výbornom vystúpení pani Essayahová, zlato sa rozpúšťa pomocou kyanidu a vo Fínsku sa to robí v uzavretom procese.

V zlatej bani Kittilä, ktorá je dosť blízko miesta, kde žijem, sa ročne vyprodukuje viac ako 5 000 kg zlata. Nie sú tam žiadne problémy, pretože otázky životného prostredia sa riešia tak, že právne predpisy sú moderné, procesy sú uzavreté a zvyšky sa likvidujú. Dôležitá je tu aj technológia. V tejto záležitosti je určite významné množstvo rozdielov medzi európskymi krajinami a domnievam sa, že musíme spolupracovať a vymieňať si osvedčené postupy.

Ďalšou významnou otázkou je používanie mikróbov, čo je nová inovácia. Musíme do nej aj v budúcnosti investovať, aby sme sa mohli posunúť k takému postupu rozpúšťania zlata, ktorý bude ešte ohľadupľivejší k životnému prostrediu a účinnejší. V celej Európe musíme vyvinúť koordinované úsilie, aby ťažobná činnosť s ohľadom na životné prostredie mohla pokračovať udržateľným spôsobom.

Bernd Posselt (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, vystúpenia pani Roithovej, pána Březinu a pána Mészárosa ma skutočne presvedčili, pretože popisovali, ako v krajine, kde predtým žili, konkrétne v komunistickom Československu, prebiehala podobná bezohľadná ťažba, ako sa tam zmenil prístup a ako sú dnes tými, čo obhajujú ochranu životného prostredia a spoločné európske normy.

Domnievam sa, že túto zmenu prístupu potrebujeme v celej Európe. Musíme si uvedomiť skutočnosť, že sme v procese vývoja nových technológií. Prečo nepredlžovať ťažbu zásob, ktoré sa už aj tak mňajú, a v prvom rade vyvíjať tieto nové technológie? Chcel by som sa jasne vyjadriť k jednej veci: ak nebudeme opatrní, zničí sa niečo nenahraditeľné a budúce generácie nás za to budú preklínať.

Preto tu naozaj musím žiadať o dlhodobý prístup. Rozhodujúce je, aby sme mali jednotné európske normy, pretože rieky pretínajú hranice a, samozrejme, kyanid je environmentálna hrozba, ktorá tiež prechádza hranicami.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Súhlasím s tým, že na úrovni Európskej únie sa musia prijímať všetky opatrenia na zníženie údajných rizík vyplývajúcich z používania toxických, nebezpečných látok, ako je kyanid. Zákaz týchto látok však netreba vidieť ako jediné riešenie. Toxické, nebezpečné látky sa používajú v mnohých

priemyselných procesoch, aj iných ako je ťažba. Okrem havárie v lokalite Baia Mare v roku 2000 sa v banskom odvetví stali ďalšie dve veľké havárie: jedna sa stala v Španielsku v roku 1998 a druhá vo Švédsku v roku 2003, pričom obe mali väčší rozsah. Ich príčiny však boli podobné: kalové nádrže, ktoré zlyhali.

Pri viac ako 90 % svetovej produkcie zlata a striebra sa používa technológia ťažby týchto kovov založená na kyanide. Zavedenie bezpodmienečného zákazu tejto technológie a jej nahradenie technológiami založenými na látkach, ktoré predstavujú menšie riziko pre životné prostredie, ale ktoré sú príliš drahé a poskytujú nižšie výnosy, by znamenalo, že dotknuté krajiny by skutočne museli zastaviť ťažbu týchto kovov, s hospodárskymi a sociálnymi dôsledkami, ktoré by to prinieslo.

Michael Theurer (ALDE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ako pred chvíľou povedal pán Takkula, kyanidová technológia je bežná metóda ťažby. Ako sme však počuli, je veľmi nebezpečná. Katastrofa, ktorú spomenula pani Băsescová, v tom čase kontaminovala Dunaj a všetkých nás šokovala. Ako viete, ja vediem intenzívnu kampaň za oblasť Dunaja. Z toho dôvodu sa ako odborársky politik pýtam, čo s tým môžeme urobiť. V rámci Európskej únie máme iba obmedzené kapacity na ťažbu zlata. Cieľom je odlíšiť sa od sveta technickými inováciami. Viem, že je tu špičková technológia. V Nemecku boli vyvinuté environmentálne technológie, ktoré v budúcnosti pomôžu vyhnúť sa používaniu kyanidu. Musíme dosiahnuť, aby tieto európske špičkové technológie boli obchodne životaschopné a dostupné. Vidím v tom veľký potenciál pre obchod. Nemali by sme sa obmedzovať na Európsku úniu, ale zabezpečiť si prienik do medzinárodného obchodu v záujme životného prostredia a nášho hospodárstva.

Miroslav Mikolášik (PPE). – (SK) Kyanidové metódy ťažby sú spojené s vysokým rizikom ekologických škôd, a teda aj hrozbou pre ľudský život, zdravie a životné prostredie. Kyanidové lúhovanie drahých kovov, zlata, je zakázané vo viacerých členských štátoch, avšak nebezpečenstvo prírodnej katastrofy spojené s kontamináciou povrchových vôd nepozná štátne hranice.

Smutne známa havária v lokalite Baia Mare (a to je Rumunsko, tu treba opraviť kolegu Posselta, to neprišlo z Československa, ale to prišlo naopak z Rumunska a kontaminovalo to Maďarsko aj Slovensko a vtedajšie Československo) spôsobila nevyčísliteľné škody až viac než 1000 km od miesta vzniku. Medzi zasiahnutými krajinami bola aj naša krajina.

Napriek tomu je v mnohých krajinách Európskej únie stále možné takéto metódy legálne používať. Som presvedčený, že je v záujme ochrany ľudského zdravia a životného prostredia a vzhľadom na fakt, že kyanidové metódy ťažby môžu pri haváriách zasiahnuť niekoľko štátov, je potrebné a nevyhnutné vytvoriť jednotnú legislatívu na európskej úrovni.

Iosif Matula (PPE). – (RO) Chemická látka, ktorá sa vymkla spod kontroly a unikla do životného prostredia, spôsobuje vážne problémy, ale máme viac ako 10 miliónov chemických látok. Máme aj dokonca ešte vyšší počet miest, kde sa pracuje s použitím chemických látok. Mohli by sme tu v Európskom parlamente diskutovať o miliónoch potenciálne nebezpečných scenárov. Kyanidy sú určite toxické, ale ja som chemik a môžem vám povedať, že máme celosvetový problém: menej než 18 % kyanidov sa používa pri ťažbe. Zostávajúce kyanidy sa používajú pri výrobe liekov, spotrebného tovaru v kozmetickom priemysle, ako aj v mnohých iných oblastiach.

Na našej planéte sa však používajú aj látky, ktoré sú niekoľko tisíckrát toxickjšie ako kyanidy. Všeobecne povedané, keď chemické látky preniknú do vody, ničia život. Vo svete máme mnoho mŕtvych riek, ktorých sa kyanidy nedotkli. V Mŕtvom mori nie je ani náznak života, pretože obsahuje veľké množstvo chloridu sodného, inými slovami kuchynskej soli. Pri používaní akejkoľvek chemickej látky sa musia aplikovať všetky technológie a predpisy na ochranu životného prostredia platné v roku 2010. Toto je určite cesta, ktorú si Rumunsko ako európsky štát vybralo. Každá krajina na svete musí urobiť to isté.

Traian Ungureanu (PPE). – Vážený pán predsedajúci, pri všetkej úcte môžem povedať, že táto rozprava prevažne mieri vedľa. Máme pred sebou veľmi zvláštnu záležitosť. Znovu otvára otázku havárie, ktorá sa stala pred 10 rokmi. Prečo? Prečo bolo okolo nej tak dlho ticho? A prečo teraz? Prečo teraz rozprava? Ak by sme postupovali podľa tohto vzoru, mohli a mali by sme zrušiť čokoľvek a všetko, čo sa dá spojiť s minulou haváriou. Celú túto záležitosť považujem za neodôvodnenú. Myslím si, že využíva životné prostredie ako clonu a že je založená na masovom strachu, ktorý je v súčasnosti taký populárny. Podľa môjho názoru, a myslím si, že je to pravda, ide iba o úbohé politické sprisahanie.

Bernd Posselt (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcel by som v krátkosti vysvetliť, čo môj kolega poslanec zrejme nepochopil v dôsledku prekladu. Poznám lokalitu Baia Mare veľmi dobre a viem, že neleží v bývalom Československu, ale na severe Transylvánie. Viem to veľmi dobre. Bola to chyba prekladu. Iba

som sa zmenil o vystúpeniach pána Březinu, pani Roithovej a pána Mészárosa, ktorí hovorili o skúsenostiach z Kašperských Hôr alebo Bergreichensteinu atď. Geografiu strednej Európy poznám.

Cecilia Malmström, členka Komisie. – Vážení pán predsedajúci, ďakujem vám za túto rozpravu. Samozrejme, zabezpečím, aby z nej pán Potočník dostal úplný záznam.

Stotožňujeme sa s vašim znepokojením v otázke kyanidu. Je to, samozrejme, veľmi nebezpečný toxín a my sme si toho vedomí. Ale dovoľte mi uistiť vás, že Komisia vyvodila závery z hroznej havárie, ktorá sa stala pred 10 rokmi v lokalite Baia Mare. Smernica, ktorú sme len nedávno prijali, obsahuje mnoho limitov, požiadaviek, obmedzení a nárokov, aby sa zabezpečila maximálna ochrana pred vplyvmi na životné prostredie a ľudské zdravie. Táto smernica tiež zníži pravdepodobnosť opakovania takejto havárie a ak sa aj havária stane, do veľkej miery sa obmedzí jej možný vplyv. Preto je mimoriadne dôležité, aby sa smernica riadne uplatňovala.

Vzhľadom na prísne požiadavky smernice o banskom odpade a na to, že dnes chýbajú primerané alternatívy, všeobecný zákaz používania kyanidu pri ťažbe zlata sa momentálne nezdá byť vhodný. Sledujeme však túto záležitosť, študujeme najnovší vývoj technológie a v roku 2012 sa to bude hodnotiť. Musíme v EÚ zvýšiť mieru recyklácie výrobkov obsahujúcich vzácne kovy, aby sme obmedzili závislosť od ťažby zlata.

Ďakujem vám za túto rozpravu. Pán Potočník vám, samozrejme, bude k dispozícii, aby zodpovedal ďalšie otázky na túto tému. Komisia berie túto záležitosť veľmi vážne. Ak si prečítate smernicu, zistíte, že mnohými z vašich obáv sa už zaoberá. Pomôžme dotlačiť členské štáty k tomu, aby ju naozaj plne uplatňovali, pretože to by výrazne znížilo riziko.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční počas prvej májovej schôdze.

Prajem vám bezpečnú cestu domov. Dúfajme, že nebude prerušená sopkou, alebo čímkoľvek prípadne kýmkoľvek iným.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Daciana Octavia Sârbu (S&D), písomne. – (RO) 30. januára 2000 sa pretrhla hrádza okolo kalovej nádrže obsahujúcej odpad zo spoločnosti Aurul v rumunskom meste Baia Mare. Vytieklo približne 100 000 metrov kubických kontaminovanej vody s obsahom 100 ton kyanidu a ťažkých kovov. V dôsledku tohto úniku bola zastavená dodávka pitnej vody 2,5 miliónu ľudí v troch krajinách. Koncentrácie kyanidu v rieke Somes prevyšovali povolené úrovne 700-krát. Vodný život bol úplne zničený na dĺžke niekoľkých stoviek kilometrov. Nesmieme zabudnúť na podrobnosti tejto katastrofy, ktorá sa stala medzinárodným synonymom znečistenia. Pripomína nám to, že napriek právnym predpisom a kontrole sa takéto havárie môžu stať kedykoľvek. Ak chceme predchádzať katastrofám, nebezpečné látky nemajú v ťažbe miesto. Zámerom v lokalite Rosia Montana je vybudovať najväčšiu povrchovú zlatú baňu v Európe založenú na používaní kyanidov. Aké to potom bude mať následky? Zničenie životného prostredia, zmiznutie dediny, presťahovanie obyvateľov, kostolov a cintorínov a rozsudok smrti pre pozostatky nevyčísliteľnej hodnoty z rímskych a predrímskych čias. História nám dáva lekcie. Je povinnosťou nás všetkých poučiť sa z nich. Je absolútne nevyhnutné, aby sme zaviedli úplný zákaz používania kyanidu pri ťažbe v rámci EÚ, aby sme odvrátili tragédie postihujúce ľudí a životné prostredie.

László Tóké (PPE), písomne. – (HU) V priebehu uplynulých dvoch rokov som pri viacerých príležitostiach, na plenárnych zasadnutiach Európskeho parlamentu a na rôznych jeho fórach, hovoril o nebezpečenstvách ťažby založenej na kyanide. Navyše som napísal list pánovi Stavrosovi Dimasovi, komisárovi pre životné prostredie, na tému banských projektov v Rumunsku (Rosia Montana) a Bulharsku (Čelopeč a Krumovgrad). O používaní kyanidovej technológie pri ťažbe sa pre jej vplyv na životné prostredie niekedy hovorí ako o nebezpečnej „chemickej atómovej bombe“. Od roku 1990 bolo vo svete približne tridsať prípadov vážneho znečistenia, ktoré spôsobila ťažba s použitím kyanidu. Katastrofa na rieke Tisa pred desiatimi rokmi sa považuje za najvážnejšiu európsku ekologickú katastrofu od Černobyľu. Iba v uplynulých niekoľkých dňoch znečistila v Rumunsku zlatá baňa, ktorú zavreli pred 40 rokmi, rieku Aries, ktorá sa vlieva do Tisy. Vlni počas návštevy neďalekej banskej spoločnosti (Rosia Poieni) samotný prezident Traian Băsescu vyhlásil, že „nemôžeme sedieť na takejto ekologickej bombe, pretože to je jednoducho vražda“. Vzhľadom na nové plány rozvoja ťažby v Rumunsku (Rosia Montana, Baia Mare, Certeju de Sus atď.) zdôrazňujem, že zákaz ťažby založenej na kyanide nie je jednoducho rumunským ani v žiadnom prípade „etnickým“ problémom, ale všeobecnou – európskou – záležitosťou, o ktorej členské štáty EÚ a skupiny v Európskom parlamente

môžu dosiahnuť rozumnú dohodu. Európa nemôže byť ľahostajná ku kyanidovým katastrofám v minulosti alebo k hrozbe nových v budúcnosti. Je v záujme nás všetkých chrániť ľudí a naše životné prostredie, nielen pred rádioaktivitou alebo znečisťovaním ovzdušia, ale aj pred otravou kyanidom. Žiadam tento ctený Parlament, aby hlasoval za našu iniciatívu.

8. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

9. Vykonávacie opatrenia (článok 88 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu

10. Rozhodnutia týkajúce sa určitých dokumentov: pozri zápisnicu

11. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 123 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu

12. Termíny nasledujúcich rokovaní: pozri zápisnicu

13. Prerušenie zasadania

Predsedaajúci. – Vyhlasujem zasadnutie Európskeho parlamentu za skončené.

(Rokovanie sa skončilo o 18.30 hod.)

PRÍLOHA (Písomné odpovede)

OTÁZKY PRE RADU (Zodpovednosť za tieto odpovede nesie výhradne úradujúce predsedníctvo Rady Európskej únie)

Otázka č. 1, ktorú predkladá Marian Harkin (H-0111/10)

Vec: Európsky štatút združenia

Môže Rada vzhľadom na nadchádzajúcu Európsku občiansku konferenciu, ktorú usporiada, podrobne predstaviť svoj návrh na zriadenie európskeho štatútu združenia? Môže Rada uviesť, kedy sa takýto štatút zavedie do praxe?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Vážená pani poslankyňa si je vedomá skutočnosti, že návrh na zriadenie „európskeho štatútu združenia“, ktorý Komisia predložila v decembri 1991, bol stiahnutý v roku 2006 spolu s niekoľkými ďalšími návrhmi, o ktorých sa usúdilo, že už nie sú aktuálne a v súlade s kritériami „lepšej tvorby právnych predpisov“.

Odvtedy nebol Rade predložený žiadny návrh týkajúci sa tejto záležitosti a Rada nevie nič ani o zámeroch Komisie prijať takýto návrh.

Ako vážená pani poslankyňa v tejto otázke uviedla, španielske predsedníctvo zorganizuje Európske občianske dni 2010, ktoré sa uskutočnia 7. – 9. mája 2010. Cieľom tejto konferencie je priblížiť Európsku úniu k občanom prostredníctvom výmeny názorov o tom, ako podporiť občiansky dialóg od miestnej po európsku úroveň, a o možných spôsoboch aktívneho zapojenia občanov do európskeho projektu boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, podpory novej medzikultúrnej spoločnosti a vzdelávania o občianskych hodnotách.

*
* *

Otázka č. 2, ktorú predkladá Bernd Posselt (H-0112/10)

Vec: Spolupráca medzi EÚ a Ukrajinou

Aké opatrenia plánuje Rada prijať s cieľom prehĺbiť spoluprácu medzi EÚ a Ukrajinou v rámci Východného partnerstva i mimo neho?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Ukrajina je strategicky značne dôležitý sused EÚ. EÚ je odhodlaná posilňovať vzťahy s Ukrajinou a tento odkaz komunikovala prezidentovi Janukovičovi počas jeho návštevy Bruselu 1. marca.

Kľúčom k užšej spolupráci medzi EÚ a Ukrajinou sú reformy. Ukrajina čelí celému radu politických a hospodárskych problémov, ktoré si vyžadujú rýchle reformné kroky, aby sa zabezpečila dlhodobá stabilita a prosperita. Ak chce nové ukrajinské vedenie dosiahnuť stabilitu, musí byť ochotné spolupracovať so širokým politickým spektrom vrátane opozície. Trvalo udržateľné riešenie bude v konečnom dôsledku závisieť od ústavnej reformy.

Pokiaľ ide o hospodársku situáciu na Ukrajine, nová vláda by mala uskutočniť rad reforiem. V prvom rade musí Ukrajina znovu začať plniť dohodu o pohotovostnom úvere MMF. Tiež by mala uskutočniť reformy v odvetví plynu, prijať rozpočet na rok 2010 a pokračovať v rekapitalizácii bankového sektora. Musí vyvinúť značné úsilie v boji proti korupcii.

Európska únia bude Ukrajinu v riešení jej potrieb prakticky a konkrétne podporovať. Predovšetkým bude pokračovať v procese posilňovania vzťahov medzi EÚ a Ukrajinou – v procese, ktorý bol v posledných rokoch

zvlášť dynamický. Rokovania o novej dohode o pridružení medzi EÚ a Ukrajinou, ktoré trvajú od roku 2007, majú pre vzťahy medzi EÚ a Ukrajinou osobitný význam. Nová dohoda by mala byť ambiciózna a zameraná na budúcnosť a jej cieľom by mala byť podpora politického pridruženia a hospodárskej integrácie Ukrajiny s EÚ. Jej neoddeliteľnou súčasťou by mala byť hĺbková a komplexná oblasť voľného obchodu s EÚ. Takisto bude EÚ Ukrajine aj naďalej poskytovať finančnú a technickú pomoc, dodatočne posilnenú o zdroje a mechanizmy Východného partnerstva.

V roku 2009 bol medzi EÚ a Ukrajinou dohodnutý program pridruženia. Je to dôležitý nástroj, ktorý pripraví dohodu o pridružení, uľahčí nadobudnutie jej platnosti a ďalej podporí politické pridruženie a hospodársku integráciu Ukrajiny do EÚ. Vytvára komplexný a praktický rámec, pomocou ktorého možno tieto ciele uskutočniť, a identifikuje priority podľa jednotlivých odvetví.

Pokiaľ ide o možné stimuly pre Ukrajinu, EÚ identifikovala makrofinančnú pomoc, pokračujúcu podporu reforiem a modernizácie odvetvia plynárenstva a cielenú finančnú a technickú spoluprácu.

*
* *

Otázka č. 3, ktorú predkladá Silvia-Adriana Țicău (H-0114/10)

Vec: Situácia v súvislosti s prijatím rozhodnutia Rady o dohode medzi Európskou úniou a Mexikom v oblasti leteckých služieb

Posilnenie dialógu medzi Európskou úniou a krajinami Latinskej Ameriky a karibskej oblasti patrí medzi priority španielskeho predsedníctva Únie. Únia sa v skutočnosti zaviazala, že bude klásť dôraz na strategický charakter vzťahu medzi Úniou a Mexikom a pokračovať v rokovaníach o podpísaní dohôd medzi Úniou a Strednou Amerikou, andskými krajinami a krajinami Mercosuru. Prijatie rozhodnutia Rady o podpísaní dohody medzi Úniou a Spojenými štátmi mexickými o určitých aspektoch leteckých služieb je jedným z bodov dialógu s Mexikom. Môže Rada vzhľadom na dôležitosť podpísania tejto dohody o spolupráci medzi Európskou úniou a touto krajinou uviesť, v akom štádiu je prijímanie tohto rozhodnutia?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) 5. mája 2009 prijala Rada rozhodnutie o podpísaní Dohody o určitých aspektoch leteckých služieb medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi mexickými.

Po jazykovej revízii bolo nevyhnutné text upraviť v súvislosti s nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy – Rada túto úpravu teraz dokončila a predložila ju mexickej strane. Po schválení konečného textu bude Rada môcť prijať nové rozhodnutie o podpísaní dohody, čo sa má uskutočniť v marci/apríli 2010. Potom môže byť dohoda podpísaná. Zatiaľ sa však nerozhodlo o žiadnom dátume podpísania.

Po podpísaní pripraví Rada návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení takejto dohody. Toto rozhodnutie, ako aj text dohody budú Európskemu parlamentu predložené na schválenie.

*
* *

Otázka č. 4, ktorú predkladá Jim Higgins (H-0116/10)

Vec: Diplomatická prítomnosť Európy mimo hraníc EÚ

Aké kroky prijme Rada na posilnenie diplomatickej prítomnosti Európy mimo hraníc Európskej únie v rámci právomocí, ktoré získala na základe platnosti novej Lisabonskej zmluvy?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Lisabonská zmluva vytvorila delegácie Únie a podriadila ich vysokému predstaviteľovi. Zastupujú Úniu a postupne budú preberať úlohy, ktoré predtým vykonávalo rotujúce predsedníctvo EÚ.

Pokiaľ ide o infraštruktúru a personál, EÚ má už teraz jednu z najväčších diplomatických sietí na svete (okolo 120 delegácií EÚ plus delegácie v medzinárodných organizáciách ako OSN, OECD, WHO atď.). Táto prítomnosť sa bude teraz postupne posilňovať o personál a odbornú pomoc z diplomatických služieb členských štátov EÚ, sekretariátu Rady a Komisie. Títo pracovníci budú členmi Európskej služby pre vonkajšiu činnosť.

Bude treba prispôbiť infraštruktúry delegácií, najmä v súvislosti so zvyšujúcimi sa požiadavkami na bezpečnosť.

Posilnenie delegácií EÚ takisto pomôže zabezpečiť posilnenie politického vplyvu EÚ, pretože budú schopné komunikovať odkaz EÚ dôraznejšie a dôveryhodnejšie.

Zmluva od delegácií vyžaduje, aby konali v úzkej spolupráci s diplomatickými a konzulárnymi misiami členských štátov. Zároveň sa posilnia väzby medzi delegáciou a veľvyslanectvami členských štátov.

Týmto všetkým sa zlepší schopnosť EÚ slúžiť svojim občanom a účinnejšie brániť ich záujmy v čoraz viac globalizovanom svete.

*
* *

Otázka č. 5, ktorú predkladá Agustín Díaz de Mera Garcia Consuegra (H-0121/10)

Vec: Kuba

Mohlo by predsedníctvo Rady informovať, akú politiku voči Kube navrhuje v nadväznosti na smrť politického väzňa Orlanda Zapatu Tamaya a na škandalózne a opakované porušovanie ľudských práv na tomto ostrove?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Tak ako vy, vážený pán poslanec, aj ja pociťujem ľútosť nad smrťou pána Orlanda Zapatu a obavy o občianske a politické práva na Kube.

Predseda Rady zaujal jasné stanovisko prostredníctvom vyhlásenia vydaného po nešťastnej smrti pána Orlanda Zapatu, v ktorom vyzval na bezpodmienečné prepustenie politických väzňov a na dodržiavanie základných slobôd a vyjadril hlboké znepokojenie nad situáciou politických väzňov, osobitne tých, ktorí v súčasnosti držia hladovku.

Toto stanovisko bolo jasne vyjadrené aj počas plenárneho zasadnutia Európskeho parlamentu 10. marca.

Najlepší kontext, v akom by mala EÚ na situáciu reagovať, je skôr v rámci politického dialógu ako na základe iniciatív ad-hoc. Viacnásobné iniciatívy (demaše, vyhlásenia) by mohli mať v tomto chýlostivom momente kontraproduktívny účinok. Nemožno vylúčiť, že v nasledujúcich dňoch a týždňoch dôjde k určitému vývoju, ktorý by si vynútil reakciu EÚ. Treba zachovať kanály dostupné cez politický dialóg a využiť ich na komunikovanie pevných stanovísk EÚ kubánskym úradom. V tomto štádiu je najlepšou cestou vpred diskretná diplomacia.

V tejto súvislosti bude mimoriadne dôležité urobiť všetko preto, aby sa naozaj zorganizovalo stretnutie ministrov, ktoré sa má konať 6. apríla. Mali by sme svoje úsilie zamerať na prípravu tohto dôležitého stretnutia, kde sa môžeme pokúsiť dosiahnuť konkrétne výsledky.

*
* *

Otázka č. 6, ktorú predkladá Nikolaos Chountis (H-0123/10)

Vec: Zapojenie MMF do postupu pri nadmernom deficite

Na mimoriadnom zasadnutí Rady Európskej únie, ktoré sa uskutočnilo 11. februára 2010, sa okrem iného v súvislosti s hospodárskou situáciou v Grécku rozhodlo, že Komisia bude v spolupráci s Európskou centrálnou bankou (ECB) dôsledne sledovať vykonávanie odporúčaní a podľa potreby navrhne dodatočné nevyhnutné opatrenia s využitím skúseností Medzinárodného menového fondu (MMF). Z tohto fondu sa teda stáva

orgán, ktorý je spoločne s Komisiou a ECB poverený vykonávaním dohľadu nad zavádzaním opatrení uložených Grécku, čím odkaz na MMF v uvedenom rozhodnutí Rady vytvára nebezpečný inštitucionálny precedens.

Po prvé, zapojenie MMF alebo akéhokoľvek iného medzinárodného subjektu do týchto postupov dohľadu nie je ustanovené ani v článku 126 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (hoci ide o najpodrobnejší článok uvedenej zmluvy), ani v pripojenom protokole (č. 12) o „postupe pri nadmernom deficite“, či v ďalších právnych textoch Európskej únie. Po druhé, takéto zapojenie by bolo odôvodnené, aj keď preexponovaným spôsobom, iba ak by príslušný členský štát oficiálne požiadal MMF o pomoc. Mohla by Rada v tejto súvislosti odpovedať na tieto otázky: Zvážila Rada skutočnosť, že vloženie odkazu na MMF porušuje zmluvy tým, že vytvára nový inštitucionálny a politický precedens bez uplatnenia náležitého postupu? Bola MMF predložená žiadosť Grécka?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Vyhlásenie schválené vedúcimi predstaviteľmi štátov a vlád na neformálnom zasadnutí Európskej rady 11. februára 2010 má politický charakter a nepredstavuje uskutočnenie postupu pri nadmernom deficite, tak ako je stanovený v našich zmluvách.

Pokiaľ ide o odpoveď na prvú otázku, treba rozlišovať medzi postupom pri nadmernom deficite na jednej strane a možnými mechanizmami finančnej pomoci členským štátom postihnutým rozpočtovými problémami na strane druhej.

Postup pri nadmernom deficite zakotvený v článku 126 ods. 2 až 13 ZFEÚ je postupom, ktorého cieľom je povzbudiť alebo prípadne prinútiť príslušný členský štát k tomu, aby znížil potenciálne identifikovaný rozpočtový deficit. Postup pri nadmernom deficite začala Rada voči Grécku v apríli 2009 prijatím rozhodnutia v zmysle článku 104 ods. 6 THR – súčasný článok 126 ods. 6 ZFEÚ –, na odporúčanie Komisie. Na svojom zasadnutí 16. februára 2010 prijala Rada rozhodnutie v zmysle článku 126 ods. 9, v ktorom Grécko upozornila, aby prijala opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné z hľadiska nápravy situácie nadmerného deficitu.

Keďže postup pri nadmernom deficite je záležitosťou koncepcie nesúvisiacou s otázkou poskytnutia finančnej pomoci členskému štátu čeliacemu rozpočtovým problémom, obrátenie sa na MMF ako na možný zdroj financovania Grécka by nebolo porušením ustanovení zmlúv o postupe pri nadmernom deficite, ani rozhodnutí a odporúčaní prijatých Radou na základe týchto ustanovení.

Inou otázkou sú možné mechanizmy finančnej pomoci členským štátom, presnejšie podmienenosť finančnej pomoci, ktorá by mohla byť Grécku poskytnutá. Pripomíname, že vo vyhlásení vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád eurozóny z 25. marca bol vyjadrený súhlas s modalitami finančnej pomoci Grécku vo forme kombinácie významnej pomoci zo strany MMF a väčšinového financovania Európou. Vo vyhlásení sa jasne povedalo, že poskytnutie európskych finančných prostriedkov bude „podliehať prísnyim podmienkam“.

Pripomíname, že článok 136 ZFEÚ, ktorý dáva Rade právomoc prijať špecifické opatrenia voči členským štátom, ktorých menou je euro, s cieľom, medzi iným, „posilniť koordináciu a dohľad nad ich rozpočtovou disciplínou“, by sa mohol použiť ako nástroj na stanovenie takýchto podmienok Grécku.

Pokiaľ ide o druhú otázku, treba zdôrazniť, že v súčasnosti nemá Rada žiadne informácie o tom, že by Grécko požiadalo MMF o pomoc.

*
* *

Otázka č. 7, ktorú predkladá Frank Vanhecke (H-0126/10)

Vec: Vzťahy EÚ - Kuba

Je známe, že španielske predsedníctvo EÚ sa usiluje o standardizáciu vzťahov medzi EÚ a Kubou. V záveroch Rady z 15. – 16. júna 2009 sa uvádza, že Rada v júni 2010 rozhodne o prípadnej zmene súčasného stanoviska Spoločenstva voči Kube. Počíta sa pritom s pokrokom dosiahnutým v oblasti ľudských práv.

Súhlasí Rada s pozíciou španielskeho predsedníctva? Ak áno, aký pokrok bol na Kube zaznamenaný v oblasti ľudských práv? Uplatňuje Kuba Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach (1966) a Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, ako Rada požadovala v roku 2009? Poskytla Kuba konkrétny (záväzný) prísľub, že zruší tzv. zákon o hrozivom nebezpečenstve, ktorý umožňuje väzniť osoby na základe čírych dohadov?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Vo svojich záveroch z júna 2009 sa Rada rozhodla, že v júni 2010 vykoná výročné hodnotenie spoločnej pozície vrátane zhodnotenia budúcnosti politického dialógu, pričom sa mal zohľadniť pokrok v záležitostiach uvedených v záveroch Rady, predovšetkým v oblasti ľudských práv. Bol to každoročný postup od prijatia spoločnej pozície, ktorý sa znova uskutoční aj tento rok.

Španielske predsedníctvo sa domnieva, že proces všeobecných úvah o vzťahoch medzi EÚ a Kubou o budúcnosti politiky EÚ voči Kube by mohol byť užitočný. Rád by som pripomenul, že naša rozprava počas marcovej schôdze zdôraznila dôležitosť spoločnej pozície. Táto diskusia tiež ukázala, že panuje veľký súlad, pokiaľ ide o dôležitosť ľudských práv ako hodnôt, ktoré sa EÚ snaží presadzovať na celom svete.

Rada podrobne sleduje situáciu v súvislosti s ľudskými právami na Kube. Zásadné a pravidelné diskusie o ľudských právach prebiehajú v rámci politických dialógov na ministerskej úrovni, ktoré sa s Kubou od roku 2008 konajú dvakrát za rok. Rada takisto verejne vyjadruje svoje obavy o situáciu v oblasti ľudských práv na Kube prostredníctvom verejných vyhlásení, záverov a demaršov voči kubánskym orgánom, ako bol napríklad demarš z 23. marca 2010.

Pokiaľ ide o Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966 a Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, chcel by som pripomenúť, že Kuba tieto dva paky podpísala, ale neratifikovala, hoci ju Rada na to vyzvala.

Pokiaľ ide o právne predpisy, ktoré spomína vážený pán poslanec, kubánske úrady sa v rámci politického dialógu medzi EÚ a Kubou žiadnym spôsobom nezaviazali k ich zrušeniu.

Môžem vážené poslankyne a vážených poslancov uistiť, že Rada bude aj naďalej podrobne sledovať vývoj na Kube a využije každú vhodnú príležitosť na vyjadrenie znepokojenia vždy, keď bude dochádzať k porušovaniu ľudských práv.

*
* *

Otázka č. 8, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiene (H-0131/10)

Vec: Potreba spoločného súboru pravidiel týkajúcich sa predaja zbraní tretím krajinám

Francúzsko nedávno začalo rokovania s Ruskom o možnom predaji štyroch vojnových lodí triedy Mistral. Mnohé členské štáty EÚ vrátane Lotyšska, Litvy, Estónska a Poľska reagovali na tieto rokovania tvrdením, že predaj vojnových lodí triedy Mistral by mal negatívne následky na ich bezpečnosť, ako aj na bezpečnosť niektorých krajín susediacich s EÚ. Tieto krajiny zdôrazňujú, že trieda Mistral je evidentne určená na útočné operácie.

Keďže Lisabonská zmluva predpokladá ambície v rámci spoločnej obrany a zahŕňa doložku o solidarite v oblasti bezpečnosti a obrany, domnieva sa španielske predsedníctvo, že EÚ potrebuje spoločný súbor pravidiel týkajúcich sa predaja zbraní z jej členských štátov tretím krajinám?

Je predsedníctvo pripravené začať diskusiu na túto tému?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) EÚ už dlho uznáva potrebu spoločných pravidiel EÚ týkajúcich sa predaja zbraní do tretích krajín.

V rokoch 1991 a 1992 sa Európska rada dohodla na ôsmich kritériách, ktoré by mali členské štáty zohľadňovať pri posudzovaní žiadostí o licencie na vývoz zbraní.

V roku 1998 prijala Rada spoločný súbor pravidiel týkajúcich sa predaja zbraní tretím krajinám vo forme Kódexu správania EÚ pri vývoze zbraní. Kódex obsahoval rozšírené verzie ôsmich kritérií dohodnutých v rokoch 1991 a 1992, vytvoril oznamovací a konzultačný mechanizmus pre zamietnutia a zahrnoval postup na zaistenie transparentnosti prostredníctvom zverejňovania výročných správ EÚ o predaji zbraní. Kódex významným spôsobom prispel k harmonizácii vnútroštátnych politík v oblasti kontroly predaja zbraní. V operatívnom ustanovení č. 9 Kódexu sa uvádzalo, že:

„Členské štáty vhodným spôsobom spoločne prostredníctvom rámca SZBP posúdia situáciu, pokiaľ ide o možných alebo skutočných príjemcov vývozu zbraní z členských štátov z hľadiska zásad a kritérií Kódexu správania.“

Ôsmeho decembra 2008 prijala Rada spoločnú pozíciu 2008/944/SZBP, významným spôsobom aktualizovaný a vylepšený nástroj, ktorým sa nahrádza Kódex správania. Článok č. 9 spoločnej pozície odráža operatívne ustanovenie Kódexu a uvádza sa v ňom, že:

„Členské štáty vhodným spôsobom spoločne prostredníctvom rámca SZBP posúdia situáciu, pokiaľ ide o možných alebo skutočných príjemcov vojenskej technológie a zariadení z členských štátov z hľadiska zásad a kritérií tejto spoločnej pozície.“

Takéto hodnotenia sa konajú pravidelne, okrem iného v kontexte orgánov Rady a na vhodných úrovniach na žiadosť členských štátov.

*
* *

Otázka č. 9, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-0135/10)

Vec: Pokrok pri dosahovaní rozvojových cieľov tisícročia Organizácie Spojených národov

Ako napreduje Rada vo svojich plánoch na ambicióznú pozíciu EÚ v súvislosti s rozvojovými cieľmi tisícročia?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Rok 2010 je kľúčovým štartovacím štádiom v napredovaní k dosiahnutiu rozvojových cieľov tisícročia (RCT) do roku 2015. Mimoriadny význam prikladá EÚ zabezpečeniu úspechu plenárnej schôdze na vysokej úrovni o RCT, ktorá sa bude konať v septembri tohto roku.

V priebehu uplynulých deviatich rokov sa na dosiahnutie RCT vynaložilo významné úsilie, hoci dosiahnutý pokrok bol v jednotlivých odvetviach a regiónoch nerovnomerný. Zvlášť zaostáva región subsaharskej Afriky. Hospodárska a finančná kríza spochybňuje schopnosť dosiahnuť RCT do roku 2015 a hrozí, že ohrozí doteraz dosiahnutý pokrok.

Vzhľadom na to, že do roku 2015 zostáva už len päť rokov, vníma Rada septembrovú plenárnu schôdzu na vysokej úrovni ako jedinečnú príležitosť posúdiť a zhodnotiť, čo sa doteraz dosiahlo, a stanoviť, čo ešte treba do roku 2015 urobiť. Musíme túto príležitosť využiť na vyburcovanie koordinovaného medzinárodného úsilia s cieľom urýchliť ďalší pokrok smerom k dosiahnutiu RCT.

Pokiaľ ide o celkový proces, bude EÚ aj naďalej zohrávať vedúcu úlohu ako najväčší poskytovateľ rozvojovej pomoci na svete a vynaloží všetko potrebné úsilie, aby zabezpečila konkrétny výsledok plenárnej schôdze na vysokej úrovni, ktorý bude zameraný na opatrenia. V rámci príprav na túto schôdzu sa od Rady očakáva, že prijme aktualizované stanovisko EÚ, ktoré predloží na júnovom zasadnutí Európskej rady a ktoré bude zohľadňovať „jarný balík“ Komisie týkajúci sa rozvojovej spolupráce a správu vypracovanú generálnym tajomníkom OSN pre plenárnu schôdzu na vysokej úrovni, ktorá bola predložená minulý mesiac.

*
* *

Otázka č. 10, ktorú predkladá Zigmantas Balčytis (H-0138/10)**Vec: Daň z príjmu uplatniteľná v prípade námorníkov, ktorí sa dlhodobo zdržiavajú na mori**

Podľa litovských právnych predpisov pre daň z príjmu podlieha príjem litovského námorníka, ktorý pracuje na plavidlách tretej krajiny, 15 % dani. Námorníci na plavidlách plaviacich sa pod vlajkou Európskeho hospodárskeho spoločenstva tejto dani nepodliehajú.

V praxi iných krajín EÚ námorníci, ktorí strávia na mori najmenej 183 dní, podliehajú nulovej daňovej sadzbe alebo sa od nich daň nevyžaduje. Tento postup sa v Litve neuplatňuje.

Nemyslí si Rada, že dane z príjmu námorníkov by sa mali riadiť na úrovni Spoločenstva, aby sa zabezpečilo dodržiavanie zásad jednotného vnútorného trhu?

Súhlasí Rada s tým, že uplatňovanie normalizovanej sadzby dane z príjmu na všetkých námorníkov EÚ a normalizácia daňových systémov by mohli pomôcť pri ochrane pracovných miest občanov EÚ?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Otázka, ktorú predložil vážený pán poslanec, sa týka priamych daní. V tejto súvislosti musíme spomenúť niektoré dôležité body.

Po prvé, Rada pripomína, že vzhľadom na to, že dane z príjmu fyzických osôb nie sú zosúladené v celej EÚ, členské štáty môžu prijímať svoje vlastné zákony, aby dosahovali ciele a požiadavky svojej domácej politiky, za predpokladu, že túto právomoc uplatňujú dôsledne v súlade so základnými zásadami Zmluvy o voľnom pohybe pracovníkov, služieb a kapitálu a so zásadou slobody usadiť sa. Zlučiteľnosť vnútroštátnych právnych predpisov s právnymi predpismi EÚ monitoruje Komisia.

Rada by tiež chcela pripomenúť, že právne predpisy môže prijímať iba na základe návrhu Komisie. V súčasnosti nie je predložený žiadny návrh Komisie v súvislosti s otázkami, ktoré uvádza vážený pán poslanec. Vo svojom oznámení z roku 2001 s názvom Daňová politika v Európskej únii – Priority na nasledujúce roky Komisia naznačila, že otázka daní z príjmu fyzických osôb môže byť ponechaná v právomoci členských štátov aj vtedy, keď EÚ dosiahne vyššiu úroveň integrácie než v súčasnosti, a že ich koordinácia na úrovni EÚ je potrebná iba v prípade ochrany pred cezhraničnou diskrimináciou alebo prekážkami pri uplatňovaní slobôd ustanovených v zmluvách.

*
* *

Otázka č. 11, ktorú predkladá Niki Tzavela (H-0141/10)**Vec: Energetická politika**

Zástupcovia EÚ vyjadrili vôľu zlepšiť vzťahy s Ruskom v odvetví energetiky a hovorili o posune smerom k obchodnému vzťahu.

Na juhovýchode Stredozemného mora existujú dva konkurenčné plynovody: Nabucco a South Stream. Plynovodom South Stream potečie ruský plyn. Plynovod Nabucco je pripravený na prevádzku, nemá však zabezpečenú dodávku plynu. Keďže turecko-arménsky problém blokády dodávok plynu z Azerbajdžanu uviazol na mŕtvom bode a keďže EÚ nehodlá obchodovať s Iránom, je na mieste otázka, odkiaľ EÚ zabezpečí dodávky plynu pre plynovod Nabucco?

Zvažuje Rada z obchodného hľadiska možnosť otvorenia rokovaní s Ruskom o plynovodoch Nabucco a South Stream? Rozmýšľa Rada nad spôsobom, akým by sa tieto dva projekty mohli dopĺňať, a nie konkurovať si? Ak áno, ako to Rada zabezpečí?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Rada zdôrazňuje, že problematika diverzifikácie palív, zdrojov a trás je dlhodobou politikou EÚ. Bola oznámená transparentným spôsobom tranzitným aj dodávateľským krajinám.

Obidva projekty, ktoré spomínala vážená pani poslankyňa, t. j. Nabucco a South Stream, Rada naďalej podporuje, keďže obidva projekty prispievajú k diverzifikácii, ktorú sa EÚ snaží dosiahnuť. V tejto súvislosti Rada pripomína, že uvedené projekty riadia v najväčšej miere súkromné spoločnosti. Výber a spolupráca s partnermi podľa vlastného výberu je preto výhradne v kompetencii zainteresovaných spoločností.

Vhodným nástrojom na diskusiu o projektoch Nabucco a South Stream s Ruskom je dialóg EÚ a Ruska o energetických otázkach, predovšetkým podskupina zameraná na infraštruktúru v rámci Skupiny pre vývoj na trhu s energiou. Na posledných stretnutiach tejto podskupiny sa neriešili konkrétne projekty. Mali by sme naozaj upozorniť, že súčasná politická situácia a problémy, ktoré spomínala vážená pani poslankyňa v súvislosti s náročnosťou získania dodávok plynu, by mali byť v prípade takýchto veľkých projektov infraštruktúry posudzované z dlhodobého hľadiska (30 rokov alebo viac).

V tejto súvislosti Rada súhlasila s preskúmaním realizovateľnosti mechanizmu, ktorý by zjednodušil prístup k novým zdrojom plynu prostredníctvom spolupráce v rámci Kaspického rozvojového združenia. Cieľom plánovanej spolupráce v rámci Kaspického rozvojového združenia (CDC) je ukázať potenciálnym dodávateľom, ako napríklad Turkménsku, že EÚ je odberateľ so spoľahlivým objemom dopytu, čo odôvodňuje zásobovanie tohto trhu značným objemom plynu v strednodobom a dlhodobom výhľade.

*
* *

Otázka č. 12, ktorú predkladá Georgios Papastamkos (H-0143/10)

Vec: Dohoda medzi Európskou úniou a Marokom o obchode s poľnohospodárskymi produktmi

Komisia a príslušné marocké orgány podpísali 17. decembra 2009 dohodnutú zápisnicu, ktorou sa ukončujú rokovania zamerané na zlepšenie podmienok bilaterálneho obchodu s produktmi poľnohospodársko-potravinárskeho odvetvia a produktmi rybného hospodárstva.

Ako je známe, stredozemské štáty Európskej únie a krajiny na juhovýchodnom pobreží Stredozemného mora vyrábajú v rovnakom období mnoho podobných výrobkov. Od európskych producentov sa pritom vyžaduje, aby spĺňali okrem iného prísne normy v oblasti bezpečnosti a kvality produktov.

Aký názor má Rada na predmetnú dohodu, najmä pokiaľ ide o dôsledky, ktoré by mohlo mať širšie otvorenie trhu Európskej únie na európske poľnohospodárstvo za podmienok dohodnutých Komisiou?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Ako uviedol vážený pán poslanec, rokovania ukončili vyjednávači Maroka a EÚ 17. decembra 2009 v podobe schválenej zápisnice o budúcej dohode zameranej na zlepšenie podmienok bilaterálneho obchodu s výrobkami z poľnohospodársko-potravinárskeho odvetvia a odvetvia rybného hospodárstva v rámci euro-stredomorského plánu pre poľnohospodárstvo (časový plán z Rabatu) prijatého 28. novembra 2005.

Na samite EÚ – Maroko, ktorý sa uskutočnil 7. marca 2010 v Granade, obe strany „uvítali významný pokrok obchodných rokovaní dosiahnutý v posledných mesiacoch, ktorý umožnil uzavrieť rokovania o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami, spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami a produktmi odvetvia rybného hospodárstva, ako aj o dohode o ukončení obchodných sporov, čo predstavuje dôležitý krok smerom k dôkladnej a komplexnej dohode o voľnom obchode“. Dohodlo sa, že „strany sa zaväzujú pokračovať v postupoch s cieľom podpísať Dohodu o obchode s poľnohospodárskymi produktmi, spracovanými poľnohospodárskymi produktmi a produktmi rybného hospodárstva a čo najskôr ju uviesť do účinnosti“.

Uzavretie dohody je predmetom schválenia príslušných orgánov. Pokiaľ ide o Európsku úniu, v súlade s postupom ustanoveným v článku 218 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie musí Rada prijať rozhodnutie o uzavretí dohody na návrh vyjednávača EÚ (Komisie) a po udelení súhlasu Európskeho parlamentu. Komisia musí ešte predložiť svoj návrh Rade. Rada preto nemôže v tejto fáze zaujať k uvedenej dohode žiadne stanovisko.

*
* *

Otázka č. 13, ktorú predkladá Gay Mitchell (H-0144/10)

Vec: Tlak na utlačateľské režimy

Utláčateľské režimy vo svete porušujú myšlienky tolerancie, demokracie a slobody, ktoré sú základným kameňom Európskej únie. Každý deň počívame, že niekde vo svete nejaký režim utláča svojich vlastných občanov, či už na základe náboženského presvedčenia, slobody vyznania alebo rozdielného politického názoru.

Ako Rada, v súvislosti s novými koordinovanými opatreniami Európskej únie v oblasti zahraničných vecí, zintenzívni svoje úsilie a vyvinie skutočný tlak na národy a vlády, ktoré konajú spôsobom, ktorý sa prieči nášmu presvedčeniu, a ktoré však naďalej využívajú spoluprácu s EÚ v oblastiach, ako sú napríklad obchod alebo rozvojová pomoc?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Opatrenia EÚ na medzinárodnej scéne sa riadia zásadami a sú zamerané na dosiahnutie cieľov ustanovených v článku 21 Zmluvy o EÚ⁽¹⁾ vrátane podpory dodržiavania ľudských práv, zásad právneho štátu a demokracie. V súlade s európskou bezpečnostnou stratégiou EÚ posilnila svoje úsilie „dosiahnuť bezpečnosť ľudí snahou o znižovanie chudoby a nerovnosti, presadzovaním dobrej správy vecí verejných a dodržiavaním ľudských práv, posilňovaním rozvoja a riešením základných príčin, z ktorých vyrastajú konflikty a nízka bezpečnosť“.

EÚ má širokú škálu nástrojov na svoju vonkajšiu činnosť v súlade s uvedenými cieľmi. Patria medzi ne dialógy o ľudských právach, politické ustanovenia v obchodných dohodách a dohodách o vývoji a reštriktívne opatrenia, ktoré EÚ využíva na podporu rešpektovania slobody, dodržiavania ľudských práv a zásad právneho štátu na celom svete. Dialógy o ľudských právach tvoria základnú časť globálnej stratégie EÚ vo vzťahu k tretím krajinám. EÚ doteraz vytvorila takmer 40 spôsobov diskusie zameranej na dodržiavanie ľudských práv s cieľom upozorniť na jednotlivé prípady a urýchliť skutočné a konkrétne zlepšenia v súvislosti s dodržiavaním ľudských práv na celom svete. Otázky ľudských práv sa riešia aj v rámci pravidelného politického dialógu.

Pokiaľ ide o obchodné vzťahy a rozvojovú spoluprácu, je zvykom do komplexných dohôd medzi EÚ a tretími krajinami zahrnúť „politické ustanovenia“. Ustanovenia týkajúce sa dodržiavania ľudských práv, demokratických zásad a zásad právneho štátu sa považujú za „základné prvky“ a ich porušovanie vyvoláva dôsledky vrátane čiastočného alebo úplného pozastavenia uplatňovania príslušnej dohody.

Aby EÚ dosiahla zmenu politiky, môže tiež rozhodnúť o zavedení reštriktívnych opatrení voči tretím krajinám, ktoré nedodržiavajú demokratické zásady, ľudské práva a zásady právneho štátu. Ak je to možné a v súlade s globálnou stratégiou Európskej únie voči príslušným tretím krajinám, právne nástroje, ktorými sa zavádzajú reštriktívne opatrenia, sa môžu týkať aj podnetov na presadzovanie požadovanej zmeny politiky alebo činnosti. Okrem úplného a účinného uplatňovania reštriktívnych opatrení, ktoré v tejto súvislosti odsúhlasila Bezpečnostná rada OSN v súlade s kapitolou VII Charty OSN, EÚ tiež môže zaviesť autonómne sankcie v plnom súlade so záväzkami EÚ v rámci medzinárodného práva.

Hlavné schémy autonómnych sankcií EÚ v tejto oblasti sa týkajú krajín Mjanmarsko, Guinea (Konakry) a Zimbabwe.

Lisabonská zmluva poskytuje obnovený rámec pre činnosť EÚ na medzinárodnej scéne so širokou škálou nástrojov, ktoré má k dispozícii. Pri úplnom uplatňovaní ustanovení obsiahnutých v Lisabonskej zmluve bude EÚ v lepšej pozícii na to, aby uvedené nástroje využívala komplexnejším a vzájomne prínosným spôsobom. Zásadný význam pri dosahovaní tohto cieľa bude mať Európska služba pre vonkajšiu činnosť.

(1) Konsolidovaná verzia Zmluvy o Európskej únii. K dispozícii na adrese <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2008:115:0013:0045:EN:PDF>.

*
* *

Otázka č. 14, ktorú predkladá Evelyn Regner (H-0147/10)**Vec: Počet poslancov Európskeho parlamentu po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy**

Podľa článku 11 Rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu, ktorý bol zmenený a doplnený 25. novembra 2009, sa môže budúcich 18 poslancov až do schválenia dodatkového protokolu zúčastňovať na činnosti Európskeho parlamentu v úlohe pozorovateľov, pričom nemajú žiadne hlasovacie práva.

Ako plánuje Rada uplatňovať Lisabonskú zmluvu vzhľadom na dodatočných 18 miest v Európskom parlamente?

Akú iniciatívu vyvinie Rada na urýchlenie ratifikácie dodatkového protokolu členskými štátmi EÚ?

Čo plánuje Rada spraviť preto, aby sa Francúzsko podriadilo záverom Rady z 18. a 19. júna 2009 a vymenovalo dodatočných členov Európskeho parlamentu?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Ako všetci viete, podľa článku 14 Zmluvy o Európskej únii a v súlade s ustanovením Lisabonskej zmluvy nesmie byť počet poslancov Európskeho parlamentu vyšší než 750, plus predseda Parlamentu. Keďže voľby do Európskeho parlamentu v júni 2009 sa uskutočnili na základe predchádzajúcej zmluvy (to znamená 736 zvolených poslancov Európskeho parlamentu), Európska rada na svojom zasadnutí 4. až 7. júna 2009 odsúhlasila v prípade nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy zvýšenie počtu o 18 dodatočných miest k 736 miestam, ktoré boli obsadené v júnových voľbách⁽²⁾. Uplatňovanie uvedenej dohody Európskej rady si v súlade s postupom ustanoveným v článku 48 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii vyžaduje prijatie a ratifikáciu protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa článok 2 protokolu 36 o prechodných opatreniach a ktorý tvorí prílohu Lisabonskej zmluvy, zo strany 27 členských štátov. Španielska vláda predložila v tejto súvislosti 4. decembra 2009 návrh na zmenu a doplnenie zmlúv.

Európska rada 10. a 11. decembra 2009⁽³⁾ rozhodla, aby sa uvedený návrh konzultoval s Európskym parlamentom a Komisiou a preskúmal. V zmysle druhého pododseku článku 48 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii Európska rada uviedla, že nemá v úmysle zvolať konvent (zložený zo zástupcov národných parlamentov, z vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád, zo zástupcov Európskeho parlamentu a Komisie) pred konferenciou zástupcov vlád členských štátov, keďže podľa Európskej rady tento krok nie je opodstatnený vzhľadom na rozsah predložených pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Zástupcovia Európskej rady preto v tejto súvislosti požiadali o súhlas Európskeho parlamentu, ako sa to vyžaduje v článku 48 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii.

Predpokladaný časový harmonogram začiatku konferencie zástupcov vlád členských štátov závisí od prijatia stanoviska Európskeho parlamentu k týmto dvom otázkam, ktoré podľa našich informácií bude k dispozícii až po miniplenárnom zasadnutí 4. a 5. mája.

Naším cieľom je uskutočniť krátku konferenciu zástupcov vlád členských štátov, po ktorej bude nasledovať ratifikácia uvedenej revízie Zmluvy zo strany všetkých členských štátov a v súlade s ich ústavnými požiadavkami.

Pokiaľ ide o spôsob, akým Francúzsko vymenuje svojich dvoch dodatočných poslancov Európskeho parlamentu, rád by som vám pripomenul, že v súlade s našou iniciatívou zameranou na revíziu protokolu 36 Lisabonskej zmluvy na základe záverov Európskej rady z júna 2009 sa predpokladajú tri možnosti vymenovania budúcich poslancov Európskeho parlamentu zo strany príslušného členského štátu:

buď prostredníctvom mimoriadnych priamych a všeobecných volieb v príslušných členských štátoch v súlade s ustanoveniami o voľbách do Európskeho parlamentu;

(2) 11225/2/09 REV 2.

(3) EUCO 6/09.

alebo na základe výsledkov európskych volieb zo 4. – 7. júna 2009;

alebo vymenovaním zo strany národných parlamentov príslušných členských štátov spomedzi svojich poslancov v súlade s postupom, ktorý stanoví každý z uvedených členských štátov.

V prípade týchto troch možností sa vymenovanie musí uskutočniť v súlade s právnymi predpismi príslušného členského štátu a za predpokladu, že príslušné osoby boli zvolené v rámci priamych a všeobecných volieb.

Tento postup sa, samozrejme, týka iba prechodného obdobia, to znamená súčasného funkčného obdobia Európskeho parlamentu. Všetci poslanci Európskeho parlamentu budú musieť byť od roku 2014 vymenovaní v súlade s Aktom o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu.

Vítam tiež vyvážený prístup, ktorý 7. apríla prijal Výbor pre ústavné veci. Tento výbor došiel k záveru, že pri vymenovaní dodatočných poslancov Európskeho parlamentu sa musí dodržiavať znenie Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z roku 1976, ale že v prípade neprekonateľných technických alebo politických ťažkostí by bolo možné akceptovať aj výsledky nepriamych volieb.

*
* *

Otázka č. 15, ktorú predkladá Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0149/10)

Vec: Mechanizmy finančného dohľadu a hospodárskej koordinácie členských štátov eurozóny

Španielska ministerka financií Elena Salgado a španielsky štátny tajomník pre európske záležitosti Diego López Garrido sa vo svojich vyhláseniach zaviazali, že budú hľadať prostriedky na odstránenie štrukturálnych nedostatkov ekonomík a zabezpečenie skutočnej koordinácie. Keďže mechanizmy dohľadu nad finančnými politikami členských štátov sa už zaviedli na základe článkov 121 a 126 Lisabonskej zmluvy, môže predsedníctvo Rady odpovedať na tieto otázky:

Akým spôsobom je možné vypracovať účinnejší postup dohľadu a koordinácie? Boli predložené konkrétne návrhy na vypracovanie udržateľného a vyváženého hospodárskeho modelu vzhľadom na výrazné rozdiely, ktoré možno v súčasnosti pozorovať medzi hospodárstvami eurozóny? Ak áno, ako prijali členské štáty tieto návrhy?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Hospodársky a rozpočtový dohľad ustanovený v článkoch 121 a 126 Zmluvy o fungovaní Európskej únie zostáva základom koordinácie našej hospodárskej a rozpočtovej politiky.

Európska rada vo svojich záveroch z marca 2010 uviedla, že celková koordinácia hospodárskej politiky bude posilnená lepším využívaním nástrojov ustanovených v článku 121 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Pokiaľ ide o eurozónu a vzhľadom na potrebu úzkej vnútornej hospodárskej spolupráce, v Lisabonskej zmluve sa zavádza možnosť prijímať opatrenia na posilnenie hospodárskej koordinácie medzi členskými štátmi eurozóny v súlade s článkom 136 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Uvedené opatrenia by boli vždy vnímané „v súlade s príslušným postupom spomedzi tých, ktoré sú uvedené v článkoch 121 a 126“, a boli by tak v súlade s existujúcimi postupmi v rámci mechanizmov koordinácie a dohľadu a postupom pri nadmernom deficite a zároveň by umožňovali posilnenú koordináciu v rámci eurozóny.

Európska rada tiež vyzvala Komisiu, aby do júna 2010 predložila návrhy a zároveň využila nový nástroj hospodárskej koordinácie, ktorý ponúka článok 136 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, aby došlo k posilneniu uvedenej koordinácie na úrovni eurozóny. Komisia doteraz Rade nepredložila žiadny návrh alebo odporúčanie.

Vedúci predstavitelia štátov alebo vlád členských štátov eurozóny sa navyše na zasadnutí Európskej rady v marci 2010 zaviazali podporovať dôraznú koordináciu hospodárskych politík v Európe a dospeli k záveru, že je úlohou Európskej rady zlepšiť hospodárske riadenie Európskej únie. Navrhli rozšíriť svoju úlohu v rámci hospodárskej koordinácie a vymedzenia stratégie rastu Európskej únie.

Na záver pripomíname, že na tom istom zasadnutí Európska rada tiež vyzvala svojho predsedu, aby v spolupráci s Komisiou vytvoril skupinu zloženú zo zástupcov členských štátov, rotujúceho predsedníctva a ECB, ktorá do konca tohto roka predloží Rade opatrenia potrebné na dosiahnutie tohto cieľa, ktorý spočíva v zlepšení rámca na riešenie kríz a lepšej rozpočtovej disciplíny, pričom preskúma všetky možnosti posilnenia právneho rámca.

*
* *

Otázka č. 16, ktorú predkladá László Tőkés (H-0151/10)

Vec: Ochrana práva na vzdelávanie v jazykoch menšín na Ukrajine

Akými prostriedkami a nástrojmi chce Rada zaručiť, aby sa prebiehajúci politický dialóg s Ukrajinou zamerával na rešpektovanie práva na vzdelávanie v jazykoch menšín?

Akým spôsobom Rada monitoruje a zabezpečuje, aby Ukrajina plne vykonávala program pridruženía, pokiaľ ide o jej záväzky v súvislosti s rešpektovaním práv menšín?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Otázka dodržiavania ľudských práv a práv osôb patriacich k národnostným menšinám je prioritou v rámci vzťahov medzi EÚ a Ukrajinou. Plenárna rozprava vo februári ukázala, že Parlament kladie mimoriadny dôraz na rozvoj zásad právneho štátu, demokracie a reformného procesu na Ukrajine. Dôležitosť otázky národnostných menšín je ustanovená v Dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Ukrajinou, ktorá bola podpísaná v júni 1994 a nadobudla účinnosť v marci 1998. V článku 2 uvedenej dohody sa vymedzuje dodržiavanie demokratických zásad a ľudských práv ako všeobecná zásada, ktorá tvorí základný prvok dohody. V dohode sa navyše ustanovuje, aby riešenie otázky dodržiavania ľudských práv a práv osôb patriacich k menšinám bolo súčasťou politického dialógu medzi EÚ a Ukrajinou, ktorý môže zahŕňať aj diskusie o súvisiacich záležitostiach týkajúcich sa OBSE a Rady Európy. Otázky v súvislosti s osobami patriacimi k menšinám sú aj predmetom zasadnutí Rady pre spoluprácu EÚ a Ukrajiny a stretnutí Podvýboru pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť a Ukrajiny. Na 12. stretnutí Výboru pre spoluprácu medzi EÚ a Ukrajinou, ktoré sa uskutočnilo 26. novembra 2009 v Bruseli, Rada upozornila na potrebu prijať účinné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby politiky zamerané na podporu ukrajinského jazyka vo vzdelávaní nevytvárali prekážky alebo neobmedzovali používanie jazykov menšín.

Programom pridruženía EÚ – Ukrajina, ktorý je prípravou a uľahčením skorého uplatňovania novej dohody o pridružení medzi EÚ a Ukrajinou prostredníctvom odsúhlasenia konkrétnych krokov smerom k dosiahnutiu jej cieľov, sa vytvoril politický dialóg zameraný najmä na posilnenie dodržiavania demokratických zásad, zásad právneho štátu a dobrej správy vecí verejných, ľudských práv a základných slobôd vrátane práv osôb patriacich k menšinám v súlade s ustanoveniami hlavných dohovorov OSN a Rady Európy a súvisiacich protokolov. Takýto dialóg a spolupráca zahŕňajú výmenu osvedčených postupov v súvislosti s opatreniami na ochranu menšín pred diskrimináciou a vylúčením v súlade s európskymi a medzinárodnými normami s cieľom vytvoriť moderný právny rámec, rozvinúť úzku spoluprácu medzi orgánmi a zástupcami menšinových skupín, ako aj spoluprácu zameranú na opatrenia na boj proti nárastu neznášanlivosti a výskytu nenávistných trestných činov.

EÚ sústavne podporuje Ukrajinu v spolupráci s Vysokým komisárom OBSE pre otázky národnostných menšín aj v súvislosti s otázkami, ktoré sa týkajú jazykov menšín.

Je tiež potrebné poznamenať, že otázka dodržiavania práv osôb patriacich k menšinám je dôležitou súčasťou dohody o pridružení, o ktorej v súčasnosti rokuje EÚ a Ukrajina, ako jedna z hlavných spoločných hodnôt, na ktorých je založený úzky a trvalý vzťah medzi EÚ a Ukrajinou.

*
* *

Otázka č. 17, ktorú predkladá Liam Aylward (H-0154/10)**Vec: Priority európskej stratégie pre mládež**

Obnovená sociálna agenda a uznesenie Rady o politike v oblasti mládeže z novembra 2009 poukázali a zamerali sa na mládež a deti ako hlavnú prioritu na obdobie do roku 2018. Za ďalšiu prioritu bolo označené riešenie problému nezamestnanosti mladých ľudí a znižovania počtu mladých ľudí, ktorí sa zúčastňujú na vzdelávaní alebo odbornej príprave.

Keďže Rada vo svojom uznesení súhlasila s vytvorením väčších a rovnakých možností pre všetkých mladých ľudí v oblasti vzdelávania a na pracovnom trhu v období do roku 2018, môže uviesť konkrétne príklady postupov, akými sa tento cieľ dosiahne? Môžeme v tejto súvislosti očakávať nové programy a iniciatívy? Aký je najbližší časový plán?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Rada sa 27. novembra 2009 dohodla na obnovenom rámci európskej spolupráce v oblasti mládeže na nasledujúcich deväť rokov. Rada súhlasila, že uvedený rámec by mal v období rokov 2010 až 2018 obsahovať všeobecné ciele takejto európskej spolupráce v oblasti mládeže, aby sa vytvorili väčšie a rovnaké príležitosti pre všetkých mladých ľudí v oblasti vzdelávania a na pracovnom trhu a došlo k podpore aktívneho občianstva, sociálneho začlenenia a solidarity všetkých mladých ľudí s ohľadom na rešpektovanie zodpovednosti členských štátov za politiku v oblasti mládeže a dobrovoľný charakter európskej spolupráce v oblasti mládeže.

Rada sa tiež dohodla, že európska spolupráca v oblasti mládeže by sa v tomto období mala vykonávať prostredníctvom obnovenej otvorenej metódy koordinácie a mala by vychádzať z celkových cieľov, dvojitého prístupu a ôsmich oblastí činnosti vytvorených v uvedenom rámci vrátane oblasti „vzdelávania a odbornej prípravy“, ako aj oblasti „zamestnanosti a podnikania“. Rada navyše stanovila otázku zamestnanosti mládeže za celkovú prioritu súčasnej predsedníckej trojky.

Príloha I uznesenia Rady, ktorým sa zriaďuje takýto rámec, obsahuje návrh niekoľkých všeobecných iniciatív pre členské štáty a Komisiu vo všetkých oblastiach. Za uvedenými iniciatívami nasleduje súbor osobitných cieľov týkajúcich sa mládeže a možných iniciatív pre každú oblasť činnosti, ktoré môžu prijať aj členské štáty a/alebo Komisia v rámci svojich príslušných právomocí a s náležitým ohľadom na zásadu subsidiarity.

Európska rada sa navyše v marci 2010⁽⁴⁾ dohodla na niekoľkých hlavných cieľoch, ktoré predstavujú spoločné ciele usmerňujúce opatrenia členských štátov a Únie v rámci stratégie pre zamestnanosť a rast na roky 2010 až 2020. Dva hlavné ciele sa týkajú priamo mladých ľudí.

Ide o cieľ usilovať sa o zvýšenie miery zamestnanosti žien a mužov vo veku od 20 do 64 rokov na 75 %, okrem iného zvýšením účasti mládeže (ako aj iných skupín s nízkou účasťou).

Ďalej ide o zvýšenie úrovne vzdelávania, a to najmä úsilím o zníženie miery predčasného ukončenia školskej dochádzky a zvýšením podielu obyvateľov s ukončeným terciárnym alebo rovnocenným vzdelaním.

Kým uvedené ciele týkajúce sa mládeže nemajú regulačný charakter a nevyplývajú z nich spoločné znášanie zaťaženia, predstavujú spoločný zámer, ktorý sa má naplniť kombináciou opatrení na úrovni členských štátov a EÚ.

Na záver, cieľom španielskeho predsedníctva je, aby Rada v máji prijala uznesenie o aktívnom začleňovaní mladých ľudí zamerané na boj proti nezamestnanosti a chudobe s cieľom vytvoriť spoločné zásady v tejto oblasti a zahrnúť mládežnícky rozmer do ostatných politík.

*

* *

(4) Dok. EUCO 7/10.

Otázka č. 18, ktorú predkladá Nicole Kiil-Nielsen (H-0156/10)**Vec: Dodržiavanie ľudských práv v Afganistane**

Dňa 28. januára 2010 členské štáty EÚ podporili v Londýne plán národného zmierenia, ktorý predložil afganský prezident Hamíd Karzaj, a prisľúbili svoju pomoc na jeho financovanie.

Vyjadрили členské štáty svoj nesúhlas so skutočnosťou, že o tomto pláne sa vopred nekonzultovalo ani s Parlamentom, ani s afganskou občianskou spoločnosťou?

Boli EÚ poskytnuté záruky dodržiavania základných práv žien pred tým, ako tento plán schváli a začne finančne podporovať?

Zdôraznila Európska únia v Londýne, že každá dohoda s povstalcami musí zahŕňať jasný záväzok, pokiaľ ide o dodržiavanie ľudských práv?

Ak majú národné zmierenie vykonať samotní Afganci, ako môžu prítomní zástupcovia EÚ dohliadať na dodržiavanie demokratických práv na konzultačnom mierovom zasadnutí snemu Jirga v dňoch 2. až 4. mája?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Ľudské práva, najmä práva žien a detí, sú v strede politického dialógu EÚ s afganskou vládou, ako je uvedené v akčnom pláne EÚ pre Afganistan a Pakistan, ktorý Rada prijala 27. októbra 2009.

Počas londýnskej konferencie vláda Afganistanu zopakovala svoj záväzok chrániť a podporovať ľudské práva všetkých afganských občanov a z Afganistanu urobiť miesto, kde budú muži i ženy žiť bezpečne, budú mať rovnaké práva a rovnaké príležitosti vo všetkých oblastiach života. Medzinárodné spoločenstvo uvítalo záväzok afganskej vlády uplatniť národný akčný plán pre afganské ženy a zákon o odstránení násilia páchaného na ženách. Účastníci konferencie okrem toho uvítali záväzok afganskej vlády posilniť účasť žien vo všetkých vládných inštitúciách v Afganistane vrátane volených a menovaných orgánov a verejnej služby.

EÚ naďalej povzbudzuje afganskú vládu, aby prijala konkrétne opatrenia zamerané na úplné dodržiavanie ľudských práv. Proces opätovného zmierenia a začlenenia musí viesť Afganistan. Účastníci londýnskej konferencie uvítali plány afganskej vlády ponúknuť miesto v spoločnosti tým, ktorí sa chcú vzdať násilia, zúčastňovať sa na slobodnej a otvorenej spoločnosti a dodržiavať zásady zakotvené v afganskej ústave, prerušiť styky s al-Káidou a ďalšími teroristickými skupinami a svoje politické ciele uskutočňovať mierovou cestou.

Hospodársky rast, právny štát a ľudské práva spolu s vytváraním pracovných príležitostí a dobrou správou verejných vecí pre všetkých Afgancov sú tiež mimoriadne dôležité na zvládanie výziev povstalcov. Sú životne dôležité aj na zvýšenie stability v Afganistane.

Angažovanosť EÚ v Afganistane je dlhodobá. EÚ sa zaviazala pomôcť afganskej vláde s politickými úlohami opätovného začlenenia a zmierenia. Prostredníctvom afganskej vlády chce EÚ posilniť schopnosti Afganistanu a zlepšiť správu verejných vecí na všetkých úrovniach. Zlepšenie volebného systému, boj proti korupcii, podpora zásad právneho štátu a ľudských práv sú základom dobrej správy verejných vecí. Účastníci londýnskej konferencie uvítali záväzok afganskej vlády oživiť úsilie o opätovné začlenenie pod afganským vedením pomocou vypracovania a uskutočnenia účinného, komplexného, transparentného a udržateľného národného programu pre mier a opätovné začlenenie. Mierové zasadnutie snemu Jirga, ktoré sa uskutoční v máji, je súčasťou tohto procesu.

*
* *

Otázka č. 19, ktorú predkladá Ryszard Czarnecki (H-0158/10)**Vec: Neudelenie absolutória Rade za rozpočtový rok 2008**

Výbor Európskeho parlamentu pre kontrolu rozpočtu neudelil Rade absolutórium za plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2008. Ide o podobnú situáciu ako v minulom roku, keď sa absolutórium za plnenie rozpočtu

za rozpočtový rok 2007 udelilo až v novembri 2009. Čo zamýšľa Rada podniknúť, aby zaviedla transparentnejšie finančné mechanizmy a jasnejšie pravidlá účtovnej evidencie? Kedy k tomu dôjde?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Z pohľadu Rady nie je objektívny dôvod na spochybňovanie plnenia rozpočtu Rady za rok 2008: výročná správa Dvora audítorov ani analýza účtovnej závierky za rok 2008 Výborom pre kontrolu rozpočtu neodhalila žiadne nedostatky.

Zdá sa, že stanovisko Výboru pre kontrolu rozpočtu k tejto problematike je založené na pochybnostiach o úrovni transparentnosti pri činnosti Rady.

K tejto otázke sa môžem vyjadriť veľmi jasne: Rada považuje spôsob plnenia svojho rozpočtu v minulosti za plne transparentný.

V tomto zmysle je Rada presvedčená, že spĺňa všetky požiadavky finančného výkazníctva zakotvené vo finančných pravidlách. Rada navyše zverejňuje na svojej internetovej stránke správu o finančnom hospodárení za uplynulý rok. Chcel by som upozorniť na skutočnosť, že Rada je dnes jedinou inštitúciou, ktorá pre širokú verejnosť zverejnila predbežnú správu o účtovnej závierke za rok 2009.

Predseda výboru Coreper a generálny tajomník Rady sa okrem toho 15. marca 2010 stretli s delegáciou Výboru pre kontrolu rozpočtu. Na tomto stretnutí poskytli rozsiahle informácie o otázkach predložených Výborom pre kontrolu rozpočtu v súvislosti s plnením rozpočtu Rady za rok 2008.

Čo sa týka vzájomných administratívnych rozpočtových riadkov, vzťahy medzi našimi inštitúciami sa riadia takzvanou džentlmenskou dohodou.

Ak chce Európsky parlament prehodnotiť túto dohodu, Rada je pripravená začať diskutovať o novej za predpokladu, že sa s oboma rozpočtovými orgánmi bude zaobchádzať úplne rovnako.

*
* *

Otázka č. 20, ktorú predkladá Hans-Peter Martin (H-0160/10)

Vec: Konkurencieschopnosť členských štátov EÚ

Podľa názoru stáleho predsedu Európskej rady Hermana Van Rompuya by sa konkurencieschopnosť členských štátov EÚ mala zlepšiť pravidelnými kontrolami a doplniť o ďalšie ukazovatele.

Čo si myslí španielske predsedníctvo o návrhoch stáleho predsedu Európskej rady Hermana Van Rompuya?

Aké kontrolné mechanizmy zamýšľa španielske predsedníctvo Rady uplatňovať v záujme zlepšenia kontroly konkurencieschopnosti členských štátov EÚ a rýchlejšieho odhalenia chybného správania?

Aké ukazovatele zavedie španielske predsedníctvo s cieľom skvalitniť meranie konkurencieschopnosti členských štátov EÚ a predložiť transparentnejšie usmernenia o opatreniach, ktoré sa majú prijať?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Konkurencieschopnosť je jedným z kľúčových parametrov stratégie Európa 2020, o ktorej sa diskutovalo na jarňom zasadnutí Európskej rady 25. a 26. marca 2010.

Európska rada sa na svojom jarňom zasadnutí dohodla najmä na piatich hlavných cieľoch, ktoré môžeme považovať za ukazovatele konkurencieschopnosti a spoločné ciele, ktorými sa budú riadiť opatrenia členských štátov:

miera zamestnanosti 75 % pre ženy a mužov vo veku od 20 do 64 rokov,

3 % HDP na výskum a vývoj, pričom sa budú kombinovať verejné a súkromné investície,

20 % zníženie emisií plynov v súlade s cieľom 20/20/20, pričom v porovnaní s úrovňou roku 1990 by sa mal o 20 % zvýšiť aj podiel obnoviteľných zdrojov a energetickej účinnosti,

zlepšenie úrovne vzdelanosti: číselné hodnoty budú stanovené na letnom zasadnutí Európskej rady v júni 2010,

zníženie chudoby v súlade s ukazovateľmi, ktoré Európska rada stanoví na svojom zasadnutí v júni 2010.

Vzhľadom na hlavné ciele si členské štáty na základe dialógu s Komisiou stanovujú svoje vnútroštátne ciele. Výsledky tohto dialógu zhodnotí Rada do júna 2010.

Národné reformné programy vypracované členskými štátmi podrobne stanovujú opatrenia, ktoré prijímajú v rámci uskutočňovania novej stratégie.

Na svojom jarnom zasadnutí Európska rada prijala aj záver, že kľúčom k úspešnému uskutočneniu stratégie sú účinné monitorovacie mechanizmy. Medzi ne patria:

celkové hodnotenie dosiahnutého pokroku Európskou radou raz do roka,

pravidelné diskusie na úrovni Európskej rady venované hlavným prioritám stratégie,

celkové posilnenie koordinácie hospodárskej politiky.

Na záver je potrebné zdôrazniť, že Európska rada s cieľom lepšie definovať mechanizmy kontroly a overovania konkurencieschopnosti členských štátov požiadala svojho predsedu, aby v spolupráci s Európskou komisiou vytvoril pracovnú skupinu zloženú zo zástupcov členských štátov, rotujúceho predsedníctva Rady a Európskej centrálnej banky, ktorá Rade do konca roka predstaví opatrenia potrebné na dosiahnutie cieľa lepšieho rámca na riešenie krízy a lepšej rozpočtovej disciplíny, pričom preskúma všetky možnosti posilnenia právneho rámca.

*

* *

Otázka č. 21, ktorú predkladá Pat the Cope Gallagher (H-0169/10)

Vec: Členstvo Taiwanu v medzinárodných organizáciách

Aké konkrétne opatrenia urobila Európska rada po prijatí správy Európskeho parlamentu o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike 10. marca 2010 (A7-0023/2010) s cieľom presvedčiť Čínu, aby zmenila svoj odmietavý postoj k členstvu Taiwanu v medzinárodných organizáciách, ako napríklad v Medzinárodnej organizácii civilného letectva (ICAO) a Rámcovom dohovore Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC)?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Po zvolení prezidenta Ma Jing-tiou v roku 2008 sa vzťahy medzi Taiwanom a Čínou dramaticky zlepšili. Je to vítaný vývoj smerujúci k stabilite regiónu.

Rada v zásade zastáva rozhodné stanovisko, že otázku Taiwanu je potrebné riešiť mierovou cestou prostredníctvom konštruktívneho dialógu medzi všetkými zúčastnenými stranami. V tomto duchu Rada vždy podporovala – a naďalej bude podporovať – všetky pragmatické riešenia smerujúce k členstvu Taiwanu v príslušných medzinárodných organizáciách, ktoré schvália obe strany.

Taiwan sa v súčasnosti usiluje získať štatút pozorovateľa v Medzinárodnej organizácii civilného letectva (ICAO) a Rámcovom dohovore Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC). Rada uvíta akékoľvek diskusie medzi oboma stranami týkajúce sa konkrétnych krokov smerujúcich k zmysluplnej účasti Taiwanu na týchto dvoch fórach. Jeho členstvo totiž môže byť dôležité pre EÚ a celosvetové záujmy.

*

* *

Otázka č. 22, ktorú predkladá Brian Crowley (H-0171/10)**Vec: Mierový proces na Blízkom východe**

Môže Európska rada poskytnúť aktualizované hodnotenie stavu mierového procesu na Blízkom východe?

Aké kroky podnikla Európska rada na podporu realizácie Goldstonovej správy?

Môže Európska rada poskytnúť aktuálne informácie týkajúce sa úsilia o prepustenie zajatého izraelského vojaka Gilada Šalita?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Mierový proces na Blízkom východe naďalej čelí nedostatočnému pokroku. Pokračuje intenzívne medzinárodné úsilie o obnovenie rokovaní o všetkých otázkach týkajúcich sa konečného stavu a o oživenie mierového procesu na Blízkom východe. Kvarteto sa stretlo 19. marca v Moskve, kde vyhlásilo, že rokovania by mali viesť k vyjednaní urovnania medzi stranami v priebehu 24 mesiacov.

Európska únia starostlivo sleduje vyšetrowanie údajných porušení ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva, ktoré vedú Izrael a Palestínčania. Rada zároveň vyzýva Izrael a podobne aj Palestínu, aby obnovili konštruktívny prístup k ďalšiemu dôveryhodnému a úplne nezávislému vyšetrowaniu údajných porušení. Takéto vyšetrowanie vedené všetkými stranami konfliktu je základom na zabezpečenie zodpovednosti za porušovanie ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva. Vylúči sa ním beztretnosť a v konečnom dôsledku prispeje k zmiereniu a trvalému mieru. Ako si možno vážený pán poslanec pamätá, Rada sa zúčastnila na rozprave EP o Goldstonovej správe 24. februára 2010 a vzala na vedomie uznesenie, ktoré EP následne prijal.

Úsilie o prepustenie uneseného izraelského vojaka Gilada Šalita pokračuje s podporou Európskej únie. Rada dôsledne a opakovane žiada o úplné dodržiavanie medzinárodného humanitárneho práva v Gaze.

*

* *

Otázka č. 23, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0174/10)**Vec: Provokácie zo strany Turecka a plány NATO týkajúce sa Egejského mora**

Turecko zintenzívňuje zastrašovanie v Egejskom mori pomocou bojových lietadiel a vojnových lodí. Tieto provokácie sú spojené s neustálym úsilím Turecka a imperialistickými plánmi NATO, ktorých cieľom je rozdeliť Egejské more na dve časti a vytvoriť tzv. šedú zónu na východ od 25. poludníka, oslabiť zvrchované práva Grécka na vzdušný a morský priestor Egejského mora a na grécke ostrovy a ostrovčeky. Turecké vojnové lode a pozemné radary prenasledujú lietadlá a helikoptéry prístavnej polície a civilného letectva, ktoré sa nachádzajú v gréckom vzdušnom priestore. Turecké vojnové lode plávajú ku gréckemu pobrežiu, ako sa stalo 24. marca 2010, kedy turecká korвета Barfa narušila grécke výsostné vody, v dôsledku čoho vznikla v celom regióne mimoriadne nebezpečná situácia.

Odsudzuje Rada tieto provokácie voči zvrchovaným právam Grécka a plány NATO zamerané na rozdelenie Egejského mora na dve časti, ktoré predstavujú veľmi vážne hrozby pre mier a bezpečnosť v celom regióne juhovýchodného Stredozemia?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) Rada vie o tomto probléme, pretože Grécko podalo veľký počet formálnych sťažností proti pokračujúcemu narušaniu svojho vzdušného priestoru zo strany Turecka.

Rada by chcela pripomenúť, že Turecko ako kandidátska krajina musí prijať hodnoty a ciele Európskej únie v súlade so zmluvami. Turecko sa vzhľadom na to musí jednoznačne zaviazat k dobrým susedským vzťahom

a k mierovému riešeniu sporov. Tento problém je pokrytý rokovacím rámcom a predstavuje krátkodobú prioritu revidovaného prístupového partnerstva.

Vo svojich záveroch z 8. decembra 2009 Rada zdôraznila, že Turecko sa musí jednoznačne zaviazat' k dobrým susedským vzťahom a mierovému riešeniu sporov v súlade s Chartou Organizácie Spojených národov a v prípade potreby sa obrátiť na Medzinárodný súdny dvor. V tejto súvislosti Únia naliehavo požiadala Turecko, aby zabránilo akýmkoľvek hrozbám, zdrojom napätia a krokom, ktoré by mohli ohroziť dobré susedské vzťahy a mierové riešenie sporov.

V tejto súvislosti môže Rada váženého pána poslanca uistiť, že problematika bude naďalej podrobne sledovaná a tieto otázky budú podľa potreby nastoľované na všetkých úrovniach. Dobré susedské vzťahy sú totiž jednou z požiadaviek, podľa ktorých sa bude merať pokrok Turecka v rokovaniach. Toto poslanstvo sa Turecku systematicky zdôrazňuje na všetkých úrovniach – naposledy na stretnutí v rámci politického dialógu medzi EÚ a Tureckom, ktoré sa uskutočnilo v Ankare 10. februára 2010, ako aj na zasadnutí asociačného výboru 26. marca 2010.

*
* *

Otázka č. 24, ktorú predkladá Peter van Dalen (H-0176/10)

Vec: Masové zverstvá v Nigérii

Je si Rada vedomá masových zverstiev v štáte Plateau v Nigérii, ku ktorým naposledy došlo 19. januára 2010 a 7. marca 2010?

Je si Rada vedomá toho, že tieto masové zverstvá nie sú izolovaným incidentom, ale súčasťou nepretržitého cyklu násilností medzi rôznymi etnickými a náboženskými skupinami v strednej Nigérii?

Vie Rada o správach, podľa ktorých sú miestne úrady niekedy do týchto násilností zapojené a často sa im len nečinne prizerajú?

Bude Rada naliehať na nigérijskú vládu a ústredné orgány, aby vyvinuli viac úsilia o zastavenie cyklu násilností medzi etnickými a náboženskými skupinami v strednej Nigérii, a to tak, že: zaistia vyššiu mieru bezpečnosti pre ohrozené spoločenstvá vrátane spoločenstiev vo vidieckych oblastiach, postavia páchatel'ov masových zverstiev pred súd, budú riešiť hlavné príčiny sektárskeho násillia vrátane sociálnej, ekonomickej a politickej diskriminácie určitých skupín obyvateľstva?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola prezentovaná ústne počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2010 v Štrasburgu.

(EN) V dialógu s tretími krajinami pripisuje Rada veľkú dôležitosť slobode náboženského vyznania a prejavu. Sloboda myslenia, svedomia a náboženského vyznania je jedným zo základných ľudských práv a ako taká je zakotvená v početných medzinárodných nástrojoch.

Vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku pani Ashtonová verejne odsúdila násilnosti a tragické straty na životoch v Nigérii.

EÚ naliehavo požiadala všetky strany, aby zastavili násilnosti a hľadali mierové prostriedky na odstránenie rozdielov medzi náboženskými a etnickými skupinami v Nigérii. Vyzvala tiež federálnu nigérijskú vládu, aby zabezpečila postavenie páchatel'ov násilností pred súd a podporovala dialóg medzi jednotlivými etnikami a vierovyznaniami.

Podľa článku 8 Dohody z Cotonou sa EÚ pravidelne zúčastňuje na politickom dialógu s Nigériou o ľudských právach a demokratických zásadách vrátane etnickej, náboženskej a rasovej diskriminácie.

EÚ je presvedčená, že pokračujúce záväzky a dodržiavanie demokratických noriem a hodnôt v Nigérii sú kľúčom k zvládnutiu mnohých úloh, pred ktorými krajina stojí, vrátane volebnej reformy, hospodárskeho rozvoja, neznášanlivosti medzi vierovyznaniami a transparentnosti.

EÚ sa spolu so svojimi hlavnými medzinárodnými partnermi zaviazala, že bude pokračovať v spolupráci s Nigériou v oblasti vnútorných problémov, ktoré musí riešiť, a zároveň partnersky spolupracovať na celosvetovej úrovni.

*
* *

OTÁZKY PRE KOMISIU

Otázka č. 26, ktorú predkladá Zigmantas Balčytis (H-0137/10)

Vec: Ochrana práv detí v Európskej únii

Ustanovenie Lisabonskej zmluvy o právach detí umožňuje Spoločenstvu prijímať opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby boli práva detí začlenené do všetkých hlavných oblastí politik. Je znepokojivé, že sexuálne zneužívanie detí predstavuje v EÚ aj naďalej vážny problém. V niektorých členských štátoch existujú detské domovy, v ktorých nie je žiadna záruka primeranej životnej úrovne ani adekvátneho štandardu starostlivosti a v ktorých dochádza k sexuálnemu zneužívaniu. Vyšetrovanie takýchto prípadov prebieha veľmi pomaly.

Domnieva sa Komisia, že je potrebné, aby sa na úrovni Spoločenstva monitoroval spôsob vykonávania ochrany práv detí a aby sa tiež prísnejšie dohliadalo na to, ako členské štáty zabezpečujú ochranu práv detí a či inštitúcie poverené touto úlohou vykonávajú svoju prácu náležite v záujme ochrany najzraniteľnejšej časti spoločnosti, čiže detí?

Odpoveď

(EN) Európska komisia súhlasí s odhodlaním váženého pána poslanca zabezpečiť vysokú úroveň ochrany a podpory práv detí v EÚ.

Sexuálne zneužívanie a násilie páchané na deťoch je neprijateľné. Komisia s cieľom riešiť tento problém nedávno prijala návrh smernice o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí a proti detskej pornografii⁽⁵⁾.

Oznámenie z roku 2006 s názvom K stratégii EÚ v oblasti práv dieťaťa⁽⁶⁾ položilo základy politiky EÚ v oblasti práv dieťaťa zameranej na podporu a ochranu práv dieťaťa v rámci vnútorných a vonkajších politik Európskej únie. Komisia je odhodlaná podporiť členské štáty v ich úsilí zameranom na ochranu a podporu práv detí v rámci ich politik. Komisia bude v tejto súvislosti pokračovať v podpore vzájomnej spolupráce, výmeny osvedčených postupov a financovania členských štátov, pokiaľ ide o opatrenia týkajúce sa práv dieťaťa. Komisia nemá právomoc monitorovať porušovanie práv detí v oblastiach, ktoré nesúvisia s právnymi predpismi EÚ.

Oznámenie Komisie o novom viacročnom programe na roky 2010 – 2014 v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti⁽⁷⁾, ako aj závery Európskej rady z 11. decembra 2009 k tej istej téme⁽⁸⁾ (Štokholmský program) znovu zdôraznili, že je dôležité vyvinúť ambicióznou stratégiu zameranú na práva detí, ktorá by za priority určovala tieto oblasti: boj proti násiliu páchanému na deťoch a pomoc deťom v situáciách, keď sú mimoriadne zraniteľné, najmä v súvislosti s prisťahovalectvom (maloleté osoby bez sprievodu, obeť obchodovania s ľuďmi atď.).

Koncom roka 2010 Komisia prijme nové oznámenie s cieľom ukázať, ako chce zabezpečiť, aby všetky vnútorné a vonkajšie politiky EÚ rešpektovali práva detí v súlade so zásadami právnych predpisov EÚ a aby boli plne v súlade so zásadami a ustanoveniami Dohovoru OSN o právach dieťaťa.

*
* *

(5) KOM (2010) 94 v konečnom znení

(6) KOM (2006) 367 v konečnom znení

(7) KOM (2009) 262 v konečnom znení

(8) Dokument Rady EUCO 6/09

Otázka č. 27, ktorú predkladá Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (H-0168/10)**Vec: Uplatňovanie predpisov Spoločenstva týkajúcich sa hospodárskej súťaže na vnútornom trhu EÚ so zemným plynom**

Hoci sme deklarovali vytvorenie jednotného trhu so zemným plynom v Európskej únii, v niektorých členských štátoch pôsobí subjekt z tretej krajiny (Gazprom), ktorý vzhľadom na to, že priamo alebo nepriamo zaujíma monopolné postavenie na trhu so zemným plynom, kontroluje dodávky zemného plynu a prepravné a distribučné plynové siete. Táto situácia má negatívny vplyv na zmluvy týchto štátov uzatvorené s dodávateľmi zemného plynu a ceny zemného plynu sú často nevýhodné pre konečného spotrebiteľa.

So zreteľom na tretí „energetický balík“ EÚ a najmä na ustanovenia článku 11 smernice 2009/73/ES⁽⁹⁾ z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, ako chce Komisia zabezpečiť transparentnosť a hospodársku súťaž na energetickom trhu EÚ? Má Komisia v úmysle pomôcť štátom, ktoré sú vo veľkej miere závislé od jedného vonkajšieho dodávateľa, pri rokovaniach o cenách zemného plynu s cieľom zabrániť deformácii cien? Plánuje Komisia preskúmať otázku, či skutočnosť, že Gazprom má monopolné postavenie vo viacerých členských štátoch, nenaarušá pravidlá hospodárskej súťaže na vnútornom trhu EÚ so zemným plynom a či to neumožňuje, aby Gazprom zneužíval svoje dominantné postavenie na trhu?

Odpoveď

(EN) V zmysle tretieho balíka o vnútornom trhu s energiou môže byť prevádzkovateľ prenosovej sústavy (PPS) schválený a označený ako PPS len na základe certifikačného postupu stanoveného v smerniciach týkajúcich sa elektrickej energie a plynu. Tieto pravidlá pre počiatočnú certifikáciu sa musia vzťahovať na všetkých PPS a následne kedykoľvek v prípade potreby opätovného posúdenia, či PPS spĺňa pravidlá oddelenia.

V prípade žiadosti o certifikáciu zo strany potenciálneho PPS, ktorého kontroluje osoba z tretej krajiny, napríklad z Ruskej federácie, sa postup v článku 10 nahradí postupom v článku 11 smerníc týkajúcich sa elektrickej energie a plynu o certifikácii vo vzťahu k tretím krajinám.

Podľa článku 11 smerníc týkajúcich sa elektrickej energie a plynu musia regulačné orgány zamietnuť certifikáciu PPS, ktoré sú kontrolované osobou z tretej krajiny, ak sa nepreukáže:

že dotknutý subjekt spĺňa požiadavky pravidiel oddelenia. To sa vzťahuje rovnako na všetky modely oddelenia: oddelenie vlastníctva, nezávislého prevádzkovateľa sústavy (NPS) a nezávislého prevádzkovateľa prenosovej sústavy (NPPS) a

že zaručuje, že certifikácia neohrozí bezpečnosť dodávok energie členského štátu a Európskej únie. Toto hodnotenie musí vykonať regulačný orgán alebo iný kompetentný orgán poverený členským štátom.

Kompetentný orgán musí pri posudzovaní brať do úvahy najmä medzinárodné dohody medzi Európskou úniou a/alebo predmetným členským štátom a príslušnou treťou krajinou, ktoré sa týkajú otázky bezpečnosti dodávok energie, ako aj ďalších špecifik a okolností daného prípadu a dotknutej tretej krajiny.

Dôkazné bremeno v súvislosti so zisťovaním dodržiavania podmienok nesie potenciálny PPS, ktorý je kontrolovaný osobou z tretej krajiny. Komisia musí vopred poskytnúť stanovisko k certifikácii. Národný regulačný orgán pri prijímaní konečného rozhodnutia o certifikácii v čo najširšej miere prihliada na stanovisko Komisie.

Certifikačný postup sa bude vzťahovať na PPS kontrolované osobami z tretích krajín od 3. marca 2013. Národné regulačné orgány musia zabezpečiť, aby PPS dodržiavali ustanovenia súvisiace s oddelením a certifikáciou uvedené v treťom balíku. Na tento účel majú národné regulačné orgány právomoc prijímať záväzné rozhodnutia vrátane práva ukladať sankcie dotknutej spoločnosti.

Pokiaľ ide o transparentnosť, tretí balík o vnútornom trhu s energiou zlepšuje transparentnosť trhu v oblasti prevádzky sietí a dodávok energie. Tento krok zabezpečí rovnaký prístup k informáciám, sprehľadní ceny, zvýši dôveru v trh a zabráni manipulácii s trhom. Nový desaťročný investičný plán pre energetické siete EÚ prispeje k väčšej transparentnosti a lepšej koordinácii investičného plánovania medzi členskými štátmi. Podporuje bezpečnosť dodávok a zároveň zlepšuje situáciu na trhu EÚ.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 94

Úlohou Komisie je vytvoriť vhodný právny rámec pre fungovanie vnútorného trhu s plynom a nezasahovať do obchodných rokovaní medzi jednotlivými energetickými spoločnosťami. Rokovanie o zmluvných podmienkach s dodávateľmi plynu je v kompetencii jednotlivých spoločností, ktoré nakupujú plyn, podľa vlastných potrieb.

V krajinách, ktoré sú dobre integrované na energetickom trhu EÚ a majú prístup k spotovým trhom a viacerým dodávateľom plynu, majú spotrebitelia v súčasnosti výhodu nižších cien na spotových trhoch. V izolovaných krajinách však z dôvodu, že neexistuje reálne prepojenie alebo je celá kapacita siete dlhodobo zmluvne rezervovaná, nemôžu využívať tieto výhody, pretože nemajú možnosť výberu. Preto má pre tieto krajiny kľúčový význam prepojenie, ktoré umožní integráciu na trh EÚ s energiami a využívanie možnosti výberu, ktorý spotrebiteľom ponúka trh.

Ak budeme mať prepojený, integrovaný a účinný trh, ceny sa budú približovať. Komisia prijala tretí balík o vnútornom trhu s energiou v úsilí vyriešiť tento problém a podporiť hospodársku súťaž a integráciu trhu. Cieľom Komisie je stanoviť rovnaké podmienky pre všetkých aktérov na trhu, kde ceny bude určovať fungujúci trhový mechanizmus. Komisia však nerokuje o cenách dovážaných energetických zdrojov.

Komisia v posledných rokoch veľmi pozorne sledovala vývoj hospodárskej súťaže na trhoch s energiou v Európe, o čom svedčí aj prieskum odvetvia a veľké množstvo prípadov, ktorými sa zaoberala. Napriek tomu, že Komisia sa k jednotlivým prípadom nevyjadruje, treba podotknúť, že existencia dominantného postavenia sama osebe nie je porušením práva hospodárskej súťaže. Komisia bude v každom prípade dôsledne zabezpečovať, aby žiadna spoločnosť nevykonávala aktivity narušajúce hospodársku súťaž, a bude naďalej pokračovať v prijímaní antitrustových opatrení, ktoré chránia hospodársku súťaž na európskych trhoch s energiou.

*
* *

Otázka č. 29, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0167/10)

Vec: Prevod leteckej dopravy na monopolistické skupiny

Plánované zlúčenie spoločností Olympic Air a Aegean Airlines, ktoré je výsledkom politiky, privatizácie a „liberalizácie“ podporovanej Európskou úniou a vládnyimi stranami PASOK a Nová demokracia v Grécku, podporuje vytváranie monopolov na trhu leteckej dopravy, čo má nepriaznivé dôsledky pre osoby pôsobiace a pracujúce v tomto odvetví. Problémy, ktoré vyvolala privatizácia spoločnosti Olympic Airlines, ako je prepúšťanie, zníženie plátov, zvýšená pracovná aktivita osôb, ktoré neboli prepustené, zvýšenie cien leteniek a zníženie počtu leteckých spojení, najmä na linkách, ktoré sú stratové, sa len zintenzívnia a budú mať za následok zhoršenie leteckej dopravy. 4 500 osôb, ktoré spoločnosť Olympic Airlines už prepustila, nedostalo od 15. decembra 2009 zákonné odstupné a v postupoch na udelenie úplného dôchodku osobám, ktoré spĺňajú požadované podmienky, a na presun zostávajúcich zamestnancov do iných verejných služieb, nenastal pokrok.

Môže Komisia odpovedať na tieto otázky: Bola privatizácia spoločnosti Olympic Airlines vykonaná s cieľom priniesť zisk monopolistickým skupinám? Čo si myslí Komisia o: a) plánovanom zlúčení spoločností Olympic Air a Aegean Airlines a b) zavádzaní a problémoch, ktorým čelia prepustení pracovníci spoločnosti Olympic Airlines?

Odpoveď

(EN) Pokiaľ ide o otázku, či bola spoločnosť Olympic Airlines privatizovaná s cieľom priniesť zisk monopolistickým skupinám, Komisia odpovedá nie. Predaj niektorých aktív spoločností Olympic Airlines a Olympic Airways Services bol riešením, ktoré navrhli grécke orgány v súvislosti s dlhodobými problémami týchto dvoch spoločností (obidve spoločnosti využívali celé roky značnú nelegálnu a neprimeranú štátnu pomoc).

Komisia zatiaľ nebola oboznámená o žiadnej navrhovanej operácii.

Podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 („nariadenie o fúziách“)⁽¹⁰⁾ je Komisia oprávnená skúmať zlučiteľnosť navrhovanej fúzie s vnútorným trhom, či má fúzia „rozmer EÚ“ v súlade s požiadavkami na finančný obrát stanovenými v článku 1 nariadenia o fúziách.

Ak má fúzia požadovaný „rozmer EÚ“ a Komisia je o operácii informovaná, dôsledne preskúma a posúdi operáciu s cieľom zabezpečiť účinnú hospodársku súťaž v rámci vnútorného trhu a zabrániť negatívnym vplyvom na hospodársku súťaž a spotrebiteľov, najmä pokiaľ ide o cestujúcich na domácich a medzinárodných linkách, ktorým spoločnosti poskytujú svoje služby.

V analýze takýchto operácií Komisia okrem iného zohľadňuje postavenie a silu dotknutých podnikov na trhoch, na ktorých vykonávajú svoju činnosť.

Na základe oznámenia gréckych orgánov prijala Komisia 17. septembra 2008 rozhodnutie o predaji niektorých aktív spoločností Olympic Airlines a Olympic Airways Services. V rozhodnutí sa uvádza, že ak by sa niektoré aktíva predali za trhovú cenu a zvyšok spoločností by išiel do likvidácie, nebolo by potrebné poskytovať im štátnu pomoc.

Sociálne opatrenia schválené gréckymi orgánmi vo vzťahu k bývalým zamestnancom spoločností Olympic Airways Services a Olympic Airlines nie sú súčasťou rozhodnutia Komisie. O týchto sociálnych opatreniach sa s Komisiou nerokovalo a nepatria do rozsahu jej pôsobnosti.

*
* *

Otázka č. 31, ktorú predkladá Zbigniew Ziobro (H-0175/10)

Vec: Prístup k materiálom v digitálnej podobe v EÚ

Občania EÚ ešte stále nemajú rovnaký prístup k materiálom v digitálnej podobe. Spotrebiteľia z Poľska si napríklad nemôžu kupovať hudbu cez internetový obchod iTunes. Problém nerovnakého prístupu sa týka aj iných predajcov a výrobcov.

Aké opatrenia prijme Komisia v tejto súvislosti s cieľom dosiahnuť zlepšenie tejto situácie? Ako rýchlo sa prejaví účinok týchto opatrení?

Odpoveď

(EN) Otázka váženého pána poslanca upozorňuje na problematiku existujúcich medzier v jednotnom digitálnom trhu a ako príklad uvádza, že mnohí občania EÚ nemajú cezhraničný prístup k legálnym ponukám internetových hudobných obchodov.

Jedným z dôvodov, na ktoré sa internetové obchody ako iTunes odvolávajú vo vzťahu k prevádzkovaniu národných internetových obchodov a obmedzeniu prístupu zákazníkov z iných krajín, je udeľovanie licencií na autorské práva a práva súvisiace s autorským právom na národnej úrovni. Napriek tomu, že u niektorých držiteľov práv, ako sú hudobné vydavateľstvá, sa čoraz častejšie stretávame s udeľovaním licencií pre celý EHP, autori naďalej uprednostňujú udeľovanie licencií na práva počas verejných vystúpení na národnej a miestnej úrovni.

Komisia v súčasnosti pracuje na digitálnom programe pre Európu, ktorý sa bude okrem iného zaoberať súčasnými medzerami v jednotnom digitálnom trhu EÚ. Úlohou tohto programu bude zabezpečiť voľný pohyb obsahu a služieb v EÚ s cieľom stimulovať dopyt a dobudovať jednotný digitálny trh. V tejto súvislosti Komisia plánuje predložiť opatrenia zamerané na zjednodušenie udeľovania súhlasu v oblasti autorských práv, riadenia a cezhraničného udeľovania licencií.

Komisia, konkrétne komisár pre vnútorný trh a služby, uskutoční verejné vypočutie o správe riadenia kolektívnych práv v EÚ, ktoré sa uskutoční 23. apríla 2010 v Bruseli.

Navyše, rozdiely v zaobchádzaní zo strany poskytovateľov služieb na základe národnosti alebo miesta bydliska spotrebiteľov sa konkrétne riešia v článku 20, odsek 2 Smernice 123/2006/ES⁽¹¹⁾ o službách na vnútornom trhu („smernica o službách“). V zmysle tohto ustanovenia „členské štáty zabezpečia, aby všeobecné

⁽¹⁰⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (nariadenie ES o fúziách), Ú. v. EÚ L 24, 29. 1. 2004.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006.

podmienky prístupu k službe, ktoré sú sprístupnené širokej verejnosti zo strany poskytovateľov, neobsahovali žiadne diskriminačné ustanovenia týkajúce sa štátnej príslušnosti alebo miesta bydliska príjemcu“. Toto ustanovenie taktiež špecifikuje, že nie všetky rozdiely v zaobchádzaní sú zakázané, pretože rozdielne podmienky prístupu sú povolené, „ak sú rozdiely priamo opodstatnené objektívnymi kritériami“.

Smernica o službách bola schválená koncom roka 2006 a členské štáty ju mali začať uplatňovať najneskôr 28. decembra 2009. V zmysle smernice bude odmietnutie predaja dovolené iba v prípade, ak predajcovia preukážu, že rozdiely v zaobchádzaní, ktoré uplatňujú, sú „priamo opodstatnené objektívnymi kritériami“.

Komisia je presvedčená, že uplatňovanie článku 20 ods. 2 smernice o službách spolu s odstránením ostatných prekážok, ktoré stále ohrozujú rozvoj celoeurópskeho digitálneho trhu, prinesie postupné otváranie sa internetových hudobných obchodov spotrebiteľom v celej Európe.

*
* *

Otázka č. 40, ktorú predkladá Hans-Peter Martin (H-0161/10)

Vec: Nemecko

Odkedy vyšlo najavo finančno-politické fiasko Grécka a Nemecko ako členský štát EÚ nie je ochotné poskytnúť bezpodmienečnú pomoc Grécku, jednotlivé členské štáty EÚ, ale aj zástupcovia Komisie nepriamo vyčítajú nemeckej vláde, že koná „neeurópsky“.

Je z pohľadu Komisie členský štát EÚ „neeurópsky“, keď na rozdiel od ostatných členských štátov ešte disponuje dostatočnou finančnou silou na to, aby mohol poskytnúť pomoc, ale v čase hospodárskej krízy má voči svojim daňovým poplatníkom povinnosť podrobne preskúmať všetky dodatočné výdavky, a prípadne túto pomoc aj odmietnuť?

Ako by si mohli bezpodmienečnú záchranu Grécka vysvetľovať krajiny ako Taliansko, Írsko, Španielsko a Portugalsko, ktoré sú takisto ťažko postihnuté hospodárskou krízou?

Odpoveď

(EN) Komisia ani členské štáty nikdy neuvažovali o bezpodmienečnej záchrane Grécka. V následných vyhláseniach vedúcich predstaviteľov štátov a vlád Euroskupiny sa jasne uvádza, že každá prípadná podpora by podliehala prísnyim politickým podmienkam a bola by poskytnutá so zvýhodnenými úrokovými sadzbami a v spolupráci s Medzinárodným menovým fondom (MMF).

*
* *

Otázka č. 41, ktorú predkladá Vilija Blinkevičiūtė (H-0113/10)

Vec: Chudoba žien v Európe

V súčasnom zložitom hospodárskom období v takmer v celej Európe patria ženy a slobodné matky medzi najpostihnutejšie skupiny. Matky, ktoré samy vychovávajú deti, musia dennodenne čeliť ťažkostiam spojeným s uspokojovaním aspoň minimálnych potrieb svojich detí. Viac ako polovica slobodných matiek žije pod hranicou chudoby a každý deň sa snaží zosúladiť svoj pracovný čas s výchovou detí, čo v ich situácii nie je jednoduché.

Hoci od prijatia smernice o rovnakom odmeňovaní v roku 1975 uplynulo už takmer 35 rokov, ženy v Európe sú naďalej vystavené diskriminácii na pracovnom trhu a medzi odmenou žien a mužov za rovnakú prácu stále existuje asi 17 % rozdiel.

Napriek tomu, že minulý rok sa vyčlenilo 100 miliónov EUR na realizáciu programov zameraných na rodovú rovnosť a sociálnu súdržnosť a že Komisia rokuje o týchto dôležitých otázkach už mnoho rokov, konkrétne ciele Európskej únie v oblasti zníženia chudoby žien doposiaľ neboli stanovené a ani sa nestali predmetom právnej úpravy. Aké opatrenia preto Komisia zamýšľa v budúcnosti prijať, aby sa znížila chudoba žien v Európe? Treba totiž zdôrazniť, že bez vykonania konkrétnych krokov na zníženie chudoby žien nemožno zmenšiť ani chudobu detí.

Odpoveď

(EN) Komisia vyjadruje súhlas s váženou pani poslankyňou v tom, že treba znížiť chudobu v Európskej únii, aby všetci jej občania vrátane žien, a najmä tí najzraniteľnejší, mohli žiť v dôstojných podmienkach. Návrh začleniť tento dôležitý cieľ týkajúci sa zníženia chudoby do stratégie Európa 2020 svedčí o tom, že máme záujem riešiť tento problém a že za posledné desaťročie sme sa veľa naučili. Úsilie dosiahnuť tento cieľ podporuje aj odhodlaná pilotná iniciatíva s názvom Európska platforma na boj proti chudobe. Na základe tejto iniciatívy by sa mala posilniť európska stratégia pre sociálne začleňovanie a sociálnu ochranu a malo by sa zvýšiť úsilie riešiť situáciu najzraniteľnejších občanov.

Nedávno Komisia prijala chartu žien⁽¹²⁾, ktorá stanovuje päť hlavných oblastí na najbližších päť rokov a posilňuje záväzok Komisie podporovať rodovú rovnosť. Dve prioritné oblasti, a to rovnaká ekonomická nezávislosť a rovnaké odmeňovanie za tú istú prácu a rovnocennú prácu, sa priamo spájajú s úsilím bojovať proti chudobe, ktorá postihuje ženy.

Komisia zohráva dôležitú úlohu v podpore opatrení na zvýšenie sociálneho začleňovania a v podpore zvyšovania životnej úrovne v rámci aktívneho začleňovania. Stratégia aktívneho začleňovania je založená na troch bodoch, ktorými sú potreba jednotlivca získať prístup k adekvátnym zdrojom, lepším väzbám s pracovným trhom a kvalitným sociálnym službám. Ďalším krokom Komisie bude vypracovanie správy, ktorá sa bude zaoberať tým, ako môžu zásady aktívneho začleňovania prispieť k stratégiám na prekonanie krízy. Zníženie chudoby detí je ďalšou prioritou, na ktorej Komisia úzko spolupracuje s členskými štátmi s cieľom zabezpečiť potrebné opatrenia, aby sme všetkým deťom ponúkli rovnaké príležitosti v živote.

Okrem programu Progress, ktorý spomínala vážená pani poslankyňa, sa Európsky sociálny fond (ESF) zameriava na ľudí v spoločnosti vrátane žien, ktorí sú vo vzťahu k nezamestnanosti a sociálnemu vylúčeniu zraniteľnejší. V období rokov 2007 – 2013 ESF financoval a financuje projekty a programy v šiestich konkrétnych oblastiach, z ktorých päť má zrejme priamy alebo nepriamy vplyv na chudobu a detskú chudobu, a to reformy v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania (1 %), zlepšenie sociálneho začleňovania znevýhodnených osôb (14 %), zvýšenie prispôsobivosti pracovníkov a podnikov (18 %), zlepšenie prístupu k zamestnaniu a udržateľnosti (30 %) a skvalitnenie ľudského kapitálu (34 %).

*
* *

Otázka č. 42, ktorú predkladá Silvia-Adriana Țicău (H-0115/10)

Vec: Opatrenia na zvýšenie príťažlivosti turistických destinácií na území EÚ a na posilnenie rozvoja európskeho odvetvia cestovného ruchu

Podľa štatistík Eurostatu došlo v roku 2009 v odvetví cestovného ruchu k poklesu v porovnaní s rokom 2008. Počet nocí strávených v hoteloch (alebo zodpovedajúcich nocľahov) sa znížil o 5 %, pričom tento pokles predstavuje až 9,1 % v prípade zahraničných turistov: 56 % z celkového počtu rezervácií nocľahov v roku 2009 uskutočnili domáci návštevníci a 44 % zahraniční návštevníci. Lisabonská zmluva však Európskej únii umožňuje dopĺňať činnosť členských štátov v odvetví cestovného ruchu podporou konkurencieschopnosti tohto odvetvia a vytváraním priaznivého prostredia pre rozvoj podnikov, ktoré v tomto odvetví pôsobia. Aké opatrenia má Komisia v úmysle prijať s cieľom zvýšiť príťažlivosť turistických destinácií na území EÚ a zabezpečiť rozvoj svojho odvetvia cestovného ruchu?

Odpoveď

(FR) Európska komisia dobre pozná výsledky najnovšej štatistiky zverejnenej Eurostatom, ktoré sa týkajú počtu nocí strávených v hoteloch krajín EÚ 27, a uvedomuje si pokles, ktorý sa zaznamenal v roku 2009 v porovnaní s predchádzajúcim rokom. Najvýraznejší pokles sa zaznamenal v počte nocí strávených v hoteloch zahraničnými návštevníkmi, a to 9,1 % v porovnaní s poklesom o 1,6 % v prípade nocí strávených v hoteloch domácimi návštevníkmi. Komisia si však uvedomuje, že stále viac turistov si najmä v dôsledku vplyvu nedávnej finančnej a hospodárskej krízy vyberá ako dovolenkovú destináciu vlastnú alebo susednú krajinu. Tento nový trend do istej miery vysvetľuje pokles počtu zahraničných turistov. Potvrdzujú to aj výsledky troch prieskumov verejnej mienky Eurobarometer, ktoré Komisia uskutočnila v roku 2009 a začiatkom roku 2010.

⁽¹²⁾ KOM (2010) 78 v konečnom znení.

Komisia si je, samozrejme, vedomá situácie v odvetví cestovného ruchu a urýchlene využije nové právomoci, ktoré EÚ ponúka Lisabonská zmluva v odvetví cestovného ruchu. V tomto smere začali útvary Komisie s prípravnými prácami na oznámení, ktoré stanoví konsolidovaný rámec pre európsku politiku v oblasti cestovného ruchu.

V tomto novom rámci Komisia považuje za kľúčové priority najmä zlepšenie obrazu a vnímania Európy ako turistickej destinácie, ako aj konkurencieschopný a udržateľný rozvoj európskeho cestovného ruchu. Opatrenia vykonávané v tomto rámci budú nepochybne navrhnuté tak, aby okrem iného upriamili pozornosť na turistické destinácie v EÚ nielen s cieľom zvýšiť počet zahraničných turistov v Európe, ale aj lepšie využívať potenciál pre občanov EÚ, ktorí sa rozhodnú stráviť dovolenku vo vlastnej krajine alebo v iných členských štátoch. V tejto súvislosti by Komisia chcela zdôrazniť, že počas konferencie o európskom cestovnom ruchu bolo Komisii predložených niekoľko všeobecných usmernení a návrhov opatrení v oblasti cestovného ruchu. Táto konferencia, ktorú zorganizovali útvary Komisie v spolupráci so španielskym predsedníctvom v Madride, sa zaoberala cestovným ruchom a problémami v tejto oblasti skutočne na vysokej úrovni.

Ak však chceme splniť tieto ciele, pomoc by mali ponúknuť všetci zainteresovaní v oblasti cestovného ruchu v Európe: verejné orgány na príslušnej úrovni, samotná Európska komisia, podnikatelia, turisti a všetci ostatní, ktorí môžu stimulovať, podnietiť a pozitívne ovplyvniť cestovný ruch.

*
* *

Otázka č. 43, ktorú predkladá Paul Rübig (H-0117/10)

Vec: Ochrana údajov na internete

V záujme zlepšenia ochrany údajov na internete chcem navrhnúť zmenu a doplnenie smernice o ochrane údajov, a to v týchto bodoch:

Údaje uverejňované na internete sa smú využívať iba spôsobom, ktorý je v súlade s pôvodným účelom ich uverejnenia.

Používatelia systému Web 2.0 by mali mať za každých okolností možnosť kontrolovať údaje, ktoré už boli zverejnené na internete. Mali by mať právo stanoviť dátum platnosti obsahov, ktoré sami vytvorili, a právo vymazať osobné údaje.

Každý poskytovateľ služieb by mal umožniť používanie krycieho mena alebo pseudonymu.

Zohľadní Komisia tieto návrhy na zmenu a doplnenie smernice o ochrane údajov?

Odpoveď

Komisia by chcela poďakovať váženému pánovi poslancovi za to, že navrhol niekoľko zmien týkajúcich sa smernice 95/46/ES Parlamentu a Rady z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov („smernica o ochrane údajov“)⁽¹³⁾.

V súčasnosti sa vykonáva dôkladné skúmanie smernice o ochrane údajov. Skúmanie regulačného rámca o ochrane údajov iniciovala konferencia na vysokej úrovni o budúcnosti ochrany údajov, ktorá sa konala v máji 2009. Po nej nasledovala rozsiahla verejná konzultácia, ktorá sa skončila v decembri 2009. Témy, na ktoré upozornil vážený pán poslanec, zaujímajú mnohých zainteresovaných a Komisia ich určite zoberie do úvahy.

Komisia dostala počas konzultácie veľké množstvo reakcií, čo svedčí o význame tejto iniciatívy. V súčasnosti Komisia analyzuje spätnú väzbu, ktorú sme získali z tejto konzultácie, a posudzuje prípadné problémy, ktoré regulačný rámec odhalil, ako aj možné riešenia.

Požiadavka, aby sa údaje uverejňované na internete využívali iba spôsobom, ktorý je v súlade s pôvodným účelom ich uverejnenia, je už ako zásada stanovená v smernici o ochrane údajov, konkrétne v tom význame, že údaje sa budú uchovávať vo forme, ktorá umožňuje identifikáciu dátových subjektov na dobu nie dlhšiu, ako je nutná na účely, pre ktoré boli údaje zhromažďované. Rešpektovanie tejto zásady je nevyhnutné zabezpečiť za každých okolností, najmä na internete.

(13) Ú. v. ES L 281, 23.11.1995.

Vzhľadom na to, že užívateľov internetu možno považovať za dátové subjekty v zmysle pôsobnosti smernice o ochrane údajov, majú právo ponechať si kontrolu nad údajmi, ktoré sú prístupné na internete. V komplikovanom prostredí systému Web 2.0 je mimoriadne ťažké udržať údaje pod kontrolou a mať jasnú predstavu o tom, akým spôsobom sa údaje ďalej prenášajú a využívajú. Preto by poskytovateľ služby, ktorý údaje kontroluje, mal pred uverejnením údajov na internete jasne informovať dátový subjekt o dôsledkoch tohto kroku.

Komisia a jej poradný orgán, pracovná skupina pre ochranu údajov pre článok 29, sa domnievajú,⁽¹⁴⁾ že je lepšie používať pseudonym ako odhaliť identitu osoby na internete, a podporujú predvolené nastavenia chrániace osobné údaje pre užívateľov aplikácií Web 2.0.

Komisia zoberie odporúčania váženého pána poslanca do úvahy počas prípravy reakcie na výsledky verejnej konzultácie.

*
* *

Otázka č. 44, ktorú predkladá Justas Vincas Paleckis (H-0118/10)

Vec: Elektronické hlasovanie

Počas volieb do Európskeho parlamentu v roku 2009 bolo Estónsko jedinou krajinou v Európskej únii, ktorej občania mohli voliť prostredníctvom internetu.

Podľa údajov odborníkov by elektronické hlasovanie mohlo zefektívniť voľby a zabezpečiť vyššiu účasť občanov. Elektronické hlasovanie by zároveň prilákalo mladších voličov, ktorí sú zvyčajne pasívni a ľahostajní. Elektronické hlasovanie by so spoľahlivým systémom a s jasnými inštrukciami pre voličov posilnilo demokraciu a sprijemnilo podmienky hlasovania pre ľudí so zdravotným postihnutím, ako aj pre občanov, ktorí neustále cestujú.

Vypracovala Komisia odporúčania pre členské štáty na zavedenie elektronického hlasovania? Preskúmala možnosti na prípravu opatrení a financovania, ktoré potrebujú členské štáty na zavedenie možnosti elektronického hlasovania do obdobia volieb do Európskeho parlamentu v roku 2014?

Odpoveď

(EN) Komisia chápe, aké dôležité je posilniť zapojenie všetkých občanov do demokratického života Únie a zvýšiť účasť na voľbách do Európskeho parlamentu. Opatrenia spojené s procesom hlasovania, ako je napríklad možnosť elektronického hlasovania, si však slobodne vyberá každý členský štát.

V skutočnosti sú spoločné zásady európskych volieb, ktoré majú členské štáty rešpektovať, stanovené v akte o voľbách poslancov Európskeho parlamentu z roku 1976, ktorý bol naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím Rady 2002/772. Tieto zásady zahŕňajú okrem iného povinnosť využívať proporcionálne zastúpenie a možnosť stanoviť hranicu pre pridelenie kresiel v maximálnej výške 5 percent hlasov. Členské štáty si však môžu slobodne určiť postupy tých aspektov volieb, ktoré nepodliehajú tomuto aktu. Takýmto postupom je aj elektronické hlasovanie.

Je v právomociach samotného Európskeho parlamentu, aby navrhol pozmeňujúce a doplnujúce návrhy k zákonu z roku 1976. Komisia by nemala žiadnu právomoc navrhnúť využívanie elektronického hlasovania.

Pokiaľ ide o uľahčenie účasti občanov na voľbách vrátane občanov Únie, ktorí sa presťahujú do iných členských štátov, súčasné právne predpisy EÚ dávajú právo hlasovať v európskych a komunálnych voľbách v členskom štáte, v ktorom má volič pobyť, a to za rovnakých podmienok, ako majú štátni príslušníci tohto štátu.

*
* *

⁽¹⁴⁾ napr. http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2009/wp163_sk.pdf.

Otázka č. 45, ktorú predkladá Anna Hedh (H-0119/10)**Vec: Stratégia EÚ v oblasti práv dieťaťa**

Plánujete vzhľadom na význam, ktorý prikladá EÚ svojej stratégii v oblasti práv dieťaťa, nahradiť tematický prístup poskytovaním strategického usmerňovania a podporovaním uplatňovania práv dieťaťa v rámci politiky, právnych predpisov a programov EÚ?

Ak áno, aké iniciatívy plánujete s cieľom presadzovať túto stratégiu popri Vašich kolegoch v rámci všetkých sektorov, aby ste ich nabádali k zohľadňovaniu práv dieťaťa a definovaniu vhodných opatrení v jednotlivých oblastiach ich pôsobnosti, ako je tomu napr. v prípade aktivít, ktoré v súčasnosti vykonáva Vaše GR, týkajúcich sa neviditeľných detí a násilia na školách?

Odpoveď

(EN) Oznámenie z roku 2006 s názvom K stratégii EÚ v oblasti práv dieťaťa sa zameriava na podporu a ochranu práv dieťaťa v rámci vnútorných a vonkajších politík Európskej únie.

Úlohu zabezpečovať strategické smerovanie politík EÚ, ktoré majú vplyv na práva detí, už schválilo oznámenie z roku 2006. Koncom roka 2010 plánuje Komisia prijať nové oznámenie s cieľom ukázať, ako chce zabezpečiť, aby všetky vnútorné a vonkajšie politiky EÚ rešpektovali práva detí v súlade so zásadami právnych predpisov EÚ a aby boli plne v súlade so zásadami a ustanoveniami Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa a iných medzinárodných nástrojov.

Ďalšie uplatňovanie a rozvoj stratégie by mali spájať všeobecnejší prístup strategickej orientácie politík EÚ, ktoré majú vplyv na deti, s realizáciou konkrétnych opatrení podľa jasných priorít.

Oznámenie Komisie o novom viacročnom programe na roky 2010 – 2014 v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti (Štokholmskom programe), ako aj závery Európskej rady z 11. decembra 2009 znovu zdôraznili, že je dôležité vyvinúť ambicióznú stratégiu zameranú na práva detí, ktorá by za priority určovala tieto oblasti: boj proti násiliu páchanému na deťoch a pomoc deťom v situáciách, keď sú mimoriadne zraniteľné, najmä v súvislosti s prisťahovalectvom (maloleté osoby bez sprievodu, obeť obchodovania s ľuďmi atď.).

Problém, ktorý vyvoláva mimoriadne znepokojenie v rámci budúceho rozvoja a uplatňovania silnej stratégie EÚ zameranej na práva dieťaťa, je nedostatok údajov. Z toho dôvodu sa organizujú stretnutia so znalcami na odbornej úrovni týkajúce sa problematiky takzvaných neviditeľných detí a násilia.

*
* *

Otázka č. 46, ktorú predkladá Karin Kadenbach (H-0120/10)**Vec: EÚ 2020 a biodiverzita**

V konzultačnom dokumente Komisie o budúcej stratégii EÚ 2020 pre rast a zamestnanosť sa kladie dôraz na vytváranie nových priemyselných odvetví, urýchlenie modernizácie existujúcich priemyselných odvetví v Európe a na potrebu posilnenia európskej priemyselnej základne. Nikde sa však konkrétne neuvádza, že rôzne mestské a vidiecke oblasti majú rôzne potreby a že dôležité aspekty výroby v rámci vidieckeho hospodárstva, akými sú pôda, sladká voda, biodiverzita a ostatné ekologické služby si môžu vyžadovať rôzne politické prístupy a nástroje. Skutočnosť, že konzultačný dokument Komisie vôbec neuvádza odkazy na biodiverzitu napriek tomu, že príroda a prírodné zdroje predstavujú hlavné piliere hospodárskeho rozvoja, je závažná.

Mohla by Komisia uviesť informácie o tom, ako bude budúca stratégia EÚ 2020 podporovať udržateľnosť vidieckeho hospodárstva a poľnohospodárstva a ako zabezpečí nepretržité investície EÚ zamerané na zachovanie a obnovu biodiverzity a ekosystémových služieb?

Odpoveď

(FR) Stratégia EÚ do roku 2020 vedie prácu Európskej komisie k cieľu, ktorým je inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast. Pokiaľ ide konkrétne o biodiverzitu, treba poznamenať, že v rámci stratégie EÚ do roku 2020 je hlavná iniciatíva – Európa efektívne využívajúca zdroje – zameraná okrem iného na oddelenie hospodárskeho rastu od využívania prírodných zdrojov. Táto iniciatíva do značnej miery zmenší tlak vyvíjaný na biodiverzitu v Európe. Ciele zamerané na ochranu biodiverzity a zachovanie ekosystémov, ktoré práve

prijala Európska rada a ktoré budú v centre novej stratégie Európskej únie o biodiverzite, sú založené na tejto zásade.

V tomto zmysle hrá spoločná poľnohospodárska politika (SPP) okrem svojej úlohy v rámci podpory životaschopnosti a konkurencieschopnosti odvetvia poľnohospodárstva aj veľmi dôležitú úlohu v spravovaní poľnohospodárskej pôdy na podporu biodiverzity a iných prírodných zdrojov, ako sú voda, vzduch a pôda, a to prostredníctvom kombinácie vzájomne sa dopĺňajúcich mechanizmov, ako sú priame platby, krížové plnenie a opatrenia na rozvoj vidieka. SPP je hlavným nástrojom na podporu trvalo udržateľného rozvoja nášho poľnohospodárstva a našich vidieckych hospodárstiev v celej ich rozmanitosti. Robí to prostredníctvom odvetvia poľnohospodárstva, konkrétne pomocou podpory poskytovania environmentálnych služieb, ako sú ochrana a obnova biodiverzity.

Politika rozvoja vidieka poskytuje najmä všeobecný rámec, ktorý sa dá ľahko prispôsobiť konkrétnym regionálnym požiadavkám a úlohám. Zahrnutie súboru regionálnych priorít do programov umožňuje jednotný prístup, ktorý sa vyžaduje na to, aby bolo možné čo najlepšie využiť potenciálnu súčinnosť medzi opatreniami. Konceptia v duchu hesla „vyrábať viac z menšieho množstva“ prostredníctvom lepšieho využívania všetkých našich zdrojov vrátane zmiernenia tlaku na spotrebu energie a ďalších prírodných zdrojov (vody, pôdy), ako aj trvalo udržateľný rast, budú teda pre budúcnosť kľúčové. Treba zdôrazniť, že konceptia trvalo udržateľného rastu zahŕňa aj kvalitatívny aspekt poskytovania verejných statkov. Napríklad na zachovanie a zlepšenie biodiverzity a krajiny treba absolútne podporovať správne územné riadenie.

Na záver treba uviesť, že ochrana biodiverzity ostáva základným kameňom stratégie Európskej únie v rámci podpory trvalo udržateľného rozvoja. Vo svojej správe o pokroku v rámci tejto stratégie z júla 2009 Komisia zdôraznila potrebu zvýšiť úsilie na ochranu biodiverzity. To zahŕňa zachovávanie a podporovanie trvalo udržateľného poľnohospodárstva v celej EÚ prostredníctvom poskytnutia možnosti obstaráť základné verejné statky; ochraňovanie prítlačivej krajiny, cenných biotopov a biodiverzity; ďalšie rozvíjanie obnoviteľných zdrojov energie; riadenie prírodných zdrojov, ako napríklad vody a pôdy; a pozitívny prínos k zmene klímy.

*
* *

Otázka č. 47, ktorú predkladá Pavel Poc (H-0122/10)

Vec: Porušovanie pravidiel Kódexu schengenských hraníc - hraničné a im ekvivalentné kontroly v nemeckom pohraničí na česko-nemeckej vnútornej hranici

Dňa 21. 12. 2007 sa ČR stala súčasťou schengenského priestoru, ktorej ideovým základom je voľný prechod vnútorných hraníc bez kontrol a zastavenia. SRN však v pohraničí pokračuje vo vykonávaní bezdôvodných mobilných náhodných alebo systematických hraničných policajných kontrol. Zo skúseností cestujúcej verejnosti vyplýva, že SRN porušuje pravidlá Kódexu schengenských hraníc vrátane pravidiel čl. 21, pretože kontroly sa vykonávajú z dôvodu ochrany hraníc a sú omnoho dôkladnejšie ako kontroly vykonávané na občanoch tretích krajín na vonkajších schengenských hraniciach. Prechod pohraničia je dostatočným dôvodom na uskutočnenie kontroly a občania nevedia, čo je prípustnou súčasťou kontrol. V októbri 2009 mala Komisia predložiť Európskemu parlamentu správu hodnotiacu vykonávanie ustanovení kapitoly III kódexu týkajúcej sa vnútornej hranice.

Kedy Komisia predloží túto správu a ako hodnotí jej výsledky? Podporujú tieto výsledky prípadnú úpravu článku 21 kódexu v zmysle ďalšieho spresnenia podmienok, za akých sú policajné kontroly v pohraničí prípustné?

Odpoveď

(EN) V súlade s článkom 38 nariadenia (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc)⁽¹⁵⁾, mala Komisia do 13. októbra 2009 predložiť Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní kapitoly III (týkajúcu sa vnútorných hraníc).

S cieľom môcť pripraviť správu rozoslala Komisia v júli 2009 členským štátom dotazník. Posledné odpovede dostala Komisia až na začiatku roka 2010 po niekoľkých upomienkach. Správu teda bolo možné vypracovať až potom a v súčasnosti sa pripravuje.

(15) Ú. v. EÚ L 105 z 13.4.2006, s. 1.

Správa bude zahŕňať všetky ustanovenia týkajúce sa vnútorných hraníc, ako napríklad zrušenie hraničnej kontroly na vnútorných hraniciach, kontroly v rámci územia, odstránenie dopravných prekážok na cestných hraničných priechodoch a prechodné opätovné zavedenie hraničnej kontroly na vnútorných hraniciach vrátane skúseností a ťažkostí, ktoré vyplývajú z uplatňovania týchto ustanovení, odkedy nariadenie nadobudlo platnosť.

Komisia včas predloží závery správy a, v prípade potreby, návrhy zamerané na vyriešenie problémov, ktoré vyplývajú z uplatňovania uvedených ustanovení.

*
* *

Otázka č. 48, ktorú predkladá Jim Higgins (H-0127/10)

Vec: Finančná regulácia v záujme ochrany dôchodcov

Vzhľadom na nedávnu informáciu, že v Írsku a všeobecnejšie v EÚ úplne chýba hospodárska a finančná regulácia, ako chce Komisia chrániť ťažko pracujúcich občanov, ktorých dôchodky a celoživotné úspory dramaticky stratili na hodnote, a to pre chýbajúcu finančnú reguláciu?

Ako Komisia zabezpečí, aby sa podobný nedostatok hospodárskej a finančnej regulácie už nikdy nezopakoval?

Odpoveď

(EN) Hoci nie je pravda, že v EÚ „úplne chýba hospodárska a finančná regulácia“, ako tvrdí vážený pán poslanec, Komisia si dobre uvedomuje, že z hospodárskej a finančnej krízy sa treba poučiť. Komisia usilovne pracuje na zdokonalení regulačného rámca pre finančné služby. To zahŕňa vybavenie EÚ účinnejším systémom dohľadu, posilnenie solídnosti, riadenia rizika a vnútorných kontrol finančných inštitúcií, ako aj uzavretie možných regulačných medzier.

Pokiaľ ide o dôchodky, hlavným právnym predpisom EÚ na ochranu dôchodcov je smernica 2003/41/ES⁽¹⁶⁾ o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia (takzvaná smernica o IORP). Táto smernica vyžaduje, aby mali inštitúcie zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia primerané aktíva na pokrytie technických rezerv, ale neposkytuje podrobné usmernenie pre výpočet týchto rezerv. Členské štáty môžu prijať ďalšie opatrenia, ktoré ochránia dôchodcov, ako napríklad požiadavky na vlastné finančné prostriedky, sponzorské zmluvy, systémy ochrany dôchodkového zabezpečenia alebo ďalšie formy bezpečnostných mechanizmov. Výbor európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením vydal v marci 2008 správu, ktorá skúmala ustanovenia týkajúce sa technických rezerv a bezpečnostných mechanizmov v rôznych členských štátoch.⁽¹⁷⁾

Kríza ešte zhoršila demografický problém a odhalila slabiny v návrhoch niektorých financovaných systémov dôchodkového zabezpečenia. V snahe riešiť túto situáciu chce Komisia koncom tohto roka vydať zelenú knihu o dôchodkoch. Cieľom je začať diskusiu o širokej škále otázok týkajúcich sa primeranosti, udržateľnosti, účinnosti a bezpečnosti dôchodkov. Ako súčasť tejto iniciatívy chce zelená kniha odštartovať dôkladnú diskusiu o regulácii súkromných dôchodkových fondov spolu s možnou revíziou smernice o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia.

Treba dodať, že dôchodcovia, ktorí majú peniaze uložené v bankách, sú – tak ako iní vkladatelia – chránení v súlade so smernicou 94/19/ES⁽¹⁸⁾ o systémoch ochrany vkladov. Tá bola minulý rok pozmenená a doplnená smernicou 2009/14/ES⁽¹⁹⁾, ktorá okrem iného stanovuje, že členské štáty do 31. decembra 2010 zaistia, aby boli vklady v bankách chránené až do výšky 100 000 EUR v prípade bankrotu (v súčasnosti je minimálna úroveň krytia, ktorú smernica vyžaduje, 50 000 EUR). Koncom tohto roka plánuje Komisia predložiť navrhované pozmeňujúce a dopĺňajúce návrhy k smernici o systémoch ochrany vkladov, ktoré budú zamerané na ešte väčšiu ochranu úspor vkladateľov a posilnenie dôvery vkladateľov.

*
* *

⁽¹⁶⁾ Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003.

⁽¹⁷⁾ http://www.ceiops.eu/media/docman/public_files/publications/submissionstotheec/ReportonFundSecMech.pdf.

⁽¹⁸⁾ Ú. v. ES L 135, 31.5.1994.

⁽¹⁹⁾ Ú. v. EÚ L 68, 13.3.2009.

Otázka č. 49, ktorú predkladá Nessa Childers (H-0129/10)**Vec: Podpora Komisie v oblasti starostlivosti o duševné zdravie**

Hoci boli nedávno úspešne uvedené iniciatívy zamerané na riešenie problematiky rakoviny či cukrovky, stále chýba na vnútroštátnej i európskej úrovni primeraná podpora ľuďom, ktorí trpia na problémy s duševným zdravím. Minulý týždeň si v mojom volebnom okrese vzali nezávisle od seba život traja muži žijúci v okruhu 30 kilometrov. Aj keď títo muži boli nepochybne chorí, zradil ich aj systém zdravotnej starostlivosti, ktorý ich nútil, aby za odbornou pomocou cestovali až do 100 kilometrov vzdialeného Dublinu. Iróniou je, že v priľahlých mestách sú poradne pre prípady straty blízkej osoby z dôvodu samovraždy, v žiadnom z nich nie je poradňa pre osoby trpiacimi depresiou či duševným ochorením, ktorá by prvoplánovo pomáhala samovraždám predchádzať. Už dávno pretrváva potreba silnej iniciatívy na riešenie epidemického výskytu samovražd a depresii a problém je dosť závažný na to, aby sa stal ústrednou úlohou novej Komisie.

Akým spôsobom sa mieni nová Komisia postaviť k týmto otázkam?

Je Komisia ochotná stanoviť opatrenia na riešenie epidemického výskytu samovražd na popredné miesto svojho programu v oblasti zdravia?

Odpoveď

(EN) Duševné zdravie je dôležitou úlohou v oblasti verejného zdravia a jeho poruchy sú hlavnou príčinou chorôb v EÚ.

Komisia si je vedomá skutočnosti, že samovražda sa často spája s problémami duševného zdravia.

Od júna 2008 inštitúcie EÚ, členské štáty a odborníci z viacerých oblastí spolupracujú a vymieňajú si osvedčené postupy týkajúce sa problematiky duševného zdravia v súlade s Európskym paktom duševného zdravia a blaha.

V tejto súvislosti Komisia a maďarské ministerstvo zdravotníctva financovali v decembri 2009 konferenciu s názvom Predchádzanie depresiám a samovraždám. Konferencia zdôraznila, že členské štáty by mali zaviesť politiky proti depresiám a samovraždám, a diskutovalo sa na nej o dôkazmi podloženom rámci zameranom na kroky proti samovraždám.

Samozrejme, zodpovednosť za upriamanie vnútroštátnych politík v oblasti zdravia a zdravotníckych služieb na požiadavky v oblasti duševného zdravia nesú samotné členské štáty.

*
* *

Otázka č. 50, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiene (H-0132/10)**Vec: Potreba spoločného súboru pravidiel týkajúceho sa predaja zbraní tretím krajinám**

Francúzsko nedávno začalo rokovania s Ruskom o možnom predaji štyroch vojnových lodí typu Mistral. Na základe týchto rokovaní sa ozvali mnohé členské štáty EÚ vrátane Lotyšska, Litvy, Estónska a Poľska, ktoré tvrdia, že predaj vojnových lodí typu Mistral by mal negatívne následky na ich bezpečnosť, ako aj na bezpečnosť niektorých krajín susediacich s EÚ. Tieto krajiny zdôrazňujú, že trieda Mistral je jednoznačne určená na útočné operácie.

Keďže Lisabonská zmluva naznačuje ambície v rámci spoločnej obrany a zahŕňa doložku o solidarite v oblasti bezpečnosti a obrany, domnieva sa Komisia, že EÚ potrebuje spoločný súbor pravidiel týkajúci sa predaja zbraní z členských štátov tretím krajinám?

Je Komisia pripravená začať debatu na túto tému?

Odpoveď

(EN) Vývoz vojenského vybavenia z členských štátov EÚ do tretích krajín sa riadi spoločnou pozíciou Rady 2008/944/SZBP, ktorá bola prijatá 8. decembra 2008. Interpretácia a uplatňovanie tejto spoločnej pozície je v prvom rade vecou členských štátov.

Spoločná pozícia obsahuje niekoľko kritérií, ktoré musia brať členské štáty do úvahy pri posudzovaní žiadostí o licencie na vývoz zbraní. Tie zahŕňajú zachovanie mieru, bezpečnosti a stability v regióne, ako aj národnej bezpečnosti členských štátov a bezpečnosti susediacich a spojeneckých krajín.

Spoločná pozícia vyžaduje, aby členské štáty „na základe zásad a kritérií tejto spoločnej pozície v rámci SZBP podľa potreby spoločne posúdili situáciu možných a skutočných príjemcov vývozu vojenskej technológie alebo materiálu z členských štátov“. Takéto posúdenia sa konajú pravidelne, okrem iného v súvislosti s pracovnou skupinou Rady pre vývoz konvenčných zbraní, a na všetkých príslušných úrovniach na žiadosť členského štátu.

*
* *

Otázka č. 51, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-0134/10)

Vec: Nezamestnanosť osôb so zdravotným postihnutím

Môže Komisia načrtnúť svoje stanovisko, pokiaľ ide o rozsah a spôsob začlenenia (otázky) nezamestnanosti osôb so zdravotným postihnutím a opatrení na boj proti narastajúcemu počtu týchto nezamestnaných do stratégie EÚ pre rast a zamestnanosť?

Domnieva sa Komisia, že by sa v rámci usmernení európskej stratégie zamestnanosti mali stanoviť osobitné ukazovatele pre osoby so zdravotným postihnutím?

Odpoveď

(EN) Komisia si je vedomá ťažkostí, ktorým čelia ľudia so zdravotným postihnutím v Európskej únii, pokiaľ ide o prístup k zamestnanosti a udržanie si miesta. Podľa lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť je situácia ľudí so zdravotným postihnutím na pracovnom trhu zastrešená tromi ústrednými cieľmi, ktoré sú načrtnuté v usmernení 17 v rámci usmernení pre politiky zamestnanosti členských štátov⁽²⁰⁾. V návrhu stratégie EÚ do roku 2020, ktorý vypracovala Komisia, sa priorita inkluzívneho rastu jasne zameriava aj na ľudí so zdravotným postihnutím. Komisia sa tiež plne zaviazala k integrovanému prístupu k zdravotnému postihnutiu, takže zaistí, aby mohli mať ľudia so zdravotným postihnutím úžitok zo všetkých navrhovaných hlavných iniciatív, ktoré sa vzťahujú na inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast.

Konkrétne ukazovatele týkajúce sa stavu zamestnanosti ľudí so zdravotným postihnutím by isto mohli byť užitočné pre budúcu európsku stratégiu v oblasti zamestnanosti. Skutočnosť, že v celej EÚ chýba dôsledná definícia zdravotného postihnutia, je však hlavnou prekážkou v určení porovnateľných ukazovateľov. Komisia okrem toho zdôrazňuje, že päť navrhnutých hlavných cieľov zastupuje to, čo sa snaží dosiahnuť stratégia EÚ do roku 2020: vysoký hospodársky rast a rast zamestnanosti (cieľ zameraný na mieru zamestnanosti), ktorý je inteligentný (cieľ zameraný na výskum a vývoj/inovácie, cieľ zameraný na vysokoškolské vzdelanie a cieľ súvisiaci so študentmi, ktorí predčasne ukončujú školskú dochádzku), inkluzívny (cieľ zníženia chudoby) a ekologický (ciele 20/20/20). Hlavné ciele nemajú odrážať všetky aspekty stratégie EÚ do roku 2020 a podľa definície by sa mali vyskytovať v obmedzenom počte.

*
* *

Otázka č. 52, ktorú predkladá Niki Tzavela (H-0140/10)

Vec: Energetická politika

Zástupcovia EÚ vyjadrili vôľu zlepšiť vzťahy s Ruskom v odvetví energetiky a hovorili o posune smerom k obchodnému vzťahu.

Na juhovýchode Stredozemného mora existujú dva konkurenčné plynovody: Nabucco a South Stream. Plynovodom South Stream potečie ruský plyn. Plynovod Nabucco je pripravený na prevádzku, nemá však zabezpečenú dodávku plynu. Keďže turecko-arménsky problém blokády dodávok plynu z Azerbajdžanu uviazol na mŕtvom bode a keďže EÚ nehodlá obchodovať s Iránom je na mieste otázka, odkiaľ EÚ zabezpečí dodávky plynu pre plynovod Nabucco?

Zvažuje Komisia v obchodných súvislostiach možnosť otvorenia rokovaní s Ruskom o plynovodoch Nabucco a South Stream? Rozmýšľa Komisia nad spôsobom, akým by sa tieto dva projekty mohli dopĺňať, a nie konkurovať si? Ak áno, ako to Komisia zabezpečí?

⁽²⁰⁾ <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/08/st10/st10614-re02.en08.pdf>.

Odpoveď

(EN) Cieľom Komisie je zaistiť vysokú úroveň energetickej bezpečnosti. V tomto zmysle sa Komisia zaviazala otvoriť južný koridor a pomáhať iniciátorom akéhokoľvek projektu, ktorý pomôže splniť tento cieľ, a to najmä v rámci svojich kontaktov s tretími krajinami. Za komerčné aspekty projektov však zodpovedajú výhradne iniciátori projektov.

Podľa informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, je v regióne južného koridoru dostatok plynu na to, aby sa rozvinul ktorýkoľvek z projektov južného koridoru. Ako bolo Komisii naznačené, počiatočný záväzok potrebný pre tieto projekty je približne 8 miliárd metrov kubických za rok.

Pokiaľ je Komisia informovaná, žiadny z projektov južného koridoru sa striktné nezakladá na dodávke plynu z Iránu.

*
* *

Otázka č. 53, ktorú predkladá Ilda Figueiredo (H-0146/10)

Vec: Európsky rok boja proti chudobe

Na rôznych návštevách a stretnutiach s inštitúciami angažujúcimi sa v občianskej spoločnosti ma upozorňujú na nízku viditeľnosť Európskeho roka boja proti chudobe a predovšetkým na nedostatok prostriedkov, ktoré by umožnili viac aktivít a intervenčných opatrení v teréne. Veď v Portugalsku žije v chudobe približne 23 % detí a mladých ľudí vo veku do 17 rokov.

Súčasná situácia je zvlášť vážna – rastie nezamestnanosť a stúpa počet neistých a zle platených pracovných miest, čo sa týka najmä mladých ľudí a žien.

Mohla by ma Európska komisia informovať, aké opatrenia boli v rámci Európskeho roka boja proti chudobe prijaté, aké konkrétne kroky sa plánujú a aké sú náklady s nimi spojené?

Odpoveď

(EN) Deti a mladí ľudia majú sklon čeliť vyššiemu riziku chudoby ako zvyšok obyvateľstva. Dva typy domácností sú ohrozenéšie ako ostatné, a to domácnosti, kde sa o nezaopatrené deti stará jeden rodič, a domácnosti s „veľkými rodinami“, čo je prípad Portugalska.

Portugalsko označilo Instituto da Segurança Social IP, čo je verejný orgán spojený s ministerstvom práce a sociálnej solidarity, ako vnútroštátny orgán zodpovedný za organizáciu zapojenia sa Portugalska do Európskeho roka boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu a za vnútroštátnu koordináciu.

Portugalsko ciele Európskeho roka realizuje pomocou partnerstiev medzi regionálnymi a miestnymi orgánmi, mimovládnyimi organizáciami a médiami. Na vnútroštátnej úrovni boli vybrané nasledovné štyri priority:

prispiieť k zmierneniu chudoby (a zabrániť riziku sociálneho vylúčenia) prostredníctvom praktických opatrení so skutočným dosahom na životy ľudí;

prispiieť k pochopeniu chudoby a jej mnohorožmernej povahy a k zvýšeniu jej viditeľnosti;

posilniť a mobilizovať spoločnosť ako celok v úsilí odstrániť chudobu a vylúčenie;

predpokladať, že chudoba je problémom všetkých krajín (presahujúcim hranice).

Portugalsko sa otázke mládeže bude venovať v apríli roku 2010 a na chudobu detí sa zameria v júni roku 2010. Prebieha viacero aktivít určených na zvýšenie informovanosti vrátane regionálnych podujatí určených širokej verejnosti. Portugalsko dostalo pozitívnu spätnú väzbu od médií a jeho prebiehajúca rozsiahla informačná kampaň na internete (ktorá zahŕňa informačný bulletin, internetovú stránku a sociálne siete) je jednou z najúspešnejších spomedzi zúčastnených krajín.

Rozpočet na realizáciu Európskeho roka v Portugalsku, ktorý spolufinancuje EÚ, predstavuje sumu 600 000 EUR. Navyše je vnútroštátna komunikačná a propagačná kampaň, ktorá zahŕňa semináre a ďalšie podujatia, plne financovaná z vnútroštátnych fondov.

*
* *

Otázka č. 54, ktorú predkladá Jörg Leichtfried (H-0148/10)**Vec: Počet poslancov Európskeho parlamentu po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy**

Podľa článku 11 Rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu, ktorý bol zmenený a doplnený 25. novembra 2009, sa môže budúcich 18 poslancov až do schválenia dodatkového protokolu zúčastňovať na činnosti Európskeho parlamentu v úlohe pozorovateľov, pričom nemajú žiadne hlasovacie práva.

Ako plánuje Komisia uplatňovať Lisabonskú zmluvu vzhľadom na dodatočných 18 miest v Európskom parlamente?

Akú iniciatívu vyvinie Komisia na urýchlenie ratifikácie dodatkového protokolu členskými štátmi EÚ?

Čo plánuje Komisia spraviť preto, aby sa Francúzsko podriadilo záverom Rady z 18. a 19. júna 2009 a vymenovalo dodatočných členov Európskeho parlamentu?

Odpoveď

(EN) Európska rada požiadala podľa článku 48 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii Komisiu o stanovisko k návrhu španielskej vlády o pozmenenie a doplnenie protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach. Komisia momentálne pripravuje svoje stanovisko, aby prispela k tomu, že dodatoční poslanci sa svojho mandátu ujmú čím skôr po potrebných zmenách a doplneniach zmluvy a ratifikácii potrebného aktu primárneho práva.

Ratifikácia požadovaného aktu primárneho práva je v právomoci členských štátov. Komisia nemá právomoc tento proces ovplyvniť.

Závery predsedníctva zo zasadnutia Európskej rady z 18. a 19. júna 2009 v prílohe 4 uvádzajú, že na obsadenie dodatočných kresiel vymenujú príslušné členské štáty osoby v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi a za podmienky, že boli zvolení prostredníctvom priameho všeobecného volebného práva predovšetkým prostredníctvom volieb ad hoc alebo na základe výsledkov európskych volieb v júni roku 2009, alebo tak, že príslušný národný parlament vymenuje potrebný počet poslancov zo svojich radov.

*

* *

Otázka č. 55, ktorú predkladá Cristian Dan Preda (H-0152/10)**Vec: Ochrana práva na vzdelávanie v jazykoch menšín na Ukrajine**

Akými prostriedkami a nástrojmi chce Európska komisia zaručiť, aby sa prebiehajúci politický dialóg s Ukrajinou zameriaval na rešpektovanie práva na vzdelávanie v jazykoch menšín? Akým spôsobom monitoruje a zabezpečuje, aby Ukrajina plne vykonávala program pridruženia, pokiaľ ide o jej záväzky v súvislosti s rešpektovaním práv menšín? Okrem toho pani Ferrerová-Waldnerová zastupujúca Komisiu vyhlásila 3. februára vo svojej odpovedi na parlamentnú otázku, ktorú položila poslankyňa Kinga Gálová (P-6240/09), že vzala na vedomie obsah ukrajinského ministerského dekrétu č. 461 (2008) a uznesenia č. 1033 (2009), ako aj nových ustanovení týkajúcich sa záverečných skúšok na školách a že Komisia bude naďalej monitorovať situáciu. Aké výsledky sa dosiahli v rámci tohto monitorovacieho procesu a akými prostriedkami možno podľa Komisie zlepšiť prístup menšín k vzdelaniu v ich vlastnom jazyku?

Odpoveď

(EN) Vzťahy medzi EÚ a Ukrajinou sú založené na spoločných hodnotách vrátane rešpektovania ľudských práv, zásad právneho štátu a demokratických princípov. EÚ s Ukrajinou o týchto záležitostiach diskutuje prostredníctvom pravidelného politického dialógu medzi EÚ a Ukrajinou a rámca pre spoluprácu zriadeného na základe Dohody o partnerstve a spolupráci. Najmä otázkam ľudských práv sa pravidelne venujeme na samitoch, počas zasadnutia Rady pre spoluprácu EÚ – Ukrajina, v podvýbore pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť a taktiež počas dvojstranných stretnutí a v bežných dialógoch.

Otázkam ľudských práv sa navyše v rozsiahlej miere venuje nedávno dohodnutý program pridruženia (podobne ako v prípade niekdajšieho akčného plánu európskej susedskej politiky EÚ – Ukrajina). Komisia vo svojich každoročných správach o pokroku dosiahnutom v akčnom pláne európskej susedskej politiky pravidelne informuje o plnení týchto záväzkov. Správa za rok 2009 sa onedlho zverejní.

Ďalšiu podporu presadzovania ľudských práv, zásad právneho štátu a demokracie poskytuje EÚ prostredníctvom nástroja európskeho susedstva a partnerstva (vo výške 20 – 30 % národného orientačného programu 2011 – 2013) a prostredníctvom ďalších nástrojov financovania, ktoré podporujú miestne organizácie pôsobiace v oblasti ľudských práv, ako napríklad európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva, a tiež prostredníctvom mechanizmov a zdrojov Východného partnerstva (napríklad platforma Demokracia, dobrá správa vecí verejných a stabilita).

Pokiaľ ide o otázku zaobchádzania s menšinami najmä v oblasti vzdelávania, Komisia túto záležitosť naďalej pozorne sleduje. Počas stretnutí venovaných politickému dialógu Komisia Ukrajinu stále upozorňovala na dôležitosť rešpektovania práv menšín a zabezpečenia, aby ustanovenia súvisiace so vzdelávaním nediskriminovali priamo alebo nepriamo ľudí, ktorí nehovoria po ukrajinsky. O tejto problematike diskutovala aj s ďalšími príslušnými medzinárodnými organizáciami (Rada Európy, Organizácia pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe). Komisia bude so svojimi ukrajinskými partnermi o tejto problematike aj naďalej diskutovať predovšetkým vzhľadom na nedávne zmeny vlády na Ukrajine.

Všeobecný cieľ politiky mnohojazyčnosti EÚ je vážiť si všetky jazyky vrátane regionálnych jazykov a jazykov menšín. Rešpektovanie jazykovej a kultúrnej rozmanitosti je jedným zo základných kameňov tejto politiky.

*
* *

Otázka č. 56, ktorú predkladá Iliana Malinova Iotova (H-0153/10)

Vec: Vytvorenie orgánu pre riadenie zásob rýb v Čiernom mori nezávisle od Všeobecnej rybárskej komisie pre Stredozemné more (GFCM)

Čierne more patrí do právomoci Všeobecnej rybárskej komisie pre Stredozemné more (GFCM). V súčasnosti sú členmi tejto komisie len tri čiernomorské štáty (Bulharsko, Rumunsko a Turecko) a len dva z nich sú aj členmi EÚ. V komisii nie sú zastúpené tri ďalšie čiernomorské štáty (Ukrajina, Rusko a Gruzínsko). Toto je často príčinou problémov pri zhromažďovaní údajov o stave zásob rýb a o situácii v oblasti životného prostredia. Okrem toho sa GFCM doteraz v dostatočnej miere nezaoberala s problematikou Čierneho mora, čo vyplýva z dokumentov z jednotlivých výročných schôdzí, v ktorých úplne chýbajú napríklad vedecké výskumy a projekty týkajúce sa tohto mora, ktoré je pre EÚ relatívne nové.

Plánuje Komisia iniciovať zriadenie orgánu pre Čierne more, ktorý by bol nezávislý od GFCM a ktorý by pozoroval stav zásob a ekosystém?

Pokiaľ ide o rybné hospodárstvo, plánuje Komisia v období, kým Čierne more patrí do právomoci GFCM, venovať mu väčšiu pozornosť?

Odpoveď

(EN) Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemie (GFCM) prinesie lepšie výsledky, ak sa zmluvné strany účinne zapoja a zabezpečia aktívnu účasť svojich vedcov v príslušných pracovných skupinách, pretože to predstavuje dôležitý prvý krok v celkovom rozhodovacom procese.

GFCM najmä od svojho 23. zasadnutia v roku 2008 neustále vyjadrovala svoj záväzok posilniť svoje pôsobenie v Čiernom mori a v tejto súvislosti sa podnikli konkrétne iniciatívy s cieľom vyvinúť a realizovať kooperačný regionálny výskumný projekt. V každom prípade predstavuje skutočnosť, že momentálne sú členmi GFCM len tri zo šiestich čiernomorských štátov, vážnu prekážku pre efektívnejšiu úlohu GFCM v regióne.

Vzhľadom na výlučnú právomoc EÚ v otázkach rybolovu a pri súčasnom skvalitňovaní pôsobenia GFCM v Čiernom mori je Komisia pripravená preskúmať všetky možné iniciatívy na ďalšiu podporu spolupráce v regióne s cieľom zabezpečiť udržateľný rybolov prostredníctvom dôrazu na ekosystémy pri riadení rybného hospodárstva vo forme samostatnej dohody alebo formou Dohovoru o ochrane Čierneho mora pred znečistením (Bukurešťský dohovor).

Komisia podporuje intenzívnejší dialóg so všetkými pobrežnými štátmi s cieľom nájsť spoločnú reč a dohodnúť sa na konkrétnych kooperačných projektoch, a aby sa zároveň podporilo a skvalitnilo pôsobenie GFCM v Čiernom mori.

*
* *

Otázka č. 57, ktorú predkladá Nicole Kiil-Nielsen (H-0157/10)**Vec: Dodržiavanie ľudských práv v Afganistane**

Dňa 28. januára 2010 Európska únia podporila v Londýne plán národného zmierenia, ktorý predložil afganský prezident Hamíd Karzaj, a prisľúbila svoju pomoc na jeho financovanie.

Boli EÚ poskytnuté záruky dodržiavania základných práv žien pred tým, ako tento plán schváli a začne finančne podporovať?

Ak majú národné zmierenie vykonať samotní Afganci, ako plánuje Európska komisia dohliadať na dodržiavanie demokratických práv počas konzultačného mierového zasadnutia snemu Jirga, ktoré sa uskutoční v dňoch 2. až 4. mája v Kábule?

Podmieni Únia svoju finančnú pomoc v rámci kábulskej konferencie v júni 2010 dodržiavaním záväzkov afganskej vlády, ktorá sa zaviazala k realizácii štrukturálnych reforiem s cieľom zaručiť dobrú správu vecí verejných, slobodné a parlamentné voľby a boj proti korupcii?

Odpoveď

(EN) EÚ je pevne odhodlaná v rámci svojich programov a politického dialógu s Afganistanom presadzovať ľudské práva – a v tomto kontexte práva rovnakého prístupu k ženám a mužom. Komisia preto víta túto otázku, ktorá oprávnenne poukazuje na obrovské problémy, ktorým afganské ženy naďalej čelia napriek určitému pokroku v oblasti právnych predpisov predovšetkým v roku 2009. Komisia s potešením oznamuje, že stretnutie pracovnej skupiny COHOM⁽²¹⁾ v Bruseli v decembri roku 2009 sa pri príležitosti predstavenia správy organizácie Human Rights Watch venovalo výlučne situácii žien v Afganistane za prítomnosti rôznych predstaviteľov mimovládnych organizácií, ktorí sa podelili o svoje poznatky z praxe.

Osobitnú úlohu predstavujú konsolidácia a ďalší rozvoj týchto práv v kontexte procesov opätovného začlenenia a zmierenia – tak ako bolo stanovené pri príležitosti londýnskej konferencie (28. januára 2010). Tento proces bude viesť afganská strana, podrobnosti sú ešte otvorené, až keď budú tieto známe, bude možné preskúmať možnú podporu EÚ pre fond opätovného začlenenia.

V tejto súvislosti bude dôležitým krokom nadchádzajúce mierové zasadnutie snemu Jirga v Kábule od 2. do 4. mája 2010. Bude to len prvý krok a – je potrebné poznamenať – nemá žiadne ústavné právomoci, bude predstavovať skôr poradný hlas v rámci procesu. Prebiehajú prípravy, najmä pokiaľ ide o stále sa vyvíjajúcu otázku účasti, čiže zloženia delegácií. V tejto chvíli už je jasné, že ženské zástupkyne budú mať na tomto zasadnutí odlišnú úlohu a pozíciu. Vychádzajúc z uvedeného vie medzinárodné spoločenstvo príliš málo na to, aby mohlo z hľadiska „pohlaví a zmierenia“ odhadnúť možný vplyv mierového zasadnutia snemu Jirga.

Komisia taktiež vie o tom, že afganské ženy naďalej verejne vyjadrujú svoje obavy, do čoho sa zapájajú najmä poslanci a predstavitelia občianskej spoločnosti. EÚ (spoločne s vedúcimi misí EÚ) bude pozorne sledovať všetky relevantné udalosti najmä prostredníctvom svojich odborníkov v oblasti ľudských práv v teréne.

EÚ bude afganskú vládu, keď dostane oprávnenie, aj naďalej upozorňovať na konkrétne otázky – v roku 2009 bolo zo strany EÚ v súvislosti s otázkami ľudských práv verejne a dvojstranne mnoho intervencií najmä v súvislosti so slobodou médií, slobodou prejavu a s právnymi predpismi o osobnom postavení šiitov – a už tak aj urobila. Stručne, niet žiadnej pochybnosti o tom, že pre EÚ je v kontexte plánovaného procesu opätovného začlenenia dodržiavanie afganskej ústavy a afganských záväzkov vyplývajúcich z medzinárodných ľudských práv absolútne prioritnou záležitosťou.

Pokiaľ ide o ľudské práva, nie je pomoc EÚ podmienená, namiesto toho sa pomoc EÚ zameriava na posilnenie afganských inštitúcií – najmä v oblasti právneho štátu –, keďže to je nevyhnutné pre to, aby sa Afganistanu umožnilo presadzovať normy ľudských práv, ku ktorým sa sám zaviazal. EÚ navyše na tieto otázky v prípade potreby upozorňuje prostredníctvom politického dialógu s afganskou vládou – a robila tak najmä v nadväznosti na volebnú pozorovateľskú misiu EÚ pri minuloročných prezidentských voľbách.

Dôležité je, aby konferencia v Kábule podporila záväzky afganskej vlády nielen v súvislosti s korupciou, čo je ústrednou témou v Londýne, ale tiež v súvislosti s normami politického správania všeobecne vrátane kľúčových otázok správy vecí verejných, ako sú napríklad previerky uchádzačov o vysoký úrad, transparentné

(21) Pracovná skupina Rady EÚ pre ľudské práva

a účinné volebné právne predpisy, odzbrojenie nezákonne ozbrojených skupín a dodržiavanie ľudských práv. Musí sa dôkladne zvážiť, či sa pre nedosiahnutie jedného alebo viacerých týchto cieľov, čo sa vníma ako neúspech, môže riskovať ukončenie podpory jednej z najchudobnejších krajín sveta. Najdôležitejším cieľom – z politického, hospodárskeho a sociálneho hľadiska – musí byť nájdenie spôsobu, ako ukončiť násilnosti. Bez toho sa nedosiahne žiadny cieľ.

*
* *

Otázka č. 59, ktorú predkladá Gilles Pargneaux (H-0163/10)

Vec: Zákaz výroby a uvádzania výrobkov obsahujúcich dimetylfumarát na trh

Nábytkárska spoločnosť Conforama vo Francúzsku predávala pohovky a kreslá vyrobené čínskou spoločnosťou Linkwise, ktoré obsahujú dimetylfumarát. Tieto pohovky a kreslá vyvolali podľa doposiaľ známych údajov alergické reakcie u 128 osôb. Európska únia na základe množstva závažných zdravotných problémov, s ktorými sa stretli spotrebitelia viacerých európskych krajín (Francúzsko, Fínsko, Poľsko, Spojené kráľovstvo, Švédsko), zakázala s platnosťou od 1. mája 2009 uvádzať výrobky obsahujúce dimetylfumarát na trh a nariadila stiahnutie týchto výrobkov z trhu na obdobie minimálne jedného roka.

Môže Komisia uviesť, či po tomto prechodnom zákaze nasledoval trvalý zákaz na úrovni celej Európskej únie? Môže Komisia zároveň spresniť, či výrobcovia z tretích krajín môžu túto nepovolenú biocídnu látku naďalej používať a vyvážať výrobky obsahujúce dimetylfumarát do Európskej únie?

Odpoveď

(EN) Ako informovala Komisia v odpovedi z 12. marca 2010 na písomnú otázku P-0538/10⁽²²⁾, po prechodnom zákaze dimetylfumarátu (DMF) v spotrebnom tovare zatiaľ nenasledoval trvalý zákaz. Francúzske kompetentné orgány ešte vypracovávajú návrh na takýto zákaz v rámci nariadenia REACH⁽²³⁾. Predpokladá sa, že návrh na zákaz bude Európskej chemickej agentúre (ECHA) predložený v priebehu apríla 2010. Odhaduje sa, že hodnotenie tohto návrhu bude trvať približne 18 mesiacov od predloženia agentúre ECHA. Na konci hodnotiaceho procesu plánuje Komisia na základe stanoviska agentúry ECHA vypracovať návrh o látke DMF v súlade s nariadením REACH. Opatrenia, ktoré Komisia môže navrhnúť, zohľadnia francúzsky návrh a stanoviská výborov ECHA.

Dňa 11. marca 2010 Komisia predĺžila prechodný zákaz do 15. marca 2011. Komisia plánuje každý rok predlžovať dočasný zákaz látky DMF v spotrebnom tovare, ako je ustanovené v rozhodnutí zo 17. marca 2009⁽²⁴⁾, až kým nenadobudne platnosť trvalé riešenie. V dôsledku toho zostane na trhu EÚ zakázaný akýkoľvek spotrebný výrobok obsahujúci látku DMF, týka sa to aj dovážaných výrobkov. Zákaz budú podľa ustanovení rozhodnutia Komisie zo 17. marca 2009 naďalej presadzovať orgány členských štátov.

Na záver je dôležité pripomenúť, že používanie látky DMF, ktorá je biocídna, je na základe ustanovení smernice týkajúcej sa biocídnych výrobkov⁽²⁵⁾ na spracovanie spotrebných výrobkov v EÚ zakázaná. Problém látky DMF sa preto týka len spotrebných výrobkov dovážaných z tretích krajín, ktoré boli spracované s použitím látky DMF. Po preskúmaní smernice týkajúcej sa biocídnych výrobkov v júni 2009 prijala Komisia návrh nariadenia, ktoré okrem iného povoľuje dovoz výrobkov, ktoré boli spracované pomocou biocídnych výrobkov povolených v EÚ⁽²⁶⁾. Parlament a Rada v súčasnosti návrh posudzujú.

(22) <http://www.europarl.europa.eu/QP-WEB/application/home.do?language=SK>.

(23) Nariadenie (ES) č. 1907/2006 Parlamentu a Rady z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok (REACH) a o zriadení Európskej chemickej agentúry, o zmene a doplnení smernice 1999/45/ES a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 793/93 a nariadenia Komisie (ES) č. 1488/94, smernice Rady 76/769/EHS a smerníc Komisie 91/155/EHS, 93/67/EHS, 93/105/ES a 2000/21/ES, Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006.

(24) 2009/251/ES: rozhodnutie Komisie zo 17. marca 2009, ktorým sa od členských štátov požaduje zabezpečiť, aby sa výrobky s obsahom biocídneho dimetylfumarátu neumiestňovali alebo nesprístupňovali na trhu (oznámené pod číslom K(2009) 1723), text s významom pre EHP, Ú. v. EÚ L 74, 20.3.2009.

(25) Smernica 98/8/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh, Ú. v. ES L 123, 24.4.1998.

(26) KOM (2009) 267 v konečnom znení.

*
* *

Otázka č. 60, ktorú predkladá Charalampos Angourakis (H-0165/10)

Vec: Štrajkokazecké opatrenia proti egyptským rybárom

Štrajkujúci egyptskí rybári v oblasti Michaniona boli vystavení útokom na životy a fyzickú integritu útočníkov najatých ich zamestnancami, zatiaľ čo ich právo na štrajk sa očividne porušuje. Konkrétne počas štrajku grécky úrad práce (OAED) prijal falošné vyhlásenia zamestnávateľov o „dobrovoľnom odstúpení“ štrajkujúcich rybárov bez súhlasu dotknutých rybárov, čo umožnilo prijatie veľkého množstva nezamestnaných rybárov do zamestnania napriek skutočnosti, že zákon 1264/82 zakazuje nábor zamestnancov počas štrajku. Okrem toho, rozhodnutie o sťažnosti, ktorú predložil odborový zväz egyptských rybárov, bolo odložené na 14. apríla, čo majiteľom lodí umožňuje nerušene pokračovať v prijímaní štrajkokazov do zamestnania.

Odsudzuje Komisia tieto útoky zamestnávateľov voči zamestnancom z radov prisťahovalcov a premenu OAED na nástroj marenia štrajku?

Odpoveď

(EN) Komisia nemá vedomosť o incidente, o ktorom hovorí vážený pán poslanec.

Násilný postup proti pracujúcim považuje za trestuhodný a vonkoncom neprijateľný.

Každý má právo na rešpektovanie vlastnej fyzickej i duševnej integrity. Každý má právo na slobodu zhromažďovania, čo platí aj pre záležitosti týkajúce sa odborov. Pracujúci majú okrem toho podľa práva Únie a vnútroštátnych zákonov a zvyklostí právo na kolektívny postup v prípade konfliktov s cieľom chrániť svoje záujmy vrátane štrajkov. Všetky tieto práva sú zakotvené v Charte základných práv Európskej únie (v článkoch 3, 12 a 28).

Podľa článku 51 sú však ustanovenia Charty adresované inštitúciám, orgánom, úradom a agentúram Únie vzhľadom na zásadu subsidiarity a členským štátom len vtedy, keď uplatňujú právo EÚ.

Neexistujú žiadne predpisy EÚ, ktoré by konkrétne zabezpečovali právo na štrajk alebo upravovali podmienky jeho vykonávania. Článok 153 ods. 5 Zmluvy o fungovaní EÚ (ZFEÚ) sa na toto právo nevzťahuje.

Preto je v kompetencii gréckych úradov vrátane súdov, aby posúdili legálnosť sporného štrajku, ako aj najímanie personálu počas štrajku a presadili príslušné vnútroštátne predpisy vzhľadom na platné medzinárodné záväzky členského štátu.

*
* *

Otázka č. 61, ktorú predkladá Pat the Cope Gallagher (H-0170/10)

Vec: Žiadosť írskej vlády o pomoc v súvislosti so záplavami

V januári 2010 predložila írska vláda Komisii žiadosť o pomoc pre ľudí, ktorých koncom roka 2009 postihli v Írsku záplavy. Môže Komisia poskytnúť aktuálne informácie o stave tejto žiadosti?

Odpoveď

(EN) Komisii bola 27. januára 2010 doručená žiadosť Írska a následne bola prehodnotená útvarmi Komisie. Keďže škoda 500 miliónov EUR, ktorú uviedli írske orgány, zostáva pod normálnym prahom 0,6 % HNP – čo pre Írsko v súčasnosti predstavuje 935 miliónov EUR –, zdroje by mohli byť výnimočne zmobilizované, ak budú splnené viaceré konkrétne kritériá určené v nariadení o Fonde solidarity.

Útvary Komisie v marci 2010 írskym orgánom poslali žiadosť o dodatočné informácie nevyhnutné na ukončenie hodnotenia. Okrem iného musia írske orgány konkretizovať objem spôsobených škôd, ktoré boli v januárovej žiadosti kvalifikované ako „na potvrdenie“ a „v súčasnosti predbežné a predmet kontroly“.

Komisia o žiadosti rozhodne hneď, ako budú prijaté požadované informácie, a ak sa zistí, že sú splnené dané kritériá, navrhne Parlamentu a Rade objem pomoci.

*
* *

Otázka č. 62, ktorú predkladá Ivo Belet (H-0173/10)**Vec: Dokončenie cestného obchvatu Antverp**

S cieľom zabezpečiť dodržanie všetkých minimálnych bezpečnostných požiadaviek na tunely stanovených v smernici 2004/54/ES⁽²⁷⁾ flámska vláda rozhodla, že Komisii v súlade s rozhodnutím o transeurópskych dopravných sieťach predloží predbežný návrh nového tunela, ktorým sa má dokončiť cestný obchvat Antverp.

Je Komisia oprávnená formálne potvrdiť, že tento predbežný návrh je v súlade so smernicou o tuneloch?

V akom časovom rámci Komisia zamýšľa tento návrh posúdiť a vyjadriť sa k nemu?

Vykonajú útvary Komisie prípadne vlastnú inšpekciu na mieste, aby preskúmali správu o bezpečnosti, ktorú vypracoval príslušný inšpekčný orgán na základe smernice EÚ z roku 2004?

Ako Komisia hodnotí plány vyhlíbiť tunel v rámci transeurópskej cestnej siete (TERN) pod vedením tzv. podniku Seveso, v tomto prípade petrochemického podniku Total? Je takýto postup uskutočniteľný? Existujú príklady takýchto tunelov alebo ich plánov inde v EÚ?

Uprednostňuje Komisia z hľadiska bezpečnosti i životného prostredia výstavbu mosta pred výstavbou tunela s cieľom vyriešiť dopravnú situáciu v rámci siete TERN?

Odpoveď

(EN) Komisia si je vedomá toho, že v súčasnosti sa zvažuje výstavba nového tunela na dokončenie obchvatu Antverp. Komisia však nemá oficiálne informácie o tomto pláne, ani nedostala podrobné informácie.

Tento tunel, ak sa postaví, musí jasne plniť podmienky ustanovené právnymi predpismi EÚ, a to hlavne ustanovenia smernice 2004/54/ES⁽²⁸⁾ o minimálnych bezpečnostných požiadavkách na tunely v transeurópskej cestnej sieti.

Články 9 a 10 a príloha II tejto smernice podrobne opisujú postup schvaľovania projektu, bezpečnostnej dokumentácie a uvedenia nového tunela do prevádzky. Vo všetkých prípadoch poveria členské štáty tzv. správny orgán na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni. Tento orgán je zodpovedný za zabezpečenie toho, aby boli dodržané všetky bezpečnostné aspekty tunela, a podnikne potrebné kroky na zabezpečenie súladu s ustanoveniami smernice.

Navyše, podľa článku 13 tejto smernice musí orgán, ktorý je od manažéra tunela funkčne nezávislý, v prípade potreby vykonať analýzu rizík. Analýza rizík je rozbor rizík pre daný tunel, ktorý zohľadní všetky faktory projektu a dopravné podmienky, ktoré majú vplyv na bezpečnosť, najmä charakter dopravy a typ, dĺžku a geometriu tunela, ako aj predpokladaný počet ťažkých nákladných vozidiel za deň. Obsah a výsledky analýzy rizík musia byť súčasťou bezpečnostnej dokumentácie odovzdanej správnomu orgánu. Celý postup pre analýzu rizík by mal odštartovať vyššie spomenutý správny orgán. Komisia nezasahuje do tohto procesu.

Vzhľadom na ustanovenia uvedené vyššie Komisia zabezpečuje správne vykonávanie smernice 2004/54/ES v členských štátoch, avšak nemá zodpovednosť ani právomoc posúdiť, či sú nové tunely postavené v súlade s ustanoveniami smernice. Z toho vyplýva, že nemusí vydať svoje stanovisko ani vykonávať kontroly na mieste.

Článok 12 smernice 96/82/ES (Seveso II)⁽²⁹⁾ o plánovaní využitia pôdy zaisťuje, aby členské štáty vo svojej politike územného plánovania a/alebo iných svojich politikách zabezpečili zohľadnenie cieľov prevencie veľkých havárií a obmedzenia následkov týchto havárií, a predovšetkým zohľadnili potrebu z dlhodobého hľadiska udržať primeranú vzdialenosť medzi podnikmi, na ktoré sa vzťahuje smernica, a hlavnými dopravnými trasami v čo najväčšej možnej miere. Uvedený článok požaduje okrem iného dohľad nad novými stavbami, ako napríklad dopravnými napojeniami v blízkosti už existujúcich podnikov, kde tieto stavby môžu zvýšiť nebezpečenstvo alebo následky prípadnej veľkej havárie. Členské štáty zabezpečia, aby všetky kompetentné orgány a orgány územného plánovania zodpovedné za rozhodnutia v tejto oblasti zaviedli

(27) Ú. v. EÚ L 167, 30.4.2004, s. 39.

(28) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/54/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych bezpečnostných požiadavkách na tunely v transeurópskej cestnej sieti, Ú. v. EÚ L 167, 30.4.2004.

(29) Smernica Rady 96/82/ES z 9. decembra 1996 o kontrole nebezpečenstiev veľkých havárií vrátane nebezpečných látok, Ú. v. ES L 10, 14.1.1997.

primerané konzultačné postupy na zabezpečenie toho, aby technické poradenstvo o nebezpečenstvách vyplývajúcich z podniku bolo pri prijímaní rozhodnutí k dispozícii. Zodpovednosť za zabezpečenie súladu s týmito predpismi majú kompetentné orgány členských štátov. Komisia nemá k dispozícii informácie o takýchto stavbách v EÚ.

Čo sa týka výberu medzi tunelom a mostom, Komisia vopred neuprednostňuje žiadnu konkrétnu možnosť. Posudzovanie vplyvov na životné prostredie a posudzovanie vplyvov na bezpečnosť sa musia vykonávať v súlade s príslušnými predpismi EÚ a so zodpovednosťou príslušného orgánu, aby sa určil prednostný výber v každom konkrétnom prípade.

*
* *

Otázka č. 63, ktorú predkladá Peter van Dalen (H-0177/10)

Vec: Masové zverstvá v Nigérii

Je si Komisia vedomá masových zverstiev v štáte Plateau v Nigérii, ku ktorým naposledy došlo 19. januára 2010 a 7. marca 2010?

Je si Komisia vedomá toho, že tieto masové zverstvá nie sú izolovaným incidentom, ale súčasťou nepretržitého cyklu násilností medzi rôznymi etnickými a náboženskými skupinami v strednej Nigérii?

Vie Komisia o správach, podľa ktorých sú miestne úrady niekedy do týchto násilností zapojené a často sa im len nečinne prizerajú?

Bude Komisia naliehať na nigérijskú vládu a ústredné orgány, aby vyvinuli viac úsilia o zastavenie cyklu násilností medzi etnickými a náboženskými skupinami v strednej Nigérii, a to tak, že: zaistia vyššiu mieru bezpečnosti pre ohrozené spoločenstvá vrátane spoločenstiev vo vidieckych oblastiach, postavia páchatel'ov masových zverstiev pred súd, budú riešiť hlavné príčiny sektárskeho násillia vrátane sociálnej, ekonomickej a politickej diskriminácie určitých skupín obyvateľstva?

Odpoveď

(EN) Komisia podnikla opatrenia na zabezpečenie okamžitej reakcie na nedávne výbuchy násillia v meste Jos a jeho okolí v januári a marci 2010. Hneď ako sa objavili správy o nepokojoch, útvary Komisie, ktoré sú zodpovedné za rozvojovú a humanitárnu pomoc, kontaktovali Medzinárodný červený kríž v Nigérii a iné miestne agentúry. Tieto agentúry potvrdili, že humanitárne potreby väčšiny obetí boli uspokojené a že nemocnice zvládali prílev zranených.

Návrat Nigérie k demokracii v roku 1999 priniesol zlepšenia v oblasti ľudských práv, ale rovnako zvýšil napätie a násilné konflikty predovšetkým vo vnútrozemí štátu. Za uplynulých desať rokov násilné konflikty spôsobili v Nigérii smrť vyše 14 000 ľudí a zanechali vyše tri milióny osôb vysídlených v rámci krajiny. Násillie vyvolávajú viaceré faktory vrátane súperenia etnojazykových skupín a konkurencie v prístupe ku zdrojom. Náboženské rozdiely často stimulujú a zväzňujú už existujúce rozdiely, čo vedie k ešte väčšiemu konfliktom. Opatrenia, ktoré EÚ podniká v Nigérii, kombinujú priame diplomatické pôsobenie s dlhodobou rozvojovou spoluprácou.

EÚ bola medzi prvými medzinárodnými partnermi Nigérie, ktorí zverejnili svoje názory na násillnosti, ktoré vypukli v meste Jos. Vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredsedníčka Komisie barónka Ashtonová v januári 2010 vydala spolu s americkou ministerkou zahraničných vecí Hillary Clintonovou, britským ministrom zahraničných vecí Davidom Milibandom a francúzskym ministrom zahraničných vecí Bernardom Kouchnerom spoločné vyhlásenie, v ktorom vyjadruje hlbokú ľútosť nad násillnosťami a tragickou stratou životov v meste Jos. Toto vyhlásenie vyzýva všetky strany na zastavenie násillností a hľadanie mierových prostriedkov na odstránenie rozdielov. Vyzýva tiež federálnu vládu, aby páchatel'ov násillností priviedla pred súd a podporila medzietnický a medzináboženský dialóg.

Ďalšie vyhlásenia o Nigérii vydala EÚ vo februári a v marci 2010, v ktorých žiada stabilitu a zdôrazňuje význam zásad právneho štátu, zodpovedné riadenie a presadzovanie zodpovednosti. V marci 2010 delegácia EÚ podala nigérijskému ministerstvu zahraničných vecí v Abuji diplomatický demars s cieľom tlmočiť odsúdenie nedávnych výbuchov násillia v dedinách okolo mesta Jos.

Čo sa týka konfliktov v meste Jos v januári a marci 2010, armáda zohrala kľúčovú úlohu v snahe dostať situáciu pod kontrolu a zabrániť šíreniu násilností. Napriek tomu boli zverejnené správy o mimosúdnom zabíjaní zo strany armády a aj polície. Doteraz neexistuje žiadne nezávislé, dôveryhodné potvrdenie o počte mŕtvych a vysídlených osôb v dôsledku konfliktov v januári a marci 2010, ani o tvrdeniach o úlohe armády.

Ako vážený pán poslanec vie, konflikty v meste Jos sa medzi jednotlivými komunitami vyskytujú pravidelne. K vážnym potýčkam došlo v rokoch 2001, 2004 a 2008. Vypuknutie násilností v roku 2008 viedlo k zvlášť vysokému počtu mŕtvych, následkom čoho vláda štátu Plateau začala vyšetrovanie. V novembri 2009 začala federálna vláda vyšetrovanie na federálnej úrovni. Zistenia vyšetrovania na úrovni štátu neboli zverejnené a vyšetrovanie federálnej vlády sa ešte neskončilo. EÚ požiadala federálnu vládu Nigérie, aby zabezpečila vyšetrovanie prípadov nedávnych násilností a ich páchatel'ov postavila pred súd.

Prostredníctvom Európskeho rozvojového fondu (ERF) EÚ podporuje rozvojovú spoluprácu v afrických, karibských a tichomorských štátoch vrátane Nigérie. Dvomi najdôležitejšími oblasťami pre podporu v Nigérii v rámci programu spolupráce sú mier a bezpečnosť a verejná správa a ľudské práva.

EÚ aktívne presadzuje mier a bezpečnosť prostredníctvom politického dialógu s Nigériou podľa článku 8 revidovanej Dohody z Cotonou, v ktorej hrajú významnú úlohu podporné mierové opatrenia. V dialógu s tretími krajinami pripisuje EÚ osobitnú dôležitosť slobode náboženského vyznania a prejavu. Sloboda myslenia, svedomia a náboženského vyznania je jedným zo základných ľudských práv a ako taká je zakotvená v početných medzinárodných nástrojoch. Podľa článku 8 Dohody z Cotonou sa EÚ pravidelne zúčastňuje na politickom dialógu s Nigériou o ľudských právach a demokratických zásadách vrátane etnickej, náboženskej a rasovej diskriminácie.

*

* *